



بد جمال الدین اسد آبادی

# مقالات جمالیہ



مؤسسہ خاور

قیمت ہفت ریال



سید جمال الدین  
اسدآبادی  
۱۳۱۲

# مقالات جمالیه

۳۲۳ بقلام

فیلسوف بزرگ شرق و ایران

سید جمال الدین اسدآبادی

نگارش یافته

و مرحوم میرزا اعطف الله خان اسدآبادی همشیره زاده سید  
جمع آوری نموده

و آقای میرزا صفات الله خان جمالی اسدآبادی باستنساخ و  
ترتیب آن مبادرت ورزیده اند

از نشریات مؤسسه خاور

در طهران سال ۱۳۱۲ شمسی طبع شد

چاپخانه فردین و برادر - طهران



M.A. LIBRARY, A.M.U.



PE2067



۱۳۰۲  
۱۳۰۳  
۲۰۴۶  
Jani  
CHECKED 2022

مرحوم میرزا لطف‌الله خان اسدآبادی  
همشیره زاده مرحوم سید جمال‌الدین  
گردآورنده مقالات



آقای میرزا نصرالله خان جمالی  
اسدآبادی برادر بزرگ آقای میرزا  
صفات‌الله خان فرزند مرحوم میرزا لطف‌الله  
خان اسدآبادی که برای طبع کتاب و تهیه  
کلیشه‌های آن مساعدت نموده‌اند



CHECKED

آقای میرزا صفات‌الله خان جمالی  
اسدآبادی که زحمت تنظیم و استنساخ  
و نوشتن مقدمه کتاب را  
متحمل شده‌اند

## فهرست کتاب مقالات جمالیه

صفحه ۴	مقدمه ناشر
صفحه ۵	۱ - آغاز کتاب و شرح حال مرحوم سید
از صفحه ۲۵ تا صفحه ۵۲	۲ - شرح حال اکووریان باشوکت و شأن
از صفحه ۵۳ تا صفحه ۷۴	۳ - طفل رضیع
از صفحه ۷۵ تا صفحه ۸۷	۴ - فلسفه وحدت جنسیت و حقیقت اتحاد لغت
از صفحه ۸۸ تا صفحه ۹۶	۵ - لکچر در تعالیم و تعام
از صفحه ۹۷ تا صفحه ۱۰۴	۶ - تفسیر مفسر
از صفحه ۱۰۵ تا صفحه ۱۱۲	۷ - فوائد جریده
از صفحه ۱۱۳ تا صفحه ۱۱۸	۸ - تعالیم و تربیت
از صفحه ۱۱۹ تا صفحه ۱۳۳	۹ - اسباب حقیقه سعادت و شقای انسان
از صفحه ۱۳۴ تا صفحه ۱۴۸	۱۰ - فوائد فلسفه
از صفحه ۱۴۹ تا صفحه ۱۵۱	۱۱ - در لذات نفسیه انسان
از صفحه ۱۵۲ تا صفحه ۱۵۳	۱۲ - در عجب و کبر
از صفحه ۱۵۴ تا صفحه ۱۵۵	۱۳ - در جهالت و نادانی
از صفحه ۱۵۶ تا صفحه ۱۵۷	۱۴ - در شعر و شاعر
از صفحه ۱۵۷ تا صفحه ۱۵۹	۱۵ - در سر
از صفحه ۱۶۰ تا صفحه ۱۶۰	۱۶ - در ازوم نصیحت انسان و وجوب مشورت
از صفحه ۱۶۰ تا صفحه ۱۶۳	۱۷ - حقیقت اشیاء
از صفحه ۱۶۴ تا صفحه ۱۷۲	۱۸ - چرا اسلام ضعیف شد
از صفحه ۱۷۳ تا صفحه ۱۸۳	۱۹ - انجام

## مقدمه ناشر

مرحوم سید جمال الدین اسدآبادی نابغه سیاسی و متفکر و فیلسوف بزرگ ایران (ولادت ۱۲۵۴ - وفات ۱۳۱۴ هجری قمری) در زمان حیات و پس از مرگ بقدری مشهور بوده است که مستغنی از توصیف و تعریف میباشد فقط چیزی که باعث نگارش این سطور شده اینست که آثار مرحوم سید آنچه بزبان عربی بوده بصورت کتاب تدوین و چندین مرتبه بطبع رسیده است ولی مقالات فارسی مرحوم سید سوای رساله نیجریه که سابقاً در هند و اخیراً در ایران بسعی نویسنده این سطور طبع گردیده بقیه یاطبع نشده یا بصورت مقاله ای در یکی از مجلات طبع شده و با اینکه ایرانیان به نسبت هموطنی بیشتر بایشی قدر آن مرحوم رادانسته و از افکار او استفاده نمایند بواسطه این غفلت کمتر موفق گردیده اند.

شرح حال مرحوم سید در سال ۱۳۰۴ از طرف اداره مجله شریفه ایران نشر طبع شد و قرار بود سایر آثار مرحوم سید را هم بعنوان جلد دوم طبع نمایند لیکن متأسفانه موفقیت نیافته و بواسطه انحلال اداره آن مجله این فکر عملی نگردید و اخیراً آقای میرزا صفات الله خان جمالی اسدآبادی انجام این خدمت را از اینجانب خواستار شدند و بنده هم با کمال میل قبول و مقالات مختلفه ای که بوسیله مرحوم میرزا لطف الله خان ابوی ایشان جمع آوری شده بود با مقدمه مختصری در شرح حال مرحوم سید بطبع رسانیده تقدیم خوانندگان محترم مینمایم و امیدوارم مقالات دیگر مرحوم سید را اگر نزد کسی باشد بعهده مؤسسه خاور ارسال دارد با ترجمه مقالات عروه الوثقی و سایر آثار عربی مرحوم سید بنام جلد دوم طبع و بالاخره مرحوم سید را به سلسله طبع آثارش بهتر از آنچه معروفست هموطنان محترم بشناسانم.

۳۱ مرداد ماه ۱۳۱۲ محمد رمضان صاحب مؤسسه خاور

## (آغاز)

بهترین ستایشها و نیکوترین حمدها سزاوار خداوندی مثل و مانند نیست  
که تا کنون احدی بکنه ذاتش پی نبرده و آنچه کمالین در عقل و نفس در  
مقام توحیدش گفته اند تمام حدسیات و فرضیات است که بمیزان ادراک و  
شعور خود بیان کرده اند .

بکنه ذاتش خرد برد پی      اگر رسد خس بقعر دریا

تعالی الله عما یصفون - روح استاد سخن حکیم ابوالقاسم فردوسی  
طوسی شاد چه نیکو سروده است :

پناه بانندی و پستی توئی      همه نیستند آنچه هستی توئی

پس از اقرار بوجدانیت خداوندیکه آفریننده موجودات است درود  
و سپاس بیحد و قیاس مر پیغمبران و برگزیدگان او را سزااست که منابع  
حکم و بنایع فضل و رحمتند -

وبعد چون آقای محمد رمضانی مدیر معارف پژوه مؤسسه خاور یک  
قسمت از آثار گرانهای فیاسوف عظیم الشان جلیل القدر ایران مرحوم سید  
جمال الدین اسدآبادی مشهور بافغانی را بطبع رسانیده در معرض استقاده عمومی  
گذاشته و این سعادت و نیکنامی جاوید را برای همیشگی خود ذخیره  
نموده اند بنا بر این با عرض تشکر و امتنان از حسن نیت ایشان که خدماتشان  
در عالم مطبوعات روشن و درخور تمجید است لازم است قبل از شروع

بمطابق مقدمه‌ای بر آثار و مختصر شرح حالی از سید بزرگوار بنویسیم تا آنکه هموطنان عزیز از زحمات و خدمات آن نابغه دوران که نسبت به عالم اسلام منحل بوده باخبر و مولد و موطنش نیز بر همه محقق و مشخص گردد -

هرچند باین بضاعت مزجات وقت دانش مرا یاری آن نیست که بتوانم حق سخن را درین مورد چنانچه شاید و باید ادا کنم، اما چون بمداول (مالا پندرک کله لا پندرک کله) ناچار از بیان آن خواهم بود بنا براین تا آنجائیکه آگاهی دارد اطلاعات محدود و مختصر خود را که از منابع مؤلفه و اسناد معتبره اخذ شده است برشته تحریر در آورده و مابقی آنرا بعهدہ سخنوران خبیر و مورخین مطالع و بصیر و امیدگذاریم که در این مبحث بسط کلام داده روح مقدس سید بزرگوار را از خود خشنود و خورسند نمایند. این نکته را نیز نگفته نباید گذاشت که راجع بمولد و موطن و حسب و نسب و تفصیل مسافرت و ایام توقف سید در ایران بویژه در تهران سندی محکمتر و معتبرتر از آنچه میرزا لطف‌الله در اینخصوص نوشته و بیچاپ هم رسیده است نداریم -

در قسمت سرگذشت سید در اروپا و سایر نقاط بعیده شاید اطلاعات دیگران بیشتر و جامع‌تر باشد - و حال میپردازیم بنوشتن شرح حال سید و اگر اشتباهی در شرح حال اینمرد بزرگ تاریخی از نویسنده این‌سطور ناشی شده باشد از دانشوران و علاقمندان بتاریخ بزرگان قوم ملت‌مسم که اشتباه و سهو آنرا تصحیح و اصلاح فرمایند .

از اسدآباد همدان بیست و یکم آبان‌ماه ۱۳۱۱ صفات الله جمالی

نام و نشان فیلسوف اعظم اسلام سید جمال الدین اسد آبادی مشهور بافغانی

محل تولد سید جمال الدین : بزرگترین افتخارات اسد آباد

این است که محل تولد ~~بکنفر~~ از بزرگان نمره اول ایران و فیلسوف بزرگ مشرق زمین یعنی تولد مرحوم سید جمال الدین کبیر است .

محقق است که جد کبیرش از سنه (۱۶۷۳ هـ) در اسد آباد توطن و

سکنا داشته و از بعضی نوشتهها بخصوص از الواح قبور نیاکان و اجدادش

که در قرب امامزاده احمد در محله سیدان مدفونند و نزدیک خانه پدری

سید واقع است تا سنه (۱۸۶۲ هـ) اسامی آباء و اجداد او خلفاً بعد سلف و

نسلاً بعد نسل محقق و پیداست و بعضی را در الواح قبورشان با رفعت تمام

نام برده اند که ازان جمله است : (نخبة الاکابر و نقبة الاخيار جلال الدولة

والدين سيد الصالح السعيد الشهيد ~~حک~~ شده ملقب بشیخ الاسلام و

منسوب بقاضی) و این فامیل در اسد آباد معروف بطایفه شیخ الاسلامی اند.

تولد سید - در ماه شعبان هزار و دویست و پنجاه و چهار هجریست

و آن آفتاب تابان از برج اسد طالع و لامع گردیده است .

اسم پدر و مادر سید - والد ماجدش بزبور کمالات صوری و

منوی آراسته و با مرحوم شیخ مرتضی عالم و مجتهد مشهور معاصر و رابطه

و داد را داشته و با شیخ احمد احسانی هم مربوط بوده است .

هو سید صفدر بن سید علی بن میر رضی الدین محمد الحسینی شیخ الاسلام بن

میرزین الدین الحسینی القاضی بن میر ظهیر الدین محمد الحسینی شیخ الاسلام بن

میر اصیل الدین محمد الحسینی شیخ الاسلام .

والده ماجده اش سکینه بیگم بنت مرحوم میر شریف الدین الحسینی

القاضی که از طرف پدر و مادر متفرع از یک اصل و منشعب از یک سلسله اند.

شهرت سید بافغانی - البته بی حکمت نبوده است که مانند سید

فیلسوف عالم خبری نسبت خود را بافغانی منسوب نموده باشد به عقیده بعضی

از مخالفین افغانی تخلص شعری سید بوده است و لهذا این بیان قانع کننده

نسبت زیرا مرتبه سید از اینها بالاتر و بالاتر بوده است. شعر نغز و نیکو را بسیار دوست میداشته و غالباً هم بدکر اشعار خوب متذکر و مترنم بوده است ولی رغبتی بشعر گفتن نداشته است و نگارنده غیر از یکمصراع شعر عربی که در موقع مناسب بحث از آن خواهیم کرد اشعار دیگری از سید ندیده‌ام. علت دیگر اینکه سید خود را مشهور بافغانی کرده ممکن است با فراس و بصیرت کاملی که داشته انجام کار را با دیده دوربین خویش مشاهده و ملاحظه نموده و ملاحظه اینکه مبادا بستگان و دوستانش بعد از او بزحمت و مشقت مبتلا شوند خود را افغانی خوانده باشد چنانکه بعد از داستان قتل ناصرالدین شاه خواهرزادگان او (میرزاالطف الله، میرزاشریف) و عده از دوستان و پیروانش گرفتار انواع و اقسام مشقات و صدمات شده بسیاری از آنان را نیز بدیار عدم رهسپار نمودند. انتشار ۱۸ شماره روزنامه عروة الوثقی که سید در پاریس طبع و نشر مینمود (۱۳۰۰ - ۱۳۰۳) بکلمه افغانی قوت داد و این فقره باعث آن شد که در تمام اروپا بلکه در آسیا هم سید را افغانی بدانند و بخوانند.

و همچنین کلمه افغانی برادران افغانی ما را با شبهه انداخته بهمین علت نسبت سید را بخویش دادند چنانکه در سال (۱۳۰۹ شمسی) که امیر عنایت‌الله خان با اتفاق خانواده‌اش از خط اسدآباد میگذشتند مخصوصاً برای تحقیق این نکته بکلمه محقر حقیر وارد شدند و مدتی راجع بایرانی و افغانی بودن سید با هم مباحثه و مذاکره داشتیم تا بالاخره بدلیل و برهان و ارائه دادن مدارک کتبی خواهی نخواهی باور کردند که سید ایرانی بوده است نه افغانی. عجب تر آنستکه هنوز هم بعضی از دانشوران مملکت ما در ایرانی بودن سید شبهه دارند و از مولد و مسقط‌الراس نایبه مملکت خویش بیخبرند و حال اینکه ایرانی بودن سید اظهر من الشمس و این من الامس است و در این مسئله جای شک و تردید نیست و الان هم جماعت بسیاری از اقوام و بستگان سید در اسدآباد وجود دارند. مقصود از این

شرح و بسط این است که مولد حقیقی سید که از رجال نامی و تاریخی دنیا است بطور صحت در صفحات نواربخ ثبت و ضبط گردد و الا عقیده پاك سید بر پنهان پوشیده نیست و شخص فوق العاده نابغه متعلق بنماد دنیا خواهد بود و اختصاص بجائی نخواهد داشت .

**تحصیلات سید -** از ابتدای سال پنجم تا انتهای سال دهم که نسبت عشره کماله اش توان داد دبستانش خانه و مربی و آموزگارش پدر فرزانه اش بوده است در هزار و دویست و شصت و شش هجری (۱۲۶۶) سید صفدر پسر خود را برداشته از اسدآباد بقرزین میرد دو سال هم در قزوین سید در خدمت پدرش تحصیل مینماید در اواخر هزار و دویست و شصت و شش هجری باتفاق پدرش تهران میروند و در محله سنگلج بمنزل سلیمانخان صاحب اختیار که از خوانین محترم افشار اسدآباد است وارد میشوند . مناظره و مباحثه سید در این سفر با صغر سن با مرحوم آقا سید صادق مجتهد معروف تهران مشهور است و بطوریکه بعدها خود سید بیان فرموده است تا آن موقع مکلا بوده و آقا سید صادق با دست خود عمامه میندند و پسر سید میگذارد و چند روزی از سید و پدرش با کمال احترام بذیرائی میکنند سید با پدرش از تهران از خط بروجرد عازم عتبات میشوند در بروجرد مرحوم حاجی میرزا محمود مجتوب ~~مکرم~~ احلاق سید شده و چندی مقدمشان را گرامی میشمارد چون بنجف اشرف مشرف میشوند سید فوراً در حوزه درس استاد اجل مرحوم شیخ مرتضی عالم و مجتهد مسلم وقت مشغول تحصیل و تکمیل علوم دینی و ادبیه و معقول و منقول و غیره میشود چهار سال متوالی در نجف مشغول تحصیلات بوده بطوریکه هنوز به حد تکلیف و رشد نرسیده مجتهد میشود . نظر بلطاف و محبتی که مرحوم شیخ در باره سید داشته متخرج سید را محسوسانه و محترمانه متحمل و متکفل بوده است .



پدر سید بعد از دو سه ماه توقف با اجازه مرحوم شیخ باسد آباد مراجعت میکند مرحوم شیخ مرتضی استعداد عجیب و غریب سید را میبیند با عالمی متشرح الصدر از طریق بمبئی هندوستانش میفرستد و مدتی سید در خاك هندوستان بفرار گرفتن علوم غریبه صرف وقت میکند . بطوریکه ادیب لیب آقای میرزا صادق بروجردی که از شاگردان سید بشمار میرود و سه سال در خدمت سید بوده اظهار میداشت سید بالسنه خارجه هم مسلط و قدرت در نوشتن و خواندن زبانهای خارجه داشته است و توقف طولانی سید در قطعه اروپا و غیره مؤید این بیان است .



#### مرحوم سید در لباسهای مختلف

آثار سید : آنچه در دسترس نگارنده بوده که از روی نوشتههای مرحوم میرزا لطف الله والدم بخط خود تمام آنها را استنساخ نموده و برای چاپ بمؤسسه خاور فرستاده شده از اینقرارند :

- ۱ - خطابه در تعلیم و تربیت ۲ تفسیر مفسر ۳ فوائد جریده ۴ مقاله تعلیم و تربیت ۵ اسباب حقیقت سعادت و شقای انسان ۶ فوائد فلسفه ۷ مقاله طفل رضیع ۸ فلسفه وحدت جنسیت و حقیقت اتحاد لغت ۹ شرح حال اکهوریان -

۱۰ رساله نیچریه ( این رساله علیحده دو مرتبه بطبع رسیده است ) ۱۱ در شعر و شاعر ۱۲ در لذائذ نفسیه انسان ۱۳ در عجب و کبر ۱۴ در سر ۱۵ در جهالت و نادانی ۱۶ در حقیقت اشیاء ۱۷ لزوم مشورت و نصیحت که متأسفانه دو مقاله اخیر باتمام نرسیده اند ۱۸ چرا اسلام ضعیف شد .

( سایر تألیفات سید که در دست نیست )

۱ - الحقایق در دین عبری ۲ - الافغان در تاریخ افغانستان عبری ۳ و ۴ - خطابات سید عبری ۵ - ( ۱۸ ) شماره عروقه الوتقی منظمه پاریس ( سه شماره از این روزنامه در نزد نگارنده موجود است ) ۶ - فاسفه شهادت حضرت سید الشهداء ۷ - مباحثات سید در فرانسه با عالم معروف مشهور فرانسوی ارنست رنان در توافق تمدن با اسلام ۸ - روزنامه موسوم بضیاع الخافقین - که اغلب اینها بلسان عربی نوشته شده و متأسفانه ترجمه نشده اند و بطور قطع میتوان گفت که تألیفات این نابغه شیر بیشتر از اینها بوده است و شاید بعضی از آنها هم جزء کتابخانه مهم سید که در تهران منزل مرحوم حاج امین الضرب مانده باقی باشد .

مسافرت های سید - در ( ۱۲۷۰ ) هجری از نجف اشرف عازم بمبئی و هندوستان شده سپس بشهر کالکته رفته بمنزل حاج عبدالکریم وارد میشود و از آنجا بمکه معظمه مشرف شده بعد از زیارت خانه خدا بعبادت مراجعت و بقصد زیارت مشهد مقدس و مسافرت بافغانستان حرکت کرده باسد آباد مسقط الرأس خویش وارد میشود باهزار الحاح و التماس پدر و مادر و خواهر و بستگانش سه شب در اسداباد توقف و مکث میکنند : یکشب در خانه پدر و مادر دو شب هم بنوبه بمنزل دو نفر خواهرانش میماند آنچه را در این سه شب پدر و بستگانش اصرار و ابرام و خواهش میکنند که از مسافرت فسخ عزیمت نموده در نزد پدر و خویشان خود بماند قبول نمیکند و وقتی که اصرار آنها از حد میگذرد آخرین جوابی که بآنها میگوید این بوده است :

(من مانند شاهسازی هستم که فضای عالم با این وسعت برای)  
(طهران او تنگ باشد تعجب دارم از شما که میخواهید مرا در)  
(این قفس تنگ و کوچک پای بند کنید)

میرزا لطف الله والد نگارنده میگفت در آن تاریخ ماطفل بودیم و  
نازه بمکتب میر قسیم و قتی که شنیدیم حاج دائی مان آمده بامیرزا شریف (میرزا  
شریف برادر بزرگتر میرزا لطف الله میباشد که الان زنده و قریب نود سال  
از هرگاه زندگانی او میگذرد و مراد از لفظ حاج دائی سید میباشد که  
خالوی مشارالیهما میشود و باصلاح ولایتی حاجی دائی خطاب میکردند)  
دوان دوان بسیدان رقیم (سیدان محله ایست در اسدآباد که تمام سادات



در آن محله مسکون شده اند و خانه پدری سید نیز در همان محله است)  
همینکه خدمت سید رسیدیم و ما را دید و شناخت با محبت و مهربانی ما را بسوی  
خود خواند و دست تالطف بر ما کشید روی ما را بوسید و در کنار خود  
نشاند و فرمود اینها که میرزا شیره هستند (زیرا موقع انگور بود و بواسطه  
شوردن انگور و عالم طفولیت آستین لباس ما به آب آن آلوده و کثیف شده بود)

بعد از سه روز توقف در اسدآباد بجانب تهران رهسپار و تقریباً شش هفته‌ای در تهران توقف مینمایند و از آنجا بمشهد مقدس رفته و پس از زیارت قبر ثامن الائمه بافغانستان میروند و امیر دوست محمد خان (۱۲۷۹ هـ) مقدمه‌ش را چندی گراهی میشمارد که شرح واقعات آن باعث تطویل کلام خواهد بود .

از افغانستان بقصد زیارت مکه معظمه بشرط اینکه طرف ایران نباید خارج و در حدود (۱۲۸۰ هـ) از راه هند اعزام بیت‌الله میشود یکماه در هند متوقف و از طرف حکومت هند از مرادیه با اشخاص حتی دوستانش ممنوع بوده از آنجا با کشتی بمصر میروند و ظاهراً چهل روز در این سفر در مصر میمانند و با علماء معروف مصر ملاقات نموده گفتنیها را میگویند و تخم آزادی و تمدن حقیقی را در اراضی قلوب مستعبدین دیار مصر میپاشد و در آنجا از مسافرت بمکه منصرف و از مصر در سال (۱۲۸۰ هـ) باسلامبول سفر میکند در بدو ورودش از طرف رجال دولت ترکیه مانند عالی پاشا صدر اعظم ترکیه خصوصاً فوآد پاشا که یکی از رجال ناهبی و از سیاسیون زبردست دیار ترکیه بشمار میرفته پذیرائی گاهلی از سید مینمایند این تجلیلات و احترامات که از سید بعمل آمده و گرویدن مردم بساو مورد حسد و بغض حسن فهمی شیخ الاسلام اسلامبول میشود که آنوقت خیلی عنوان داشته تا اینکه رفته رفته بواسطه نفوذ کلمه و قدرت معنوی سید در باره شاه اسلامبول درباریان ترکیه مخوف و توقفش را در اسلامبول منافعی با آرزوهای خود دیدند در (۱۲۸۷ هـ) ثانیاً سید از اسلامبول بمصر رفت و در این سفر ده سال تمام در مصر توقف داشته و خدمات آن فیاسوف بعبیدیل بمصر و مصریان دامنائی است که در سر هر بازاری هست . ابتدا در خانه سپس در جامع الازهر مشغول تعلیم و تدریس و بحث فلسفه ابن سینا و سایر مطالب مفیده لازمه بوده و انجمن حزب الوطنی که بروایتی سیصد نفر عضو داشته تأسیس و مانند شیخ اجل شیخ الامام محمد عبده

عالم و مقتنی بزرگ دیار مصر که تا آخر عمرش **انا احمد بن قلامذقه** میسرود و بشاگردی چنان استاد بزرگواری افتخار مینمود قسمی شیفته و مجذوب سید میشود که با مقام جلالت قدر و ریاست دست از همه کشیده و خدمت سید را بر همه کارها ترجیح داد. و ادیب اسحق نویسنده معروف مصر و محمد احمد منمندی سودانی و اعترابی پاشا و مرحوم سعد زغلول پاشا و امثالهم را که شرح حال هر یک را کتابی جداگانه لازم است پرورش داد و تربیت نمود تا اینکه در آنجا هم دسیسه انگلیسها و حسد ملا نماها کار خود را کرده و راجع باینکه سید یکروز کره مخصوصی را برای اثبات کرویّت و حرکت زمین بجامع ازهر میبرد علم مخالفت را باند و بتحریریک نمایندگان انگلیسی که سخت از قدرت و تأثیر کاهه سید مضطرب بودند کار



را بجائی میرسانند که سید عالی مقام با خادم باوفای خود ابوتراب در (۱۲۹۶هـ) مصر را ترک کرده (ابوتراب مذکور قبلاً مستخدم مجتهد معروف تهرانی آفاسیده محمد طباطبائی بوده و در ورود سید بتهران بواسطه عشق و ارادت مفرطیکه بسید پیدا میکند ملازمت او را اختیار و در بعضی سفرها در خدمت سید بوده است) (نقل از سردان نامی شرق) وارد ممالک هندوستان میشود و بخواهش محمد واصل مدرس ریاضی مدرسه اعزه حیدرآباد دکن در نوزدهم محرم هزار و دویست و نود و هشت هجری

رساله نیچریه را در رد طبعین نوشت و در سال ( ۱۲۹۹ هـ ) قبل از قشون کشی انگلیس بمصر حکومت هند سید را بکلیتته خواسته و در آنجا اورا نگه میدارد تا غائله مصر ختم میشود. سید از این مسئله بسیار متغیر شده با امریکا و لندن مسافرت مینماید و در حدود ( ۱۳۰۰ هـ ) بانگلستان سفر نموده و از آنجا پاریس میرود و بلفرد بلنت سیاسی مشهور انگلیسی بدو او را بمنزل خود می پذیرد ( بلنت در صدد سفر کردن به هند بوده از سید تقاضای توصیه برای جاب اعتماد مسلمین آتمنا صکت مینماید دستخطهای سید بی اندازه در هند باعث پیشرفت کار او میشود ) در آن ایام قیام متهمدی سودانی در شمال افریقا افکار انگلیسها را بخود مشغول کرده انگلیسها قبلا باهم مشورت کردند سید را واسطه صانع قرار دهند حتی کلادستون صدر اعظم نامی انگلیس هم باین امر حاضر میشود اما وزیر خارجه انگلیس که از افکار سید نسبت بدولت متبوعه خود باخبر بود مانع این اقدام شد چرچیل بلنت وزیر هندوستان در صدد افتاد که میان مال اسلام اتحادی برپا کند و دولت انگلیس را هم در آن دخالت دهد بنا بر این مقصود سید را بلندن دعوت کردند سید در ۱۳۰۲ هجری وارد لندن شد و با سیاسون معروف انگلیس مذاکرات مهمه نمود انگلیسها قول داده بودند که قشونشان مصر را تخلیه کند و اسباب اتحادی فیما بین ایران ، افغان ، انگلیس ، ترکیه بجهت کاستن نفوذ روسیه از شرق فراهم کنند . چون از نفوذ کلامه سید در دربار ترکیه با خبر بودند بنا بود سید را با سردروموند واقف که بعدها سفیر انگلیس در ایران میشود برای انجام این مقصود بترکیه بفرستند ولی بعد ها انگلیسها خائب وعده مینمایند و نماینده خود را بتهنائی میفرستند . ( نقل از کتاب مردان نامی شرق ) بعد ها سید جای دیگر منزل میکند و در سه سالی که در پاریس بوده مشغول تعقیب خیالات عالیه خود بوده و روزنامه ( العروة الوثقی ) را برپایی بمحرری رفیق صمیمی خود شیخ محمد عبده معروف مشهور تأسیس و بجهت پیداری مسامین بجمیع جهات شرقیه و عجانا ارسال میدارد ( سه شماره از این روزنامه در نزد نگارنده هست )

عالم اسلام را این روزنامه بهیجان در آورده شور و ولوله در ممالك اسلامي حادث ميکند چنانکه باعث وحشت و دهشت دولت بريطاني شده و دخول آنرا چداً در مستعمرات و مستملکات خویش قندغن ميکنند و مانع ميشوند و بعد از هيچده شماره اسباب تعطيل و انحلال آنرا فراهم ميآورند شماره اولي جريده مزبوره در يازدهم جمادى الاولی ۱۳۰۱ هجری در پاریس بطبع رسیده است -

مباحثات سيد باعالم معروف فرانسوی (ارنست رنان) در خصوص توافق اسلام با تمدن در این مسافرت بیش از تصور بر اشتهار سيد افزود . اگر دانشمندانيکه در اروپا و فرانسه دست دارند بتوانند نسخه این مباحثات را تحصيل کنند و ترجمه نمایند خدمت بزرگی بعالم اسلاميت نموده اند .

بعد از این داستانها و تعطيل شدن روزنامه عروة الوثقی که شور و غوغای عظیمی در آسیا و اروپا برپا کرده بود سيد در آخر سال (۱۳۰۳ هـ) بقصد عزیمت نجد و قطیف بخيال اتحاد فیما بین مسلمانان بخصوص ایران . افغان . ترکیه . رومسپار مشرق گشت و میخواست يك خلافت اسلامي متمدنی در يمن برپا کند . در این اثنا بواسطه شهرت فوق العاده ایکه سيد در اروپا و آسیا پیدا کرده بود ناصرالدین شاه بوسیله میرزا حسنخان صنیع الدوله وزیر انطباعات بایرانش دعوت نمود و سيد بنا بر این دعوت در ماه شعبان (۱۳۰۳ هـ) در بوشهر بمنزل حاج احمدخان سرتیپ ورود مینماید . کتاب جغرافی و هیئت مرحوم میرزا عبدالغفار نجم الملک طبع تهران (۱۳۰۰) و کتاب سیره نابليون اول طبع پاریس (۱۸۵۶ م) و جاستان (ترجمه گلستان) طبع مصر و کتاب کلیله و دمنه ترجمه ابن مقفع طبع بمبئی (۱۲۹۵) را از کتابخانه مهم خود که همراه داشته بسیدالسلطنه پسر حاج احمدخان سرتیپ که مشغول تحصيل بوده است لطف میکند و از خواندن ناسخ التواریخ منعمش مینماید -

مرحوم فرصت شیرازی مؤلف آثار المعجم و دبستان الفرصة و مقالات علمی و سیاسی و غیره که از فضلا و حکماء مبرز قرن اخیر بوده با مرحوم میرزا نصرالله اصفهانی و ملک المتکلمین همه روزه در شیراز خدمت سید مشرف و مشغول استفادة بوده اند (بکتاب دبستان الفرصة رجوع شود) بعد از شش هفتماه توقف در بوشهر و شیراز باصفهان وارد میشوند . ظل السلطان تلگرافاً از دولت وقت مستدعی میشود که ده روز از سید بذیرائی کند بنا براین تقاضا ده روز سید در اصفهان میماند سهام السلطنة مصطفی قلیخان عرب که حاکم یزد و کاشان بوده او را مهماندار و چند نفر از اجزای خود را با ایشان تا تهران همراه میمانند و در بیست و دوم ربیع الثانی هزار و سیصد و چهار هجری سید محترماً وارد تهران میشود و در منزل مرحوم حاج محمد حسن امین الضرب که از دوستان قدیمی او بوده منزل میکند ولی چندی نمیگذرد که در باریان خود خواه ذهن ناصرالدین شاه را مشوب و شور و غوغائی در این زمینه بر پا میکنند . ناصر الدین شاه یکقوطی انقیه الماس و یک حاقه انگشتی با هزار تومان بتوسط میرزا علی اصغر خان اتابیک اعظم بعنوان هدیه و یادگاری بجهت سید میفرستد و در ضمن از طرف شاه بسید میرساند که فعلاً چون بودن شما در تهران مقتضی نیست خوب است یکچندی بتهات یا ارض اقدس بروید تا موقع مناسب دیده مجدداً شما را بطلبم -

سید پول را عیناً پس میدهد و انگشتی را در حضور امین السلطان (اتابیک) بحاجی محمد حسین آقا میبخشد و قوطی را هم به ... بخشیدند و در دوم شعبان ۱۳۰۴ هجری باخاطری آزرده تهران را ترک و عسازم فرنگستان شدند چندی در پترسبورگ با رجال ناهای روسیه بسر برده و از آنجا باروفا و اطیش میرود . در مسافرت اخیر ناصرالدین شاه بفرنگ از شهرت و آوازه سید در اروپا مات و بهوت مانده در صدد می افتد که دو مرتبه بهر نحوی شده سید را بایران بکشد در (۱۳۰۶ ه) در وین



بایتخت اطربش سید را ملاقات نموده و بقید حلف و ایمان و عقد عهد و پیمان سید را بایران دعوت مینماید و خواهی نخواهی سید راضی و در سال (۱۳۰۷ هـ) وارد ضرابخانه بیرون شهر میشوند و از آنجا بناصرالدین مینویسند که من بعد خود وفا نموده و وارد ضرابخانه شده ام چنانچه شما هم بعد خویش باقی و استوار هستید تا وارد شوم و گرنه از اینجا بر گردم. ناصرالدین شاه بسید اطمینان میدهد که آسوده خاطر تبارد شوید و میرزا علی اصغر خان صدراعظم را برای مهمان داری سید معین میکند سید قبول نکرده و در منزل حاج محمد حسن امین الضرب وارد میشود تا اینکه در این سفر هم مانند سفر اول خائنین و مغرضین دسیسها بکار میرند و سعایتها میکنند تا حدیکه سید وحید معصوم را در ایام زمستان در ماه شعبان هزار و سیصد و هشت هجری ۱۳۰۸ از زاویه مقدسه حضرت عبدالعظیم خارج و تبعیدش مینمایند. در آنوقت جز معینالتجار کمرهانی و میرزا رضای معروف دیگر کسی نزد سید نبوده است.

سید راجع باین اهانت و مظالم درباریان ناصری شرح مؤثری از بصره مرحوم آیت الله حاج میرزا حسن شیرازی و سایر علماء کربلا و نجف و سامری نوشت که مرسله مرحوم میرزا در ص ۲۶۰ کتاب مسردان نامی شرق درج است از بصره بلندن میرود و روزنامه ضیاء الخافقین را بحرری و انگلیسی منتشر مینماید که بعد از مدت کمی اسباب تعطیلش از طرف انگلیسیها فراهم میشود در (۱۳۱۰) بنا بدعوت دولت عثمانی باسلامبول میرود و در این سفر تا آخر عمر در اسلامبول توقف داشته است.

در بدو ورودش باسلامبول از طرف سلطان عبدالحمید و درباریان عثمانی مورد اکرام و تجلیل و احترام بیحد واقع میگردد و خدماتیکه این فیاسوف شهیر باسلام و اسلامیان ندوده است در شرح حال او مسطور است در باب اتحاد اسلام بمعیت پیروان خویش قریب پانصد نامه بالسنه

مختلفه بعلماء و پادشاهان ممالک اسلامیہ مینویسد و بعد از مدت قلیلی که جوابهای مساعد با تحف و هدایا از طرف علماء و امراء میرسد .

تمام مراسلات را سید ترجمه میکند و نزد عبدالحمید میرسد . عبدالحمید از این پیشرفت و نفوذ کلمه سید مات و مبهوت شده و بسید چنین اظهار میکند - اگر پیغمبر اکرم صلی الله علیه و آله و سلم حیات داشت چنین مثل تو فرزندی را میبوسید و باین پیشرفت و خدمتی که به عالم اسلام نموده آفرین و تحسین میگفت ولی من که خلیفه پیغمبرم فعلا از جانب پیغمبر (ص) پیشانی تو را میبوسم .

عبدالحمید پس از تقریر فوق پیشانی سید را مکرر میبوسد و دست خود را از روی لطف و محبت بکنتف سید میزند . اما افسوس که با این همه رحمت دشمنان اسلام که نمیخواستند اسلام ترقی کند نگذاشتند سید مقاصد عالیہ خود را که عبارت از عظمت اسلام و ترقی مسلمانان بود انجام بدهد .

شیخ احمد روحی . میرزا آقاخان کرمانی . حسنخان خبیرالملک که معروف بشهداء ثلاثه اند با یکمده از جوانان منورالفکر ترکیه و برهان الدین باغی از مریدان و پیروان سید بزرگوار بوده اند (شیخ احمد کرمانی پسر ملاجمفر شیخ العلماء پیشماز کرامان بوده گذشته از معلومات داخلی بالسنه اروپائی نیز آشنا بوده کتاب هشت بهشت و رساله حکمت از تألیفات اوست) (میرزا آقاخان کرمانی پسر میرزا عبدالرحیم نام سردسبری است تألیفات عدیده از خود بیادگار گذارده و نامه باستان که در مجلس طرابوزان انشاء کرده از بهترین شاهکارهای ادبی اوست) که عاقبت بجرم حق گوئی و وطنخواهی هر سه آنها در ولایت عهد محمدعلی میوزام مخلوع بسخت ترین حالتی در تبریز بدرجه شهادت فائز شدند .

برهان الدین باغی پسر سید سلیمان صاحب کتاب ینایع الموده نیز از زمره مریدان سید بوده - نقل از کتاب مردان نامی شرق .

**اولاد سید -** سید هیچ تأمل اختیار ننمود و تا آخر عمر در کمال سادگی زندگی خود را بسر برده عبدالحمید سلطان عثمانی چند بار خواست یکی از خوانین خانواده سلطنتی را بجهالة نکاح او بیرون بیاورد سید قبول نکرده باو میگوید دنیای باین زیبایی توانسته است مرا بفریبد با اینحال من زن میخواهم چکنم - غیر از دو دست لباس فاخر و یک کتابخانه مهم (۱۲ صندوق شتری) از اسباب دنیا چیز دیگری نداشته و بقول خودش در پیراهن و شلوار اسراف مینموده (گویا بیش از دو دست داشته است).

**اقوام و اقارب سید :** طبقه اول - برادرش سید مسیح الله متوفی (۱۲۹۹ هـ) خواهرهایش طیبیه بیگم متوفیه (۱۳۰۳ هـ) مریم بیگم متوفیه (۱۳۳۰ هـ) (طبقه دوم) سید کمال الدین پسر مرحوم سید مسیح الله که برادرزاده سید میشود آقاسید محمود جمالی پسر سید کمال که هر دو در قید حیاتند و آقاسید محمود در مدرسه دولتی جمالیه اسد آباد که بنام نامی سید تأسیس یافته است معلم است. میرزا لطف الله خواهرزاده سید متوفی (۱۳۴۰ هـ) پسران میرزا لطف الله : میرزا فتح الله جمالی میرزا نصر الله جمالی صفات الله جمالی سعد الله جمالی بهاء الله جمالی ابوالحسن جمالی.

میرزا شریف خواهرزاده سید که در قید حیات و قریب نود سال از سنین عمرش میگذرد - اسامی فرزندان میرزا شریف :

رضاجمالی، احمد جمالی، بدالله جمالی، حسین آقا جمالی، صحبت الله جمالی.

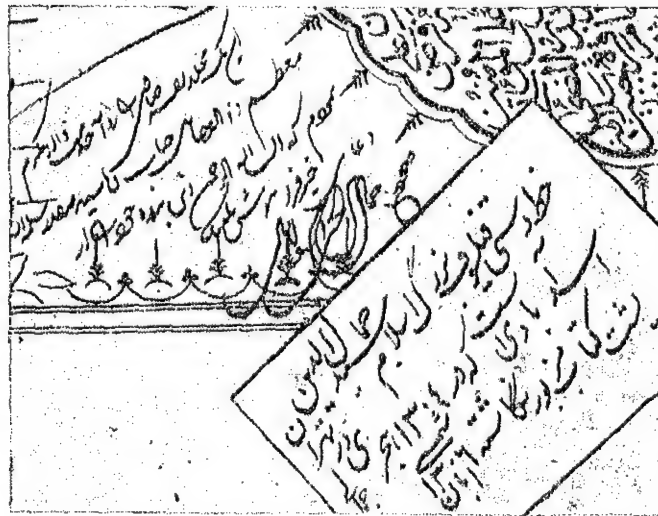
**طبقه سوم -** مرحوم حاج سید هادی متخلص بروح القدس متوفی (۱۳۴۶ هـ) (سید عمه زاده حاج سید جادیت)،

آقاسید حسین پسر آقاسید یعقوب که از جمله بنی اعمام سید است. سوای اشخاص مذکوره در فوق جماعت بسیاری نیز از عمسو

زادگان و بستگان و طایفه سید در اسدآباد هستند که همه آنها در محله سیدان که محل اجتماع و سکونت سادات است مسکون میباشند و مخصوصاً چند نفر از منسوبین بسید فعلاً در خانه پدری سید می نشینند .

مدفن سید - در سال (۱۳۱۴هـ) در اسلامبول اورا مانند اجداد کبارش مسموم و با تجلیل و احترام در محل (شیخار مزارقی) مدفون میشود . شعر عربی ذیل که مصراع اول آن از خود سید است و بخط دستی سید نگارش یافته و زینت افزای سرلوحه یکی از مقالات آن بزرگوار گردیده شاهد این مقال است .

انا المسموم ما عندی بتبریاق ولاراق  
ادر کاساً و ناولها الا یا ایها الساقی



(غیر از رقه که این شعر را نگاشته چند فقره از خطوط دستی سید در نزد نگارنده هست .

تذکر - اینکه بعضی ها میگویند قتل ناصرالدین شاه بدست مرحوم  
مغفور میرزا رضای کرمانی با اطلاع سید بوده است میرزا الطیف الله که محرم  
سید و منشی مقالات فارسیه اش بوده و در هر دو سفر ~~یک~~ سید بایران و  
تهران آمده است در خدمتش بوده است این خبر را تکذیب مینمود و می  
گفت ابدأ سید باین امر راضی نبود منتهی میرزا رضا از وفور محبت عشق  
و علاقه ای که بسید داشت طاقت و تحمل آنرا نداشت که در بودن او کسی  
نسبت به آقا و مولای او بی احترامی روا بدارد چنانکه بعد از نفی سید با آن  
ترتیبی که مطلعین میدانند بارها در مجالس و محافل بی باکانه و بی پروا با  
صراحت لهجه و شهادت کلمه اظهار میکرده است که برای اینکه این بی  
احترامی و ستمکاری را در حق سید و مولای من روا داشتید چنین و  
چنان خواهم کرد و با اینکه در نتیجه همین عنوانات و اظهاراتش مدتی  
در قزوین و تهران محبوس و در تحت زجر و شکنجه مأمورین دولت  
بود مع هذا بحکم قضا و قدر اقدام باین امر خطیر نمود . العبد الیدبر و  
الله یقدر .

میرزا الطیف الله پدر نگارنده در ضمن صحبتهائی که از سید و میرزا محمد  
رضا مینمود چنین اظهار میکرد ظاهراً در سفر اول تهران ( ۱۳۰۴ ) که  
منزل در خانه حاج محمد حسن امین الضرب داشت روز عید قربان که  
جمع کثیری از آقایان و علماء و صنوف ممتازه بدیدن سید آمده  
بودند یکدفعه دیدم میرزا محمد رضا با پسرش که سن ده یا دوازده ساله بود  
پیدا شد پسر خود را که لباسهای فاخر باو پوشانیده بود خدمت سید برد  
و به آواز بلند گفت چون تو اسمعیل وقتی من پسر را آورده ام که بکوی  
تو قربان کنم سید از اظهار او برآشفته که این حرفهای جنون آمیز چیست  
میزنی مگر دیوانه شده ای باشاره سید از اطاق خارج شد بیرون رفت و قیقه  
ملفت شدند دیدند رفته است بیرون عمارت و اطافیکه سید در او نشسته  
دور او را طواف میکند .

و همچنین از حالتی که میرزا الطاف الله از مرحوم میرزا رضا درباره سید مشاهده کرده بود و برای نگارنده و سایرین نقل میکرد این است میگفت در سفر اول ۱۳۰۴ یا دوم سید (۱۳۰۷ - ۱۳۰۸) در طهران که نگارنده را فراموش شده است سید در قسمت بالای اطاقیکه منزل داشت (خانه مرحوم امین الضرب) به پشتی تکیه کرده و چشمهای خود را بهم گذاشته مشغول چپ کشیدن بود و غیر از من و میرزا رضا که در پائین اطاق بحال سکوت نشسته بودیم کسی دیگر در آن ساعت در منزل نبود یکدفعه میرزا رضا بانوک آرنج بشدت تمام پهلوی من زد فوراً متوجه او شدم که بینم چه مطلب تازه دارد گفت نگاه کن آقا نگاه کن . من بسید نگران و متوجه شدم دیدم بهمان حالت و کیفیت که تکیه کرده در مراقبه و عالم تفکر غرق است و گاهی هم دمی بچپ میزند آهسته گفتم میرزا محمد رضا چه میگوئی منکه چیز تازه نمی بینم بگذار راحت باشیم یکدفعه از سخنان من بر آشفت و متغیرانه ولی به آهنگی آهسته که سید ملتفت نشود ما چه میگوئیم بمن گفت والله چشم بصیرت نداری آن دودهای چپ را می بینی که از زیر لبهای سید هنگام کشیدن چپ خارج و فضای اطاق متعاضد و برافکنده میشوند هر يك از آنها مأثور انتظام يك كشوری هستند : از این گونه حالات مجذوبانه از مرحوم مغفور میرزا رضا رحمه الله علیه بسیار دیده شده است و حقیقت میتوان گفت میرزا رضا مجذوب و مقتون و دیوانه حالات سید بزرگوار بوده است که شرح آن کتابی جداگانه لازم دارد .

و اگر کسی بخواهد اطلاعات کاملتری از سوانح عمری این نابغه ببعدیل پیدا کند بکتاب ذیل که از حکام اخلاق و شرح احوال سید سخن رانده اند رجوع کند :

۱ - شمیمه اندنیه و سدیله ناسوتیه تألیف میرزا باقرخان بواناتی ملقب بابراهیم جان معطر

دو جلد

۲ - تاریخ بیداری ایرانیان تألیف مرحوم ناظم الاسلام کرمانی در دو جلد

- ۳ - دبستان الفرصة تألیف مرحوم فرصت شیرازی جلد ۱
- ۴ - مشاهیر الشرق تألیف مرحوم جرجی زیدان مورخ معروف مصر
- ۵ - المآثر والآثار تألیف میرزا محمد حسن خان اعتماد السلطنه
- ۶ - تاریخ زندگانی سید در مقدمه رساله نیچریه بقلم مفتی بزرگ ديار مصر مرحوم شیخ محمد عبده مشهور به الامام
- ۷ - فلسفه الدین واللغة
- ۸ - اشهر مشاهیر ادباء الشرق طبع مصر جلد دوم تألیف محمد حسن عبدالفتاح
- ۹ - الصحافة العربیه ص ۲۹۳ جزء ثانی طبع بیروت
- ۱۰ - تألیفات سید محمد رشید رضا موسوم به المنار منطبعة قاهره
- ۱۱ - فلسفه نیکو دو جلد
- ۱۲ - کتاب مردان ناهی شرق تألیف آقای فرخ زاد طبع بیروت که از هر حیث مندرجانش معتبر و قابل تحسین است
- ۱۳ - جلد اول یارقالی تألیف آقا شیخ محمد محلاتی غروی که در ۱۳۴۰ هجری در نجف طبع شده و در سال ۱۳۰۵ دوباره در طهران بوسیله کتابخانه شرق بطبع رسیده است .
- ۱۴ - تاریخ زندگانی سید جمال الدین یقام میرزا لطف الله اسدآبادی که میتوان گفت معتبرترین تاریخی که تا کنون راجع بمولد وطن و پاره حالات خصوصی سید نوشته شده است همین تاریخ است از تاریخ مزبور گذشته کتاب مردان ناهی شرق است که بیشتر نکات تاریخی آن نیز از کتایب که میرزا لطف الله در تاریخ سید نوشته اقتباس شده است -

#### تألیفات مستشرقین

- ۱ - تاریخ انقلاب تألیف پروفیسور ادوارد برون شرق شناس انگلیسی
- ۲ - کوردن در خرطوم تألیف ویلفرد بلنت انگلیسی
- ۳ - زندگانی جمال الدین افغانی در دائرة المعارف اسلامی بوسیله کلازیه مورخ مشهور آلمانی

## شرح (۱) حال اکهوریان با شوکت و شان

الجماعة اعيت الاساة      الوقاحة لا تقبل المداواة  
الثامة لن تزول الى المماة      فدع الاوعاد ولا ترجو لهم النجاة<sup>(۱)</sup>

عجیب ترین امور و غریب تر همه چیزها این است که جا می خود  
را دانا شمارد و کوری خود را بینا انگارد و خبیث النفسی خویش را مظهر  
و مقدس بنماید .

این اکهمان (۳) را اگر گوش شنوا بودی میشد که بقوت بیان و  
بفصاحت لسان و عبارات واضح و تقریرات صریحه و بضروب امثال و بحکایات  
گذشته و حال و بانواع کنایات و باصناف اشارات حقیقت روش و مباهیت  
کنش (۴) ایشان را برایشان فهمانید - و از فساد طویت (۵) و تباهی نیت  
آنانرا خبردار کرد .

- بلکه میشد ایشانرا براین داشت که اقرار کنند که جمیع حرکات و  
سکنات و همه افکار و نیات ایشان ناستوده است و همه افعال و اعمال آنان  
موجب خرابی و تباهی است - و این کوران مادرزاد را اگر چشم بودی ممکن  
بود که نقاشان مینا و رسامان دانا و پیکر تراشان توانا بدستیاری صنعت و نیروی

(۱) از اکهوریان مراد نیچریان هند است (۲) حماقت چاره جویانرا ناتوان  
میکند و وقاحت و بیشرمی علاج پذیر نیست - بهل تا بهنگام مرگ زوال نمییابد پس این  
احمقان فر و مایه رارها کن و امید نجات برای ایشان مدار (۳) کوره ادرزاد (۴) کردار  
و افعال (۵) نیت و اندیشه .



فطانت قبح سیرت و شناعت سریرت و زشتی خصال و ناراستی خیال و جهالت و ضلالت و حماقت و دنائت ایشانرا بصورتی مصور نموده و بهیچلی مجسم گردانیده برایشان نشان بدهند تا آنکه بر حال و مال خودها واقف گردند - ولی بسیار افسوس بسیار افسوس که نه این کران مادرزاد را گوش است و نه این کوران مادرزاد را چشم - اگر این کوران و این کران را حاسه لمس میشد البته حوادث و آفات دهر و مصائب و بلیات روزگار و دشواریها و شکنجهای زمانه ایشانرا بر غایت و بیغالی و خیانت و بی ادراکی و شرارت و کج اندیشی خودها آگاه میگردانید - لکن صداسف که این کوران و این ~~کران~~ چون عضو مشلول (۱) قوت لامسه بهم ندارند - جای عجب اینجاست که باوجود آنکه ایشان بدین حالتند هر یکی خود را سقراط یونانی و کنفیوس (۲) چینی و شامیادون (۳) امریکائی و میرابوی (۴) فرانسوی و کاری بالدی (۵) ایتالیائی می شمارد !! - بلکه ایشانرا ناقص و خیالانشان را بست و کارهانشان را حقیر و خرد دانسته خویش را تفضیل میدهد !! - و اظهار تأسف مینماید که قوم او حقیقت و کنه ماهیت او را نفهمیده تعظیم و توقیر لائق بجانمیاورد ؟ این است بیماری حماقتی که جمیع اطبا از مداوات آن عاجز شده اند ؟ یارب چه شده که این افیالتهها (۶) خود را مستوکلیس (۷) و ارسنید (۸) میدانند ؟ و این روپاه خصلتان خودها را از انیبال (۹) آفریقایی

(۱) شل شده (۲) حکیم چینی که شرع و آئین چینیان را مدون کرده معاصر فیثاغورث یونانی و کورتیم هندی بوده یعنی زائد بر پانصد سال پیش از حضرت مسیح ۴ بوده (۳) یکی از مشاهیر سیاسیون امریکا بوده (۴) یکی از مشاهیر خطبای فرانسه در زمان انقلاب است (۵) سپهسالار معروف ایتالیا بوده (۶) نام خائن وطنی است از یونان که گزرسس را در جنگ آزمو بولی رهنمائی و اسباب شکست هموطنان خود را فراهم کرد (۷) سپهسالار و محب وطنخواه معروف که معاصر ارسنید بود (۸) سیاسی معروف یونان (۹) سردار معروف کارتاژ .

شجاع تر گمان میکنند ؟ چه روی داده است که این هنبقه‌ها (۱) دعوی ایاسی (۲) مینمایند و این گنگها خودها را تیموس‌نئیس (۳) و سیسترن (۴) می‌انگارند ؟ و این مادرها (۵) با معن (۶) سر همسری دارند و این خیانت کاران طعنه بر سموئل (۷) می‌زنند و این ابوچهل (۸) ها خودها را از محمد (ص) اعقل میدانند و این جنگیزها نوشیروان را ظالم مینامند ؟ و این شکم پرستان خسیس النفس ابویزید را شره (۹) میگویند ؟ و این بوزینه‌ها دعوی انسانیت میکنند ؟ اینک کوران دوربین و کران تیز گوش و کودنان هوشیار و بایدان خردمند و ضعیف‌الرایان عاقبت اندیش و جاهلان علامه و قسمی‌القلبان باشفقت و خائنان با امانت و گمراهان راهبر و وحشی‌خصلتان مدنیت گسسترو مفسدان مصلحت اندیش و بد کرداران با عصمت و تباهکاران رنجور از کج روشی دیگبران و دوستان بنیاد کن و خیر خواهان بدتر از صد دشمن و ناساختن بد سیرت این است اجتماع ضدین ؟ این است تلاقی تقیضین ؟ بر این حال باید گسریست ولسی خنده مجال نمیدهد - و قلاحت تا چه حد

(۱) لقب ذی‌الودعات یزید بن شروان است که مردی بود بسیار احمق و نادان و وجه مشهور شدن با اسم ذوالودعات آنست که با وجود درازی ریش قلاده از ودع یعنی خر مهره و استخوانها و خرف ریز هادر گلوی خود انداخته راه میرفت پرسیدند که این چه حالت است گفت تا گم نشوم شبی آن قلاده را برادرش دزدیده در گلوی خود انداخت چون صبح شد هنبقه‌چیران شده اینطور خطاب کرد برادر تو من هستی پس من کیستم از همان روز حمق او ضرب المثل گردید (۲) ایاس ابن ربیع که در ذکاوت و طهارت نفس مشهور و معروف بود (۳) اسم یکی از خطبای معروف یونان است (۴) نام یکی از خطبای مشهور روم است (۵) لقب محارق که لشیمی بود از بنی هلال بن مالک بن صعصعه (۶) معن بن زائده بن عبدالله که اجود عرب بوده است (۷) یقال اوفی من السموئل یعنی وفاداری او مثل می‌زنند (۸) اسم عموی حضرت رسول اکرم است که بر کفر مرد (۹) پر خور

بیشتری تا کجا؟ ا کهوریا (۱) هم بدین سخت روئی نیستند اپیکوریا (۲) هم بدین درجه ییخیائی نرسیده بودند؟ این چه عجیبه است که بد کرداری رسوا و زناکاری بی پروا و خیانت شعاری بر ملادر مقام ستایش خود را چنان ستایش کند که گویا مصلحتی است از ناعنجاری جهانیان سیرویا ابویزیدیست از بد کرداری اهل زمانه دلگیر؟ پاپای رومانی (۳) هم بدین درجه دعوی عصمت نمود؟ سبحان الله تأثر و انفعال نفس بالمره مفقود گردیده است!! ای شعور و ای ادراک شما کجا رفتید که نفس را ملامت نموده او را از حال خود آگاه کنید - ضرر برادران را از برای نفع بیگانگان خواستن پس از آن از طرف ایشان بجهت مکافات آبرو و اعتبار و باقتن را کدام شریف النفسی شرف شمرده است. و کدام عاقلی این کار را خردمندی انگاشته است؟؟ اخیالتس را کدام هوشمندی یگانه زمان دانسته است کسی که روح الحیات قومی را زائل کند چرا باید آنرا خین خواه نامید بیدینان محض از برای سیاست در رواج آئین خودها میکوشند پس چرا شخصیکه در زوال کیش خویش سعی میکند از دانشمندان شمرده شود. -؟؟ این چه جهل است؟؟ این چه غفلت است؟؟ این چه خالالت است؟؟ اگر اینجا مدعی را بلا دلیل دانسته در خشم خواهی شد. اینک دلیل اندکی غور کن اگر منفعت شخصی در جهالت و نادانی و فساد اخلاق من بوده باشد آیا از تعالیم و تربیت من خورسند میشود؛ آیا استادی دانا از طرف خود برای من میفرستد؟ و اگر مربی و یا استادی از برای من بفرستد آیا از برای تعدیل افکار و تقویم اخلاق من خواهد بود و یا از برای فساد و تباهی آنها؟؟ و اگر مرا معلمی بوده باشد

(۱) ا کهوریا فرقه هستند در هندوستان بغایت بی حیاء و هیچ غیرت ندارند و آنها منسوبند به ا کهور نانه که مردی بدین و شهوت پرست بود (۲) اپیکور یهامنسوب بایبقر کلبی هستند که نیکو کاری را در لذت و شهوات منعصر میدانست (۳) مقصود پاپ کشیش اعظم عیسویهاست که در رم ساکن است

آیا تعظیم و تکریم آن خواهد نمود و اگر معلم مرا از روی صدق و راستی تبخیل و توقیر نماید همین بر این دلالت نمیکند که باید معلم من در تعلیم و تربیت طریق خیانت را پیش گرفته باشد - ندانستن این امر واضح آیا از غباوت (۱) نیست ؟ سبحان الله آیا دزد نگهبانی خواهد کرد ؟؟ عجب این چه بلاهت (۲) است ؟! آیا شیطان رهبری میکند این چه غفلت است ؟! کسی که کوری من سبب بهبودی اوست آیا سعی خواهد کرد که از برای معالجه چشم من طیب حاذقی بدست آورد ؟؟ این است طمع بیجا این است خیال محال . چون در اینجا باطل چنان لباس حق را پوشیده است که شناختن آن براد کیا (۳) هم دشوار افتاده است تا کجا برابلهان لهذا میدانم که این دلیل را کافی نخواهی شمرد و از این جهت طرز دیگری را پیش گرفته میگویم تربیت و تعلیم شخص واحد به گونه متصور می شود - نخستین آنکه آن شخص را جزء قومی انگاشته و مبنای تربیت و تعلیم آنرا اولوالذات بر منفعت آن قوم که بمنزله کل است گذاشته شود و منفعت ذات آن شخص در درجه اتانی و بالتبع ملاحظه گردد - و منفعت قوم در این هنگام چون منبعی است که منافع افراد مانند جداول (۴) از آن متفرع میشود - و افراد بر این تقدیر خادمان کل اند که هیئت مجموعه باشد و هیئت مجموعه که از آن بقوم تعبیر میشود صائن (۵) و حافظ افراد - دوم آنکه مبنای تربیت و تعلیم آن شخص بر منفعت ذات او باشد به ملاحظه قوم آن - سیم آنکه در تربیت و تعلیم آن اولاً بالذات منفعت دیگران و فایده بیگانگان ملحوظ شود و منفعت خود آن شخص بالتبع باشد - اکنون میتوان گفت که این تربیت ثالثه قوم را نفع خواهد بخشید آیا میتوان گمان کرد که آن شخص درین هنگام خادم ملت خویش است آیا قوم آن درین صورت از

(۱) کندذهنی (۲) نفهمی (۳) غوشیاران (۴) جویبارها (۵) نگهدار

شرر و گزند آن محفوظ خواهد ماند آیا جائز است که در حق مرئی آن شخص گفته شود که او محب و جان فشان و فدوی (۱) قوم و ملت آن شخص میباشد - کور باد دیده آن عقلی که چنین اندیشد؟ وای برادرک آن شخصی که امتیاز ندغد در میانه منفعت و مضرت؟ خاک بر دهن آن ذیشعوری که چنین سخن را بسزبان آورد؟ اگر يك بچه از فرنسا گرفته بیاد جرمن فرستاده شود و در آن بلاد آن بچه بحسب تربیت استادخوی و عادت جرمنیها را فرا گیرد و محبت ایشان در آن او متمکن شود و قوم و ملت او در نظرش منقور (۲) و حقیر گردد آیا میتوان چنان گمان کرد که آن بچه خادم و جان فشان امت فرنساویه است؟ و آیا آن شخصی که آن بچه را بدین نوع تربیت کرد میتواند آنرا محب فرنسا نامید؟ عجب حماقت داده است که فرق میانه محبت و عداوت هم نمیشود!! شکفت حالتی است چگونه فهمیده نمیشود که مضرت این گونه تربیت از منفعت آن بیشتر است - بلکه چگونه دانسته نمیشود که بی تربیتی هزار مرتبه بهتر است از آنکه شخصی نوعی تربیت یابد که بجای منفعت موجب مضرت اهل وطن خود شود - سر خود را بدست خود بریدن لاحول ولا!! تربیت دومی نه رشتن التیام (۳) قومیت را بریدن است و اتحاد و برادری را زائل کردن است - اگر در تربیت افسراد منافع کل اولاً و بالذات ملحوظ نشود التیام و اتحاد چگونه متحقق می گردد و چون اتحاد و التیام نباشد قومیت از کجاست خواهد بود - اگر کسی اتحاد قومی را بدین گونه تربیت نماید دشمن آن قوم خواهد بود یا دوست؟؟ اسم آن شخص را حامی (۴) باید نهاد یا ماحی (۵) - و آن تربیت نخستین را بیگانه اگر فرض کنیم که راضی شود آیا اعانت هم خواهد کرد؟ الله الله کدام عقل این چنین امری را تصور میکند که

(۱) فداشو نده (۲) نفرت کرده شده (۳) بهم آمدن - بهم پیوستن (۴) حمايت کننده (۵) نابود کننده

یگانه آمده جنسیت و قومیت دیگران را قوت و پایداری بدهد - که می  
پندارد که شخصی خانه خود را خراب کرده با انقراض (۱) آن خانه  
دیگر را تعمیر کند؟ اگر یگانگان چیره دست آگاه شوند که خانه  
از برای تأسیس جنسیت و تقویت قومیت دیگری بر پا شده است آیا آن  
خانه را از بیخ و بن کنده بیاد فنا خواهند داد و یا آنکه آن بنا را محکم  
و مشید (۲) خواهند نمود و معمار آنرا خلعت فاخره داده بر تبه عالیہ اش  
سر فراز خواهند کرد - چه بزرگ جهالت و نادانی است آن شخصی را  
که چنین گمان کند - عجب بلادت (۳) و حماقت است آن کسی را که  
این امر را بخاطر گذراند - اگر یگانه قوی بازو شخص ضعیفی را که  
در جنس با او مغایر است بکاری بدارد آیا منفعت خود را ملاحظه میکند  
و یا منفعت آن ضعیف را خصوصاً در اموریکه اگر منفعت ضعیف را محوط  
اقتد ضعیف بر قوی مستولی گردد - بغیر از این مجمع اضداد (۴) و  
ملقای (۵) نقائص کسی این گمان را نخواهد کرد که قوی بدست خود  
و بسعی و کوشش خویش ضعیف را بر خود چیره گرداند - بلکه این  
مجمع اضداد هم چنین گمان نمیکنند اما از روی نفاق چنین اظهار می  
نمایند - البته معلوم شد که خیرخواه کیست و بار منت را بردوش که می  
نهد و مدح را که میکند و صله آنرا که میگیرد - باور نمیکنم که این  
سیخان عقول جامده را سودمند افتد - اگر این عقلا جامد نمی شد خیانت  
صریح را دلیل طهارت نفس قرار نمیداد و در مقام مفاخرت نمیگفت که  
گوشت برادران آغشته نخوردن طهارت نفس است چونکه استحقاق این  
گونه عطا از طرف قاتل و مورد الطاف آن گردیدن خود دلیل بر خیانت

(۱) آثار ویرانه (۲) محکم و استوار (۳) کندذهنی (۴) کنایه از نیچریان است  
(۵) کنایه از جمع آمدن نیچریان است.

و حیانت است - اگر برادران خیانت نمیکرد استحقاق این عطیه عظمی  
 او را از کجا حاصل میشد اما با (۱) کردن از خوردن با وصف خیانت  
 بغیر از حیانت (۲) چیز دیگری را اثبات نمیکند - آیا عجب نیست حال  
 این مداحان که ذمائم (۳) شنیعه را باسم مدائح (۴) ذکر میکنند - اگر  
 کسی بخواهد که شخصی را به بدترین نهجی (۵) ذم نماید ازین بیش چه  
 خواهد گفت که کشندگان برادر او در حین اشتغال بعمل شنیع قتل  
 هر ساعنی آن شخص را مینواختند چرا مینواختند اگر با کشندگان پر غضب  
 در کار قتل شریک نبود و ایشانرا راهبری نمیکرد و اعانت نمینمود - این  
 است جانفشانی خائن از برای قوم - این است خیرخواهی خبیثان از برای  
 یاران - ؟ این است مدائح باغاء آخر الزمان ؟ این فصحاء و این باغاء را نظر  
 کن اگر خواهند کسی را به کمال دانش برسانند با هم اتفاق نموده و  
 با یکدیگر اعانت کرده بعد از فکر طویل و عریض میگویند که آن (۶)  
 هیچ عالم نخوانده است و از هیچ چیز خبر ندارد و هیچیک از فنون ترا  
 نمیداند اینک علامه زمان است و اگر خواهند شخصی را به چهل نسبت دهند  
 بیان میکنند که آن جمیع علوم اولین و آخرین را خوانده است و هیچ  
 چیز بر او پوشیده نیست ؟ ! ! این عجیبه مدحی است ! ! این غریبه ذمی  
 است ؟ ؟ وادوا سبحان الله حقیقه جای خنده است ولی گریه نمیکند  
 بسای آنگونه ممدوحین راست باز را اینگونه مادحین (۷) درست گفتار

(۱) انکار کردن (۲) ترسوئی (۳) چیزهای نکوهیده (۴) ستایشها (۵) طریق  
 و روش (۶) اشاره است بطرف قول نیچریان که اتفاق کرده در رد رساله حقیقت مدح  
 نیچری و بیان حال نیچریان دوهاله نوشته بودند و در آن ذکر کرده بودند که ولینا  
 جمال الدین الحسینی اگر این مضمونها تحریر نموده هیچ عجب نیست که جمیع علوم  
 جدید و قدیمه را خوانده است پس مستحق مدح نباشد ولیکن آفرین است بر آن  
 جنابیکه امام ماست و هیچ عالم را نخوانده است ولیکن با اینهمه ماهر حقائق و دقائق است.  
 (۷) مدح کنندگان

باید - راست بازی ازین چه زیاده خواهد بود که از فرط عشق محمد(ص) و محمدیان تورات و انجیل را بجهت تقویت نصرانیت هزار کوشش اثبات میکنند - و از غایت سعی در صیانت دیانت اسلامیة قرآن را انکار مینمایند !! و از خوف آنکه مبادا سیل آمده خانه را خراب کند خودها از میخ و بنش کنده خاکش را بیاد میدهند - از غایت خیرخواهی قوم و از نهایت دین پروری اراده آن دارند که دیانت و قومیت را شهید نمایند و از برای مدفن (۱) بارگاه رفیعی سازند و هر يك از برای یادگار اسم خود رادر آن ثبت نماید تا آنکه آیندگان را حال ساعیان (۲) درین کار خیر معلوم گردد - بشارت باد آنانرا که از قوم این خیرخواهان در اندیشه بودند - مژدها باد آن اقوامی را که از دین این پروران خوف و هراس داشتند - قومیت کیفیتی است نفسانیه که در حال صغر (۳) بواسطه تعلیم و تربیت در نفوس حاصل میشود - چون در تعلیم کردگان این امر ملاحظه نشود و یا آنکه ضد آن مرعی گردد قومیت از کجا وجود خواهد پذیرفت ؟ و همچنین است حالت دیانت بلکه سایر کیفیات نفسانیه و احداث کیفیت نفسانیه قومیت در نفسی از نفوس معنیش این است که معلم بحسن تربیت و تعلیم خود آن نفس را بعد از فهماندن موارد شرف قوم براین دارد که بذل روح را از برای شرف قوم سهل انگارد و شرف خویش را فقط در شرف قوم و ملت خود پندارد - شرف قوم عبودیت نیست ؟؟ عبد مؤدب و دانا سعادت مولا است - بنده را با وصف بندگی هیچکس نیکبخت نمرده است اگر چه عالم و عارف باشد - این خانه زادهای معنی این کلمات را نمیفهمند - در بندگی پرورده شده اسذت آزادی را چگونه خواهند دریافت - اگر

(۱) اشاره است بمدرسه نیچریان (۲) سعی کنندگان (۳) بکسر اول و فتح



عبودیت خو کرده معلم شود بغیر از سبیل عبودیت چه تعلیم خواهد نمود ؟  
 خسیس النفس را با شرف چه کار - اکتیست (۱) خود غرض عالم را فدای  
 اغراض دنیه خود میکند - لاحول ولا قوه الا بالله این دیو مردمان سیئی السریره  
 (۲) چگونه موجب تنفر قلوب شدند از علوم و معارف و این غولان کریمه الصوره  
 چنان مانع از ترقی قوم خودها را گردیدند و زشتی سیرت این ر کسان (۳)  
 عجیبه شد محکمی شده بآك منشان را از استحصال اسباب سعادت باز داشت  
 نيك باطنان را چنان گمان شد که طرز جدید و تربیت نو باعث بیخ کنی قوم  
 و ملت است لهذا از وضع (۴) حاضر گوشه گرفتند - و این سبب انحطاط (۵)  
 و تأخر قسوم گردید - نه نه گدراهی و ضلالت و عداوت ملت را سبب  
 بجز بدفطرتی و بی تربیتی و جهل و خست نیست - علوم و معارف هرگز  
 سبب بدبختی و شقا نخواهد شد - اگر معلم و مربی بد فطرت و شقی بوده  
 باشد - بای اگر اکهوری مربی گردد بغیر از شقاوت و بیخ کنی قوم چیز  
 دیگر را امید نباید داشت - فساد کار این اکهوریان هنوز بخوبی ظاهر  
 نشده است چون ظاهرش مزوق (۶) است اندکی صبر باید - شراب زهر  
 آلود اولاً مسمی می بخشد پس از آن جگر و ریه را پاره پاره میکند -  
 اکهوریان را بارو صدیقی نیست - طریقت و مذهبی هم ندارند - و در  
 میان ایشان تعاون و توازر (۷) نمیشد - بغیر از شکم پر کردن آرزوی  
 دیگری در دل ندارند - پس گمان مکن که ایشان باطلی را حق انگاشته  
 جان فشانیها میکنند و جوانمردیها مینمایند - اینهمه خود نمائیا و اینهمه  
 دست افشانیها و اینهمه نیاح (۸) و صیاح (۹) بر توهم باطلی نهاده شده است نه

(۱) لفظ نگی است کسیکه محبت ذات خود را بدر جاغایت دارد (۲) بد باطن

(۳) با لفظ هندی غول است (۴) حال (۵) پستی - نزل (۶) آراسته (۷) مه اونت (۸)  
 فریاد مگه (۹) ناله و فریاد

بر طلب فضیلت یعنی چنان گمان میکنند که این قوت حیث (۱) و میل (۲) و نیروی اختلاس (۳) که ایشانرا دست داده از جای دیگر است لهذا گاه گاهی جان را بدنندان گرفته بسط یدی مینمایند - و ریشی حرکت میدهند این امر بکسی پوشیده نیست - اگر مقصود اکتساب فضیلت بود از آن اموری که (۴) ذکرش شرمندگی می آورد اجتناب میکردند - اکهوری و طلب فضیلت هر گز شنیده نشده است - اگر چه ریش را بریش پیوند کرده یکدیگر را ستایش میکنند ولی هیچیک از دل سخن نمیگویند بلکه هر یکی بجهت مقاصد دنیه خود که شکم پرستی باشد بادیگری نفاق میورزد - اکهوری یار و صاحب نمیشناسد؟؟ اکهوری بغیر شکم خود معبود دیگری ندارد - قائده کلویه از من یاد داشته باش اسباب (۵) و اطناب (۶) بیمنافقی نمیشود - و منافقی بی اغراق و مبالغه صورت نمی‌شد چون شخصی منافق نباشد و غرض او استحصال مقصد خود نبوده باشد هر گز در ستایش از حد تجاوز نمیکند آن ستایشی را که در یکساعت اکهوری به اکهوری دیگر میکنند بسمارك (۷) و غریچكف (۸) را در تمام عمر حاصل نشده است - اگر این نفاق نیست پس چیست؟؟ عجب از این سخت‌روئی عجب از این بی‌حیائی -؟؟ گمان مکن که باید اکهوری عربان و فقیر بوده در کوچه‌ها و بازارها بگردد اینك اکهوریان صاحب خدم و حشم اکهوری بودن بدل است نه لباس - اکهوری شدن کار هر کس نیست - که میتواند حیارا از خود سلب کند مگر آنکه درین طریق زائیده شده باشد و یا آنکه از سرچشمه سیراب گردیده باشد - ثابت تکبر را هر گز

(۱) یعنی ظلم و ستم و جور (۲) میل از اعتدال یعنی تعدی و ظلم (۳) سلب احوال (۴) اشاره است بر شوه‌ستانی و ارتکاب امور فواحش که صاحب مقالات در حیدرآباد از این اکهوری‌ها یعنی نیچریان ملاحظه کرده (۵) بسیار گوئی و اکثار کلام (۶) درازی سخن (۷) میاستمدار معروف آلمان (۸) صدر اعظم سابق روس

دیده که بانهایت ذل (۱) در شخص واحدی جمع شود اینک نظر کن در  
سفالگان، تعالم (۲) و دنی النفسان متفلسف (۳) و اکهوریان متصانف (۴) تا آنکه  
بر تو منکشف گردد که اینهم ممکن بوده است و میشود که اخلاق متضاده  
و اوصاف متباینه در السواح نفوس مجتمع شود - یعنی در نفوس ادنی و  
اخشاء (۵) - اگر در این امر غور کنی خواهی دانست که فطرت پست  
و طینت دنیه نادرست را غرگز ممکن نیست که تربیت و تأدیب باصلاح آورد  
سبحان الله آیا اخلاق طبیعی تغییر می یابد؟؟ چگونه میشود که سجایای (۶)  
متوارثه (۷) و هئش و خواهائیکه بنهیج ژنرسیون (۸) حاصل شده باشد بسعی و  
کوشش معام و مربی زائل گردد - مدارس و مکاتب عقول سلیمه زکیه  
را دانش و ینش می آموزد و نفوس شریفه زکیه را به آداب حسنه و اخلاق  
فاضله مزین میسازد اما رکاکت (۹) را از عقول ستخفه (۱۰) و دنائت را از  
نفوس خسیسه نتردن تواند - بوزینه از تربیت انسان میشود؟؟ محال است  
اگر تغییر صورت بتدبیر میشدی البته تبدیل سیرت اندال (۱۱) و لشمها جائز  
بودی - علم و تربیت عقول و نفوس را مانند غذاست - غذائیکه صحیح المزاج  
را باعث توانائی و قوت است همان غذا موجب ازدیاد مرض بیماران است  
دنی النفس سخیف العقل چون بمدرسه در آید و با دردائره تعلیم و تعلم نهد فکر  
آنزمه این است که مندرجات علوم را بر وفق مقاصد دنیه خود نماید و  
خیالات معوجه (۱۲) خویش را در لباس مطالب علمیه بعالم جاوه دهد و شب  
و روز در این اندیشه خواعد بود که فنون مکتسبه را چنان آلت استحصال  
شهرات خسیسه و وسیله اکتساب اغراض دنیه سازد - اسباب و آلات و وسائل  
چه عام بوده باشد و چه غیر آن همه از برای استحصال خواهشهاست و چون

- (۱) خواری (۲) مدعیان علم (۳) مدعیان ناسفه دانی (۴) متماق و چاپاوسی  
کننده و تکلف کننده در مدح (۵) مردم پست و حقیر (۶) عادت و خواها (۷) موروثی  
(۸) متوارثه (۹) مستی و ضعف (۱۰) سبکی (۱۱) فرومایگان (۱۲) کج

طبیعت شر باشد بپذیر از شر چه خواهش خواهد نمود - ضد علت ضد دیگر  
 چگونه خواهد شد - فاقد (۱) شیطانی چنان معلی (۲) آن میشود - پس  
 اگر طبیعت شر باشد و خواهش شر و اسباب مساعد (۳) خیر از چه جهت  
 از صاحب آن طبیعت سرزند - و شریکه از اینگونه شخصی سرزند چرا  
 باید که مثل شر شریز النفس نادانی باشد که هر چگونه وسیله از برای  
 اجراء (۴) مقاصد خسیسه خود ندارد - ان شاء الله اثر علت قویه چنان مساوی  
 اثر علت ضعیفه میشود - تنگی دائره خیانت عوام بدطینت کج اندیش و  
 ضیق (۵) مجال ضلالت آن نیست مگر از عدم وسائل و فقدان آلات -  
 خائنی که قوانین و قواعد امم و ملل را نداند و میل استلاسی (۶) و تزویرها  
 را شناسد و بطریق جعل و اختراع و تبدیل و تحریف و حذف و اضافه و جمع و تفریع  
 پی نبرده باشد خیانت آن چه خواهد بود - گمراهی که اگر در طریقه  
 آن قدحی و جرحی شود عاجز بماند تبدیل افکار دیگران را چنان خواهد  
 نمود ؟ - و بالجملة ا کهوری بدطینت است و سخیف العقل - و سخیف العقل  
 بدطینت را تعلیم و تربیت سود ندهد بلکه باعث از دیاد شرارت و فساد آن  
 خواهد شد - میدانم که هم در ثبوت مقدمه اولی شک داری و هم در  
 تحقیق مقدمه ثانیه لهذا هر دو را بعبارت واضح بیان میکنم و براین  
 عقایه طبیعی اقامه مینمایم گوش داشته باش و بخوبی تأمل نما که مطالب بسیار  
 دقیق است - اگر قومی و یا امتی دیده شود که در تخت اداره واحد میباشد  
 و جمیع طبقات آن چون اعضاء مختلفه شخص واحد در معاشرت و  
 معاضدت (۷) یکدیگر است و روح حیات و قوه محرکه که مجموع اصناف  
 آن یکی است و آمر (۸) و مأمور (۹) و آخذ (۱۰) و معطی (۱۱) و واضع (۱۲) و  
 (۱) گم کننده (۲) دهنده (۳) یاور - کمات (۴) بر آوردن و حاصل کردن  
 (۵) تنگی (۶) ربودن (۷) پشتیبانی (۸) فرمانده (۹) فرمانبردار (۱۰) گیرنده (۱۱)  
 دهنده (۱۲) وضع کننده مثل واضع قانون

رافع (۱) از خود او میباشد و سالك حرکات افراد آن مانند انصاف (۲) اقطار  
دائرة واحده بیک نقطه که سعادت کل باشد منتهی میشود و از محیط قومیت  
خارج نمیکردد و چون دو شخصی که هر یکی بجهتی از محیط دائرة  
حرکت کند آحاد او در خواهشهای خود را در عین مخالفت جویای  
مؤالفت (۳) اند و در عین تبعاع (۴) خواهان تقاربند (۵) و انصاف (۶) او در  
عین تدافع (۷) اراء در تجاذبند (۸) چنانچه دو متساوی القوه ای که در حالت  
مجاذبه هر یکی طرفی از رسن را گرفته و حین تدافع مجاذبه دیگری در  
تجاذی است البته از طرف هر عاقلی بر توافق افکار و نیات طبقات آتوم و یا  
آن امت و تناسب احساسات (۹) معنویه انفعالات (۱۰) نفسانیه انصاف آن حکم  
خواهد نمود هیچکس در تلائم (۱۱) رغبتها و رهبتها (۱۲) و نرفتهای افراد  
آتوم ذکر نخواهد کرد - چونکه افعال و اعمال افراد انسان و کیفیت  
معاشرت و طرز اجتماعات و وضع زیست و نوع معیشت و نهج اداره ایشان  
همگی معاو لهای افکار عقایه و احساسات معنویه و صفات نفسانیه ایشان میباشد  
و اگر تلائم و تناسب در علل نبوده باشد هر گز توافق در میانه معاولات آنها  
واقع نمیشود - تناسب افکار و صفات آنوقت حاصل میشود که مقوم و معتدل  
بوده باشد - زیرا آنکه صفات ردیله و اخلاق فاسده و افکار سخیفه را اگر چه  
بایکدیگر توافق اسمی هم بوده باشد ولیکن فی الواقع در میانه آنها تضاد تام و تبائن  
کامل است چونکه ماهیت هر فردی از افراد آنها مقتضی عدم تواف (۱۳) است با  
فرد دیگر چه هر دو از یک صنف بوده باشد و یا از دو صنف و جهت توجه در

(۱) بردارنده و محو کننده مثل ناسخین قانون و احکام (۲) انصاف نیم قطرها که از  
مرکز دائرة شروع شده منتهی به محیط گردند و همه برابر یکدیگر باشند (۳) الفت  
و موافقت (۴) دوری (۵) نزدیک شدن یکدیگر (۶) صنف ها و قسم ها (۷) از خود دور  
کردن دو کس با هم (۸) بطرف خود کشیدن دو کس با هم (۹) کیفیات حسیات باطنیه  
(۱۰) تأثرهای نفسانی (۱۱) توافق (۱۲) نرس ها (۱۳) با هم الفت گرفتن

یکی مخالف جهت دیگری است مثل متدابرینی (۱) که بر روی خط مستقیمی یکی مشرقاً و دیگری مغرباً حرکت کند. ازین است که هرگز توافق و مراقت (۲) در میانه احصایا و حسودها و بخشیایا و طماعها و متکبرها و خائنها واقع نمیشود. پس افکار معده و صفات مقومه همان افکار و همان صفاتی است که باعث توافق و تلائم باشد و جهت توجه آنها نقطه سعادت همه بوده باشد و اینگونه صفات را انسانها اخلاق فاضله نامیده اند و این چنین افکار را افکار عالیہ - بنابر این هر وقتی که در تلائم افکار و توافق صفات انقوم و هنی (۳) حاصل شود البته در وحدت اداره و تعاضد و روح الحیات ایشان خلل بظهور خواهد رسید جهات حرکات افراد مختلف خواهد شد و در میانه آمر و مأمور، آخذ و معطی و واضع و رافع تنافر روی خواهد داد - چون تدربجاً رفته رفته تلائم افکار به تبائن مبدل شود و توافق صفات بتضاد متحول گردد یعنی صفات ذمیمه و اخلاق رذیله و افکار دنیه و خیالات باطله غلبه نمایند و اخلاق فاضله و افکار مستقیمه زائل شود و کج اندیشی خیالات موجه و حسد و بخل و بغض و ضغینه (۴) و منافقسی (۵) و ریا و دروغ گوئی و شهوت پرستی و خودستائی و تکبر بیجا و عجب (۶) بیمعی و کاهائی و رشوت خواری و خیانت شعاری و تدلیس (۷) و تدویر و حماقت و بلادت و بلاهت و حرص و طمع و شره و سفالگی و ندالت (۸) و لزوم (۹) و بیغیرتی و قات ناموس و خود غرضی و نهمای (۱۰) و غمازی و بهتان زنی و اقتراء و غیبت و ذمه ای و تعدی و ظلم و جور و حق ناشناسی و اهانت و قسوت (۱۱) و غفلت و حیانت (۱۲) و ذلت نفس و طیش (۱۳) و وقاحت و غباوت و بی تدبیری و بی وفائی و معاطاه (۱۴) و خاف

(۱) کسانی که پشت یکدیگر کرده باشند (۲) همراهی و رفاقت کردن (۳) سستی (۴) کینه و عداوت قلابی (۵) دوروئی (۶) خود پرستی (۷) نمودار کردن چیزی بخلاف واقع (۸) فرومایگی (۹) ناکسی (۱۰) سخن چینی (۱۱) سنگدلی (۱۲) ترس (۱۳) رفتن عقل (۱۴) تاخیر در وعده

و عده و کسالت و گران جانی و دون همتی و تملق و تبصص (۱) کلبی و اغواء و  
اضلال و اغراء (۲) فاش گردد بلاشک تعاند هفقود و روح الحیات و قوه  
محر که وحدانیه ممدوم و جهت حرکت هر فردی از افراد آتقوم مخالف  
جهت حرکت دیگری خواهد شد چونکه زوال علت لامحاله مستلزم زوال  
معلول است - و بسبب تنافی اراده مخالف سجایا و تغایر اهویه (۳) نفوس و  
تباعد طبایع و تضارب اراء و تدافع افکار و تضاد صفات و تباض (۴) قلوب و  
تباذن (۵) اخلاقی که طبقات و آحاد آتقوم را در آن هنگام حاصل میشود  
اجتماع و اتلافی که قوام بشر و مایه زیست و موجب بقاء نوع اوست از برای ایشان  
ممتنع خواهد بود مگر بسبب فاسر (۶) خارجی و قاهر اجنبی و حیات و  
بودن کم خردان فاسد الاخلاق و تباه کاران دشمن جان خود را ممکن نباشد  
مگر در تحت اداره دیگری - این است حکمت تبدیل ادارات در عالم وجود  
این چنین اشخاصی که این گونه بوده باشند حال آنها با نفوس و عقول دیگران  
چون حال و با و طاعون (۷) و جذام (۸) و دیگر امراض ساریه است با ابدان -  
پس اگر بهماکتی روند که مزاج نفوس و عقول آن مستعد بوده باشد جزء اخیر  
علت نامد فساد عمومی شده در زمان قیامی بدان ممالکت آن کنند که با خودها  
کرده بودند خصوصاً اگر در هر کز که محل اجتماع خاق است جا گیرند  
چنانچه شأن امراض ساریه است و اگر نفوس و عقول را استعدادی نباشد  
لامحاله تخم فساد را کاشته موجب سوء اداره و وهن در اعمال خواهند شد و  
این سموم قتاله بالمره بی اثر نخواهد بود پس هر کسی را واجب است که  
باین گونه مردم آن مماله کند که باه چندوین (۹) میکند - مخاطب بعقل است  
اشباه ممکن ؟ - این دقده فلسفیه فراهمش نشود تا آنکه دقده دیگری را  
بیان کنم پس از آن استنتاج (۱۰) نتیجه نهاییم - استنباهت (۱۱) افکار امم و اعتدال

- (۱) مثل سگ دم چنبا نیدن (۲) تشویق کردن - و ادار کردن (۳) خواهشها  
(۴) دشمنی (۵) دوری (۶) دور کنند (۷) هر گام عام (۸) خوره (۹) مبتلایان بخوره  
(۱۰) بر آوردن نتیجه (۱۱) راستی

اخلاق ایشان نه از جمله اموری است که در مامها و سالها حاصل شود بلکه اگر چندین قرن تعلیم و تربیت در امنی مستمر بماند و بطناً بعد بطن در تقویم افکار و تعدیل اخلاق سعی و کوشش شود البته ممکن است که در آن هنگام اشخاصی در آن امت یافت شوند که باستقامت و اعتدال موصوف گردند - افکار مستقیمه و خیالات عالیه دیگران را یاد گزقن شخصی موجب آن نمیشود که خود او صاحب افکار عالیه شود بلکه اگر کسی خود صاحب افکار عالیه نبوده باشد که افکار دیگران را نخواهد فهمید و بموارد و متعاقبات آنها پی نخواهد برد و روابط و مناسبات آن افکار بر او پوشیده خواهد ماند و بر استنباط لوازم آنها از ملزومات و ملزومات آنها از لوازم قادر نخواهد شد - کور مادرزاد از شنیدن کیفیات الوان نه مایات آنها را خواهد فهمید و نه بر لوازم و خواص آنها حکم تواند کرد و از دانستن اخلاق فاضله و آثار حسنه آنها و اخلاق رذیله و مضار آنها کسی طاهر النفس و مذهب الاخلاق نمیشود - بعضی شناختن مرض و دانستن دواء آن موجب رفع مرض و حصول صحت نخواهد شد - دانستن مضار حوائض (۱) و منافع حایضات (۲) باعث قنوت حفرای مزاج از آن و رغبت بدین نمیتواند شد اگر عام سبب تغییر هیول (۳) و حاسات نفسانیه میشد و یا آنکه آثار خارجی و نتایج ظاهره آنها را منع میکرد میباید کسی بر فوت عزیزان محزون (۴) نشود و اگر محزون شود آه و زاری نماید چونکه هر کسی را معلوم است که فوت شده بر نمیگردد و حزن و آه و زاری و گریه کردن لغو و بیفایده است - همه (۵) چون طعامی را قبول نکنند عام بمنفعت مانع از قی نمیشود - اگر اخلاق بنام نیکو میشد میبایست که يك اکثوری هم در عالم انسان بشود ؟ - و بالجمله هر کسی از خواندن کتب

- (۱) ترشیجات (۲) چیزهای شیرین (۳) جمع میل یعنی خواهشها (۴) مهموم - رنجیده و اندوهگین (۵) موضع طعام پیش از فرو آمدن در روده



سیاست و معاشرت سیاسی و عقلاء بسمارك نمیشود؟ - چرا نمیشود بجهت آنکه وضع دماغ بنوعی دیگر است - تغییر وضع دماغها قرون متعدده میخواهد با تعالیم و تربیت مستمره - شجاع از شنیدن قصص جیناء (۱) جیون نمیگردد بلکه ثبات واقدهاش افزون میشود خائن از استماع فضائل امانت امین نخواهد شد؟ - دزدها شاعت سرقت را نمیدانند و خیانت کاران ذهائم اختلاس و تزویر و رشوت خواری را نشنیده اند؟ - میدانند و شنیده اند ولیکن ان افعال نفسی که از ملاحظه این امور ارباب نفوس مظهره را حاصل میشود ایشانرا حاصل نمیشود چونکه بودن نفس بدین کیفیت که از ملاحظه امثال این امور منفعل شود بجز از توارث بنوع دیگر صورت پذیر نیست - وقیح (۲) را هرگز افعال نفسی که عبارت از حیاء است در ارتکاب امور شنیعه دست نمیدهد - اگر چه کتابها در فضایل خصایص حیا - خوانده باشد - این مطالب بسیار دقیق است و تو بسیار غبی (۳) لهذا نانیاً بیان میکنم شاید بفهمی - افکار مستقیمه و اخلاق معتدله آثار قوایی است جسمانی که مانند قوای بذرها و تخمهها در کدون (۴) و محال معینه و مواضع مخصوصه کالبد انسانها نهاده شده است و آن قوای جسمانی و محال آنها اندک اندک بسبب تعالیم و تربیت روی باز دیاد و افزونی مینهد و نمو مینماید چنانچه بذرها و قوای آنها بسبب زراعت و رعایت قانون فلاحت باه و اوقت هوا و زمین کم کم افزونی می پذیرد - و ممکن نیست که آن قوی محال آنها در اولاد وحشین و احفاد (۵) آنها یکسره پس از مدتی بنهایت فساد رسیده باشند در یک طبقه بسبب حسن تعلیم و تربیت به کمال نمود رسیده و صدر افکار عالیه مستقیمه و منشأ اخلاق حسنه فاضله گردد - زیرا آنکه نمو قوای جسمانی مطلقاً تدریجی است خصوصاً اینگونه قوی و طفره در چرخه محال و مستعجب است - نخمی که از اقلیمی به اقلیم دیگر نقل میشود از برای حرکت قوه آن بسوی

(۱) جمع جیون بمعنی بزدل (۲) بی حیاء و بی شرم (۳) کند ذهن (۴) باطن -

درون (۵) فرزندان

کمال و یابسوی نقص مدتها باید اگر چندین بار تبدیل صورت نکنند و از اجمال (۱) بنفصیل و از کمون (۲) بیرون (۳) منتقل نگردد هرگز بنهایت کمال و یا بغایت نقص نخواهند رسید با وجود آنکه هوا و زمین را تأثیری است بسیار قوی و حرکت نمو نباتات سریع است و حرکت قوه در سرعت و بطؤ تابع محل آن است - و درین شکی نیست که حرکت نمو انسان بطی است و تأثیر تعلیم و تربیت تأثیری است روحانی و تأثیر روحانی اضعف است از تأثیر جسمانی پس معلوم شد که استمرار تعلیم و تربیت در دوسه بطن متسلسلا کافی از برای کمال نمو قوای انسانی نخواهد بود اگر متعلّم از نسل وحشیان و یا از اولاد مقدوفان (۴) مدنیت و انسانیت بوده باشد - بلی اگر تعلیم و تربیت چندین قرن در یک سلسله مستمر بماند البته بسبب توارث تأثیرات برانقش‌وای کامنه (۵) و تأثیرات متتالیه آنها در حلقات آن سلسله اشخاصی یافت خواهند شد که قوای ایشان تربیت و تأدیب به کمال نمو رسیده منشأ همه کمالات و فضائل خواهد شد - و بالعکس تغییر وضع دماغ و تحوّل (۶) صور مواضع قوای فعاله و منفعله و تبدیل خون بمرور قرون و دوام علّت مؤثره صورت نبندد اگر يك مایون از اولاد زنگیها و احفاد مقدوفان انسانیت و مدنیت در پاریس بتعام عاوم و آداب مشغول شوند هرگز قبول مکن که از کیاء و اخیار آن جماعت بدرجه اغیا (۷) و اشرار جنس فرانس توانند رسید - چگونه می‌رسند با نقص در اصل سرشت - کور را دورین چه فائده می‌دهد؟ حیوان گوشت خوار از گوشت چگونه صبر کند - بلکه باید دانست که احفاد مقدوفان انسانیت و اولاد وحشیان چون تعلیم یابند صورت شر و فساد خود را تغییر داده دایره آنها وسیع خواهند نمود و اثر کمی که بواسطه تعلیم و تربیت در (۱) در هم پیچیده (۲) پوشیدگی (۳) آشکار (۴) یعنی کسانی که از مدنیت بسیار دور باشند یعنی بر بریه و جنگلیها و وحشیها (۵) از کمون پوشیده (۶) یعنی تبدیل (۷) جمع غبی کند ذهن

اصل قوای ایشان حاصل میشود در کمون مسانده در نسل آنها بطناً بعد بطن  
اگر ساسه تربیت و تعلیم منقطع گردد ظاهر خواهد گردید مثل آنکه بعضی  
از هیئت و اخلاق و شمامات (۱) و امراض اجداد در احفاد ظهور و بروز نموده  
در اولاد که آله ایصال و معبر است در کمون میماند - شر و فساد که تربیت  
و تعلیم آنها مترتب میشود با آن اثر خیر ان چنان است که زرع (۲) آتش گرفته  
بسوزد و زمین را بجهت زراعت آینده قوتی حاصل شود - چون کیفیت نمو  
قوارا دانستی باید بدانی که انحطاط آنها نیز برسبیل تدریج است دلیل  
همان دلیل است و مثال همان مثال - این مقدمه را هم چون مقدمه اولی در  
خاطر داشته باش و در هر دو تأمل نما و غور کن تا آنکه قادر گردی بر تطبیق  
کلیات بر جزئیات و توانا شوی بر استنتاج نتایج - البته بعد از این بر همین  
فلسفه و ادله طبیعی بخوبی فهمیدی که در روی زمین قومی یافت نمیشود  
که در کم خردی و فساد اخلاق پایه اکووریان رسیده باشد چونکه این  
گروه بسبب تباهی سجا یا (۳) و سخافت (۴) و قلت دانش آنچنان ساسه انتظام  
ورشته هیئت اجتماعی را گسیختند که خودها بقاسر پناه بردند و در پیش  
قاهر سر نیاز بر زمین نهاده و استعانه نمودند که از شریک دیگر محفوظ مانده  
جانی سلامت برند و خانه خودها را بسلا منازعه و بلا جبر و جور بدیگری  
و اگذاشته بهتری و سائسی (۵) و کناسی راضی شدند - و ایشان را اینقدر هم  
عقل نشد که از برای استیصال این رتب شریفه معاهده نامه بگیرند لهذا پس  
از تسایم و قبول و داد و گرفت ازین مراتب سنیه (۶) هم محروم شدند و  
حق این بود که محروم شوند چونکه ایشانرا اینقدر هم قابلیت نیست -  
اکنون تو خود اندازه کن که از چند قرن جراثیم (۷) قوای عقایه و نفسیه  
(۱) مایشم من الارواح الطیبه یعنی آثار ارواح طیبیه (۲) کشت و زراعت  
(۳) عادات و خورها (۴) سبکی (۵) جلودار (۶) بلند (۷) مواد

ایشان بغایت سرعت روی بانحطاط نهاده است — و میزان (۱) حرکت بسوی  
اسفل را فراموش مکن — قاعده کلیه عطلالت (ساکن متحرك نمیشود و  
متحرك ساکن نمیشود مگر بسببی) را از دست مده — گمان مکن که  
نهایت حرکت اکهوریان نقطه توحش و تبریر (۲) خواهد بود و پس از رسیدن  
بدان نقطه چون سایر جنگلیان خواهند شد — آب را که (۳) هر قدر متعفن  
و گنده شود بپایه آب جاری  بر قاذورات (۴) و جیفه‌ها (۵) و زبالا (۶)  
میگذرد نخواهد رسید — آیا مبتلا بجدام و آتشك اولادش چون اولاد  
سالم المزاج است — آیا زمینهاییکه بسبب سوء تصرف شوره زار شده است  
در صلاحیت زراعت مانند اراضی صالحه حرامست سعه (۷) دائره فساد و  
شرارت و خبائث جنگلیان چه قدر خواهد بود — جنگلی مکرر و جمل و  
ترویر و ندلیس (۸) و ریاکاری و منافقی از کجا میدانند — عقل وحشی اگر  
چه پست است ولیکن از مرتبه چهل بسیط بیرون نرفته — چهل مرکب را  
که با چهل بسیط برابر دانسته ؟ — پس اگر اکهوریان بمدرسه روند باین  
طینت و جبات و باین عقل و ادراک بغیر از طرق جمع رذائل و طرح (۹)  
فضائل و تفریق کلمه امت و کسر ناموس (۱۰) انسانیت چه خواهند آموخت —  
و فطرت لئیمه خسیسه ایشان را بجز از سبیل (۱۱) بر انداختن و بایمال نمودن  
خویشان بجهت جبر (۱۲) خاطر بیگانگان بچه دعوت خواهد کرد نظر کن  
بر افعال و اعمال و حرکات و مسکنات ایشان تا آنکه همه این امور را بچشم  
مشاهده کنی — ایسمانرا شنیده بودی ولیکن ندیده بودی — چشم را باز کن

- (۱) یعنی باد آر که حرکت بسوی اسفل از حرکت بسوی بالا سریعتر است  
(۲) و وحشیگری (۳) ایستاده یعنی ساکن غیر متحرك (۴) پلیدیها (۵) مردارها (۶)  
سرگینها (۷) گشادگی (۸) حیل (۹) یعنی ترك کردن (۱۰) قانون (۱۱) راه  
(۱۲) خلاف الکسر یعنی پیوند کردن

و اکهوریان بنگر تا آنکه لثیمان خالص غیر مشوب را بهینی - اکهوریان بعد از تعلیم و تعلم اگر یکی از اهل مات خودهارا بهینند فی الحال باد قولنج (۱) کبریا ایشانرا چنان میگردد که جمع اعضاء و جوارح حتی جفون (۲) هم از حرکت باز می ایستد - بای گاه گاهی بسبب تشنجی (۳) که لازم قولنج است دستهارا حرکت داده پیرونها می رسانند گویا که هندرا فتح کرده اند - و اگر یکی از بیگانگان را بنگرند فوراً ایشانرا بیماری رعشه ذل حاصل میشود و هریک از اعضاء و جوارح آنها در تسابق (۴) عرض عبودیت بجنبش آمده عجیبه حرکات مختلفه، غریبه اختلاجات (۵) متنوعه از آنها بظهور میرسد اگر این لثوم نیست پس چیست - تو اسمش را بگو؟ لثوم اکهوریان را بجائی رسانیده است که باغایت تکبر اراده ایشان بسبب نهایت ذل در پیش اراده بیگانگان لباس هستی پوشیدن تواند - با وجود این اخلاق رذیله و این اوصاف ذمیمه جای شکفت این است که گاه گاهی مقاله ای در بیان فضائل سجایای پسندیده و مساوی صفات ناستوده و ذمائم کبر و عجب و ریاکاری و تکلفات ظاهریه از دیگران دزدیده مشهور می سازند از این غافل که قبیح الوجه کبریه الصوره را بهتر آنست که که آئینه در خانه نباشد و مشوه الخلقه (۶) زشت روی را نمیزید که قنکراف خود را بگیرد - شخص بدسیرت اگر سخنی از اخلاق فاضله بگوید گویا مردم را بر قبح سیرت خود آگاه میگرداند و زبانها را بدم خویش گویا میکند - اینجا جای خنده است هر چه میخواهی بخند - ؟ - سبحان الله سبحان الله عاقل اکهوری باید همینطور باشد - اخلاق رذیله این اکهوریان را چون کسی نظر کند ابتداء چنان گمان میکند که اینها مانند اخلاق رذیله دیگران ملکاتی است بسیطه ولی

- (۱) مرضی است معدی که بسیار دردناک میباشد (۲) پرده چشم از اعلی و اسفل (۳) ارزش (۴) پیشی گرفتن (۵) بریدن عضو و جستن اندام (۶) ناقص الخلقه یا گوش و بینی بریده

چون بتحلیل کیمیاوی اخلاقی مینگردد می بیند که هر يك از خالق ذهیم ایشان را که بسیط خیال میکرد هر کسب است از اخلاق ذهیمه چند مثلا خالق تکبر ایشان که بحسب ظاهر بسیط بنظر میاید چون تحلیل (۱) میشود ظاهر میشود که مؤلف میباشد از اصل خالق تکبر و خود پسندی و خودنمایی و تقلید بیگانگان و سد ابواب مساعی جمیه و کتمان جهالت و اظهار خلاف واقع (یعنی افکار بسیار عالی در پیش دارند) و ارهاب (۲) مسا کین و اشم چونکه بدین پیرایه جاوه نمیکنند مگر باضعفاء و مسخرگی بجهت آنکه طبیعت سفاهه را با اینوصف ملائمت نیست و تکلف بسیار زیرا آنکه اوباشان (۳) را چنانچه باید از لوازم تکبر اطلاعی نیست و حرکات بشمه (۴) مستهجنه غیر منتظمه چونکه نوه تکبران بخوبی ارکان این صفت را نمیدانند و آواز غلیظ منکر و سخن گفتن بیجا و جواب ندادن در محل و کلمات مهمله با آه و ناله و روی گردانیدن از آشنا در وقت مقابله و مواجهه و پشت کردن در هنگام مکالمه با هرزاس (۵) و نصیحت بانهیس (۶) و شتم (۷) و تبسم مستهزانه حقیقه نوه تکبر باید بهمین گونه باشد انصاف باید داد و همچنین است حال سایر اخلاق اکهوریان اگر تحلیل کرده شود - بسیار تعجب است از تو که باز میگوئی اکهوری اکهوری؟؟ - هنوز اکهوری را نفهمیدی تو را عادت این است که چشم خود را نیکدیب میکنی و عقل و هوش خویش را یکطرف نهاده بگوش خود ایمان میآوری - افعال و حرکات این گروه را ملاحظه نمیکنی و میگوئی که ایشان میگویند که ما روح در کالبدها میدیم و ردهها رازنده میکنیم بسیار خوب گیرم که شما بغیر از گوش بچیز دیگر ایمان نمی آورید - آیا آن آوازی که از (لثامکده) برخاست بگوش تو نرسید - عجیب آن آواز بهمه گوشها رسید تو چگونه نشیدی - بشرف

(۱) اجزاء چیزی را جدا کردن تا بعد بساطت برسد (۲) ترسانیدن (۳) آسان

(۴) تنگن - شرم آور (۵) چنانچه بدین سر (۶) ترشروئی (۷) دشنام

نفس و علو همت مسلمانان سابق سو گند است که اگر در این آواز غور نکنی و در مقصد صاحب آواز تأمل نمائی اسم تو را هم مانند ساده بچه در دفرا کهوریان خواهم نوشت ؟ جهت حرکت اکهوریان و مقصد ایشان از اول معلوم بود ولی بزبان نمیآوردند بلکه بجهت اغراء (۱) ساده لوحان و اغوای (۲) احمقان عکس مقصود را همیشه ذکر میکردند و از برای اشتباهکاری و پرده پوشی جمعها و حلقها مقاله ها القاء میکردند تا آنکه در این روزها (ناستوده مرك خان) صبر نموده خیرخواهی را تفسیر کرد و به قصد حقیقی همقطاران خود تصریح نمود و پرده از روی کار برداشت و حل معمی نمود - حقیقت حقیقه همان یادگاری که یونانیان از برای دیوجانس ساخته بودند باید از برای همین خیر خواه نیز ساخته شود - چه معنی دارد سگ از برای استحصال استخوانی تملق میکند و دمی حرکت میدهد و سر بر پای معطلی نهاده چه خودی باشد چه ییگانه بجهت اظهار خلوص نیت آوازا در میدهد - انسان از سگ هم کمتر است لاجول ولا - انسان را چنان میزید که در تملق و خضوع هزار مرحله برسگها پیشی گیرد و اگر دم ندارد ریش هم کم از آن نیست (ناستوده مرك خان) همین نکته را فهمیده از آن بود که آواز بر آورد و ریشی حرکت داد و نانهای خورده را حلال کرد - خدا کند که این شکر سبب مزید نعمت گردد چه تعجب کنم چه تعجب کنم - تعجب عبارت است از کیفیتی که در حالت ادراك امور غریبه انسانرا حاصل میشود - و چون اکهوریان از برای شکم پرستی بدین راه قدم زده اند و میزنند و خواهند زد دیگر چه غرابت و چه تعجب - بای آنچه جای تعجب است این است که دیگران افعال اکهوریان را فهمیده توجیه و تأویل مینمایند با وجود آنکه مقاصد دنیه (۳) ایشان از سیخافت و رکاکت آرائشان آشکارتر است - جمیع مرده های هزار ساله و دوهزار ساله و همه استخوانهای

(۱) بجنگ برانگیختن و بر اغالیدن (۲) همراه کردن (۳) پست

پوسیده قرون خالیه در این روزها سر از قبرها و دخمه‌ها (۱) برآورده به آوازه‌های بسیار مانند ندای الحیاة الحیاة البعث البعث النشور والنشور میزنند اما اکپوریان خیرخواه بقوت تمام الموت الموت الهلاک الهلاک الفنی الفنی آواز مینمایند - بر حال قوه‌یکه خیرخواه آن اکپوری است باید گریست - بیچاره مرده‌هاییکه در ظلمتسکده قبور و تنگنای گورها برهنه و عریان و گرسنه و عطشان انزوا (۲) گزیده‌اند و هر ساعتی از دیدن صور هائله (۳) نکیرها و منکرها لرزان و ترساختند و از پی ساز و سماعی نالان و گریانند و تدارک لافند زندگانی ایشان را بر آتش حسرت نشانده‌است و زنده‌ها حقوق آنها را بتمامها غصب نموده ایشانرا بیدترین صورتی و قبیح‌ترین وجهی از بساط زندگانی رانده‌است و بپیراز خاک‌کی که آنهم باشک شور مرده آمیخته شده چیز دیگری از برای خوردن آنها نهانده‌است گاهگاهی بامید رجعت (۴) و بهرجای بعث (۵) دلپسای خودهارا تسلی میدهند و شعلهای این عذابهای البهرا بند کار حشر و نشر فرو مینشانند - و ممکن است که این آمال اجساد ایشانرا حفظ کند و از تلاشی و تفرق باز دارد و میشود که این آرزوها این بیچاره مردگان را بر این دارد که خیالات خودهارا حراکت داده در صدد (۶) استحضال اسباب نجات بر آیند و جائز است چون این خواهشها در ایشان قوت بگیرد بایکدیگر مخاطبت نموده و مشورت کرده بهیئت مجموعه اگر چه در نهایت ضعیف و ناتوانی بوده باشند بعضی از حقوق خودهارا از زنده‌ها طلب نمایند و البته اگر زنده‌ها بهیئت مجموعه ایشانرا ببینند ایشانرا بالمره محروم نخواهند نمود - اکپوریان نه تنها قطع رجاء بعث و نشور مرده‌ها را نموده اقامه برهان بر استحاله و امتناع (۷) آن مینمایند بلکه جمیع بیماران و ضعیف‌الجثه و ناتوان

(۱) گورها (۲) گوشه نشینی (۳) خوفناک (۴) بازگشت و از این حیث بعد ممات مراد است (۵) برانگیختن بعد موت اولی (۶) نزدیک و مقابل و برابری و مجازاً بمعنی قصد و در پی چیزی شدن (۷) محال و ممنوع بودن



را دعوت به مرگ میکنند و بر استحسان موت دلایلای قطعی میآورند چنان  
بیان میکنند که راه نجات اینگونه مردم بغیر از مرگ نیست و مداوات  
کردن را بیفایده می شمارند - باوجود این خیر خواهند خیر خواهند - راست  
باید گفت این یکی را خوب فهمیده اند - زندگی بسیار درد سر دارد -  
زندگی راهمستی باید بس عالی و عقای باید بسیار بزرگ و تجلیدی (۱) فوق العایه  
و دلی چون خارا و قوت املی بسیار محکم و عزیزی در نهایت ثبات - معذت (۲)  
سعیف العقل را اینگونه صفات چگونه حاصل میشود - اصل طبیعت آن مضاد  
این صفات است - ای ضعیف جسمان و ای نحیفان و ای بیماران همگی به مرگ  
تن در دهید - برهان (ناستوده مرگ خان) بسیار قوی است منهم قبول نمودم - اگر  
برهان ایشان باطل هم باشد باز همگی لباس حیات را از خود ها دور کنید - بعض  
از برای (ناستوده مرگ خان) و یاران ایشان از این زندگی در گذرید - چون  
اگر شما این کار را نکنید ایشان را ضرر و زیان بسیار خواهد شد و از مزه و  
اجر این جانفشانها محروم میگردد - اگر شما را تنگی قبر و وضع بود و باش  
آنجا از مرگ منع میکنند (ناستوده مرگ خان) از برای شما راه بسیار خوبی  
نشان میدهد - و نهج روش و کنش اهوات سابقین چون اهل قدیم (۳) فلسطین  
و باشندگان بارینه اسطخر (۴) را بطریق واضح بیان میکند تا آنکه دستورالعملی  
بوده باشد از برای شمار مقابر - دیگر سبب تأخیر چیست - اینک (بوم) (۵)  
شوم) بر دیوار (لثامتکده) نشسته هر وقت بخوابی و بپایی و ویرانی و هلاک و  
اضحلال و فنا و موت نداد میدهند نه حیائی این گروه را حد است و نه بیعتی و بی  
ادراکی این جماعت را اندازه است - این روش اهل فلسطین و این کنش  
اسطخریان که هیئتی بقایای حیات قدیم و آثار زندگانی دیرینه است نه آنکه پس مردن

(۱) جلالت یعنی شدت و قوت (۲) مردم کوچه گرد و بی سر و پا (۳) مراد  
یهودند (۴) مهرب اسطخر که بمعنی تالاب است چون در شهر اسطخر که قلعه است  
در فارس تالاب وجود دارد از اهل قدیم اسطخر پارسی ها مراد هستند (۵) کنایه از  
شهریست در مغرب که مرکز نیچریان است

این مسلك را اتخاذ نمودند - (دهمیر) و (مانك) چرا مانند ایشان نمیشوند - البته نمیشوند چون هیچوقت زنده نبوده‌اند زندگی است که هم اقوام را بسوی کمالات برمی‌انگیزاند - زندگی است که مردم را بر تمام علوم و صنایع و تجارت دعوت میکند - اگر قومی مرده را روشی و کنشی و دانشی وینشی از پیش نبوده باشد ممکن است که بغیر نفخ (۱) روح الحیات او را رستگاری در امور حاصل شود - چونکه دشواری استحصال اسباب رستگاری و چون دشواری استحصال اسباب حیات است اگر آن چنان همتی داشته باشد چنانچه از تده نمود (ترجیح بلامرجح در هر جا محال است) یلی اگر پیش از مردن اسباب رستگاری او را بوده باشد میشود که زهانه‌ای دراز پس از موت باقی ماند - باصل کلام برگردیم این وقیح اکه‌وری بجهت اکسباب غایات خود که شکم بر کردن باشد عجیبه مغالطه‌ها میکند و غریبه مثالها می‌آورد - اگر کسی ملاحظه کند که اهل اسطخر و فلسطین در زمان حیات خودها چه بودند آیا میتوانند که اکنون اسم آنها را در میان ام‌ذکر کنند و بگویند که الان اسطخریان چنینند و اهل فلسطین چنانند بنا بر رأی این وقیح البته اکنون دارای بزرگ بجمشیدی (۲) جی بانی و اولاد اولاد آن مینازد - و سلیمان پروتسل (۳) و سلاله (۴) اوفخر میکنند - خاك بر چشم هر که یشرم است - اهل اسطخر و فلسطین نیستند درین زمان مگر عبارت از مثنی استخوان پوسیده‌ای که هر روز اجزاء آن متلاشی (۵) و متناثر (۶) میگردد زمانی نخواهد گذشت که اسم آنها محو خواهد شد - عجیبه تر غیبی و غریبه تشویقی - حقیقه راست گفته بودند که کار دیوها همیشه بر عکس وواژ گونه است - آبار است نگفتم که شاید اکه‌وری را در مجامع و محافل راه داد ایشان با این فساد اخلاق و تباهی افکار در هر امریکه در آیند و در هر جمعیت و اداره که شریك شوند لامحاله موجب فساد و زبان و بر بادی خواهند شد - اگر

(۱) دمیدن (۲) اسم پارسی (۳) اسم یهودی (۴) اولاد (۵) متفرق (۶) پراکنده

براهین عقلیه و ادله طبیعیه گذشته را ادراک نمیکنی صبر کن تا آنکه به چشم خویش مشاهده نمائی - و عاقلی کل حال از این اکهوری ممنون شدم که پایان کار را نشان داد - بعد از قول اکهوری دیگر هیچکس را عذری نماند که بگوید مقصد را نمیدانستم و غایت (۱) را نمیفهمیدم - چه قدر اصرار میکنی و چه قدر درازی سخن را دوست میداری - این تمنع (۲) را حمل بر تعزز (۳) مکن - بر نادان تعزز نمودن از نادانی است - جمیل الوجه (۴) را چه حق است که بر کور ناز کند - ناز خوب صورت بریناست چونکه حسن را میداند و مزایای (۵) آنرا درک میکند - ولی کلام را سودی نیست چرا بگویم و برای که بگویم چه فائده دارد و شمره آن چه خواهد بود کسی که فرق در میان آسپا و افریقا نکند و وسطی (۶) را از قطبی (۷) نشناسد و تافار را از فارس نداند و دسکیخسرو و خردمند را با افراسیاب نادان یکی داند و شبائین (۸) مترادفات (۹) حکم نماید و متبائنات را مترادف انگارد و نفع را ضرر و سود را زیان پندارد با آن سخن گفتن چه فایده خواهد بخشید در نزد کور چه زشت چه زیبا - در پیش نادان چه مخالطه چه برهان - در نزد اخشم (۱۰) چه بشاک (۱۱) چه مشک - در پیش دیوانه چه معجون چه فرزانه - در نزد احمق چه دوست چه دشمن - سگ چون دیوانه شود چه صاحب آن چه بیگانه - پس اگر معذورم داری منی بر دوشم نهاده - سبحان الله اصرار تو از حد تجاوز کرد - جان من شرح حال اکهوریان باشد کت و شأن را کنایه باینده این چند ورق - (اتمام) -

(۱) فایده - بر انجام (۲) یعنی باز ماندن مرا معذور بر دشواری مکن (۳) خود را عزیز شمردن - عزیزترین را عزیز خواستن (۴) خوب روی (۵) فضایل (۶) اهالی معسر قدیم (۷) اسباب یعقوب یعنی بنی اسرائیل (۸) سخت از یکدیگر دور بودن (۹) چیزهاییکه با هم یکی باشند یا دو که یکدگر یعنی باشند یا دو چیز که از یک قبیل باشند (۱۰) کسیکه شامه او مختل باشد (۱۱) سرگین شتر و گوسفند و آهو و موش

## طفل رضيع (۱)

(در عوالم انسانی از زمان کودکی و شیرخوارگی و باکی فطرت و سوء تربیت و دشمن بودن تمام ذرات وجود و اشیاء بالو و دشمنی نفس با او در عالم حیات و خواهش و میل انسانی باقسام ستایش حب مدح و ثنای باطل)

ای رضيع مسکین اینکو دلت بیچاره - چه قدر صورت لطیفی داری و اعضا و جوارح تو چه بسیار ناعم (۲) است - عجب خنده شیرینی داری که بیک لحظه همه تساهیلای جهان را خوشگوار مینماید و اندوه را از دل میزداید - و چه خوشایند گریه داری که دلهای چون سنگ خاطر را بی شائبه کسراحت نرم مینماید و قلوب خالیه را پر از شفقت ها و مهربانیا می کند - عجبیه شکل بدیعی داری که عالمی را بسوی خویش جذب مینمائی - یگانه و خویش را بن خدمت خود میگماری - پادشاهان متکبر را از مقام عز خود تنزل داده دهن ساز خود میکنند - صاحبان وقار از دیدن صورت زیبای تو یکبارگی لباس سکینه (۳) را خلع نموده خود را با تو در عالم صباوت همساز میکنند - و حکیمان دانشمند بسبب مشاعره تو از عالم حکمت و دانشمندی قدم بیرون نهاده با تو هم آواز میشوند - عجبیه خفاشی داری که چون بمجلس حاضر شوی جمیع حضار کارهای ضروری و اشتغال لازمه خود را که سر بی التفوت است همه را ترک نموده و بهنادمت و ملاعبت با تو خود را تسلیم دارند - در هر انجمنی که پانزی - جائل (۴) دله را از همه جا گسیخته بخود پیوندی و هر شخصی را باستر ضای خاطر خویش مجبور گردانی بگریه همه دله را با بحر کت آوری - و بخنده همه قلوب را سماو از سرور نمائی و بحر کتی همه ساکتین محفل را بجنبش در آوری - و از برای اقرب تو هر یک از مجاسیان نوعی از العباب (۵) صبیانیه که مقبول طبع تو اقتضا مینماید

(۱) شیرخوار (۲) نرم (۳) آرامش (۴) رشته های ریشمانها (۵) بازیها

میشوند — یکی چشم خود را باز میکند و دیگری زبان خود را بیرون می آورد و آخری دستکب میزند و رابعی برای خوشنودی توانواع مسخر گیها میکند و آوازاها بلند مینماید — عجیبه جاذبه داری که بیگانه را بخوبش جذب مینمائی — عجیبه حالت مؤثره داری که جمیع عقول و نفوس را در آن واحد تغییر و تبدیل میدهد (ای بیچاره کودك) چه قدر نفس با کی داری و چه قدر عقل ز کینى (۱) داری — که هیچ آلودگی و خبائى در نفس تو نیست و هیچ اعوجاج و کجی در عقل تو یافت نمیشود — ترا قابلیت هر فضیلتی و کمالی است و عقل ترا قوای ناهمتناهی است ولی چه فایده که ترا آن قدرت نیست که آن قوی را بعالم وجود آورده از آنها بهره بیری — و یا آنکه نفس خود را بصفات ستوده یارائی — ای بیچاره کودك مسکین تو اسیر بخت و اتفاقی — تو جز فطرت بسیط و هیولای ساده نیستی — باید دید که بخت تو بانو چکند — و اقارب و معاشرین تو در آن اوج ساده چه نقش زنند و چه صورتی رسم نمایند و تو را بچه شکل در آورند — ای بیچاره عاجز سعادت و شقاوت تو دردست تو نیست تو از حال خود غافل ای اگر بخت مساعدت کند و صاحبیت نيك اتفاق افتد فرشته شوی و اگر طاعت منحوس باشد از سوء تربیت دیوی گردی — ای بیچاره کودك چرا بدین جهان آمدی چرا مهد عدم (۲) و مهدان و راحت و نیستی را ترك کرده قدم بدین جهان نهادی — بدین مجاملات (۳) جهانیان مغرور مشو که مدت این قصیر (۴) است — این عالم جدید تو عالمی است پر از فتنه و ممالق از حوادث و کوارث (۵) و سراسر مصیبت و حزن و اندوه است — دگر پس ازین راحت مطالب و امنیت مجوو از این عالم منتظر خیر مباش — تمام ذرات وجود دشمن تست (ای بیچاره طفل ضعیف) چگونه جرأت کرده بیکبارگی تنها خود را در این میدان و وادی خون خوار در آوردی که از در

(۱) باك و صاف (۲) مقصود جهان نیستی است (۳) خوش آمد گوئی (۴) کوتاه (۵) حوادث سخت

طرف که نگاه کنی دشمنها تیر جانکاه بقصد ریختن خون تو در کمان نهاده اند پس از چند روز پدر شفیق و مادر مهربان از تو بیزاری میجویند و تورا بیرحمانه بدست حوادث روز گره میسپارند (ابطال بیچاره) این غذائی که بدانها استمداد حیات میکنی همگی سرأ و خفیه اسباب و علل هلاک تورا آماده میسازند — و یکبارگی از کمین گاه آن مواد غذائیه هزارها امراض قتاله چون محلقه و محرقة و ذات العجب و سرسام و برصام و جذام از برای برانداختن تو قدم بهالم ظهور می نهند — وهران و هر ساعت با تو در مصارعت (۱) مداومت نموده تا آنکه تورا بیدترین حالتی بروی زمین کشیده به تنگنای قبرها بسپارد ای بیچاره کودک بادهای وزنده و سرمادی گزنده و حرارت آفتاب زنده — همیشه این دشمنهای نهانی تورا اعانت میکنند (ای بیچاره کودک) شیرها و پانگها و گرگها و کفتارها دندانها و مخالب (۲) خود را از برای باره باره کردن این بدن ناعم تو تیز کرده اند — مارها و عقربها و سایر هوام (۳) همه در جولانند که فرصتی یافته گزندی بتو برسانند — خازها و خشکها سر بر آورده که دریای تو بخزند — دریاها و نهرهای عظیم از برای باعیدن تو در تما و چند (۴) (ابطال مسکین) تمام بنی نوع تو که باید بدانها استعانت جوئی همگی خنجرهای مکر و نیزه های غدر و شمشیرهای حیا خودهارا از برای ریختن خون تو آماده کرده اند — ظالمها و غدارها و جائرها (۵) از برای هلاک تو که ریخته اند (ای بیچاره کودک) عجیبه راهی در پیش پای تو میباشند اگر خواهی که لقمه برای زاد راحت بدست آری باید با هزارها مقاتله و مجادله و سفک دماء (۶) این لقمه آلوده بخون را دست آری و آنهاییکه بتو تقرب جویند و بخند و روئی و شیرینی کلام باتو مرافقت کنند همگی برای آن است که تورا در تنگنای بیچارگی بدست آورده پس از نزع (۷) روح تو بگوشت تو تغذیه نمایند

(۱) کشتی گرفتن (۲) پنجه ها - چنگالها (۳) حشرات (۴) موج زدن (۵) ستمگران (۶) ریختن خونها (۷) کندن

ای بیچاره کودک وای بی‌بار و معین کودک باید که پوست پانگی بردوش  
استوار کنی و شمشیر برانی بدست بگیری و علی‌الدوام تالب گور مشغول  
مقاتله و مضاربه بوده آن را در قطع نمائی - غذایت لغت جگر و شرابت خون  
دل (ای بیچاره کودک) چرابدین عالم بر خوف و هراس آمدی باینهمه دشمنان  
که تورا ست و اینهمه مصائب و بلاها که تورا در پیش می‌باشد - از برای تو  
عدوالت (۱) دیگری می‌باشد که آن هزارها مرتبه در خصومت و عداوت  
از جمیع دشمنهای تو گزندش بیشتر است (و آن نفس‌نست) آه ازین دشمن  
باطنی - (در عداوت نفس) (ای کودک عاجز) این دشمنی که باست بدتر است  
بمراتب کثیره از آن حاکم قسمی القلب (۲) - جائزیکه در وقت اضطرار تو  
و کثرت دین و بسیاری شامین (۳) و غایبه اعدا و بسیاری عیال و اطفال ای  
عجز و سستی را با پوشدت سرما تورا مجبور می‌کند بواسطه ضرب سیاط (۴)  
برایکه آتخانه محقر و باغچه خریدیکه داری بالاث‌الیت همرا بشریای  
آنها بشروشی و وجه آنها بدان تسلیم نمائی و خود را در حالت تنگی می‌شست  
و زوال آبرو و اعتبار هم آوای این و چنین کودکان خرد سال گدا و  
عجززان پیره زال نمائی (ای کودک شیرخواره) این دشمن اشر است  
بر تو از آن عامی که وظیفه خود را که صیانت حقوق رعیت باشد ترك نموده  
بانهین (۶) و سلاین (۷) و قطاع‌الطریق (۸) ساخته هر روز و هر شب نوعی  
احوال و املاک تورا نهب و غارت نماید - و چون نظام و شکایت نمائی در صدد  
اعانت یاران باطنی خود برآمده تورا بشکستهای صعب معاقب خواهد نمود  
ویرجه‌انها در زوایای (۹) مظالم زندانها بسلسله خواهد کشید تا آنکه  
دگر مطالبه حقوق خود را نمائی (ای طفل بیچاره) این دشمن بدتر است از آن

(۱) دشمن سخت (۲) سنگدل (۳) سرزنش کنندگان (۴) تازیانه‌ها (۵) ده‌دک

(۶ و ۷) غارتگران (۸) راهزنان (۹) گوشه‌های تاریک

والئی (۱) که از مدیونین تو رشوها گرفته حقوق مسلمه تورا ابطال میکنند و چون کسی از تو بورقه مزوره (۲) و یا باقتعال و باقترائی از تو دعوی نماید تورا بردادن آن مجبور میسازد و تورا درهر امر حقیرى و صغیری بواسطه شرطیها (۳) و جلاوازه‌های غلاظ و شداد خود دریم وهراس می اندازد و راحت را از تو سلب میکند (ای طفل رضیع) این دشمن اشع است از آن قاضی مرتشی (۴) که هزارها حقوق تورا ابطال مینماید و دعاوی باطله را بر تو اثبات میکند (ای بیچاره کودک) این دشمن اقبیح است از آن خویشی که تورا ترک نموده از برای یادت (۵) و اهلاک تو بادشمنان تو بسازد و در رسوائی تو بکوشد و عیبها و نقائص تورا ظاهر سازد و راههای رستگاری را بر روی تو بیند (ای کودک مسکین) این دشمن اشع (۶) است از آن شخصی که با تو سالهای دراز دوستی بورزد و در نعم تو متمم گردد پس از آن قدم در بادیه خیانت نهاده در افساد امور تو بکوشد و اسرار تورا فاش نماید (ای کودک بیچاره) این دشمن زشت تر است از آن دوستی که هزارها بار خود را از برای یاری و اعانت او به تهلکه انداخته باشی و با وجود این در حین شدت ضرورت اگر تورا بدو حاجتی افتد تورا را ایوس و نا امید گردانند (ای کودک بیچاره) این دشمن تو که تورا از او گزیری و چاره نیست شعیبی (۷) است یکتا و ساحرست بیهمتا در هر ساعتی بشکلی جلوه میکند و در هر آنی بلباسی ظهور مینماید و هر وقتی مسلکی (۸) می بینماید و هر زمانی خواهشی دارد - رغبتهای او را اسبابی پدید نیست و رهبتهای (۹) آنرا عالی ظاهر نی - نه مسرتش را اساسی و نه احزانش را موجبی - دوستیش هوس است و دشمنیش بلا سبب - در حرکاتش نایابی ملاحظه نیست و در ترتیب مقدماتش طالب نتیجه نی - سجودش بی دخل

(۱) حاکم (۲) ساخته گی (۳) پایسها و مأمورین حکومتی (۴) رشوه گیرنده (۵) اهلاک (۶) زشت تر (۷) شعبده باز (۸) روش (۹) ترسها



آمیخته و جباتش (۱) باشجاعت سرشته است و بلادتش (۲) با فطانت (۳) ممزوج است (ای بیچاره کودک) هیچ اساس بنائی نمی‌نهد که پس از چندی در خراب آن نکوشد. و هیچ عقد (۴) و عقدۀ (۵) نمی‌نماید که در حل آن سعی نماید و هیچ راهی نمی‌بیند که قبل از وصول مقصود روی بجانب مبدأ میر نکند و مراجعت نماید. دائماً در حرکات رهویه سرگرم و در طلب محالات درجۀ و اجتهاد است. آملش همه سراب و مقاصدش جماعه ظل سحاب (۶) جز اندیشه‌ها و نیمه‌ها نراند. و بغیر از کراحت و فقرتها از او تراود - آنی مستریح (۷) نگردد و تو را براحت نگذارد (ای کودک مسکین) هر ساعتی تو را یلانی اندازد و بارانهای مصائب بر تو بباراند و از برای اهلاک تو همیشه آتشیهای قشنه افروخته کند (ای کودک بیچاره) چه سان توانی که باینگونه دشمن بردنمائی و چگونه از آن جان سلامت بری و چنان خود را از شر آن نجات دهی - نه تو را از این دشمن جای فرار است و نه باو امکان سکونت و قرار (ای بیچاره) این مشعب هزارها بار بر قلعه جبال شاهقه (۸) صعب المسالك صورتهای زیبا و بیکرهای دلربا بقوت سحر بر تو ظاهر می‌سازد و تو را بوساوس خود بر آن میدارد که تحمل عاشق را نموده آن مسالك وعره (۹) را قطع نمائی و آن لغزشگاه‌ها را بپهنائی و تو را بوعدهای شیرین میفریبد - و چنان مینماید که اگر تو بآن محبوب دلربا برسی دیگر تو را مادام الحیوة اندیشه غم و اندوهی نباشد و چون پس از اندوهها و غصه‌ها و بیمها و خوفهای راه بدان قلۀ کوه رسی بیکبارگی سحر خود را باطل نموده و آن تمثال را بصورت حقیقه خود چنانکه هست بتو ظاهر می‌سازد - ناگاه می‌بینی که صورتی است بشع و هیبتی است منکر و سیمائی است مخوف و جانکاه که دلا از دیدن آن درارزه افتد و دیده‌ها از دهشت یارای آن نباشد که بدان صورت نگردد و

(۱) ترس - بزدلی (۲) کند ذهنی (۳) هوشیاری (۴) بستن (۵) گره

(۶) سایه ابر (۷) آسوده (۸) بلند (۹) سخت

هنوز از اندوه و غم تحمل آن مصائب و گریه و جزع بر آن بلایایی که در قطع مسافت برای تو حاصل شده است فارغ نشده که صورتی زیباتر و پیکری بهتر در قله (۱) جبلی عالتر که معبرش (۲) اصعب از معبر اول است بنظر تو جاوه مینماید و به دله مموهه (۳) و اقوال مزخرفه (۴) و سخنان لطیف تورا بر آن میدارد که قصد آن نمائی و آن عقبات را به بیمائی - و در نانی چنان کند با تو که در اول کرده بود (ای طفل رضیع مسکین) از آن روزی که درین عالم قدم نهادی تا آنوقتیکه عالم را وداع کنی هر روزه با تو این نیرنگ خواهد ساخت (ای مسکین) این دشمن مکار هر روزه تورا بعملی که بقوت جادو آن را مزین نموده است دعوت میکند و چون بدان کار پردازی پرده از روی آن برداشته شناخت (۵) آنرا بر تو ظاهر میسازد و تا در حیاتی هر روز تورا تعبیر (۶) و سرزنش و ملامت میکند و آن عمل زشت را هر روز در مقابل چشم تو میدارد و باعث شرهنگی و خجالت تو میشود (ای بیچاره کودک) این دشمن غدار (۷) عالم وسیع را تنگتر از قبر بر تو میگرداند - اگر شخصی را بهزار جد و اجتهاد یافته دوست از برای خود اختیار کنی بقوت سحر و جادوی خود هزارها شناخت و عیبها و زشتیها در او ظاهر میکنند که تورا از آن کرامت و نفرت حاصل شود و از او گسیخته بدیگری به پیوندی - و با آخری آن کند که بانضمین کرد تا آنکه تورا همیشه اوقات درین عالم تنگدل و محزون و تنها و فرید بگذارد همه خویشان و اقارب و بستگان تورا که درین تنگنای زندگانی که اعوان (۸) تو میباشند بصور اعداء التاء بر تو مینماید و تورا بر مخاصمه آنها بر می انگیزاند تا آنکه همیشه اوقات بعد از اب الیم بسربری (ای عاجز مسکین) حرص و طمع تورا انقدر میافزاید که در تمام زندگانی خود چون تشنگان بادیه بیغوله (۹) حیران و سرگردان در نا کامی و نامرادی اگر چه همه دنیا تورا باشد

(۱) تیغ کوه (۲) راه (۳) خوش ظاهری - ساختگی (۴) زرندهود (۵) قباح  
(۶) سرزنش کردن - نشین ساختن (۷) مکار (۸) یاران (۹) بی پایان

جان‌نپاری (ایجاز) این کاهن (۱) بقوت رقیه (۲) خود هزارها هزار او هام  
عاطله و خیالات باطاله را بصورهای ماثله در نزد تو مجسم میگرداند که عالی الدوام  
اگرچه بر روی سر بر پادشاهان بوده باشی در ارزویم جانکاه روزگار خود را  
بگذرانی (در مدح و ستایش باطل نفس انسانی را بحدیکه صفت کبر در او پدید آید)  
- (ایشیر خواره) این دشمن جانکاه هر روزی بهبارت شیرین و کلمات دلپذیر تو را  
مدحها و ستایشها میکند و در ثنای تو انواع مبالغات و اغراقها را بکار میبرد و  
راههای مدامنه (۳) و ماق (۴) را بر تو می پیماید و جمیع معایب و نقائص تو را  
بانواع حیاها بر تو مخفی و مستور میگرداند و آهسته آهسته بر گوش غفلت تو  
نجوی نموده و بر تو ظاهر میسازد که تو بگانه زمان و فرید دوران هستی تا آنکه  
بسبب غفلت تو از نفس خودت که بسبب اغوای (۵) این دشمن حاصل شده است  
صفت کبر و سنجیه عجب (۶) در تو پدیدار میگردد و چنان گمان میکنی که  
مانند تو وجودی نیامده است و دهر از آوردن مثل تو پس ازین عقیم (۷) خواهد بود  
(ای طفل مسکین) چون این خصالت در تو پدیدار میگردد تو را چنان گمان  
میشود که باید جمیع مردمان بواسطه بزرگی وجود تو و سمو مرتبه تو در  
عالم انسانی همگی یکباره سر اطاعت در آستانه تو نهند و هر روزه برای  
عرض خدمتی حضور تو آیند و در تعظیم و تمجید و تبجیل (۸) تو ذره کوتاهی  
نورزند و همگی از برای اطاعت تو کمر خدمت بندند و از برای استرضای  
خاطر تو بجان و دل کوشند و همگی در استحسان اعمال و افعال تو  
رطب اللسان گردند و همگی از برای ملاحظه نظرات و لحظات تو سراپا چشم  
گردند و از برای استماع کلمات تو تمامی گوش حتی در خلوات خود هیچ  
گاه در عمیقات فکر خویش از تو غافل نگردند (ای کودک رضیع) چون این  
خیالات و او هام باطاله در تو راسخ گردد تو را خواهش عجیبی حاصل شود

(۱) ساحر (۲) دعا و طلسم (۳) یعنی روغن مالیدن کنایه از تملق کردن (۴)

تملق نمودن (۵) گمراه کردن (۶) خود پسندی (۷) نازاء (۸) بسیار تعظیم کردن

که باید جمیع مردم همه حرکات و سکنات و آداب و رسوم و عادات خود را بر وفق میل و خواهش توقرار دهند و باید بهر نوع که باشد ولو بهرجه (۱) علم غیب از امیال باطنه تو مطلع گردند (ایمسکین بیچاره) چون برین عرش غرور و کرسی زور مستوی و مستقر (۲) گردی بیکبار چون باطراف نگری جمیع عالم را پر از ناملات و منافرات خواهی دید و خوبستن را محاط بجمیع مصائب و بلاها و اکدار و احزان مشاهده خواهی نمود و این عالم وسیع بر تو تنگ خواهد شد جمیع بنی نوع خود را از برای خود دشمن گمان خواهی نمود و چنان گمان خواهی کرد که هر شخصی هر آئی تو را بنوعی اهانت و تحقیر مینماید و یا آنکه عمداً بر حقوق لازمه تو قیام نمیکند و تو پس از آن جمیع عمر خود را به آه و حسرت بسر خواهی برد و همیشه اوقات خود را در آتش سوزان غم و هم و حسرت نشسته خواهی دید چونکه هیچکس ترا چنانچه گمان ترا بر آن داشته است امتثال و اطاعت نخواهد نمود و توقیر ~~یک~~ درخور و عزم تو بوده باشد از برای تو بجا نخواهد آورد و هیچگاه مردم عادات و رسوم خود را بر حسب خواهش مالی و خولیای تو نخواهند کرد و جبهه (۳) خود را بر استان و هم باطل تو نخواهند سود و این دشمن تو بدین نیرنج (۴) ابواب هزارها مصیبت بر تو خواهد گشود (ای بیچاره مسکین) این دشمن چنانکه بجهت اینکه عیشت را تلخ گرداند و تو را مدت العیات در آتش غموم و هموم نشاند نیرنگ عجبی بنو بکار خواهد برد و بقوت رقیه افسون خود حقایق اشیاء را تبدیل داده هر یکی را برنگدگر بنو و مینماید تا آنکه از نتایج آن همیشه در حزن و کمد (۵) بمانی - و چون تو را ناگزیر است از مباداه در اعمال با مشارکین خود در منزل و در ملکات ... و ترا یارای زیست نیست مگر باستعانت هزارها از ابناء نوعت به اعانت و استعانت این عدو خونخوار همیشه

(۱) طریقه - روش (۲) جایگیر (۳) پمسانی (۴) نیرنگ (۵) دلپستگی

اوقات اعمال دیگران را در نظر تو خرد و صغیر جلوه میدهد و افعال ترا عظیم و بزرگ تا آنکه همیشه ترا در آن گمان اندازد که جمیع عالم بانو راه خیانت و غدیر (۱) پیموده‌اند با آنکه تو هیچگاه در ادای حقوق آنها تقصیری ننموده بلکه اضعاف (۲) مضاعف آنچه بر تو بوده است بجا آورده و چون خواهی با اعمال خودت نظر افکنی ذره بینی بدیده تو نهاده تا آنکه اعمال حقیر خود را اگر چه بقدر خردله بوده باشد در نظرت چون کوه دماوند نماید و چون بر اعمال و کارهای دیگران نگاه کنی غشاوه (۳) عمشی (۴) بر دیده تو کشد تا آنکه جبال شاه‌خه دیگران را مانند خردلی بینی و علی‌الدوام تو را در مخالفت با دیگران بر منصفه [۵] قضا نشانده و از تو در آن واقعه بشهادت خودت طاب حکم مینمائی از آن سبب ترا بر آن مبدارد که علی‌الدوام با اهل و اولاد و خدیم و اقارب و سایر آشنایان در جنگ و جدال عمر خود را بسربری و هیچ‌آنی لذت مسرت و فرح را نچشی و در آه و زاری جان‌سپاری [ایکودک] ایندشمن بدخواه و این خصم جانکاه ترا مبتلا میسازد بدو بیماری شدیدی که با آن بیماریها ترا هرگز راحتی حاصل نمیشود و هیچگاه تو را آرامشی دست نمیدهد و جهان در چشم تو تیره و نار میگردد و همه ذرات وجود گویا بسبب آن بیماریها قصد هلاکت و مینمایند و همه راحتها بر تو دشوار میگردد و همه لذات در کام تو تلخ است تشنگی میافزاید غذایت جوع را قوت میبخشد فراهمی اسباب راحت منتج بیچارگی میگردد و بواعث (۶) تسلیه و تعزیت [۷] موجب ازدیاد هموم و غموم تو میشود و دوستان به پیرایه دشمنان بر تو ظاهر میگردند و ملائمت جهان بر تو بصورت منافرات جلوه میکنند و محفل انست بعزا مبدل میگردد و مونسهای تو بواعث کدر میشود [ای بیچاره مسکین] بواسطه آن بیماریها

(۱) مکر (۲) چند برابر (۳) برده (۴) کوری - شب کوری (۵) مسند  
- جایگاه (۶) علل - موجبات (۷) دلداداری

همیشه حیران و سرگردان از جانی بجائی و از طوری بطوری و از شانی بشانی منتقل شده در هیچ جا و در هیچ چیز راحتی و آرامشی از برای خود نخواهی یافت و آن بیماری هوس و سقامت (۱) است (در گرفتار نمودن بیماری هوس و انواع مصائب (۲) بواسطه ریا و اخلاق ذمیمه بخل و طمع و نفاق و حیاه و مکر) بدان بیماری اول آن دشمن هر ساعتی ترا بجیزی راغب میگرداند و داروئی از برای آرامی و راحت دل تو نشان میدهد گاهی ترا بر تحمل مشاق و کلف اسباب جشن و تهیه محافل عیش و عشرت دعوی مینماید و گاهی ترا بصید و قنص (۳) و قطع براری و صعود (۴) جبال باز میدارد - و زمانی ترا بتصریح خود (۵) و ذوائب (۶) و خصوص (۷) مشتاق میسازد و وقتی ترا بخلاعت (۸) و مجنون (۹) و مسخرگی و مضحکه ها راغب مینماید و ساعتی ترا شیفته بساتین (۱۰) و انهار و ازهار (۱۱) و آواز بلابل (۱۲) و اصوات قماری (۱۳) میسازد - و بطوری ترا بمعارات عالی و قصور شاهقه (۱۴) و نمارق (۱۵) مصفوفه و غرفهای منقش و لباسهای فاخر و غلامان زرین کمر و باسبهای تازی و باطعمه لذیذه و مشروبات مرقه (۱۶) دعوت مینماید - و گاهی ترا تخریص (۱۷) میکند بر عیون و معارف و فنون و آداب و جمع کتب و رسائل و معاشرت علماء و مجالست عرفا و صاحب ادباء - و هنگامی ترا حریص مینماید بر جمع دراهم و دنانیر با انواع القاب و اصناف ذل و مکر و حیاه و زمانی ترا باز میدارد بر سیاحت ممالک و تفرج بلاد و مجالست و معاشرت انواع عباد - و حینی ترا حث (۱۸) میکند بر مبارات ابطال و مجارات رجال و ضرب به سیوف و طعن بر ماح و مصارعت شجاعان و بهاولان و گاهی

(۱) دلتنگ شدن (۲) هشتالوت (۳) شکار (۴) بالارفتن (۵) چهره ها (۶) گیسوها (۷) کمر (۸) مسخره کردن (۹) هرزگی و مسخرگی (۱۰) باغها (۱۱) گلها (۱۲) بایلمها (۱۳) قمریها (۱۴) باند (۱۵) لباسهای رنگارنگ (۱۶) خوشگوار (۱۷) برانگیزانیدن (۱۸) تخریص

ترا ترغیب میکند بر معاشرت درویشها و فقر او تشویق میکند بر انزوا و اختلا (۱)  
و ترا از هر شائی بشأن دیگر منتقل میگرداند و از هر کزی بهر کزی و از  
مقامی به مقام دیگر محول میکند همگی بشوید استحصال راحت و آراهی  
است ولی در هیچ مر کزی قدم نمی نهی و در هیچ مقامی مستقر نمی گردی  
مگر آنکه حالا بك سئامت (۲) عظیمه در دل تو احداث میکند تا آنکه ترا  
نفرت و کراهیتی حاصل شود آن مقام را ترك نمائی و ترابراین حالت در تمام  
عمرت سرگردان نموده و هر روزه از برای تعذیب تو راه نوی بامید اکتساب  
راحت بر تو نشان میدهد (ای بیچاره عاجز) این سفاک (۳) از برای تو دو گونه  
بیماری عجیب و غریب مولم که گوشت را آب میکند و استخوانها را  
تفتیت (۴) مینماید آماده میسازد و دل ترا بر از طمع و شره میکند و بواسطه  
این حرص و شره ابواب جمیع مشاق و مصائب عالم را بر تو مفتوح مینماید و  
راههای راحت و امنیت را بر تو مسدود میکند بارها از برای جمع درهم و  
دنانیر که نتیجه طمع است خویشتن را در گردابهای دریاهای ذخار (۵)  
انداخته تحمل و حشمت و دهشت طوفانها و رعدها و برقها را مینمائی و در آن  
ظلمت دریا و اضطراب کشتیا و ارتفاع و انخفاض (۶) موجها که هر آنی  
مرگ را بصور منکره هائله (۷) بر انسانها نشان میدهد هزارها دفعه توبهها  
میکنی و از کرده خود پشیمان میشوی و باز دوباره شره تو بر قطع آن مسلك  
خونخوار که هزارها هزار ابناء جنس تو را بلعیده است دعوت میکند چه  
بسیار بواسطه تلاطم اهواج کشتی تو شکسته و الواح (۸) آن از یکدیگر  
پراکنده گردید و تو بر روی تخته پاره نشسته با هر گد دست بگریبان در آن  
شبهای ظامانی که هیچگونه هونسی و معینی ترا دستیاب نمیشود باز عنایت  
از لیهات باحل نجات میرساند و این هول و هراس ذره از حرص تو نمیکاهد

(۱) گوشه گیری - در خواب نشستن (۲) دلگرفتگی (۳) خونریز (۴)

خورد خورد کردن (۵) تلاطم - طوفانی (۶) پستی (۷) ترسناک (۸) تختهها

وچه بسیار وادیهای بی آب و گیاه و قلل و جبال مرتفعه هولناک و درهای عمیق و لغزش گاههای دهشتناک را از برای استحصال مبلغی زهیده خواهی بیمود و از برای استحصال نقود چه بسیارها اسیر پنجه دزدان بدسیرت و قطاع الطريق غول سریرت خواهی شد و چه بسیار در بیابانها بواسطه حرص و طمعت مشرف بر موت شده باز چون نجات یابی حرصت افزونی می یابد و چه بسیار در طلب اموال به بیماریهای سخت گرفتار شده بخون خود آغشته میگردی هر روزی از برای درمهی بازاریها در مجادله و در مخاصمهها و در محاکمه ها عمر خود را بسر خواهی برد و از برای استحصال دیناری هزار گونه حيله ها و مکرها بکار خواهی برد و متحمل انواع ذلها و مسکنت خواهی گردیدی گاهی از دردت خواهند راند و گاهی از روی حقارت لطمهات خواهند زد و گاهی دشنامت خواهند داد و تو از برای جمع حطام (۱) این دنیای فانی گاهی از روی ریا بلباس زهاد و عباد جلوه گرمیشوی و گاهی از برای اقتنای (۲) فلسی از بیچارگی از روی تزویر بساط صدق و محبت و راستی میگسترانی و گاهی طریق عداوت و وشایت (۳) و نمامی را پیش میگیری - و گاهی مسلك ذلت و عبودیت را می پیمائی و گاهی در روغان (۴) ثعلبی با هزار ترس و لرز خود را بر روی مال يك یتیم و ارامله (۵) انداخته آن بیچاره ها را با چشم گریان در آتش حسرت خواهی نشاند - و زمانی از برای قراضه ذهبی یا فضة مصدر هزارها عار و تشنگ خواهی شد و پرده ناموس انسانی را هتك خواهی کرد و از برای جمع آوری مال طریق نفاق را پیشه خواهی کرد و با هیچ احدی براستی سلوك نخواهی نمود و از برای بدست آوردن این جیفه عفن خود را اعوان ظلمه و انصار جائزین خواهی نمود و هزارها بیگناه را بشکنجه آن غدارها خواهی انداخت - و خون هزارها بیچاره را خواهی ریخت و چون

(۱) چیزهای حقیر - خس و خاشاک - مال دنیا (۲) بدست آوردن - تحصیل کردن

(۳) سخن چینی (۴) حيله بازی روباه (۵) بیوه زن



بدین شقا و بد بختی و رنجها دراهم و دنانیری چند بدست آوری حالا آن دشمن خونخوار بیماری بخل که نتایج خوف است در تو احداث میکند و ترا اگر چه دارای هزارها قناطر مقلطره (۱) بوده باشی چنان از او هام باطاه فقر و فاقه میترساند که دیگر یارای تصرف در آن اموال مکتوزه (۲) باقی نمیماند و بحالت و شح (۳) چنان احاطه میکند که ترا هیچ گاه یارای آن نخواهد بود که از برای تنعم خویش و یا از برای معیشت اهل و عیال و وابستگان خود اندکی در آن قناطر مقلطره دخل و تصرف نمائی و آنگونه وهم و اندیشه ترا فرا میگیرد که گویا اگر درهمی از آن صرف نمائی روز دیگر از فقر و فاقه و گرسنگی جان خواهی سپرد و بدین جهت ترا با اهل و وابستگان خود جنگها و جدلها خواهد بود و همیشه عمر خود را بارتعاش (۴) و ترس و لرز و فقر و فاقه بسر خواهی برد و با آنکه در نهایت غنا و ثروت خواهی بود - ترس دزد از یکطرف بیم حاکم از یکطرف خوف همسایگان از یکطرف خشیت از اهل و خویشان و ملازمان از یکطرف - ای بیچاره بدبخت کودکش - تو بواسطه این دوسویه (۵) و دوخاق در هر آنی مانند شخصی میمانی که در زیر شمشیر جلادی منتظر جز (۶) راس خود بوده باشد آه از اینگونه حیات آه از اینگونه معیشت در کنار آب از نشنگی مردن و در حالت وفور نعمت و تیسر آن از گرسنگی جان سپردن - (در آرزو و بافتور همت و استیلا و حسد یکباره بر انسان است رغبت از بدست و ستایش دروغ و بی اصل (ای بیچاره) این مکار و همتال (۷) جمیع رتب عالیه و مناصب سامیه و عزایات و فضائل عالم انسانی را در نظر تو جلوه داده قلب ترا مملو از امیات آمال خواهد نمود و در کانون (۸) فؤادت (۹) آتش آرزوهای گوناگونه خواهد افروخت گاهی رغبت قصور عالیه و عمارات شاهقه و دراهم مکنوزه و البسه فاخره

(۱) پوستهای گاو که پراز طلا باشد (۲) ذخیره شده گنجینه شده (۳) غایت بخل است (۴) ارزش (۵) صفت (۶) بریدن (۷) حیل و گر (۸) منقل (۹) قلب

خواهی نمود - و زمانی طالب تمجید و تکریم خواهی شد و وقتی هوس برتری و تقدم بر سایر اصناف ناس و تصدیر (۱) در محافل بر تو ظهور خواهد نمود - و هنگامی شوق علوم عالی و فنون سامیه (۲) و معارف دقیقه در تو بهیجان خواهد آمد و بر سرت سودای آن خواهد افتاد که باید بر همه در همه چیز برتری داشته باشی و خود را در همه فضایل و مراتب انسانیه مستحق تر و اولی خواهی انگاشت - اندک آنکه چنان گمان خواهی کرد که هیچیک از پایه های انسانی در محل خود واقع نشده است - چون این امیال و آرزوها در تو اشتداد پذیرد آن مکار مختال احداث قنور (۳) در همت خواهد نمود و عزائم تو را سست خواهد نمود پس کسالت و فشل (۴) بر تو رو خواهد کرد و خود مقاوم است آن درجات رفیع و مقامات منیع عالم انسانی چه صوریه بوده باشد و چه معنویه کسی را حاصل نخواهد شد مگر بقوت عزم و بلندی همت و نشاط در طبیعت و چون ترا اینها نباشد از همه آن درجات محروم مانده بواسطه مکر آن دشمن غدار به بیماری سخت حسد گرفتار و مبتلا خواهی شد و دل تو چون کوه آتش فشان که دائماً در دوی (۵) و غلیان و جوشش خواهد بود و شعله های آتش تا به آسمان مرتفع خواهد گردید و صعود خواهد نمود و دخیلای غلبه آن جز راه ظلم خواهد کرد و مقتدوفات عقنه اش اقطار را متفن و کربه الرائحه (۶) خواهد نمود و بدین سبجه آتش خواهی افروخت که خود را و دیگران را در آن آتش خواهی سوخت از آن درجه شرافت انسانیه سخط گردیده جمیع دنیا و و خسایس افعال از تو سر خواهد زد و با جمیع عباد الله بدون سبب و بدون موجبی قدم در دائره خصام (۷) و جدال خواهی گذاشت و تمامی وقته انگیزی را پیشه خواهی ساخت و عالمی را بواسطه اقترابهای ناحق و بهتانها و اقوال

(۱) صدر نشینی (۲) بلند مهم (۳) سستی (۴) ناهو فوق بودن - گامیاب نبودن (۵) دوی و غلیان آواز همهمه و جوشش کردن و تفت انداختن (۶) بدبو (۷) دشمنی

ناشایسته و کردارهای نامالایم دشمن خودخواهی نمود و درانظار عالم حقیر  
خواهی شد و جمیع مردم بواسطه شر و فساد تو از تو دوری خواهند گزید  
و تو این عمر گرانهای خود را بلاسبب و بلاجهت بعداوت این و آن بسر  
خواهی برد - یکی را بسبب غنایش دشمنی خواهی کرد و دیگری را بسبب  
علم و فضل و آخری را بواسطه رتبه و جاه گاهی سرزنش زهاد را نمائی و  
گاهی غیب جوئی دانشمندانرا کنی و گاهی خرده گیری بر امراء نمائی و  
هر مرتبی که در هر کس بینی آتش حقد تو افسروخته در تعیب (۱) و  
نافی (۲) آن خواهی کوشید و همه ایام خود را از برای افساد امور دیگران  
سر خواهی برد و در این آتش سوزان در نهایت حزن و کثابت جان خواهی  
سپرد - در حب مدح و ثنا و تلبس ریا و نفاق - ای بیچاره سرگردان  
بواسطه کید این دشمن جانکاه غرور ترا دامنگیر خواهد شد و حب ظهور  
و شوق بروز بدان درجه در تو اعتلا خواهد پذیرفت که چشم از فضائل  
و کمالات عالم انسانی پوشیده همه قوای فکریه خود را صرف شهرت و صیت  
خواهی نمود و هزارها دامهای حيله و مکر خواهی گسترانید و بواسطه  
حرص اکتساب ستایش دونان خود را از جمیع لذائد روحیه و بدنیه محروم  
خواهی ساخت و اراده و خواغش خود را فانی اراده دیگران خواهی کرد  
و اساس زیست و بود و باش خود را بر پایهای رضای دیگران خواهی نهاد  
و از برای خوشنودی اغیا و اخسای (۳) عالم خود را مثله (۴) و مشوه (۵)  
نموده و بهیئت عجیبه در اسوح وجود جاسوه خواهی داد از برای  
استکشاف امیال خفیه خلق انواع فکرهای عمیق بکار خواهی برد تا آنکه  
افعال و حرکات خود را بروفق آنها سازی و از منافرات خواهشهای آنها  
اجتناب نمائی و از برای آنکه در قلوب مردمان جای یابی در وقت شادمانیت

(۱) عیبگوئی (۲) سرزنش کردن ملول و خسته جان شدن (۳) پست فطرتان

(۴) گوش و دماغ بریدن (۵) آشفته پریشان

گریه و در وقت حزن خنده نمائی - و در حین شدت غضب بر خود پیرایه  
حلم‌پندی و بجهت موافقت با معاشرینت بی‌جا و بی‌سبب اظهار خشم و غضب  
خواهی نمود - و از برای استحصالی اندک ستایشی از نادانان هزارها هزار  
ذمائم و نقائص را بر خود گوارا خواهی کرد - و حرص ظهور ترا بر این  
خواهد داشت که مدحهای دروغین و ثناهای بی‌اصل را بنایت رغبت اصفا (۱)  
خواهی کرد و خود را العوبه (۲) و اضحو که (۳) محتالان و مکاران خواهی  
نمود و از برای استحصالی اکتوبه (۴) چند جان خود را فدا خواهی کرد  
و دروغها را بقیم (۵) عایله اشیاع خواهی نمود - و رغبت مجدد دروغینت ترا  
بجنون مطبقی مبتلا خواهد ساخت که می‌خواهی در هر فضیلتی اسمی داشته  
باشی - محتالان طبیعت تو را دانسته‌ای بیچاره بجهت آنکه از تو انتفاعی  
ییرند گاهی ترا بشجاعت میسرایند و زمانی از همت زهدت میخوانند - و  
وقتی عالم ربانیت میگویند - و ساعتی بقلب حاتم و معن ابن زائنده [۶]  
سرفرازات میسازند - یکی از حذق (۷) و کیاست و فراست سخن میراند و  
دیگری از عزم و اقدام و ثبات بسط کلام میکنند و آخری زهد و تقی [۸]  
و معارف الهیه و جمیع کمالات نفسانیه را از برای تو اثبات میکند - و رفته  
رفته ای بیچاره از خود غافل خواهی گردید و چنان گمان میکنی که تو را در  
عالم انسانی هم مقامی بوده باشد - و حال آنکه میدانی اینها که درباره تو  
می‌سرودند همه کذب و افترا و التذاذ از این اکاذیب تو را بر آن خواهد داشت  
که اگر مادحی نیابی خود خود را بانهایت وقاحت و بیشرمی هزار گونه‌ها  
ستایش مینمائی و هیچ منفعل نمیشوی - و سخت‌روئی و بیشرمی تو را بر آن  
دعوت میکند که از برای اثبات آن اکاذیب در نقوس مردم و التباس حقیقت  
خود کارهایی که از بزرگان عالم انسانی سرزده است بخود نسبت میدهی -

(۱) شنیدن - گوش گرفتن (۲) بازیچه (۳) ریشخند (۴) دروغ (۵) قیمتها

(۶) بخشنده معروف عرب (۷) مهارت (۸) پرهیزگاری

کرم همسایهات را بخود می‌بندی - و مردانگی و جوانمردی دوستانه را طراز جامه دروغین خود مینمائی - خیرات و مبرات که از دیگران سرزده است زوراً و بهتاناً دعوی مینمائی - قصیده شعراء بارعین (۱) را سرقت میکنی - و کلمات حکمای عظام را میدزدی - و رسائل و کتب مصنفین را نهب و غارت مینمائی - و هیچ‌گاه از این فضیلت‌های دروغین و مزایای بی‌اصل دلت منفعل نمی‌گردد و نفست شرمسار نمیشود و آثار عرق حیا در چهرهات اثر نمی‌کند و ظهور نمینماید و از برای همین حب مجتد وصیت (۲) راه ریا و منافقی را پیش خواهی گرفت - (در متلبس بودن بلباس ریا و نفاق از برای حب مجتد وصیت ستایش دونان) و برخلاف حاسات قلب خویش را با کراحت نفس خرقة تقوی پوشیده خود را در لیلی و ایام بصیام و قیام مشغول خواهی ساخت - و در استدامه اذکار و اواراد کتب (۳) و مشافق غیر متناهی را منحمل خوانی گردید - گاهی چشم را برهم مینهی - و گاهی پشت را منحنی (۴) میسازی - و گاهی چین‌ها برومی اندازی و در محافل و مجالس علی‌الدوام لب‌ها را بحر کت و جنبش در آورده تا آنکه مردم چنان گمان کنند که وجود مبارک همیشه بذکر الهی مشغول است - و هیچ‌گاه زیانت را در اذکار و اواراد قنوری حاصل نمیشود (ای بیچاره عاجز) از برای آنکه مردم چنان گمان کنند که توقع علائق دنیویه را نهوده و دل بخدا بسته چه بسیار اظهار بلاهت و بلا دنیا خواهی نمود و خود را بدان اطوار هجتهات (۵) مسخره عالم خواهی ساخت و از برای آنکه قوت دین خود را بر عالم آشکارا سازی تعصب جاهلیت را پیشه خواهی کرد - و هزارها را بلا سبب و بلا جهت تقسیر و تعیب و تکفیر خواهی نمود - تا آنکه مردم تو را حامی دین انگارند و ناصر دین بنسازند - و روزه‌های دروغین خواهی گرفت - و ترک حیوانی خواهی نمود - و باقیمه نان خشکی قناعت خواهی کرد - و دوری از مردم

(۱) زبردستان (۲) شهرت (۳) سختی (۴) کج (۵) ناپسند

خواهی گزید - و بنزایه ها بسر خواهی برد - و در مقابل اقامه خواهی کرد - اینهمه از برای آنکه ستایش باطنی را استحصال کنی - بر خود و اهل بیت خود تنگ گرفته ارزاقی یومیه خود را بر ملاء عام برفقرا عطا خواهی نمود و همیشه اعمال خود را در مجالس و محافل تعداد خواهی کرد بامید آنکه کسی تو را مدح کند و یا آنکه بتو وثوق نماید - و اگر ناگاه عملی از تو سرزند که بدان اطلاع حاصل نشود بانواع اشارات و باصناف کنایات او را خواهی فهمانید - و در عین حاجت خویش با کمال میل نفسانی و اضطراب و هیجان قلب در بسیاری از موارد اظهار استغنا و بی نیازی خواهی نمود و خود را از لذات حقیقیه محروم ساخته از او هام باطله تغذیه خواهی کرد - و از برای جاب قلوب اغیبا (۱) که رامتیا بر خود خواهی بست - و دعوی مقامات عالیه خواهی کرد - گاهی از مکاشفات دم خواهی زد - و گاهی از روی دروغ خوابها از برای عالم نقل خواهی کرد - و هنگامی از برای اظهار تنوی دراهور زهیده دقها بکار خواهی برد - و در طهارت خون بموضه (۲) و نجاست آن صعوبتها و دشواریها اظهار خواهی کرد - و در استغلال بظلال اشجار و جدران ایام تصعبها (۳) خواهی نمود - و از برای اظهار پرهیزکاری خود دائره حرمت را انقدر وسعت خواهی داد که در عالم امکان موضعی و محلی از برای نجواهی گذاشت - رفته رفته احکام الهی و سنن انبیارا تعبیر خواهی داد - و از برای تلبیس اظهار فروتنی نموده بر صف نعال مجالس مقام خواهی گزید - و از برای آنکه حضار را ذهول (۴) واقع نشود و غفلت ننمایند هر دفعه این جمله را تکرار مینمائی که ما از این عالم در گذشته و قید رسومات را برداشته ایم - و یا آنکه دلت مملو از کبر و غرور خواهد شد و آرزو خواهی نمود که جمیع عالم تو را قبله وجود دانند و مقتدای اہم خوانند و بجز توری دل بجانب دیگری ننمایند - باز هر وقت اینمقال را بزبان آورده

(۱) نادانها - کودن (۲) پشه (۳) اشکال تراشیدها (۴) غفلتی

میگوئی من از عالم عزلت (۱) گزیده‌ام و طالب شأن و شوکت نیستم - و از معارفه با مردم و معاشرت با آنها دل تنگم و از دست خلائق گریزانم و میخواهم که در قله کوهی انزوا گزینم که کسی نام و نشان مرا نداند و نام مرا بر زبان نراند - و این اظهار نفرت از مردمان را دام جذب بر آنها قرار میدهی - و از برای این جنون عالم انسانی که حب اختصاص بمدح و میل و ستایش باطل بوده باشد - گاهی بانهایت بخالت جمیع اموال خود را انفاق میکنی و عمر خود را بادلای پردرد و حسرت بر روی حصیری بکلیه بسر میری - گاهی سرمیتراشی و گاهی گیسو میگذاری - و گاهی حواجب و بروت و سبیل میتراشی و خود را به برآیه قلندران جاوه میدهی - و گاهی بدن خود را با سم ریاضت با انواع عذابها مبتلا میگردانی - و گاهی همه موهای بدن را وا گذاشته و قلم اظافر را مکروه شمرده بر روی توده خاکستر مسکن اختیار میکنی و با آنکه قلبت پراز خبائث خواهد شد و اعمال همه ناستوده خواهد گردید - باز از برای آنکه بتلبیس اسمی بدست آوری طریق و عاظ رایش گرفته جای بر عرشه منبر خواهی گرفت - و زمانی معتکف مساجد و ملازم محرابها خواهی گردید - و چون مدائحتی از دیگران بگوش تو رسد انواع حیل‌های خفیه از برای اقتضاح آنها بکار خواهی برد - و از برای آنکه مقامی در قلوب استحصال نمائی در عین غنا و ثروت اظهار آن مینمائی که دنیا در نظر من به پیشیزی نیرزد و مراجز تو کل برخداوند سرمایه نباشد و این اسباب فانیه را که جمع می‌بینی همگی از برای حفظ شئون دین است - و اادله‌های باطله و مغالطه‌های فاسده از برای ایندعوی اقامه مینمائی و چون کسی را بر تو فضیلتی بوده باشد با آنکه قلبت بدو معترف است - از برای آنکه مبادا با تو در طلب صیت مسابقت نماید طریق مجادله و لجاج را پیش خواهی گرفت - و از برای بدنام کردن آن اصناف حیل‌های شیطانی

و فکرهای ابلیسی بکار خواهی برد - واقراها و تهمت‌ها خواهی زد - و  
علم دین را بردوش گرفته بشمشیر باطل خودت سر دین را خواهی بریدی -  
و با لباس حق سر حق را بسنابک باطل خود خواهی سوخت - و با آنکه سراپا  
منکری خود را هزارها عریضه‌ها آمر به معروف و ناهی منکر از روی زور و بهتان متکبر عرض (۱)  
هزارها از بندگان خدا را خواهی نمود - و از برای ارضای خاطر عوام شریعت  
الیه را منحرف و مبدل نموده هزارها بدعت‌های شیعه را مرتکب خواهی شد -  
و از برای اکتساب نام نیک به احادیث و موضوعه وضعیه حکم بر نسخ آیات صریحه  
خواهی کرد - و با آنکه دلت خالی از ایمان و ايقان است در احتیالات (۲) صوریه  
دنییه که مبنای آنها آراء عوام ناس است اهتمام و اجتهاد خواهی نمود - و از  
برای آنکه مبادا دیگری را نام آوری حاصل شود عقد نظام امت خود را  
پاره خواهی کرد - و وطن عزیز خود را خراب و ویران خواهی ساخت -  
و از برای اینکه در دل ملوک راه یابی و با همه خیانت‌ها و بی‌خردی و صداقت  
در نزد ایشان مشهور گردی چه قدر ابر باغ (۳) و بیچارگان را در هلاکت خواهی  
انداخت - در حالت فرعونیه دعوی موسویت خواهی کرد - و از طینت افیالسی  
خود را با لباس تیموستکیس جاوه میدهی و خانه‌های ابناء جنس را با آتش حرص و  
طمع خواهی سوزانیدی پس از آن از روی نفاق برای آنکه وطن پرست نامند بر آنها  
خواهی گریست - و رفته رفته دشمن هر خیری و طالب هر شری خواهی گردید  
و در منافقانه بدرجه خواهی رسید که شیطان از تو استماده (۴) نماید - و از کردار  
ناشایسته‌ات خود را در عذاب الیمی خواهی انداخت که همیشه از برای روانی  
خویش طالب موت خواهی گردید - و چون لباس ریا و نفاق اگر چه بسوزن  
حیاه و مکر دوخته شده باشد هیچگاه سائر عورات نخواهد گردید و نقائص را  
نخواهد پوشانید (ای بیچاره) همیشه اوقات انسانها با اسطوره دور بین بصیرت خود در نفاق

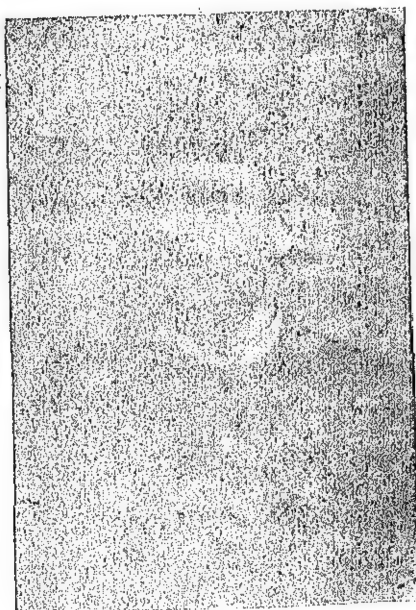
(۱) آبرو (۲) کسیرا اکرام نمودن (۳) بی گناهان (۴) بنام جستن



خیانت‌تور خواهند استکشاف نمود - و روائع عفته اخلاق شیطانیه تو به‌شام آنها خواهد رسید - و با آنکه تو از برای استحصال ستایش دیگران همیشه برخلاف امیال و اغراض خود حرکت خواهی کرد باوجود این علی‌الدوام در نزد همه مغضوب و ملعون خواهی بود - و زیاده‌از‌سرز نشهای باطنی که آلاءش از عذاب جهنم بیشتر است همیشه از دور و نزدیک ذمائم خود را از همه زبانی خواهی شنید اینک شقاوت این منافق تمام شد

اصل نسخه به‌دخل میرزا العالم بالله والداست که در ۲۰ ربیع‌الثانی ۱۳۱۵

هجری نوشته است



## (فلسفه وحدت جنسیت و حقیقت اتحاد لغت)

لاسهاده الابلجنسية ولاجنسية الابللغة ولالغة مالم تكن حاوية لكل ما تحتاج اليه طبقات ارباب الصناعات والخطاط في الافادة والاستفادة (۱)

انسان واحد را اگر کسی ملاحظه کند خواهد دید که آن انسان واحد عبارت است از عناصری که تأثیر هر یکی از آنها مضاد تأثیر دیگریست و مؤلف است از اعضاء و جوارحی که اشکال و هیئت هر واحدی از آنها مبائن و مخالف است. آخریست و روح حیات آن متفاوت را به صورت وحدانی در آورده و تأثیرات گونه گونه آنها را از برای استعمال مقصد واحد که مقصد کل است بکار برده و هر یکی از آن مضادات را بخادم هیئت مجموع قرار داده حرکات مختلفه آنها را وحدت نتیجه متحد و ملتم (۷) گردانیده و هر عضو را بتخصصی مخصوص و هر جرحه ای را بکاری جدا گانه داشته و از برای جاب و رغوباتی که باعث پایداریست و دفع مفوراتی که موجب تفرق اتصال است اعضاء و جوارح ظاهر و باطنه را بکار برده است تا آنکه این واحد بوحده شخصی یعنی این مجموع مختلفاتی که اسم آن انسان واحد است بتواند زمانی در دائره هستی پایداری کند - و هر قدر که آن روح الحیات در قوت و بر و مندی خود بود باشد التیام و اتلاف آن متبانات روی به ازدیاد آورده اتحاد آن حرکات مختلفه در استعمال نتیجه واحد افزونی خواهد پذیرفت بلکه اسبزی غیر حیه خارجیه نیز بسبب جذب روح حیات باجزاء داخلیه متحد شده در انداء و وظائف و اعمال آنها مشارکت و معاونت خواهد ورزید و چون روح حیات روی بنقصان آورد اندک اندک آن التیام و اتلاف ناقص پذیرفته آن اتحاد باختلاف مبطل خواهد شد تا آنکه بعد از هر روزی بقلبی بالمره آن

(۱) نیست نمیکه مخفی مگر بشر نیست و نیست قومیت مگر بزبان و زبان را نمیتوان زبان نامید مگر آنکه فراتر گرفته باشد همه آن امور را که طبقات ارباب صناعات و پیشه ها به احتیاج باشند به آنها در افاده و استفاده (۲) از التیام پیوسته

اجزاء و عناصر متلاشی گردد و آن انسان واحدیکه عبارت از هیئت مجموعه است نیست و نابود شود - این است سبب وحدت شخصیه در عالم انسانی و این است وجب زوال آن و پس ازین واحد بوحدت شخصیه واحد بوحدت یتیه است - و روح حیات این خویشی و قرابت قریه است - و بدین جهت جامعه اشخاص متعدده با اختلاف طبایع و تباين (۱) امواء اعمال و افعال خودهارا بایکدیگر موافق نموده در استحصال نتیجه واحده ای که مستلزم بقاء کل است سعی مینمایند و ترکیبی خدیت هیئت مجموعه را که فی الحقیقه وحدت خود او میباشد از جان و دل بجای آورد - و چون قرابت و خویشی اندکی دور شود وحدت یتیه از میان برداشته شده وحدت عشیره ای که عبارت از ارتباط بیوات (۲) متعدده و جماعات متکثره است بمنصه شهود جلوه گر خواهد شد و واحد بوحدت در عشیره صورت هستی خواهد نمود - و روح حیات این هیئت اجتماعیه قرابت مطلقه است و این قرابت مطلقه آن عشیره را که عبارت از جماعات متعدده است بر این میدارد که همه نداء (۳) واحده در استحصال منافع سعی خود هارابکار برند و مضار عمومیه را با اتفاق یکدیگر دفع سازند و با سایر عشایر همسری کنند و در اکتساب جاه و شوکت با آنها مجارات (۴) و مبارات نمایند و علی الدوام جویای برتری و تفوق باشند و سپس این واحد بوحدت در عشیره واحد بوحدت جنسیت است و اینوحدت را ماعت و حقیقت همنازه و روح حیاتی نیست مگر اتحاد درافت - و الحق اینوحدت لغت عجیبه رابطه ایست و غریبه خویشی و پیوندیست و اوست آن یگانه وحدتیکه عشائر مختلفه الاغراض و قبائل متنوعه المقاصد را در تحت اوای وحدت جنسیت بسوی مقصد واحد سوق (۵) میکند و قوای متفرقه ایشانرا جمع میسازد و همه را در جلب منافع عامه و دفع مضار شامله

(۱) جدا و مخالف (۲) خانه ها (۳) بالکسر بمعنی مثل و نظیر نداء واحده یعنی یکسان (۴) مقابله و همسری (۵) راندن

متفق الکلمه مینماید - وارکان تکاتف (۱) و تظاهر و اساس تعاون و توازر (۲) را استوار میگردانند - و از برای استحصال سعادت عموم و نجات از شقاء و بد بختی جمع کثیر را یکدل و یک زبان میکند و خاق بسیاری را بحیات تسازه که حیات جنسیت بوده باشد زنده کرده خلعت استقلال در وجود برای آنها میپوشاند - و در عالم انسانی رابطه ای که دایره آن واسع بوده باشد و جمع کثیر را بیکدیگر مربوط سازد از دو قسم خالی نخواهد بود - یکی همین وحدت لغت است که از آن بحسب جنسیت و وحدت جنسیت نیز تعبیر میشود و دیگری دین - و هیچ شکی درین نیست که وحدت لغت یعنی جنسیت در بقاء و ثبات درین دار دنیا از وحدت در دین اودم (۳) است زیرا که در زمان قلیلی تغییر و تبدل نمیدارد بخلاف ثانی - ازین است که می بینیم جنس واحد که عبارت از اهل لغت واحد بوده باشد در ظرف هزار سال دوسه بار دین خود را تغییر و تبدل میکنند بی آنکه در جنسیت ایشان که عبارت از وحدت لغت باشد خللی حاصل شود بلکه میتوان گفت ارتباط و اتحادیکه از وحدت لغت حاصل میشود اثرش بیشتر است از ارتباط دینی در غالب امور دنیویه - از آن است که یونانی نصرانی را میزید که بسبب وحدت جنسیت با فلاطون و ارسطو و بقراط بت پرست افتخار کند و لکن نصرانی هندی الاصل را هرگز شایان نیست که بسبب وحدت دین به نیوتن و کاپو نصرانی مباحث نماید - و اینوحدت جنسیت که ماهیت آن وحدت لغت است اجانب را اندک اندک در دایره خود داخل کرده تا آنکه عشائر مختلفه ای که بدان وحدت متصفند قوام پذیرند و منزلت و قدر ایشان در میانه سایر اجناس بنی نوع ایشان معلوم و معین گردد و حقوق و واجبات عظیم منزلت و علو مرتبت ایشان را دیگر قبائل و شعوب اذغان نمایند و چون عشائر متصفه بدان وحدت بدین پایه برسند بواسطه قوای مجتمعه

(۱) معاونت (۲) باریکدیگر را متحمل شدن (۳) همیشگی

جمیع آن اموریکه در دار دنیا سعادات شمرده میشود لامعناجه ایشان را  
 دستیاب خواهد گردید - و اینهمه مزایای وحدت جنس که عین وحدت  
 لغت است و در آنوقتی مترتب خواهد شد که لغت آن جنس که نفس  
 وحدت افراد اوست کافی از برای حفظ وصیای آن جنس بوده باشد  
 و لغت کافی نخواهد شد از برای صیانت جنس و حفظ افراد آن از  
 تفرق مگر در آن هنگامی که آن لغت حاوی بوده باشد همه اصطلاحات  
 و تمامی کلماتی را که طبقات آن جنس در افاده و استفاده بدانها  
 محتاجند چونکه جنسی که مجاور سائس اجناس بوده اساس معاملات و  
 مبادلات در میانه ایشان استوار باشد هرگز نمیتواند که جنسیت خود را  
 نگاه داشته مزایا و حقوق آنرا استحصالی نماید مگر آنکه جمیع طبقاتیکه ارکان  
 بایرداری نوع انسان و اساس مدنیت و حضارتست (۱) در آن جنس بوده باشد  
 و آن طبقات عبارت است از طبقه علمائیکه عوام نافع در مدنیت را نشر دهند و طبقه  
 فضلا و ارباب اختراعیکیه فنون نافع در هیئت اجتماعیه را مؤسس (۲) سازند  
 و طبقه دانیان سیاسیکه حفظ حقوق را نمایند - و طبقه قوانین شناسانیکه  
 بعدالت فصل دعاوی کنند - و طبقه اندرز گویانیکه در تهذیب اخلاق کوشند  
 - و طبقه ادباء و شعرائیکه به کمالات لطیفه و اشعار رقیقه همهم خامله (۳) را  
 برانگیزانند و سجایای آزاد جنس را معتدل (۴) و مقوم سازند - و طبقه  
 صنایعیکه (۵) صناعت نافع خودهارا بر اساس عام گذارند - و طبقه زراعیکیه (۶)  
 بمقتضای فن فلاحت بزراعت اشتغال ورزند - و طبقه تجاریکیه را نهای  
 تجارت را بر پایهای اقتصاد (۷) سیاسی مسلکته نهند - و اگر این طبقات در آن  
 جنس نباشد البته ضرورات معیشت و حاجات زندگانی رشته التیام و اتلاف

(۱) مرادف مدنیت که آن کیفیت بود و نباش است بهیئت اجتماعیه بر نهج عدل  
 و حکمت (۲) از تأسیس یعنی بایدار کردن (۳) همتهای افسرده (۴) از تعدیل و تقویم  
 یعنی درستی و اصلاح (۵) کارگران (۶) کشاورزان (۷) میانروی

جنسیت افراد آنرا گسسته رفته رفته منقرض (۱) و نابود خواهد گردید - و  
 آحادان باشخص جنسهای دیگر ماحق شده بایس جنسیت جدیدی قدم در دایره  
 هستی خواهند نهاد - و تحقق (۲) این طبقات و دوام آنها موقوف بر این است  
 که لغت آن جنس دارای جمیع اصطلاحات لازمه و حاوی همه کلمات ضروریه ایکه  
 صناعات و خطاط (۳) طبقات را لازم بوده باشد زیرا آنکه این صناعات  
 و خطاط صورت هستی نپذیرد مگر به افاده کاهه و استفاده تاهه و افاده  
 و استفاده بدون لغتی که حاوی اصطلاحات لازمه و کلمات ضروریه بوده باشد  
 از جمله محالات است پس اول فریضه دانایان نتایج جنسیت این است که در  
 توسیع لغت جنس خودها کوتاهی نورزند - و نخستین واجب بر ذمت ایشان  
 این است که بر حسب اقتضاء صناعات طبقات الفاظ را در معانی متعدده باصلاح  
 مناسبت معنی حقیقی استعمال نمایند - و گاهی دو لفظ یاسه لفظ را باهم مرکب  
 کرده در محل ضرورت بکار برند - و از لغاتی که بالغت خودها مناسبت  
 نامه ای دارد کلمات را بمقتضای حاجت گرفته در مجاورات خویشین داخل  
 کنند و چون چاره ای نماند بمقدار ازوم باغات اجنبیه صرفه استعانت  
 جویند و این بشرط آنکه الفاظ مأخوذه را به پیرایه لغت خود ا در  
 آورند تا وصف بیگانگی از آنها ظاهر نشود - و البته اگر عارفان بمنزایای  
 جنسیت بدینگونه رفتار نمایند لا محاله پایه صناعات و خطاط طبقات جنس  
 محکم و استوار خواهد گردید - و چون پایه صناعات طبقات جنس  
 محکم گردد بلاشک آن جنس باعلی درجه کمال رسیده افراد آن جمیع  
 مزایا و همگی سعادات عالم انسانی را استحصال خواهند نمود - و ازین  
 تقریر دانایان معنی جنسیت و عارفان مزایای آن را بخوبی ظاهر و  
 آشکارا گردید که تعلیم و تعالیم و علوم و معارف و افاده و استفاده  
 فنون و صناعات طبقات جنس باید بابت آن جنس بوده باشد تا آنکه

(۱) منقطع و منعدم (۲) ثبوت و وجود (۳) پیشه ها

جنسیت قوام پذیرفته ثابت و پایدار گردد و سعادت و نیکبختی که آثار جنسیت است آحاد آن جنس را دستیاب شود - و بجهت فهمیدن عامه خالق میخواهم این مطلب را عبارت اخیری بیان کرده بگویم چون علوم و معارف و فنون و صناعات بلسان قومی از اقوام و جنسی از اجناس بوده باشد البته اساس آنها در میانه ایشان راسخ و ثابت خواهد ماند و سالهای دراز زائل نخواهد گردید - و اولاد و احفاد (۱) اخیال منقرضه آن جنس میتوانند که از کتب و مؤلفات اسلاف خودها فائده گرفته دوباره جنس و قوم مرده خودها را احیا (۲) نمایند و بعز و شرف جدیدی خودها را زیب و زینت دهند اگر چه ارباب آن علوم و معارف معدوم شده باشند - بخلاف آنکه علوم و معارف و صنایع در ایشان بلسان قومی بیگانه بوده باشد زیرا که در اندک زمانی و باندنی تغییر و تبدلی زائل و نیست و نابود خواهد گردید - تدبر کن در حال یونانیان بعد از قرون کثیره و انقراض حکمای ایشان از کتب پیشینیان خودها استفاده میکنند و ایرانیان را از آن کتب هیچ بهره‌ای نیست و حال آنکه در زمان اشکانیان تا مدت سه قرن یعنی سه صد سال جمیع معارف و آداب ایشان بلسان یونانی بود حتی فرامین پادشاهی و سکه زر و سیم همه بدان زبان و بدان خط ثبت میگردد - و دیگر آنکه علوم معارف اگر بلسان ابناء جنس بوده باشد استحصال آنها بر نفوس اسهل و نقوش آن علوم در اذهان پایدارتر خواهد بود و عقول را بر دقت آنها زیاده رسائی حاصل خواهد شد و کینه مسائل بر طالبان علم بهتر منکشف خواهد گردید - و ازین جهت عدد علماء و فضلاء ارباب صنایع و خداوندان فنون افزوده شده درهای سعادت بر روی آحاد آن جنس باز خواهد گردید - علاوه برین از برای مؤسس شدن مدنیت و محکم گردیدن جنسیت و پایداری وحدت قومیت واجب چنان است که هر طبقه‌ای از طبقات

---

(۱) اولاد یا اولاد اولاد (۲) زنده کردن

سافله جنس را اندك معرفتی به معلومات طبقات عالیّه بوده باشد تا آنکه ماهیت افاضه (۱) واستفاضه (۲) صورت هستی پذیرد و حقیقت تعاون و توازن متحقق گردد - چونکه صنعت هر طبقه سالفه را ارتباط نامیست بصناعت طبقه عالیّه و اگر صاحب آن صنعت را بهیچوجه معرفتی بصناعت طبقه عالیّه نبوده باشد البته صنعت او هرگز به کمال نخواهد رسید و هم چنین است حال صناعات طبقات عالیّه بصناعات طبقات سالفه و چون نقص طبقه ای روی دهد لامحالّه نقص در کل ~~ص~~ عبارت از جنس باشد حاصل خواهد شد و هیئت اجتماعی را ترغیزی (۳) دست نخواهد داد - و الجماعه کمال مدنیت و پایداری جنسیت موقوف بر آنست که هر طبقه از طبقات ارباب صنائع و علوم و خداندان خطوط و فنون را اندك معرفتی به علوم و فنون طبقات دیگر بوده باشد تا آنکه صنعت خود را به کمال برساند و این هرگز صورت نخواهد پذیرفت مگر آنکه علوم و معارف بتمامها باسان خود آن طبقات که آحاد آن جنسند بوده باشد و چون مطالب بدینجا رسید اکنون میتوانم که چند ~~نقطه~~ <sup>نکته</sup> را ملاحظه (۴) نظر خود نموده بگویم آنهایکه از اهل هند برقله کوه منور حضرت پیر آمده اند و معنی جنسیت را فهمیده اند و مزایای آنرا دانسته اند و بدورین تدبیر درازان گذشته و آینده نظر انداخته اند بذره بین تعمق دقائق و جالات اعم و قیالی را ملاحظه کرده اند چرا در این امر سترگ غور نمیکند و بچه سبب اندک که این کار ضروری را مهمل گذاشته در آن اهتمام نمینمایند آیا نمیدانند که بقای جنسیت واجتماع (۵) ثمار آن موقوف بر آنست که تعالیم و تعلم دره دارس باغت وطنیه بوده باشد - آیا تعجب نمیشود از اینکه عداوم جدیده عالم را فرا گرفته و فنون بدیعہ کره زمین را احاطه نموده است و حال آنکه چیزی از آنها که قابل بوده باشد بزبان هندی ترجمه نشده است - آیا از این نکته

(۱) فیض رسانیدن (۲) فیض رسیدن (۳) جنبش سخت (۴) جای انداختن نظر (۵) چیدن میوه



غفلت ورزیدند که اگر در لغت جنسی از اجناس بنی آدم علوم نافعه در مدنیت نبوده باشد آن جنس را پایداری نخواهد شد - آیا ازین ذاهل (۱) شدند که اول فریضه ذمه عقلا سعی در توسیع لغت وطن است - پس چرا کوشش نمیکند در ترجمه علوم جدید با لغت وطنیه خصوصاً با لغت اردو که بمنزله لغت عموم است - و چرا استمداد نمیجویند از برای توسعه آن لغت بسائر لغات متقاربه بدان چون سنسکریت و هر هتی و بنگالی - و چرا در وقت ضرورت از برای استعمال آن با لغت انگلیزیه استعانت نمیکند - سالهای دراز است که قوم انگلیز که استاد های علوم نافعه و فنون مفیده و هیاشند در ممالک هندوستان حکمرانی مینمایند - پس از چه جهت است که دانشمندان هند از ایشان برای وطن خود ها ذخیره ای استحصال نموده اند و چگونه میتوانند که از برای وطن خود ها ذخیره ای از آن علوم جدید به دست آورند - دادای که آنها را بزبان وطنی ترجمه نکنند و چگونه میشود که معارف در نزد قومی عمومی شود بی آنکه آن معارف باسان آن قوم بوده باشد - و معارفیکه باسان بیگانه بوده باشد چگونه پایدار خواهد شد - و چه فخر است کسی را که هزار ها کتب با لغت بیگانه در کتابخانه خود داشته باشد بی آنکه يك کتاب نافع هم باسان وطنی در آن بوده باشد - آیا هیچ عاقل فخر دیگران را فخر خود میشمارد - و آیا بغير جنس خود هیچ خردمندی فخر میکند - و فخر بجنس جاهل را هیچ هوشمند بر خود می پسندد - پس فخر بر جنس است بشرط شرافت و شرافتی نیست مگر با علم و معارف - و علوم و معارف در آنوقت موجب شرف جنس میشود که عمومی بوده باشد و ممکن نیست که علوم و معارف عمومی شود مگر در آن هنگامیکه با لغت آن جنس بوده باشد و آیا دانایان هندوستان راه علوم نیست که اگر علوم و معارف با لغت وطنیه بوده باشد غالب معارف بسبب اخبار

نامه‌ها و بجهت معاشرت با علماء در اندك زهانی عمومی شده بصیرت و بینائی همه اهل وطن را فرا خواهد گرفت - و از آنچه گفته شد بخوبی ظاهر و هویدا گردید که جمیع طبقات هندیان را چه علماء بوده باشند و چه امراء و چه ارباب تجارت بوده باشند و چه اصحاب فلاح و واجب چنان است که اتفاق نموده تعلیم و تعلم مدارس کلیه (۱) و غیر کلیه (۲) خود را با بلسان هندی قرار دهند - و همه علوم و معارف را کوشش نموده بزبان خود را ترجمه نمایند تا آنکه جنسیت هندی استوار شده براحت و رفاهیت مدنیت نایل گردند - و از آنکسب فواید جنسیت و استحصال مزایای آن محروم نمانند - و نشاید عقلاء هند را که بواسطه بعضی از تخیلات بی اصل خود را هاند طایفه (مان بهاو) (۳) کرده در خط موهومی را سد اسکندر خیال کنند و بواسطه آن از صراط مستقیم علوم نافع و راه راست معارف مفیده رو گردان شوند چونکه هر عالم پرهیزکاری اگر باصل شریعت رجوع کند خواهد دانست که علوم و معارف معاشیه را بهیچوجه مضاده (۴) و مغایرتی با دین نیست بلکه اگر خوب غور شود معلوم خواهد شد که اینعلوم معاشیه سبب قوت دین است چونکه قوت دین از متمدنین است و قوت متمدنین نتیجه غنا و ثروت و جسامت و شوکت است و این امور بدون اینعلوم معاشیه هرگز صورت وقوع نخواهد پذیرفت - و اگر یکی از (پیاچوها) (۵) یعنی بهاوان پنهانها بگوید که مقصود از علوم منافع آنست چه آن علوم بلسان وطنی بوده باشد و یا بلسان اجنبی و علوم نافع همه بلغت انگلیزیه موجود است و امت انگلیزیه از دیر زمانی است که حکمران جمیع هندوستان است و مماثلت و متابعت غالب در هر حال لازم است پس ما هندیان را چنان زمینده است که بجهت

(۱) مدارس عالیه (۲) مدارس ابتدائی (۳) طایفه ایست در اطراف دکن که اگر در راه سالکی از ایشان خطی کشیده شود بسبب غلبه توهم از انطرف گذر نخواهد کرد بل کج شده برآه دیگر گام خواهد زد (۴) مخالفت (۵) بند باز و در اینجا مقصود نیچر بهاست

استیصال منافع اکتساب فوائد از امت غالبه لباس هندی خودها را خلع نموده  
 و قید تعین جنسیت را برداشته یکبارگی فناء فی الغالب شویم و علوم و معارف  
 را با انسان قوم فاتح تعالیم و لغت ایشان را در هر چیز ترجیح داده بجای لغت  
 و طنبیه استعمال کنیم بلکه سایر امور را هم یعنی پس باید بدو گفت اولاً اگر  
 اینخواهش از غالب سر میزد باید آنرا بر تعالی و استکبار و خروج از حد  
 اعتدال حمل نمود و اگر مغلوب چنین امری را بزبان آورد بلاشک منشأ  
 آن چیز نفاق چیز دیگری نخواهد بود و البته اینگونه نفاق ظاهر  
 غالب را هم مقبول نخواهد افتاد - و ثانیاً جنس هندی اگر قلیل العدد  
 می شد و آحاد آن میخواستند که خودها را مانند ( بهرویه ) (۱) هر زمانی  
 بشکل غالبی ظاهر سازند و هر قرنی بهیشت فاتحی جاوه دهند البته این امر  
 ممکن الوقوع بود اگر چه این روش بر باد دهندۀ نخوت (۲) و حمیت  
 موجب آن میشد که همیشه بسفلیگی و فرومایگی در میان امم و قبائل بسر  
 برند و از لذائد ترقیات عظیمه و حظوظ مزایای جلیله عالم انسانی که نتایج  
 خبیت است علی السدوم محروم مانند ولی عدد هندیان دو صد مایون  
 ( چهار کرور ) میشود اگر کسی سیر طبیعی عالم وجود را که اثر  
 سنت الهیه است ملاحظه کند خواهد دانست که این عدد کثیر را هرگز  
 ممکن نخواهد شد که از خودها منسلخ (۳) شده بایاس غالبین و فاتحین  
 برآیند و لغت اجنبیه را بجای لغت و طنبیه بکار برند بلکه اگر کسی غور کند  
 خواهد فهمید که این جمع کثیر صدها اقوام غالبین و فاتحین را فرو برده  
 جزء خودها خواهند نمود و بغیر از اسمی آنهم در تاریخ از آنها باقی نخواهند  
 گذاشت چنانچه مغالما و دیگرانرا با وصف غالبیت هندی کردند و بایاس

(۱) فرقه ایست در هندوستان که افراد آن فرقه خودها را بشکل امراء و عظماء  
 ظاهر نموده اهالی هند را بفریب می آرند و بصله این فریب کسب رزق نموده اوقات  
 خودها را خوش و ناخوش بسر میبرند (۲) بزرگی و افتخار و تعظیم (۳) بیرون شده

خودها در آوردند - و چنان گمان نشود که مقصود ما از آنچه ذکر کردیم تشویق بر ترك تعلم لغت انگلیزیه است بلكه چنین باید دانست که تعلم لغت انگلیزیه از چندین وجوه بر هندیان لازم است - وجه نخستین آنستکه حکومت هندوستان حکومت انگلیزیه است و ارتباط در میان رعیت و حاکم و احقاق حقوق طرفین و رفع تعذبات و اجحافات (۱) هر گز حاصل نخواهد شد مگر بدینکه رعایا لسان حکام خودها را بدانند - و وجه دومی آنستکه اهل هندوستان به اشد احتیاج محتاجند بجمع فنون و معارف و صنایعکه در زبان انگلیزیست - پس واجب است برایشان که آن زبان را بخوبی اقلان نموده علوم و فنون را از آن لغت بلسان وطنی ترجمه نمایند و اساس مدنیت حقیقه را که معارف بوده باشد در وطن عزیز خودها استوار سازند - و سیمی آنستکه تسهیل طرق معاملات و تمهید سبل (۲) تجارت و اطلاع بر احوال و عادات امم و فهمیدن سبایا و اخلاق قبایل و دانستن تواریخ دول و ممالک بی معرفت لغات آنها متعذر است لهذا هندیان را باید که لغت انگلیزیه را خصوصاً و سائر لغات را عموماً تعلم نمایند تا آنکه بتوانند راههای تجارت و معاملات را وسعت دهند و ممکن شود ایشان را که بر احوال جهانیان مطلع شده در اصلاح عقول و نفوس خودها بکوشند و از روش دیگران عبرت گرفته خودها را محل عبرت عالمیان نگردانند (چنانچه گردانند) آنچه پیش ذکر کردم بالنسبه بسوی اهل هندوستان بود - اما بالنسبه بسوی امت انگلیزیه که امت غالبه است - پس باید دانست حرص و طمع دول غربیه از حد تجاوز کرده است و تنافس (۳) و تحاسد ایشان از اندازه گذشته است و راهها برآ و بجزراً مقتوح گردیده است دولت روسیه یکقدم پیشگاه (مرو) نهاده و یکدست (مقابل دروازه استانبول) داشته است - و دولت فرنسا بعد از هضم (تونس) چشم بر (طرابلس) و (مصر) دوخته و دولت (نمسه) دل بر (سلانیک) و (قسطنطنیه) بسته و دولت (۱) بردن و سلب کردن و در اینجا ظلم و دستبرد مراد است (۲) راه ها (۳) رغبت در چیزی بوجه همراست و مساوات و معارضه و حسد بردن

ایطالیا (مصر) و (طرابلس) را مطمع خود ساخته است - و دولت جرمن گاهی به جزیره (کریت) (۱) نظر انداخته بر سواحل شام بناء مستعمرات (۲) نهاده است - و هر يك از آن دول عظام دولت عظیمه بریتانیا را از روی حسد دیده آتش حقدش مشتعل میشود خصوصاً در وقتیکه سلطه او را بر بهترین اراضی عالم و مهد (۳) اجناس بنی آدم و کرسی برهما (۴) مؤسس مدنیّت یعنی هندوستان ملاحظه میکنند - لهذا انگلیزان را از برای صیانت اقطار هندیّه و حراست آن اراضی مقدسه وسائلی باید بسیار قوی و اسبابی باید بسیار محکم تا آنکه بتوانند بدانها قطع آمال ارباب شره (۵) را نموده اطمینان قلب که حقیقت سعادت و غایت مطلوب انسانی است ایشان را دستیاب شود و این حفاظت نامه که موجب آرامی دل است هر کز ایشانرا حاصل نخواهد شد بسبب استحکامات جبل طارق و جزیره مالطه و قبریس و باب المندب و عدن و جزیره سقطره و کپ و دره خیر و مضیق کرم و دره بلان و شهر قندهار و هر فردی از عتلائی انگلیز اگر غور کنند یقین خواهند دانست که استحکامات خارجه از برای صیانت امت عظیمه اجنبیه موجب اطمینان خاطر و آرامی دل نخواهد شد بلی حفاظت نامه و حراست نامه و اطمینان خاطر کلی و سکون قلب حقیقی در وقتی ایشانرا دستیاب خواهد شد که استحکامات پایداری مملکت خویشان را در قلوب هندیان استوار نمایند - این بدینگونه میشود که امت دندیه را نیز لغت رسمیه دولت قرار داده در جمیع جاسات متعلقه با هندوستان استعمال کنند تا آنکه هندیان را معاوم شود که تلافیه کلیه و رابطه نامه در میان ایشان و امت انگلیزیه حاصل شده است و بکنوع جنسیتی صورت وقوع پذیرفته است و امتیازات غالبیت را برداشته هندیان را در جمیع حقوق حتی در مجلس (۱) جزیره ایست در اقیانوس اطلس (۲) نوآبادیها (۳) گبراره (۴) یکی از بزرگان مذهب هندوستان است (۵) غایب حرص

(پارلمان) با خود هاشریک سازند چونکه امتداد مدت اجنبی بودن بقدر امتداد زمان وصف غالبیت است. و البته انسان دل به اجنبی نخواهد بست. و دیگر آنکه اعانت نمایند هندیانرا در ترجمه علوم و فنون . . . . از لغت انگلیزیه بزبان هندی و از برای اجرای اینعمل جمعیتی تشکیل نمایند و فنون جدیده را در مدارس و مکاتب باسان وطنی تعلیم دهند و از برای صناعت و زراعت در ممالك هندیه مدارس کلیه انشاء نمایند. بالجمله بر هندیان بدان نظر نگاه کنند که بر خود نگاه می‌کنند و همه تفاوتها و امتیازات را از میان بردارند چنانچه حقانیت و عدالت و انسانیت اقتضاء می‌کند. و چنانچه مدعیان عدالت از جنس انگلیز همین امر را از دولیکه مساوات نامه در میان رعایای آنها نیست خواهش مینمایند. و بلارباب چون هندیان از شمار این مساعی جمیله بهره‌ور شوند بقاء و سعادت و شقاء و فناء خود را بقاء و سعادت و شقاء و فناء جنس انگلیز مربوط دانسته چون شخص انگلیزی الاصل درصیانت منافع آن جنس خواهند کوشید و درین هنگام بیم و خوف بالمره زائل شده اطمینان کلی چنانچه باید و شاید دستیاب خواهد شد. و اگر هندیان اجتناء (۱) اینگونه ثمرات را از امت انگلیزیه نکنند دلبستگی چگونه حاصل میشود و خیر خواهی بکدام نهج (۲) صورت هستی قبول خواهد نمود. زیرا که اگر انسان خیر خود را در خیر دیگری نهیند هرگز از برای صیانت خیر آن جانفشانی نخواهد کرد و عقل این امر را هرگز باور نخواهد نمود. و من یقین میدانم که کوتاه بینان امت غالبه و مغلوبه هر دو بر این اقوال اخیره بنظر تعجب خواهند نگرست. و لیکن چون زمانه شرح و تفسیر این اقوال را نماید البته اذکیا و اغیا همگی برصحت آنها اتفاق خواهند نمود این است مجمل آنچه می‌خواستیم بیان کنیم در وا حیات لغات بر اهل آنها

## لکچر در تعلیم و تعلم

(بنابریخ ۸ نوامبر سنه ۱۸۷۲ روز پنجشنبه در آلبرت هال کلکته القاء فرموده اند)  
- [من بسیار تعجب میکنم از این پرنسپل (۱) که چرا اینگونه خلاف  
عهد از ایشان سرزند زیرا آنکه ایشان معلم فلسفه است و فلسفه موجب  
درستی و تعادل اخلاق و سبب مدنیت عالم است - پس کسی که معلم فلسفه  
بوده باشد لازم است او را که جمیع حدود علم انسانی را مراعات کند نه  
آنکه کارهایی که مخالف قانون انسانیت است از او سرزند حقیقه این عهد شکنی  
پرنسپل مخالف شرف انسانی و منافی رتبه علم و فلسفه است] -

میتوانم که مسرت خود را ظاهر بکنم که اینقدر جوانان هندی نژاد اینجا  
نشسته اند و همه بحلیه فضل و کمال آراسته و در تحصیل علم جد و جهد مینمایند  
والبتہ باید که از دیدن این نونهالهای خند بسیار خوش بشوم بجهت آنکه اینها  
نهای آن هندی هستند که مهد انسانیت و گهواره آدمیت است و انسانیت از  
هندوستان بهمه عالم نشر شده است و این جوانان از همان زمین هستند که  
اول دائره معدل النهار در آنجا معین شده است و ایشان از همان ملک هستند  
که منقطه البروج را نخستین ایشان فهمیدند و غایت بعد منقطه البروج را از  
معدل النهار تعیین کردند - و هر کس را معلوم است که تعیین این دو دائره  
نمیشود تا آنکه در هندسه کمال حاصل نشود - پس میتوانیم بگوئیم که مخترع  
عام حساب و هندسه هندیان بودند - بعین که ارقام هندی ازین جادر عرب

(۱) پرنسپل بزبان انگلیسی مدیر مدرسه و یا مدیر اداره را میگویند در اینجا  
مقصود سید گو یا مدرسه آلبرت هال باشد که معلم فلسفه هم بوده است ولی معلوم نیست  
که چه خلاف عهدی از او سر زده که سید در مقدمه خطابه مجبور بذکر آن شده است  
از ارباب اطلاع خواهشمندیم هر کس بدان وقوف دارد برای ما بنویسد

رقه و از آنجا در یورپ منتقل گردیده است و این جوانان اولاد همان سرزمین هستند که جمیع قوانین و آداب عالم از آنجا گرفته شده است - اگر کسی بخوبی ملاحظه کند خواهد دید که **(کودروما)** (۱) که مادر همه کودکان فرنگ است از چهار پید و شاستر (۲) گرفته شده است - و در افکار ادبیه و در شعرهای رائق و خیالات عالیه یونانیها شاگرد اینها بودند - یاشاگرد ایشان که فیثاغورس یعنی «پتها کورس» بوده است در یونان سبب نشر علوم و معارف شده است، حتی بدرجه رسید که قول او را کالوخی المنزل من السماء قبول مینمودند بلا دلیل - و در افکار فلسفیه بدرجه اعلی رسیده بودند - خاك هند همان خاك است و هوا همان هوا و این جوانانیکه اینجا حاضر هستند ثمره همان آب و خاك و هوا هستند - پس من بسیار خوشنود هستم که ایشان بعد از خواب دراز متنبه شده ارث خود را استرجاع مینمایند و میوه های درخت خود را می چینند اکنون مایم بخوابیم که در عالم و تعایم و تعام سخن برانیم - ولیکن چه بسیار مشکل است در عالم سخن راندن - علم را حد و پابانی نیست و محسّنات عالم را اندازه و نهایتی نی و این افکار متناهی است نمیتواند که بر آن غیر متناهی احاطه نماید - و دیگر آنکه دریان علم و شرف آن هزارها فصحا و هزارها بلغا و هزار احکا افکار خود را بیان کرده اند - پس چه بسیار دشوار است که در اینجا شخصی سخن نوی براند - ولیکن باوجود این طبیعت قبول نمیکند که فضیلت او را بیان نکنم پس میگوئیم که اگر کسی غور کند خواهد دانست که سلطان عالم علم است و غیر علم نه پادشاهی بوده است و نه هست و نه خواهد بود - اگر نظر کنیم بر فاتحین کلدانیان چون سهرامیس و غیر آن که تاج و دنا تار و هند رسیده بودند، آن فاتحین کلدانیان نبودند بلکه فی الحقیقه علم و دانش بود - و معریان که ممالک خود را وسعت دادند و راه سیس ثانی از ایشان که او را سوساستریس میگویند تاهیسو تاهیا (بین النهرین) بروایتی - و تاهند بروایتی دیگر بسطت

(۱) مجموعه قوانین ملت روم (۲) چهار پید و دوشاستر = تفسیر کتاب دینی هند می باشد



ملك خود را داد آن مصریان نبودند بلکه عام بود - فقیان که با کشتیهای خرد خرد، رفته رفته جزائر بریتش و بلاد هسپانیه و پورتگال و یونان را مستعمرات خود کردند حقیقه آنها فقیان نبودند بلکه عام بود که اینگونه بسط قدرت خود را نموده بود - اسکندر هرگز از یونان هندوستان نیامد و برهاندیان غلبه نکرد بلکه آنکه برهند غلبه کرد آن عام بود - و این فرنگیها که اکنون همه جای عالم دست انداخته اند و انگیز خود را بافغانستان رسانیده و فرنگ تونس را بقبضه تصرف خود در آورده و اقلاً این تپاول و این دست درازی و این ملك گیری نه از فرنگ بوده است و نه از انگیز بلکه عام است که هر جا عظمت و شوکت خود را ظاهر میسازد - و جبل در هیچ جا چاره ندیده مگر آنکه سرخود را بخالدهذات در پیشگاه عام مالیده اعتراف بر عبودیت خود نموده است - پس حقیقه هرگز پادشاهی از خانه عام بدر نرفته است و لیکن این پادشاه حقیقی که عام بوده باشد هر وقتی بابتخت خود را تغییر داده است - گاهی از مشرق بمغرب رفته و گاهی از غرب بشرق رفته - ازین در گذریم - اگر بر غنا و ثروت عالم نظر کنیم خواهیم دانست که غنا و ثروت نتیجه تجارت و صنعت و زراعت است - و زراعت حاصل نمیشود مگر بعام فلاح و کمتری (شیمی) نباتات و هندسه - و صنعت حاصل نمیشود مگر بعام فزیک و کمتری و جراثقال و هندسه و حساب و تجارت مبنی بر صنعت و زراعت است - پس معلوم شد که جمیع ثروت و غنا نتیجه عام است - پس غنای در عالم نیست مگر بعام و غنی نیست بغیر از عام - و بالعجمه جمیع عالم انسانی عالم صناعی است یعنی عالم عالم عام است - و اگر عام از عالم انسانی بر آورده شود دیگر انسانی در عالم باقی نمیماند - و چون بدین گونه است عام يك انسان را چون قوه ده نفرو صد نفرو هزار نفر و ده هزار نفر میکند - و منافع انسانها از برای خود و برای حکومتها بقدر عام آنها است پس هر حکومتی را لازم است از برای منفعت خود در تأسیس علوم و نشر معارف بکوشد چنانچه اگر يك شخص را باغچه بوده باشد از برای

منفعت خود لازم است که در تسطیح ارض و اصلاح اشجار و نباتات آن  
 بقانون فلاحت بکوشد همچنین حکام را لازم است که برای منفعت  
 خویشان در نشر علوم سعی نمایند و چنانچه اگر صاحب باغچه در اصلاح  
 آن به قانون فلاحت کوتاهی بورزد زیان آن بر خود او راجع میشود همچنین  
 اگر پادشاهی در نشر علوم میانه رعایای خود کوتاهی کند ضرر آن  
 بر آن حکومت عاید خواهد شد - چه فایده است پادشاه زولود بر نور  
 از اینکه بر جماعتی عراة (۱) و حفاة (۲) حکم مینماید و اینگونه حکومت  
 را چنان میتوان که حکومت نامی - و چون شرف عالم اند کسی معاوم شد -  
 اکنون میخواهیم که سخن چند در مراتب علوم و تعلیم و تعلم بگوئیم - پس باید  
 دانست که هر علمی را موضوعی است خاص و بغیر از لوازم و عوارض آن  
 موضوع خاص در چیزی دیگر بحث نمیکند مثلاً علم فیزیک از خواص  
 اجسام که در عالم خارج موجود است و بر آن کیفیت خاصه خود میباشد  
 بحث میکند و بر امور دیگر که در عالم انسانی لازم است متعرض نمیشود  
 علم کیمیا یعنی کمتری در خواص اجسام از حیث تحلیل و ترکیب  
 سخن میراند - و علم نباتات یعنی علم یونانی فقط نباتات را موضوع بحث  
 خود قرار میدهد - و علم حساب از کم منفصل و هندسه از کم متصل و  
 همچنین سائر علوم - هیچیک از اینعلوم در امور خارجه از موضوع خودها  
 بحث نمیکند - و اگر ما خوب ملاحظه بکنیم خواهیم دانست که هر یک  
 ازین علوم که موضوع آنها امریست خاص بمنزله عضوی است از برای شخص  
 عام - و هیچ یکی از اینها منفرداً و منفصلاً نمیتواند که حفظ وجود خود را  
 نماید و موجب منفعت از برای عالم انسانی بشود - چونکه هر یکی ازین  
 علوم در وجود خود مربوط بهام دیگر است مانند ارتباط حساب بههندسه - و

این احتیاج آن علم معلوم دیگر از خود آن علم فهمیده نمیشود و از این است که اگر آن علم منفرد بوده باشد ترقی در او حاصل نمیشود و نه پایدار خواهد ماند — پس علمی باید که آن بمنزله روح جامع کلی از برای جمیع علوم بوده باشد تا آنکه صیانت (۱) وجود آنها را نموده هر یکی از آنها را بموارد خود بکار برد — و سبب ترقی هر یکی از آن علوم گردد — و آن علم که بمنزله روح جامع و بیایه قوت حافظه و عات مبقیه بوده باشد آن علم فلسفه یعنی حکمت است زیرا آنکه موضوع آن عام است — و علم فلسفه که لوازم انسانی را بر انسان نشان میدهد — و حاجات معلوم را آشکارا میسازد — و هر يك از علوم را بموارد لایقه خود بکار میرد و اگر فلسفه ذرامتی از اتم نبوده باشد و همه آحاد آن امت عالم بوده باشد بآن علومیکه موضوعات آنها خاص است ممکن نیست که آن علوم در آن امت مدت یکقرن یعنی صدسال بماند و ممکن نیست که آن امت بدون روح فلسفه استنتاج نتایج از آن علوم کند دولت عثمانی و خدیویت مصر از مدت شصت سال است که مدارس از برای تعلیم علوم جدیده گشوده اند و تا هنوز فائده از آن علوم حاصل نکرده اند و سبب این است که تعلیم علوم فلسفه در آن مدارس نمیشود و بسبب نبودن روح فلسفه از این علومیکه چون اعضاء میباشند ثمره ایشان را حاصل نیامده است — و بلاشک اگر روح فلسفه در آن مدارس می بود درین مدت شصت سال از بلاد فرنگ مستغنی شده خود آنها را در اصلاح ممالک خویش بر قدم عام سعی مینمودند — و اولاد خود را هر ساله از برای تعلیم بیاد فرنگ میفرستادند و استاد ها از آنها برای مدارس خودها طلب نمینمودند و میتوانم بگویم که اگر روح فلسفه در يك امتی یافت بشود یا آنکه در آن امت علمی از آن علوم که موضوع آنها خاص است نبوده باشد بلاشک آن روح فلسفی آنها را بر استحصال جمیع علوم دعوت میکند — مسلمانان صدر

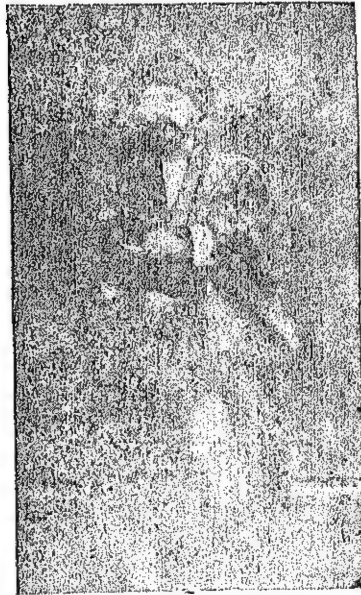
اول را هیچ علمی نبود لکن بواسطه دیانت اسلامی در آنها يك روح فلسفی پیدا شده بود و بواسطه آن روح فلسفی از امور کلیه عالم و لوازم انسانی بحث کردن گرفتند و این سبب شد که آنها جمیع آن علوم را که موضوع آنها خاص بود در زمان منصور دوانقی از سریانی و پارسی و یونانی بزبان عربی ترجمه نموده در اندک زمانی استحصالی نمودند — فلسفه است که انسان را برانسان میفهماند — و شرف انسان را بیان میکند و طرق لایقه را باو نشان میدهد هر امتی که روی بتنزل نهاده است اول نقصی که در آنها حاصل شده است در روح فلسفی حاصل شده است پس از آن نقص در سائر علوم و آداب و معاشرت آنها سرایت کرده است — چون مراتب علوم و شرف فلسفه معلوم شد اکنون میخواهیم اندکی سخن در کیفیت تعلیم و تعلم مسلمانان بگوئیم پس میگوئیم مسلمانان درین زمان در تعلیم و تعلم خود هیچ فایده ملاحظه نمیکنند مثلاً عام نحو میخوانند و غرض از عام نحو آنستکه کس لغت عربی را استحصالی کرده قادر بر گفتن و نوشتن شود و حال آنکه مسلمانان درین زمان عام نحو را مقصود بالا صاله قرار داده سالهای دراز صرف افکار فیلسوفانه بلا فائده در عام نحو میکنند و حال آنکه بعد از فراغت نه قادر بر تکلم عربی هستند و نه قادر بر نوشتن عربی و نه قادر بر فهمیدن آن — علم **مهرانی و بیان** که آنرا (لیسریور) میگویند آن علمی است که بدان انسان منشی و خطیب و شاعر گردد و حال اینکه ما می بینیم در این جزو زمان بعد از تحصیل کردن آن عام قادر بر تسبیح کلام یومیه خود هم نمیشوند — و علم **منطق** که میزان افکار است باید هر شخصی که او را استحصالی کند قادر گردد بر تمیز هر حقی از هر باطلی و هر صحیحی از هر فاسدی و حال آنکه ما می بینیم که دماغهای منطقیهای ما مسلمانان بر است از جمیع خرافات و واهیات بلکه هیچ فرقی در میان افکار آنها و افکار عوام بازاری یافت نمیشود — علم **حکمت** آن علمی است که بحث از احوال و وجودات خارجی میکند و علل اسباب و لوازم و مازومات آنها را بیان میکند — و عجیب

آنستکه علمای ما صدق و شمس البارعه میخوانند و از روی فخر خود را حکیم مینامند و با وجود این دست چپ خود را از دست راست نمیشناسند و نمیرسند که ما کیستیم و چیستیم و ما را چه باید و چه شاید و هیچگاه از اسباب این تاریکیها (۱) و آگنیوتها (۲) و ریل گارها (۳) سؤال نمیکند - عجب تر آنستکه يك لامپی در پیش خود نهاده از اول شب تا صبح شمس البارعه را مطالعه میکنند و یکبار در نیمه معنی فکر نمیکند که چرا اگر شیشه او را برداریم دود بسیار از آن حاصل میشود و چون شیشه را بگذاریم هیچ دودی از او پیدا نمیشود - خاك بر سر اینگونه حکیم و خاك بر سر اینگونه حکمت - حکیم آنست که جمیع حوادث و اجزای عالم ذهن او را حرکت بدهد نه آنکه مانند کور رها در يك راهی راه برود که هیچ نداند که استیش و پایان آن کجاست - علم فقہ مسلمانان حاوی است مر جمیع حقوق منزلیه و حقوق بلدی و حقوق دولیه را پس میاید شخصی که متوغل در علم فقہ شود لائق آن باشد که صدراعظم ملکی شود یا سفیر کبیر دولتی گردد و حال آنکه مافقههای خورا می بینیم بعد از تعلیم این علم از اداره خانه خود عاجز هستند بلکه بلاهت را فخر خود می شمارند - و علم اصول عبارت است از فلسفه شریعت یعنی (فیلولوژی آف لا) (۴) که در آن علم حقیقت، صحت و فساد و منفعت و مضرت و عدل و تشریح احکام بیان میشود و البته يك شخص که این علم را بخواند میبایست که قادر شود بر وضع قوانین و اجرای مدنیت در عالم - و حال آنکه ما می بینیم که خوانندگان این علم در مسلمانان محروم هستند از دانستن فوائد قوانین و قواعد مدنیت و اصلاح عالم چون حال این علما معلوم شد میتوانیم بگوئیم که علمای ما درین زمان مانند فقیه بسیار باریکی هستند که بر سر او يك شعله بسیار خردی بوده باشد که نه اطراف خود را روشنی میدهند و نه دیگران را نوره میبخشد - عالم حقیقه نور است اگر عالم باشد پس اگر عالم عالم است میبایست که بر همه عالم نور پاشد و اگر بر همه عالم نور او

(۱) الکتریک (۲) زبان هندی کشتی بخاری (۳) آهنگهایی که راه آهن روی آنها راه میرود (۴) حکمت قوانین

نرسد اقلای میباید که قطار خود را و یا شهر خود را و یا قریه خود را و یا خانه خود را  
منور سازد - و این چه عالمی است که خانه خود را هم منور نمیکند و عجب تراز  
همه اینها آنست که علمای مادرین زمان علم را بر دو قسم کرده اند یکی را  
میگویند عام مسلمانان و یکی را میگویند علم فرنگ - و ازین جهت منع میکنند  
دیگران را از تعلیم بعضی از علوم نافع و این را نفهمیدند که عام آن چیز شریفی است  
که بهیچ طایفه نسبت داده نمیشود و چیزی دیگری شناخته نمیشود بلکه هر چه  
شناخته میشود به عام شناخته میشود و هر طایفه ای که معروف میگردد به عام معروف  
میگردد انسان را باید به عام نسبت داد نه عام را به انسانها - چه بسیار تعجب است که  
مسلمانان آنرا که باریطو منسوب است آنرا بغایت رغبت میخوانند گویا که  
ارسطو یکی از اراکین مسلمانان بوده است - و اما اگر سخنی بکلیلو و نیوتون  
و کپلر نسبت داده شود آنرا کفر می انگارند - پدر و مادر علم برهان است و دلیل نه  
ارسطو است و نه کلیلو - حق در آنجاست که برهان در آنجا بوده باشد و آنها که منع  
از علوم و معارف میکنند بزعم خود صیانت دین است اسلامیه را مینمایند آنهایی الحقیقه  
دشمن دین اسلامیه هستند نزدیک ترین دینها علوم و معارف دین اسلامیه است  
و هیچ منافاتی در میان علوم و معارف و اساسهای دین اسلامیه نیست - امام غزالی  
که او را حجت الاسلام میگویند در کتاب منقذه الغلال میگوید آن شخصی  
که میگوید دین اسلامیه منافی ادله هندسیه و براهین فلسفیه و قواعد طبیعیه است  
آن شخص دوست جاهل اسلام است و ضرر این دوست جاهل بر اسلام زیاده است  
از ضرر زندیقها و دشمنهای اسلام - چونکه قواعد طبیعیه و براهین هندسیه و  
ادله فلسفیه از جهله بدیهیات است - پس کسی که بگوید که دین من منافی  
بدیهیات است پس لاه حاله حکم بر عالان دین خود کرده است - و چون اول  
تربیتی که برای انسان حاصل میشود تربیت دینی است زیرا آنکه تربیت فلسفی  
حاصل نمیشود مگر از برای جماعتی که اندکی از عام خوانده قادر بر فهم براهین

و ادله بوده باشند - ازین جهت میتوانیم بگوئیم که هرگز اصلاح از برای  
مسلمانان حاصل نمیشود مگر آنکه رؤسای دین ما اولاً اصلاح خود را نمایند  
و از علوم و معارف خویش ثمره بردارند - و حقیقه چون نظر شود دانسته میشود  
که این خرابی و تباهی که از برای ما حاصل شده است این تباهی اولاد در علماء  
و رؤسای دین ما حاصل شده است پس از آن در سائر اوقات سرایت کرده است  
اکنون از شما معذرت میخواهم بجهت آنکه خائب و عذر پر نسپل موجب آن  
شد که این مقاله را باختصار ادا نمودم فقط -



(شرح حقیقت تفسیر قرآن که بتفسیر نیچری شهرت دارد و با شرح حقیقت)  
(مفسر یکه بامام فرقه نیچریان شهرت دارد)

### تفسیر مفسر

#### من لم ير الاشياء بعين البصيرة يضل وهو مملوم (۱)

— انسان انسان است به تربیت — و هیچیک از اقوام بنی آدم اگر چه وحشی بوده باشد بالمره از تربیت خالی نمیباشد اگر کسی انسان را در حین تولد بنظر اعتبار در آورد خواهد دانست که زیست او بلا تربیت از جمله محالات عادیّه است و اگر فرض کنیم که بلا تربیت هم زیست آن ممکن است، بلا شک که بود و باش او درین حالت اشنع و اقیح از بود و باش حیوانات خواهد بود — و تربیت عبارت است از مجادله و مقاومت با طبیعت و علاج آن چه آن تربیت، در نباتات بوده باشد و چه در حیوانات و چه در انسان — و تربیت اگر نیک بوده باشد طبیعت را از تنص به کمال و از خست بشرف میرساند — و اگر نیک نبوده باشد البته حالت اصلیّه طبیعت را تغییر داده موجب تنزل و انحطاط آن خواهد شد — و این امر به ارباب فلاح و مقتنیان (۲) حیوانات و مرییان اطفال و ناظران بلاد و رئیسان ادیان بخوبی ظاهر است — و بالجمله حسن تربیت درین عوالم ثلثه (۳) باعث همه کمال و همه خوببهاست — و سوء تربیت سبب همه نقص و همه زشتیها — و چون این فهمیده شد باید دانست اگر قومی از اقوام به تربیت حسنه تربیت شوند جمیع طبقات و اصناف آن بر حسب قانون تناسب طبیعی بیکبارگی متفقاً مترعرع (۴) شده روی

(۱) یعنی آنکه اشیا را بچشم بصیرت نبیند گمراه میشود و سزاوار نکوهش است

(۲) اکثساب کنندگان و فراهم آورندگان (۳) عالم جمادات و نباتات و حیوان (۴) بالنده و نشو و نما یابنده



بترقی می آورند هر صنفی و طبقه در آن قوم بر حسب پایه و مرتبه خویش در  
اکنساب کمالاتی که او را در خور است سعی مینماید و آن کمالات را استحصال  
میکند و همیشه اصناف آن قوم بر حسب مراتب خودها بایکدیگر در تکافؤ  
و توازن و تعادل خواهند بود - یعنی چنانچه بسبب حسن تربیت سلاطین  
عظیم الشأن در آن قوم یافت خواهند شد همچنین حکماء فاضلین و علماء متبحرین  
و صنایع عارفین و زراع ماهرین و تجار متمولین و دیگر ارباب حرف بار عین  
نیز بوجود خواهند آمد - و اگر آن قوم بسبب حسن تربیت بدرجه برسند  
که سلاطین آنها از سلاطین سائر اقوام ممتاز گردند یقین باید دانست که  
جميع طبقات آن نیز از جميع اصناف اقوام دیگر ممتاز خواهند بود -  
چونکه کمال ترقی هر صنفی مربوط است بترقی سائر اصناف - این است  
قانون کلی و ناموس طبیعت و سنت الهیه - و چون فساد در تربیت آن قوم راه  
یابد بقدر تطرق فساد ضعف از برای جميع طبقات آن عای حسب مراتبهم  
روی خواهد داد یعنی اگر در سلطنت ایشان وهن حاصل شود باید دانست  
که این وهن طبقه حکماء و علماء و صنایع و زراع و تجار و سائر ارباب حرف  
آن قوم همگی را فرا گرفته است زیرا آنکه کمال همه اینها معاول تربیت  
حسنه است و چون در تربیت حسنه که علت است ضعف و خال و فساد حاصل  
شود لامحالہ در معاولات آن هم ضعف و خال حاصل خواهد شد - و اینگونه  
قومیکه در حسن تربیت آن فساد راه یافته است گاه میشود که بسبب  
افزونی فساد تربیت و بجهت تباهی عادات و اخلاق اصناف و طبقات آن که  
باعث قوام و سبب پایداریند خصوصاً طبقات شریفه تدریجاً مضمحل شده  
احاد آن قوم بعد از خلع لباس اول و تبدیل اسم جزء قوم دیگری  
میگردند و به پیرایه جدیدی ظاهر میشوند - چون کلدانیان و فنیقیان  
و قبطیان و اضراب ایشان - و گاه میشود که عنایت ازلیه آن قوم  
را در یافتن در حین تطرق فساد اصحاب عقول عالیه و خداوندان

نفوس ز کیه چندی دران ظهور مینمایند و ایشان موجب حیات تازه شده آن فساد را که سبب زوال و انحلال بود ازاله میکنند و نفوس و عقول را از امراض طاریه سوء تربیت نجات میدهند و آن تربیت حسنه را برواق و بهجت اصایه خود میگردانند و عمری دوباره بقوم خودها میبخشند و عز و شرف و ترقی اصناف آنها را باز اعاده میکنند - از اینجهت است هر قومیکه روی بانحطاط می نهد و ضعف بر طبقات و اصناف آن مستولی میگردد همیشه آحاد آنقوم بهجهت ترقب عنایت ازلیه منتظر این میباشند که شاید مجددی خیر و حکیمی صاحب تدبیر در ایشان یافت شده بسبب تدبیر حکیمانه و هساعی جمیله خویش عقول و نفوس ایشانرا منور و مظهر سازد و فساد تربیت را زائل کند تا آنکه پیر کت تدابیر آن حکیم باز بحالت اولای خودها رجوع نمایند - شکی نیست که درین روزها از هر طرف پریشان حالی و بیچارگی و ضعف بر جمیع طبقات و اصناف مسلمانان احاطه نهوده است و لهذا هریک از مسلمانان شرقاً و غرباً و جنوباً و شمالاً گوش فراداشته منتظر و چشم براه است که از کدام قطعه از قطعات ارض و از کدام بقعه از بقاع زمین حکیمی و مجددی ظهور خواهد نمود تا آنکه اصلاح عقول و نفوس مسلمانان را نماید و فسادهای طاری شده را رفع سازد و دوباره ایشانرا بدان تربیت حسنه الهیه تربیت کند شاید بسبب آن تربیت حسنه باز بحالت مسرت بخش خودها رجوع کنند - و من چون یقین میدانم که حق مطلق این دیانت صدقه و شریعت حق را زائل نخواهد کرد بیش از دیگران منتظر آنم که بهحکمت حکیمی و تدبیر خبیری عقول و نفوس مسلمانان بزودترین وقتی منور و مقوم گردد - ازینجهت همیشه خواهشمنم آنم که مقالات و رسانی که در این روزها از قلم مسلمانان بظهور میرسد مطالعه و بر خیالات نویسندگان آنها احاطه نمایم شاید درین مطالعات خود بافکار عالیه حکیمی پی برم که موجب حسن تربیت و صلاح و فلاح مسلمانان بوده باشد تا آنکه بقدر توانائی خویش

مساعد افکار عالیّه او بوده باشم و در اصلاح قوم خود یار و انباز آن کردم - و در این عالم بحث و تفتیش از افکار مسلمانان، شنیدم که شخصی از ایشان در حالت کبر سن و کثرت تجربیات سیاحت ممالک فرنگ را نموده و پس از کد و جهد بجهت اصلاح مسلمانان تفسیری بر قرآن نوشته است - بخود گفتم اینک همانکه میخواستی - و چنانچه عادت سامعین امور جدید است خیال خود را در جولان آورده تصورات گونه گونه در حق آن مفسر و آن تفسیر نمودم - و گمان کردم که این مفسر بعد از همه این تفاسیر کثیره ای که محدثین و فقهها و منکلمین و حکماء و صوفیه و ادباء و نحویین و زنادقه چون ابن راوندی و امثال آن نوشته البته داد سخن را داده و کشف حقیقت را نموده به نکته مقصود رسیده باشد - چونکه بر افکار شرقیین و غربیین هر دو پی برده است و اندیشه نمودم که این مفسر از برای اصلاح قوم خویش حقیقت و ماهیت دین را چنانچه حکمت اقتضاء میکند در مقدمه تفسیر خود بیان نموده و لزوم دین را در عالم انسانی پیراهین عقلیه اثبات کرده و قاعده کلیّه خرد پسندی از برای فرق در میانه دین حق و دین باطل در نهاده است - و بنداشتم که این مفسر بلاشک تأثیر هر یک از ادیان سالفه و لاحقه را در مدنیت و هیئت اجتماعیه و آثار هر واحدی از آنها را در نفوس و عقول افراد انسانیه توضیح نموده است - و علت اختلاف ادیان را در بعضی از امور بافق در بسیاری از احکام و سبب اختصاص هر زمانی را بدینی و رسولی بر نهج حکمت بیان کرده است - و چون این تفسیر را چنانچه ادعا میکنند از برای اصلاح قوم نوشته است یقین کردم که آن سیاسات الهیه و اخلاق قرآنیّه ای که موجب برتری و برومندی امت عربیه شد در جمیع مزایای عالم انسانی همه آنها را در مقدمه کتاب خود بطرز جدید و نهجی تازه بروفق حکمت شرح و بسط داده است و آن حکمی را که سبب انفاق کلمه عرب و تبدیل افکار و تنویر عقول و تطهیر نفوس ایشان شده بود با

آنکه در غایت شقاق و نهایت توحش و قسوت بودند يك يك استنباط کرده در سطور آن مقدمه درج کرده است. چون تفسیر بنظرم گذشت دیام صکه بهیچوجه این مفسر ازین امور کلمه سخن در میان نیاورده است و کلامی در سیاست الهیه نرانده است - و بهیچ گونه متعرض بیان اخلاق قرآنی نشده است - و هیچیک از آن حکم جایزه را که باعث تئویر عقول عرب و تطهیر نفوس ایشان گردید ذکر ننموده است بلکه آن آیاتی که متعاقب سیاست الهیه است و متبکفل بیان اخلاق فاضله و عادات حسنه و معدل معاشرت منزلیه و مدنیه و سبب تئویر عقول میباشند همه را بلا تفسیر گذاشته است - فقط در ابتدای تفسیر خود چند سخنان در معنی سوره و آیه و حروف مقطعه اوائل سوره رانده است و پس از آن همت خود را بر این گماشته است که هر آیه ای که در آن ذکر از ملك و یا جن و یا روح الامین و یا وحی و یا حجت و یا نار و یا معجزه از معجزات انبیاء علیهم السلام می رود آن آیه را از ظاهر خود بر آورده بتأویلات بارده زندیقه های قرون سابقه مسلمانان تأویل نماید -

فرق همین است که زنادقه قرون سابقه مسلمانان علماء بودند و این مفسر بیچاره بسیار عوام است لهذا نمیتواند که اقوال ایشانرا بخوبی فرا گیرد. فطرت را محل بحث قرار داده بدون برآهین عقایه و بلا ادله طبیعیه چند سخنان مبهم و کلمات مهمله در معنی آن ذکر کرده است - گویا ندانسته است که انسان انسان است بتربیت و جمیع فضائل و آداب او مکسب است و اقرب انسانها بفطرت آن انسانی است که دورتر بوده باشد از مدنیت و بعیدتر باشد از فضائل و آداب مکسبه - و اگر انسانها آدابهای شرعیه و عقایه را که بغایت صعوبت و مشقت اکتساب میشود ترك نموده زمام اختیار را بدست طبیعت و فطرت خودها بدهند بلا شك از حیوانات پست تر خواهند شد - و عجب تر این است که این مفسر، ربه مقدسه الهیه نبوت را تنزل داده بپایه (رفارعر) (۱) فرود

(۱) کلمه انگلیسی است بمعنی مصالح مذهبی

آورده است - و انبیاء علیهم السلام را چون (۱) و (اشنگتن) (۲) و (نایپاتون) (۳) و پالمرستن (۴) و (کاری باللی) (۵) و (مستر کلادستون) (۶) و (موسیو کماپلوتا) (۷) گمان کرده است - چون این تفسیر را بدینگونه دیدیم حیرت را فرا گرفت و در فکر شدم که این مفسر را از اینگونه تفسیر چه مقصود باشد - و مراد این مفسر چنانچه خود میگوید اگر اصلاح قوم خویش باشد پس چرا سعی میکند در ازاله اعتقاد مسلمانان از دیانت اسلامیّه خصوصاً در این وقتیکه سائر ادیان از برای فرو بردن این دین دهنها گشوده است - آیا نمیفهمد که مسلمانان باین ضعف و بریشانی چون بمعجزات و نار اعتقاد نکند و پیغمبر را چون (کلادستون) بدانند البته بزودی از حزب ضعیف مغلوب برآمده خواهد بود بنا لب قوی خواهند پیوست زیرا آنکه درین هنگام هیچ رافع زاجری و هیچ خوفی و بیمی باقی نماند - و مقتضی تبدیل دین از طرف دیگر موجود است چونکه همشکلی و هم مشرب شدن همه نفوس را پسند است - پس ازین افکار و خیالات ابتداء چنین بخطا طرم آمد که البته این مفسر گمان کرده است که سبب انحطاط مسلمانان و موجب بریشانی حالی ایشان همین اعتقادات است و اگر این اعتقادات از ایشان برود باز عظمت و شرف نخستین خودهارا استحصال خواهند نمود و لهذا سعی در ازاله این اعتقادات میکند و از این جهت معذور باشد - باز تدبر نموده بخود گفتم که یهودیان پرکت همین اعتقادات از ذل عبودیت فراعنه رسته دماغ جبارۀ فلسطین را بخاک مالیدند و خود هارا باوج ساجادت و مدنیت رساندند - آبا

(۱) مؤسس معروف استقلال آمریکا متولد در ۱۷۳۲ م. متوفی در ۱۷۹۹ م (۲)  
امپراطور فانیج معروف فرانسه متولد در ۱۷۶۹ م. متوفی در ۱۸۲۱ م (۳) سیاسی معروف  
انگلیس متولد در ۱۷۸۴ م. متوفی در ۱۸۶۵ م - (۴) وطن پرست معروف ایالاتیائی متولد  
در ۱۸۰۷ م. و متوفی در ۱۸۸۲ م (۵) رئیس الوزرای معروف انگلیس متولد در ۱۸۰۹  
م. و متوفی در ۱۸۹۸ م - (۶) وطن پرست معروف فرانسوی متولد در ۱۸۳۸ م - م  
متوفی در ۱۸۸۲ م

این مفسر این را نشنیده است - و عربها از میمنت همین اعتقادات از اراضی  
 قفره (۱) جزیره العرب برآمده در سلطنت و مدنیت و علم و صناعت و فلاح  
 و تجارت سید و سرور همه عالم شدند - و فرنگان همین عربهای معتقدین را  
 در خطبهها با آواز بلند استادهای خودها مینامند - آیا این خبر بسمع این مفسر  
 نرسیده است - البته رسیده باشد - و بعد از ملاحظه تأثیرات عظیمه این  
 اعتقادات حقه و معتقدین آنها نظر بر معتقدین بعقائد باطله نموده دیدم که  
 هندوها در آن وقتی در قوانین مدنیت و علوم و معارف و اصناف صنایع  
 ترقی کرده بودند که بهزارها (اوئار) و (بهوت) و (دیوتا) و (دراکس)  
 و (هنومان) اعتقاد داشتند - این مفسر جاهل بدین خبر نیست - مصریها در  
 آن دنگاهی اساس مدنیت و علوم و صنایع را نهادند و استاد یونانیان شدند  
 که با بتها و گاوها و سگها و گربهها ایمان داشتند - این مفسر بلاشک این را  
 میداند - و کلدانیان در آنزمان پایههای رصدخانهها میگذاشتند و آلات  
 رصدیه میساختند و بنای قصور عالییه مینمودند و در عام فلاحت کتابها  
 تصنیف میکردند که بستمها میگریوندند - بر مفسر پوشیده نباشد - و  
 فقیهین در آن عصر بازار تجارت بریه و بحریه و صناعت را رواج داده  
 بودند و اراضی بریطیش و اسپانیا و یونان را مستعمرات کرده بودند که  
 بجای خود را بجهت قربانی اضمائم تقدیم مینمودند - این امر بر مفسر آشکار  
 است - یونانیان در آن قرن سلطان عالم بودند و در آن زمان حکمای عظام  
 و فیلسوفهای گرام از ایشان بظهور میرسیدند که بعدها آلهه و هزارها خرافات  
 دل بسته بودند - مفسر را این معلوم باشد - فارس در آنوقت از نواحی کاشغر  
 تا ضواخی استنبول حکم میکرد و در مدنیت و حید عصر شمرده میشد که  
 صدها خز عیالات در لوح دلش ثبت بود مفسر البته این را یاد داشته باشد -  
 همین نصاری متأخرین در همان هنگامیکه اذعان داشتند بهتأیید (۱) و  
 (۱) اراضی سنگال و لیم یزدغ (۲) مذهب پاره از نصاری است که قائل بر آلهه  
 ثلثه هستند: اب. ابن. روح القدس.

صایب و قیامت و معمودیه و مطهر و اعتراف و استعجاله، سلطنتهای خودها را قوت دادند و قدم در دائره علوم و معارف و صنایع نهادند و به اوج مدنیت رسیدند و اکنون هم غالب ایشان با همه علوم و معارف رهسپر همین طریقه میباشند - و مفسر این را بنهج احسن میداند - چون این امور را تصور نمودم دانستم که مفسر را هرگز این چنین خیالی نیست که اعتقاد بدین عقائد حقه سبب انحطاط مسلمانان گردیده است - زیرا آنکه اعتقادات را چه حقه بوده باشد وجه باطله بهیچگونه منافات و مغایرتی با مدنیت و ترقیات دنیویه نیست مگر اعتقاد بحرمت طاب عاوم و کسب معاش و سلوک در مسائل مدنیت صالحه و باور نمیکنم که در دنیا دینی باشد که از این امور منع کند و این مطلب از آنچه پیش گذشت بخوبی ظاهر شد - بلکه میتوانم بگویم که بی اعتقادی بغیر از خال و فساد در مدنیت و رفع امنیت هیچ نتیجه دیگر نداده است - اینک نه ایست (۱) تأمل نما - و اگر بی اعتقادی موجب ترقی امم میشد میبایست که عربهای زمان جاهلیت در مدنیت گوی سبقت را ر بوده باشند - چونکه ایشان غالباً رهسپر طریقه دهریه بودند ازین جهت همیشه با آواز بلند میگفتند (ارحام تدفع و ارض تبلى و ما یهلکنا الا الله) و نیز علی الدوام این کلام را بزبان می آوردند (عن یحیی العظام و هی رمیم) و حال آنکه ایشان در غایت چهل چون حیوانات وحشی بسر میبردند - پس از این همه خیالات و تصورات گوناگون مرا بخوبی معلوم شد که نه این مفسر مصلح است و نه تفسیر آن از برای اصلاحات و تربیت مسلمانان نوشته شده است - بلکه این مفسر و این تفسیر از برای ملت اسلامیه درین حالت حاضره مانند همان امراض خبیثه مهالکه است که در حال هرم و ضعف طبیعت انسان را عارض میشود - و مراد از آن جرح و تعدیل سابق ظاهر شد که مقصود این مفسر ازین سعی در ازاله اعتقادات مسلمانان خدمت دیگران و توطئه طرق دخول در کیش ایشان است لا حول ولا - این چند سطر بر سبیل عجله نوشته شد و فی مابعد بحول خداوند تعالی مفصلاً سخن درین تفسیر و در مقاصد مفسر خواهیم راند فقط . -

(۱) طایفه شورش طالب مشهور روسیه که بقصد از بین بردن حکومت مستعبد تشکیل شده بود

(ابن (۱) واقعه شعر مطابق است با عدد (عروة الوثقی) اکتبه فی سنة ۱۳۱۴  
 (قدر بعد الغین) فی الطهران و وقعة مصداق البیت فی سنة (قدیر بعد الغین) ۲۰۴  
 ۱۰۰۰ (فی الاسلامبول) ۲۱۴  
 (میرزا الطاف الله)

(انا المسموم ما عندی بتریق و لاراق)

(ادر کتسأونا و ایا ایاها الساقی (۲))

بسم الله الرحمن الرحیم

## فوائد جریده

(للسعادة لامة ليس اياها سائق)

(الى الفضائل ولازاجر عن الرذائل (۳))

عجیب است حالت انسان عجیب است حالت انسان که صراط مستقیم سعادت و راه راست نیکبختی را ترک نموده در اراضی و عره (۱۶) شقا و سنگلاخی بدبختی جویای رفاه حال و آسایش خویش هیباشد - اگر کسی صحف تواریخ و کتب سیر را بنظر اعتبار مطالعه کند و در مضامین آنها بدید، بصیرت غور نماید بی شبهه بر او ظاهر و روشن خواهد شد که غنی و ثروت و امنیت و راحت و سلطه و سطوت و قوت و عا و کامه و عزت و شأن و شهرت و هراتی از

(۱) این سه سطر که اثر فکر و اندیشه میرزا الطاف الله خواهرزاده سید است در بالای بیت عربی که مصراع اولی از خود سید و دومی با تقدیم و تأخیر منسوب به یزید بن معویه است بخط مرحوم میرزا الطاف الله در بالای شهر مزبور نوشته شده است (۲) این شعر عربی که بخط مبارک سید جلیل و فیاضوف بعد بل سید جمال الدین طایر هسه الشریف در مسافرت اولیه او بطهران ۱۳۰۴ هـ نگارش یافته و عین آن را مرحوم میرزا الطاف الله در سر لوحه مقاله فوق نصب و تزیین نموده و مضمون آن در تاریخ ۱۳۱۴ هـ که با اعداد (عروة الوثقی) مطابقت دارد مصداق یافته است (۳) نیکبختی نیست از برای قومیکه از برای او رانده بسوی فضائل و منع کننده از رذائل نیست (۱۶) سنگلاخ



امم و هر قبیله از قبائل در آن زمانی بوده است که افراد آن امت متخلق باخلاق  
فاضله و متصف بسجایای پسندیده بوده اند و هر طبقه از طبقات آن قوم را  
بهره وافر بوده است از بصیرت و بینائی - وقور و فاقه و ذل و مسکنت و ضعف  
و انحطاط کلمه و حقارت و بریشان حالی و گمنامی آن در آن وقتی بوده که  
جهل و عمش (۱) و نابینائی عموم اشخاص آنرا فرا گرفته و صنف صنف آن  
گروه بسوء طویت و فساد اخلاق و تباهی افکار مبتلا گردیده بودند - و  
بدین سیر و دوران هر کسی میتواند حکم کند که سعادت اعم نتیجه بینائی  
و اخلاق مهذب و شقاوت آنها اثر غباوت و سجایای ناستوده است - بلکه اگر  
کسی تعمق و تدبر نماید درین مسئله که سعادت اعمی که باسم واحده نامیده  
و بسمه (۲) واحده شناخته میشود بلکه رفاهیت هر فردی از افراد آن حاصل  
نمیگردد مگر بتعاون و توازر زیرا که بالبداهه (۳) شخص واحد بلکه  
شردمه (۴) قلیله و نسیکه مآلفه (۵) از آحادی چند بوده باشد هر گز قیام بر  
معیشت ضروریه خود نتواند کرد تا کیجا که استیصال سعادت تامه و  
رفاهیت کامله از برای خویش نماید - و تعاون و توازر اشخاص متعدده  
مختلفه الطبیعه صورت وقوع نخواهد پذیرفت مگر بتکافؤ (۶) در اشغال  
و تناسب در افعال و تعادل در اعمال بدان گونه که آن افراد متعدده را صورت  
و حدانیه حاصل گردد - و تکافؤ و تعادل در عمل در عالم خارج پیرایه  
وجود و هستی نخواهد یافت جز باعتدال اخلاق باطنیه و قوای نفسانیه و  
نزاهت (۷) آنها - و استقامت اخلاق و اعتدال سجایا هر گز وجود نپذیرد الا  
به بصیرت و بینائی و تعدیل قوای عقایه و تقویم و تهذیب ملکات آن - البته آن  
متدبر بصیر انا (۸) و لهما (۹) حکم خواهد کرد که علت حقیقی و سبب اصلی

---

(۱) کوری و نابینائی (۲) واحده بامتحان کردن واحد و در اینجا با اضافه است  
و اصل سمه است (۳) آشکارا (۴) جماعت کمی (۵) مرکب از ترکیب شدن (۶)  
برابر داشتن (۷) پاکی از همه مکروهات (۸) انا باعتبار انیت یعنی ثبوت حکم در  
نفس الامر (۹) لهما باعتبار لمیت یعنی عات حکم در نفس الامر

سعادت تامه هرامنی از اتم عقل و بصیرت و نزاهت و اعتدال اخلاق آن امت است و باعث شقا و موجب پریشان حالی آن زوال آن علت است - چون این ظاهر شد پس باید دانست که اخلاق نفسانیه و قوی و ملکات عقایه را عجبائ جزری و مادی و قبضی (۱) و بسطی (۲) و ارتقاعی و انتخاضی (۳) و ازدیادی و نقصانی و عروجی (۴) و هبوطی (۵) میباشد - حتی اگر امتی از اتم غفلت و رزیده زمانه قلبی از مراقبت و محافظت اخلاق نفسانیه و قوای عقایه خود چشم‌پوشد و در تمایل (۶) و تقویم (۷) و ادامه و تثبیت آنها بر مراکز لائقه تساهل کند آن اخلاق و قوی اگر چه بدرجه عالییه رسیده باشد رفته رفته روی باضمحلال آورده تا آنکه بالمره معدوم و نابود خواهد گردید و آن امت نه تنها از سعادت و رفاهیت محروم خواهد شد بلکه در اندک زمانی از دائره انسانیت بیرون شده بحیوانات و حشیه ملحق خواهد گردید - پس هرامنی را باید علی‌الدوام از برای صیانت (۸) اخلاق و حفاظت ملکات و راهنمایی بسوی سعادت منبیهی (۹) از غفلت و صائنی از هبوط و سائقی بسوی فضائل و قائندی (۱۰) بجانب کمالات و مانعی از رذائل و زاجری از نقائص و آموری بمعروف و ناهنی از منکر بوده باشد - و چون بمسبار (۱۱) بصیرت سیر نمائیم بمیزان عقل بسنجیم هیچ چیزی را درین زمان نمی‌بینیم که منصف بجمیع این اوصاف و دارای همگی این مزایا بوده باشد مگر جرائد و اخبارنامه‌های یومیه - زیرا که هر صنعت و حرفه ایرا موضوعیست خاص و یا عامیکه از سوء تصرف نااهلان را بمنزله خاص گردیده است و صاحب آن در او مستغرق شده چشم از مشارکین خویش در عالم مدنیت پوشیده و از سود و زیان تقدم و تأخر آنها غفلت ورزیده است بلکه ضرورات معیشت او را در غالب اوقات از اتقان (۱۲) صنعت خویش باز داشته است - اما اخبار آن یگانه صنعت است که

- (۱) گرفتن (۲) گشادگی (۳) پستی (۴) بالا بر آمدن (۵) فرود آمدن (۶) برابر داشتن (۷) راست نمودن (۸) حفاظت و نگاهداری (۹) بیدار کننده (۱۰) کشنده (۱۱) آلتی است که عمق زخم را امتحان کند (۱۲) استوار کردن

موضوع آن عموم احوال و اخلاق امم و غایتش اصلاح شئون خویش و جلب سعادت و رفاهیت و امنیت از برای آن بلکه از برای جمیع امم میباشد -

[۱] از آنستکه جریده (اخبارنامه) مسابقت مینماید در نشر فضیلت ارباب فضائل اولا از برای محمدرت حق که جزای صاحب فضیلت است و ثانیاً از برای حث (۱) دیگران برا کستساب فضائل - [۲] و مبادرت میکنند بر ذکر ذاتیکه ضررهای آنها متعددی است بجهت کبیح (۲) صاحب رذیله و زجر سائر ناس از ارتکاب مثل آن - [۳] منافع اخلاق جمیل را به ادله واضح و بیانات شافیه بنهیچیکه عوام از آن فائده گیرد و خواص نیز بی بهره نماند هر روزه در اعمده خود ادا مینماید و مساوی صفات خسیسه دنیه را و مضرت آنها را در عالم انسانی بعبارات دلپذیر شرح و بسط میدهد - [۴] فوائد علوم را از برای عموم چنان بیان میکند که هر کسی را یقین حاصل میشود که سعادت هرامتی و رفاهیت و عزت آن معلوم حقه و معارف حقیقه بوده است به بغیر آنها . و خسارت و زیان جهل را بطوری تقریر مینماید که در جاهل غبی اعتراف میکند که هر بلیه و مصیبت و گزندگی که او را رسیده است از شامت جهل بوده است - [۵] درجات شرف عوام را باندازه منافع آنها در عالم انسانی تعیین مینماید و مقدار لوازم هر یک را مدلل و مبرهن میسازد تا آنکه نادانی بجهت فایده زهیده (۳) صرف عمر گرانهارا نکند و از فایده جلایه ای که از اشتغال بعلم دیگر حاصل میشد محروم نگردد -

[۶] وجوب صنایع را که تنایج عوام است در عالم مدنیت تثبیت و بر عدم حصول رفاهیت و سعادت بدون ترقی در صناعات اقامه بر این قاطعه میکنند - [۷] و معارف ضروره ای که هر انسان را از برای صدق اسم انسان بر او دانستنش واجب و لازم است چه اولیات جغرافیه و چه مبادی طبیعیات و چه آموزش (۴) فلکیات و چه حوادث جویه و چه لوازم زراعت و چه مقتضیات حرف و چه ضروریات طبیه و چه ترتیب منزل و چه تنظیف بلاد و چه ترتیب اولاد بر نوعیکه عوام الناس از آن

(۱) برانگیختن (۲) کشیدن لگام یعنی بازداشتن (۳) بمعنی کم و اندک (۴) آنچه بر صفت چیزی دلالت کند

بهره ور شوند ذکر میکنند - (۸) تجدید انسان و شرح فضیلت انسان را نموده پس از آن اغنیا و ارباب مکنت را بفضیلت انسانیت دعوت و بانشاء مکاتب عمومی و از برای علوم و معارف و صنایع و بنای دارالشفاها ترغیب و تشویق مینماید - (۹) و از برای برانگیختن هم خامله (۱) و احیای نفوس میتة ذکر فضائل آبای ماضیه و ایجاد سالفه را بجهت اولاد و احفاد بنهج شیرین گاه و بیگاه فریضه ذمت خود میداند (۱۰) احوال و اخبار امپیدیه را در اعمده خود بتفصیل نقل میکند تا آنکه صاحبان سیاست نصیب خویش را از آن بردارند و خداوندان تجارت خط و بهره خود را بگیرند و ارباب علوم فوائد علمی را اکتساب کنند و آحاد امت بر احوال آنها نظر دقت نموده اگر از اهل سعادتند اجتهاد نموده اسباب آنرا فراهمیده پس از آن همت خود را برانگیخته و عرق (۲) حمیت و غیرت خویش را حرکت داده در صدد مبارات (۳) و مجارات (۴) آنها بر آیند و اگر از اهل شقا میباشند از آن عبرت گرفته از بواعث آن اجتناب نمایند - (۱۱) و حاکم را بر عدالت دعوت و فواید آنرا بیان و وکالت عموم رعیت را نموده شکوایهای آنها را بحکومت میرساند و دفع ظام مأمورین و رفع حکام رشوت خوار را میکند حوادث آتیه را تفرس (۵) نموده ارباب حل و عقد را آگاه میسازد تا آنکه قبل از حدوث آن در دفع و علاج آن بکوشند و حکومت و رعیت از ضرر آن محفوظ ماند (۱۲) و اگر شخصی اجنبی امر ناملائمی بقوم آن نسبت بدهد بادل و بر این متقنه (۶) که برنده تراست در نزد انبایان از شمشیرها دفاع از قوم خود را واجب میداند - (۱۳) و دائع (۷) افکار هر عاقل را بسائر عقلا میرساند و عالمان را یکدیگر آگاهی میدهد (۱۴) حکایات لطیفه و نکت ظریفه و اشعار بلیغه را از برای انشراح صدور گاه گاهی بقارئین خود عرضه میکند (۱۵) اجزای متلاشیه (۸) امت را و اعضاء متفرقه آنرا جمع نموده بحیات تازه زنده اش میگردداند - (۱۶) و خوانندگان خود را نشسته بسیر و سیاحت عالم دلشاد میکند - (۱۷) و بیماران (۱) افسرده (۲) رگ (۳) معارضه و مقابله (۴) رفتن دو کس را بر یکدیگر (۵) دریافت نمودن (۶) محکم و استوار (۷) امانتهای خاطر و افکار (۸) پریشان

بامراض مزمنه (۱) را با طباء ماهرین دلالت و جاهلانرا بهاماء متفهمین رهبری  
 و فقرارا بمواقع غنا و اکنساب ارشاد مینماید - (۱۸) دوست امت را از دشمن  
 تمیز میدهند و لباس تلبیس را منشق (۲) میسازد (۱۹) و بیکه من گاههای شروشتا  
 از برای احتراز کردن اخبار کرده بشاهراهای سعادت ارشاد میکنند و از برای  
 جاب منفعت و دفع مضرت حقایق اشیارا چنانچه در واقع است جاوه داده و  
 آشکارا مینماید و در هر جا و هر چیزیکه منفعتی از برای امت خود دیده حالا  
 اعلان میکنند - و بآلجمه جریده انسان خواهان سعادت را دوربینی است جهان نما  
 و ذره بینی است حقیقت پیرا - و راهبر بست نیک انجام - و صدیقی است سعادت  
 انجام - و طینی است شفیق - و ناصحی است صدیق - و معامی است متواضع - و مؤدبی  
 است خاضع و دیده بانی است بیدار - و حارسی (۳) است هوشیار - و مربی است کامل از  
 برای عموم - و تریاق شافی است بجهت جمیع هموم - و بهترین منشطی (۴)  
 است خاملین را - و نیکوترین منبری (۵) است غافلین را - و روح بخش است دلای  
 مرده را - و برانگیزنده است افکار افسرده را - و در وحدت جلیس است و  
 در وحشت انیس - عالمان راست سرمایه - عارفان راست پیرایه - تاجران را  
 رهبر - و حاکمان را مشیر معونات گستر - زارعان را قانون فلاح است  
 - و صنعتان را استاد صناعت و جوانان را دبستان - و عوام راست ادبستان -  
 ارباب بصیرت راست نور دیده - و خداوند سیاست را دستور بست پسندیده -  
 و مدنیت را حصنی (۶) است حصین (۷) - و سعادت انسانی را حبلی (۸) است  
 متین - و شرف و منزلت و رفعت جریده و کثرت آن بر حسب ترقی اهم است در  
 علوم و معارف و عروج آنهاست بمدارج مدنیت زیرا که عالم عارف حاجات و  
 ضروریات خویش را از جاهل غافل بیشتر میداند و در استحصال آنها زیاده  
 سعی مبذول میدارد - پس هر امتی که جویان سعادت و خواهان رفاهیت

(۱) مرضهای کهنه (۲) چاک و باره شدن (۳) پاسبان و نگهبان (۴) نشاط  
 آورنده (۵) بیدار کننده (۶) قاعه (۷) استوار (۸) ریسمان

بوده باشد باید بداند که بغیر از جرائد و اخبار نامه‌های یومیه بمقصود اصلی و مطلوب حقیقی خود نخواهد رسید - پس بعثت راه‌های ینغوله (۱) نباید و اراضی پست و بلند را بیهوده قطع ننماید - ولکن بشرط آنکه صاحب جریده بنده حق بوده باشد نه عبد دینار و درهم - زیرا که اگر بنده دینار (۲) و درهم (۳) بوده باشد حق را باطل و باطل را حق و خائن را امین و امین را خائن و صادق را کاذب و کاذب را صادق و عدو را صدیق و صدیق را عدو و قریب را بعید و بعید را قریب و ضعیف را قوی و قوی را ضعیف و منفعت را مضرت و مضرت را منفعت و حسن را قبیح و قبیح را حسن و موهوم حقیقی را موجود و موجود حقیقی را موهوم و امینماید و البته عدم اینگونه جریده از وجود آن بمراتب غیر متناهیة بهتر است - چون فایده اخبار نامه‌ها و مزیت آنها معلوم گردید اکنون مرا میرسد که تأسف خویشان را اظهار کرده بگویم هندوستانی که از قدیم زمان معادن علوم و معارف و منبع صنایع و بدایع و ینوع (۴) حکم و فلسفه و کان قوانین و نظامات و مدنیت بوده است چرا باید جرائد را درو آنقدر که باید و شاید مقدار و منزلت نباشد و جرائد منطبعه در آن عبارت از معدودی چند باشد و کثرت عدد سکان که بدو صد ملیون (چهار صد کرور) بالغ میشود و چرا االی آن مملکت را رغبت نامه در خواندن جرائد نباشد باعظم فائده و کثرت منافع آن - و اما آن عذریکه بعضی از ارباب و جاهت هند در باب نتواندن جریده تقدیم کرده میگویند که جرائد مطبوعه درین ممالک مطالب نافع و مقالات مفیده را حاوی نیست لهذا طبع بقرائت آن رغبت نمی نمایند البته آن عذر مقبول نخواهد افتاد زیرا که معلوم است نزد هر صاحب بصیرتی که اتقان صناعت و احکام حرف و تألق (۵) در اعمال و تحسین افعال بر حسب رغبت و میل عموم امت میباشد -

(۱) گوشه (۲) مطابق هندرجات کتب اسلامیه نه ریال و پنجاه دینار، در حالیه است (۹/۵۰ ریال) (۳) درهم از ده شاهی (بیست و پنج دینار حالیه) کمتر است چونکه دویست دینار ۱۰۵ مثقال شرعی است (۴) چشمه (۵) از اتیق خوبی

پس نقص را باید در افکار عمومیه دانست نه در اخبارنامه ها - اگر عموم اهالی را رغبتی کامل و میلی صادق از برای خواندن جرائد حاصل شود بی شبهه صاحبان جرائد صرف افکار نموده آنچه در جنابای (۱) عقول داشته باشند برای خواهش افراد امت بمنصه (۲) شهود جلوه خواهند داد بلکه فکر خویش را با افکار دیگران شریک کرده و هر روزی مقالهای شیرین از برای تربیت و تهذیب عموم انشاء خواهند نمود - این است مجمل آنچه میخواستم در فضیلت جرائد بیان کنم والسلام

(۱) گوشه ها (۲) عرصه میدان و محل جلوه و بروز



## (تعلیم و تربیت)

ایه امة دانت لسلطان العلم فقد استوت علی عرش السعادة (۱)  
— انسان را با جلالت قدر و عظم شان و قوت ادراك وحدت ذهن  
وجودت قریحه وسعة عقل و صنایع بدیعه و اختراعات عجیبه ای که با خارق  
عادات سر مبارات و معجزات دارد و تیزی فکری که از ارضیات گذشته  
ید تطاول در آسمانها دراز کرده است عجیب و غریب حالتی و حیرت افزا  
خلقت و پیدایشی است — زیرا آنکه انسان چون تولد میشود و از  
کمون (۲) بیروز و از غیب بشهود جاوه میکند و قدم بر عرصه وجود مینهد  
از همه حیوانات پست تر و عاجز و نادان تر میباشد — هر حیوانی که  
زائیده میشود بیارائی فطرت و الهام الهی جمیع مضار و منافع خود را  
میداند و دشمن جان خویش را میشناسد و در ماکل (۳) و مشرب (۴) و میت (۵)  
محتاج به علم نیست و در دفع و جاب و تقارب و تنافر و صیانت وجود  
استعداد نمییخواهد و اما انسان چون بدین عالم پا مینهد لوحیست ساده  
و کتابی است نا نوشته و زهینی است با اثر (۶) و بجز فطرت بسیطه و قوه  
محضه و طبیعت صرفه چیز دیگری درو نیست — زهر را از تریاق تمیز نمیدهد  
و قریب را از بعید فرق نمیکند توانا بر ادراك مصالح و مفاسد و منجیات (۷)  
و مہلکات نیست و قدرت بر دفع منافرات و اکتساب لائمت ندارد و ضروریات  
معیشت و لوازم حیات را نمیداند — و از اکل و شرب یومیه عاجز است و او را  
یارای ایستادن و حرکت کردن نمیباشد نه صفات حسنه را در او اثری و نه خصلهای

- (۱) هر قومیکه نزدیک شد سلطان عالم جای گرفت بر عرش نیکی بخشی  
(۲) پوشیدنی (۳) جایگاه خوردن (۴) جای آشامیدن (۵) جای خواب (۶) زمین  
نامز و غیر آباد (۷) امور نجات بخش



ناستوده دامن عصمتش را آلوده نموده است - و بالجمله انسان در حین تولد هیولانیست بلاصور و ماده ایست بدون نقش و اثر و پدر و مادر و خویش و اقارب آنچه در خود دارند از اخلاق و سجایا و عادات و آداب و افکار در آن مولود جدید برور از زمان ودیعه میگذارند و بصورتیکه آنها را مقبول افتد و او را مصور ساخته آنچه ایشان را پسند آید در او نقش میکنند و آنرا بعد از پیرنگی بلون خود رنگ کرده در جمیع امور و مماثل خویشین میسازند و اگر پدر و مادر و خویشاوندان متخاق باخلاق فاضله و متعصف بآداب پسندیده و دارای افکار عالیه بوده باشند البته آن مولود جدید را بواسطه آکسباب این امور که بواعث حقیقیه نیکبختی است سعادت مطلقه دست خواهد داد - اولاً در مهوات (۱) شقا و بدبختی و محقرهای (۲) اتعاب و رنجها و وادیهای بلایا و مصائب در افتاده بجهت رذائل و آداب ناستوده و افکار خسیسه ای که از آنها استحصال نموده است از سعادت بالکلیه محروم میگردد - و چون باحوال پدران و مادران نظر اندازیم ظاهر میشود که آنها غالباً از خود چیزی نداشته اند بلکه هر چه در ایشان بوده است از نیکی و بدی و استقامت و اعوجاج (۳) همه بهنجارث و ودیعه بوده است و حقاقت این سلسله در آخر بعلماء و دانشمندان و پیشوایان آنها منتهی خواهد گردید - لهذا اگر ما ذره بین بصیرت و بینائی را بردیده عقل نهاده از خیابای شقوق هراقتی از اهام و از زوایای نفوس هر قومی از اقوام و از مکامن عادات هر عشیره از عشائر تقشیش نمایم بغیر از افکار علماء و اخلاق دانشمندان و سیرت پیشوایان آنها هیچ چیز دیگر چه خرد بوده باشد چه بزرگ در ایشان نخواهیم دید - پس فی الحقیقه سائق و قائد و روح حیات و محرك دولا ب هراقتی از اهام علماء و پیشوایان آن امت میباشد و علمای آن قوم را اگر افکار عالیه و نفوس مهذب و عادات جمیله بوده باشد هیئت مجموعه ایشان را آناً فآناً نمو و از دیاد و بهجت و نضارتی نازه

(۱) جق و هوا یا فضائی که در آن هوا مملو میباشد (۲) جاهای کنده یعنی غارها و چاهها (۳) کجی

دست خواهند داد و همگی آحاد آن بنحوت و شمم (۱) و عزت نفس و سلامت ظویه و اتحاد کلامه و محبت نامه و صبر و بینائی متصف خواهند گردید و چون مجموع این امور آنها را حاصل گردد بی هیچ ربی بر مدارج نیکیبختی ارتقاء نموده غنا و ثروت و امنیت و راحت و علو شان دنیوی را استحصا خواهند نمود و بسعادت ابدیه فائز خواهند گشت و اگر پیشوایان اقوام خود را عالم نامیده در واقع و نفس الامر از عالم حصه ای و از افکار عالیه بهره ای نداشته باشند و یا اخلاق و عادات خود را تهذیب و تعدیل نکرده باشند البته پروان ایشان بجهت ضلالت افتاده آن امت را فقر و فاقه و شقاق و نفاق فرا گرفته رفته رفته اجزای آن که عبارت از آحاد امت بوده باشد روی بتلاشی آورده و بالمره مضطرب و نابود خواهد گردید - و چون تأثیرات پیشوایان در امم و عظم شان علمای کاملین و مضار و مفاسد ناقصین عالم نما روشن گردید پس باید دانست که خست و شرف و قوت و ضعف معاولات چه در عالم کبیر و چه در عوالم صغیره و چه در افعال اختیاریه انسان بر حسب علل آنهاست و در هیچ عالمی از عوالم ممکن نیست که خست و شرف و عفت و شرف و یا خود ضعیفی علت قوی گردد - در اعمال انسانی هیچ عملی اشرف و اقوی از اعمال فکیر در طرق سعادت و استعمال نظر در دقائق علوم حق و معارف صدقه نمیباشد - و وجه اشرف بودنش بدانچه گفتیم ظاهر شد و اما اقوی بودنش از جمیع اعمال بجهت آنست که دشواری و ثقل هر صنعتی از صناعات و گرانی و تعب هر حرفه ای از حرف برعضوی مخصوص و جراحه مخصوصه میباشد و سائر اعضا و جوارح را در حین اشتغال بدان صنعت نوعی راحت و آرامی حاصل است - و بار و گرانی اعمال فکری در علوم بر مجموع عصبی و دماغ میباشد و چون مجموع عصبی را کلال و ضعف پدید آید جمیع اعضاء و جوارح را ناتوانی و سستی و خستگی فرا خواهد گرفت و لهذا باید که علت

آن در نهایت شرف و قوت بوده باشد تا آنکه او در عالم وجود در آید و صورت هستی پذیرد - پس مجرد احتیاج طبقه ارباب صنعت فکریه در عالم تعاون و توازن باعمال سایر طبقات انسان موجب و علت صنعت آن طبقه نخواهد شد چنانچه نفس آن احتیاج در سایر طبقات علت و باعث اعمال و حرف میشود بجهت آنکه **اولاً** خود احتیاج باعمال سایر طبقات اقتضا نمیکند مگر عملی را که معادل سایر اعمال بوده باشد در شرف و قوت و صعوبت و دشواری چونکه مقصود درین هنگام مجرد مبادله خواهد بود و ما مقدار شرف صنعت فکریه و قوت و دشواری آنرا بیان کردیم و **ثانیاً** احتیاجات این طبقه باعمال طبقات دیگر فی حد ذاتها بسیار کم است زیرا آنکه غالب احتیاجات مردم یکدیگر از برای کمال در معیشت و زینت در ملابس و زخرف (۱) در مساکن و تائق (۲) در مآکل و توغل (۳) در شهوات است و ارباب این طبقه راسعه عقل از تلذذات ملابس موشحه (۴) و مساکن مزخرفه منزله ساخته و اعمال فکر و استعمال مجموع عصبی موجب قنور (۵) سایر اعضاء و جوارح آنها گردیده ایشان را از تأقی در مآکل و توغل در شهوات محروم نموده است خصوصاً که این جماعت علی الدوام سرمایه شهوات و تلذذات را که شیوبیه (۶) و جوانی بوده باشد در راه طاب علوم و معارف صرف مینمایند - پس واجب شد که سببی فعال و باعث دیگری مؤثر باحتیاج این گروه منضم شود تا آنکه این مجموعه علت صنعت فکریه تواند شد و چون اعمال بدنیه و افعال نفسانیه انسان استقراء (۷) شود هیچ عملی فعال و هیچ فعلی مؤثر در آنها یافت نمیشود که ضمیمه احتیاج آنفرقه شده متمم علت تامه اعمال فکریه گردد و بدارد آن جماعت را بر تحمل بار گران و حمل نقل این صنعت مگر محمدمت حق و اعتراف بشرف عام و تبجیل و توقیر و تعظیم و تفخیم ارباب آن چنانچه شاید و باید و تجربه نیز بر حقیقت این استنباط

(۱) زینت ظاهر (۲) خوبی و تکلف و نفاست (۳) غلو نمودن و در چیزی فرو رفتن (۴) مزینه (۵) سستی (۶) جوانی (۷) جستجو کردن

دلائل میکند زیرا آنکه مشاعده میکنم که کثرت علوم و معارف و وقور  
 علماء و فضلاء و بسیاری مؤلفات و مصنفات در ممالک باندازه شرف منزلت  
 و عظم مقدار اهل علم است در نزد اهالی آن ممالک حتی در بعضی بلاد چون  
 شرف خداوندان معارف بدرجهای رسیده است که هیچ شرف و عزتی بدان  
 پایه نتواند رسید و جمیع مراتب پیش آن مرتبه جایلهست و حقیر گردیده است  
 علم را چنان صعود و عروجی حاصل شده است که پس مانند گان عالم انسانی بنظر  
 رصدیه خیال هم ادنی پایه او را دیدن نتواند و تألیفات و تصنیفات آنقدر بسیار  
 گردیده است که نادانان حساب و شماره آنها را هم ندانند - چون ظاهر  
 شد که اعتراف آحاد امت بشرف منزلت عالم موجب حصول علوم حقه است  
 و حصول علوم حقه علت وجود سعادت مطلقه است اکنون با هزار تأسف و  
 اندوه میتوان گفت که سبب فقر و فاقه و مسکنت و ذل و بدبختی اهالی مشرق  
 زمین از آنست که آنها بهیچوجه مقدار علم و عالم را نمیدانند و شرف و منزلت  
 دانشمندان را نمیشناسند و خداوندان معارف را توقیر و تعظیم نمیکند و چنان  
 خیال میکنند که علم صنعتی است فضول و زائد و بیشه است بیفایده و بی ثمر  
 و کار و حرفه بیکار است - لهذا عدد علماء در آنها آنقدر کم شده است که  
 بانگشت شمار توان کرد - و این را ندانستند که جمیع سعادات آباء و اجداد  
 ایشان بآنکه جمیع سعاداتی که در عالم یافت شده است همه نتیجه علم و  
 معرفت بوده است . و این را درک نکردند که آنها سزاوارترند بتعظیم علم و  
 عالم از دیگران **اولاً** از برای اینکه مریض را بطیب احتیاج بیشتر است از  
 صحیح المزاج و ایشان بالبداهه همگی مبتلا میباشند بمرض مسکنت و ذلت  
 و این بیماری را طبیبی بجز علم عارف کی خواهد یافت شد و ثانیاً چون  
 نظر کنیم بر اهالی مشرق می بینیم که جل (۱) آنها از اولاد علماء و حکماء  
 و عرفاء و فضلاء و انبیاء گرام و رسل عظام میباشند پس آنها احقند

بمعجزه و تکریم و رتبه آباء خویش از دیگران که اجداد ایشان همگی وحشی و بربری (یعنی جنگلی) بوده اند و اگر اهالی مشرق زمین ازین خواب غفلت بیدار نشوند و بجهت اصلاح شأن خویش و خلاصی از بیماری ذل و بیچارگی بتعظیم دانشمندان نکوشند البته آنها رفته رفته استعجیر بالا (۱) مضحک و نابود خواهند گردید و شرف آباء و اجداد خود را بعار و تنگ مبدل خواهند ساخت - و عجیب آنست که این بیماران بیچارگی بجای احترام اطباء خود که علماء بوده باشند سعی میکنند در توقیر اغنیاء بخلاء و کوشش مینمایند در تعظیم اولاد ظالمان و ستمکاران و جد بلیغ بجا می آورند در تکریم آنان که عظام بالیه (۲) مختال (۳) و محتالی را بردوش گرفته باشند و غافل از اینکه اینها ثروت را احتقان الدم (۴) و مهلك و راحت را صداع دائمی و سعادت را داء (۵) عظام میاشد افسوس هزار افسوس ازین روش و ازین بیش و ازین دانش - و باید دانست که مراد ما از عالم آن عالم است که معارف آن گمراهان طریق سعادت را هادی و راهنما باشد - و دانشش دلایم مرده را حیات و زندگانی تازه عطا کند و سخنانش بیماران ذل و مسکنت را شفا بخشد - و عبارتش چون مقناطیس اجزاء متلاشیه امت را جمع کند - و کلماتش صیقل دهد نفوس را از کدورات بواء شقا که عبارت از اخلاق رذیله بوده باشد - و علمش تابان آفتابی و درخشان خورشیدی باشد که چون طلوع کند از مشرق عقل آن عالم نور و ضیائش بر ساحت نفوس جمیع امت بتابد و همگی آحاد آنها منور و بینا گردانند تا هر يك منافع و مضار و مصالح و مفاسد خود را بدانند و سعادت دارین را از روی بصیرت استحصال کنند - نه آن عالمی که در ظلمتکده وحشتناک اوهام نشسته عالی الدوام بهمهمه و دهمدمه مشغول میباشد و افساد را اصلاح گمان میکند و خود راه

(۱) پناه میبرم بخدا (۲) استخوانهای پوسیده (۳) فریبده و متکبر و نازنده (۴) خون قوی کردن مریض (۵) بیماری سخت

نمیداند و راهبری دعوی مینماید و نه آنعالی که در گورستانهای کهنه پر خوف و خشیت (۱) گمانها و ویرانههای سهمناک تخیلات مسکن گرفته چون بوم گاه و بیگاه ندای دهشتناک در میدهد و بخرابی و دمار و هلاک مرده میرساند اجارنا الله منهما (۲) و اینگونه اشخاص را فی الحقیقه عالم نباید گفت بلکه علامات ویرانی و نشانهای تباهی و مبشران هلاکت و بیکهای مصائب و احزان و عالم نما باید نامید این است مجملی از آنچه میخواستم درین معنی بیان کنم. -

## اسباب حقیقیه سعاده و شقای انسان

ماودعت فيك ايها الانسان سحابة الالان تجلب بها سعادة فضعها عن  
مسالك الهوى كيلا تجعلها وسيلة الشقا (۳)

- حکیم نظامی چون برین عالم وسیع و فضاء مملو از شمس و اقمار نظر اندازد و به تاسکوب (۴) بصیرت و مکر سکوب (۵) تدبیر و تفکر ارتباط هر يك از آنها را بدیگری و قوام هر واحدی را فی حد ذاته ملاحظه نماید بلا شك بدین قضیه جلیله (لیس فی الامكان ابدع مما كان) (۶) اعتراف کند و اگر بقل خرده بین خود کیفیت نمونباتات و نهج تکنون حیوانات و اتقان وضع آنها را مشاهده کند از تسلیم این کلام محکم (ان العالم قد وضع وضعاً حکمياً) لیس فیہ افراط ولا تفريط (۷) سر نیچند - و چون ادراکش بدین پایه عروج نماید بدین مقام واصل گردد البته برومنکشف خواهد شد که اتقان

(۱) خوف و بیم (۲) پناه دهد خدا ما را ازین هردو (۳) و دیت گذاشته نشده است در ذات تو ای انسان خلقی و عادتت مگر برای اینکه جاب کنی بدان سعادت را پس نگهدار آنها از راه هوا و هوس تا آنها را وسیله شقا و بدبختی نگردانی (۴) دوربین رصدی (۵) ذره بین (۶) نیست در راه کان بدیتر از آنچه هست (۷) بدوستیکه عالم وضع شده است بوضع حکمی که نیست در آن افراط و تفريط

و انظامیکه در آن عوالم کلیه بکار رفته است همانها بالتام در اخلاق و سجایا  
 مرعی بوده و آن جراثیم (۱) اخلاق که در انسان است بر وفق حکمت  
 گذاشته شده است تا بدانها حفظ حیات و اکتساب سعادت مطلقه و استحصال  
 کمال منتظر خود را نماید و لکن بشرط آنکه بر مقتضیات آنها رفتار نماید  
 و بسوء تصرف خود آن قوای مقدسه را از حد اعتدال و حالت طبیعیه اخراج  
 نماید و تغییر فطرت الهیه ندهد - و بعبارت اختری حکیمیه که کتاب عالم را  
 پیشنهاد خود کرده است و همیشه بر اوراق ابعاد و سطور حوادث و کلمات  
 موالید نظر البته برو ظاهر و هویدا خواهد شد که مبدع کون این کواکب  
 زاهرات (۲) و معاینه باهرات را که بحساب و شماره بشر در نیاید بحجایل (۳)  
 قوه جاذبه عمومی یکدیگر پیوسته و مربوط ساخته است تا هر یک دارای حدی  
 مخصوص بوده دوری نگزیند و بقوه طارده (۴) آنها را حافظ مسافت معینه و  
 ابعاد محدوده نموده است تا هر کو کبی در مدار خویش حرکت کند و از  
 تصادم مصون گردد - و ثواب را که بنور ذاتی و ضیاء حقیقی جلوه گرند  
 شموسی درخشنده و مرکز عالمی جداگانه قرار داده است تا آنکه ماده  
 حیات بواسطه خطوط شعاعیه از آن ینایع (۵) انوار فرود آمده اجسام حیویه ای که  
 (۶) در سیارات و اقمار آنهاست بهره ور شوند - و اجزاء ذیه قراطیسیه (۷)  
 آن کروات علویه و سفلیه را پس از دادن خاصیت فعل و انفعال و تأثیر  
 و تأثر کیمیایه بقوه جاذبه یکدیگر ملحق و متصل نموده تا هر یکی قوام  
 خود را حافظ و بر نظام خویش استوار بماند و روی بتلاشی و اضمه حلال  
 نیاورد - و در سیارات که مقر اجسام حیویه است بواعث و لوازم حیات را  
 انقدر که حکمت اقتضا کند نهاده چنانچه کره زمین را که مستحشیه (۸)  
 و مستفیض از نور آفتاب و مأوای نباتات و حیوانات است از جهت تکون  
 (۱) تخمها و اصالها (۲) روشن (۳) ریسمانها (۴) دافعه (۵) چشمه ها (۶) جاندار  
 (۷) اجزاء صغیره ای که تقسیم نمیدرد (۸) کسب روشنائی کردن

و بقای آنها مکتشف (۱) و محاط بهوای موجب زیست و بقاء و قابل تنفس  
 نموده تا آنکه حیوانات و نباتات از اجزاء مختلفه آن و مختلف آنها که (اقسیژن)  
 و (تروجن) و (فاربون) بوده باشد بر حسب مزاج و سرشت بهره یابند  
 - و آن کره هوا بسبب ثقلت خود اجسام سائله را که در خلا یا (۲)  
 و اوعیه (۳) اجساد حیه می باشد از خروج و تفرق منع نماید - و از برای  
 برومندی و شادابی آنها نهرها و چشمه ها که مستمد است (۴) از بحر محیط عالم  
 بواسطه غیوم (۵) هطاله در روی زمین اجراء نموده - و حرارت مر کزیه را  
 معوان (۶) حرارت مکتسبه ای که از خورشید بر آن افافه میشود قرار داده است  
 - سبب خانه من مبدع حارث القول فی صنایعه و قاهت الافهام فی  
 بدایعه (۷) - و آن مبدع در گونه گونه نباتات که بیدایع صنع خود آنها را در  
 صنف کرده یکی را بد کورت ممتاز و دیگر را بانوئت مخصوص  
 نموده از برای حفظ نوع و شخص قوه مندی و مسکه و مصوره  
 و مؤلفه وضع کرده و گاهها و ازهار آنها را بد که ام (۸) و بزور و تخمه پاشان  
 را بقتور (۹) و اغشیه (۱۰) و غده ها (۱۱) و غلافها از حوادث و آفات خارجه  
 مصون و محفوظ گردانیده - و حیوانات شهید خوار چون نحل و غیر آنها را  
 وسائل و اسباب تاقیح (۱۲) آنها گردانیده تا ماده لقاح (۱۳) را بصنف انبی  
 برساند و در هر یکی از آن از هزار همداری از شهید نهاده تا آنکه آن  
 حیوانات در خدمت تنه اون (۱۴) نورزد و از برای را بنمائی آنها هر گاهی را  
 برائحه ای زکیه و لونی مبعج (۱۵) زینت داده و بجهت علم و وقوع قسور  
 درین امر سترگ بادها را نیز برین خدمت گماشته است - و اوراق اشجار

(۱) فرا گرفته شده (۲) خاوتها (۳) ظرفها (۴) بدیابند (۵) ابرهای سیار  
 بارنده (۶) از ماده مغین و معاون - یاری کنند (۷) بال است مبدعی که در صنائع او  
 عقلا حیران و در بدایع او افهام سرگردان است (۸) جمع کم یعنی غلافها (۹) پوستها  
 (۱۰) جمع غشاء - پردها (۱۱) نیام شمشمیر و پرده (۱۲) بارور کردن (۱۳) یعنی  
 باروری (۱۴) سستی (۱۵) شادی آورنده



را مانند اکباد (۱) حیوانات از برای طرد و دفع اجسام غریبه وضع نموده - و در هر يك از حیوانات آنچه باید و شاید از برای زیست و رسیدن آنها بکمال منتظر خود بدائع صنع بکار برده و هر عضو و جراحه‌ای را که در تعیش و بقاء آنها لازم است بوضع هندسی و نهج میکائیکی برپا کرده - و هر یکی از آن اعضاء را برای ادای خدمت آنچه لازم باشد از قوه و برومندی داده است و کبد و ریه حیوانات ثدیه (۲) را از برای تصفیه خون بواسطه تنفس و دلهای آنها را که در مریج (۳) واضطراب است بجهت فرش و بسط آن بجمیع اعضاء و جوارح بر مقتضای حکمت در نهاده - و از برای احساس و ادراک و قبض و بسط و حرکت و سکون عروق و اعصاب را از طبقات مخ و دماغ مانند اسلاک (۴) تلفراف و اطناب میکائیکی بهر جای بدن کشیده و هر عضوی را از آن بهره بخشیده است - تا آنکه بر ادراک مرغوب و منفور قادر و بر جاب ماینبغی و دفع مالا ینبغی (۵) توانا گردد - و حیات حیوان و نبات را یکدیگر بسته و هر یکی را وسیله زیست دیگری ساخته - حیوان را برین داشته که باجسام خود با فراز (۶) (قاربون) نبات را خدمت نماید - و نبات را برین گماشته که در مقابل این عطیه عظمی در تصفیه (اقسیژن) و تخلیص آن برای تنفس حیوانات بکوشد و در بدل اجساد و شمار تهاون نورزد - و چون این لطائف صنایع و دقایق بدایع در نظر حکیم جاوه گر شود یقین داند که اصول اخلاق و جرائم (۷) سجایاییکه (۸) مبدع کون از روی حکمت بالغه خود در انسان گذاشته است از برای حفظ حیات و جاب راحت و سعادت میباشد - نه از برای آنکه بدانها در مهوات (۹) تعب و شقا و بجاه هلاکت یفتد و یا دیگری را بیندازد - پس آن اخلاق و قوی که ودائع الهیه است درین نوع اگر جالب فساد و

- (۱) جگرها (۲) حیوانات بسته نندار (۳) شوریدن (۴) راهها (۵) آنچه سزاوار نیست (۶) بیرون دادن (۷) تخمها (۸) طبیعتها (۹) چاره‌ها و اوضاعی که در آنها مملو باشد

مضرت و موجب شقا و هلاکت گردد باید دانست که آن بسبب سوء تصرف خود انسان و بکار نبردن آنهاست در موارد لافقه خود بر مقتضای عقل و حکمت - بیان این بنهج اوضح این است که مبدء کون چندین گونه قوها در انسان نهاده است و اگر غور شود ظاهر خواهد شد که آن قوها عبارت است از میلها و خواهشهای موجب جاب و جذب و تنفرها و کراهتهای باعث دفع و طرد و تحذر (۱) های مستوجب صیانت و حفاظت و تأثرها و انفعالات نفسانیه مستلزم تعاون و توازر - و آن میلها و تنفرها و تحذرها و تأثرها اصول اخلاق و جرائیم سجایای افراد این نوع است - و هر یکی از آنها در حفظ حیات شخصی و صیانت وجود نوعی و استحصال ضروریات معیشت و اکتساب زندگانی بنهج اکمل بمنزله عضوی و جارجهای میباشد - و چنانچه فقدان بعضی از جوارح و اعضاء موجب نقص در زندگانی و انعدام برخی سبب عدم قدرت بر استحصال ضروریات و لوازم حیات و فساد پاره مقتضی هلاک شخص و زوال صنفی باعث اضمحلال نوع خواهد گردید همچنین است حال آن اصول اخلاق و جرائیم سجایا و لکن بشرطیکه علی الدوام تحت مراقبت عقل بوده از حدود طبیعی و مقتضیات فطریه تجاوز نکنند والا فوائد آنها بنفاسد مبدل شده موجب هلاک شخص و یا تباهی هیئت اجتماعی و یا ضیق در معیشت و زندگانی خواهد شد چنانچه قوه شهویه بهیچیه یعنی میل و خواهش مآکل و معشارب و مناسیح باعث جاب بدل مایه حال و موجب توالد و تناسل است و بدون این قوه شریفه این نوع را پایداری ممکن نباشد - و لکن چون بسبب سوء تصرف بسرحد غلبه (۲) و شره (۳) برسد مستلزم فساد مزاج و حصول امراض و در غالب اوقات باعث هلاکت خواهد گردید و بالارباب اصحاب شره و غلبه همیشه بحقوق دیگری تعدیها خواهند نمود و از برای قضای شهوات خودها انواع مکررها و حیهها و خندها بکار خواهند

(۱) پر هیز کردن (۲) مغلوبیت از شهوت و غلبه شهوت (۳) غلبه حرص

برد - و اگر از صاحب اقتدار بوده باشند چهار (۱) از روی فخر و غلبه حقوق  
ضمضاء و زیردستان را تصرف خواهند کرد و البته چون این صفت شره و  
غلامه عمومی شود موجب فساد هیئت اجتماعی خواهد شد - میل حیات  
و حسب زندگانی - مقتضی بناء قصور و عمارات و داعی برانشاء مسکن و  
قنبات و قری که زیب و زیور عالم انسانیت میباشد و جمیع صنایع جمیله و  
بدائع این (۲) و حرف نافیه بواسطه همین میل بظهور رسیده است - و این  
میل و محبت حیات است که انسانها را برین داشت که از خواص معادن و  
نباتات و حیوانات بحث کنند و آثار ازمان و فصول را دریافت نمایند و طبایع  
اراضی و اهوریه را بشنوند - و حرکات کواکب و قرب و بعد آنها را استنباط  
کنند - پس بدون این میل بقاء نوع انسانی متعذر خواهد بود ولی چون  
حب حیات بعد افراط رسد در بعضی اوقات مستوجب هلاکت خواهند  
گردید - چنانچه لشکریان رو به دل بجهت فرط حب زندگانی از میدان  
حرب گریخته که جانی بسلامت برند این امر موجب جرأت و اقدام دشمنان  
شده آنها را بزود ترین وقتی بادی هلاکت میرسانند و در بعضی اوقات  
مستلزم این میشود که مقرطین (۳) در محبت حیات بذل مسکن و عبودیت  
بهتلا گردند و با غایت پریشانی و فقر و فاقه طوق اسیری برگردن نهند  
و این در آن وقتی است که بسبب گران جانی و محبت زندگانی از قوم و  
وطن خود جدا دفاع نکنند - محبت ذات - محبت ذات موجب آنست که  
انسان در استحصال منافع خوشتر بکوشد و بقدر طاقت خود اسباب راحت  
و رفاهیت زندگانی را اکستساب نماید و خود را برتب شریفه و مراتب عالیه  
برساند - ولی اگر محبت ذات از حد تجاوز کند باعث آن خواهد شد  
که صاحب آن صفت منافع خود را بواسطه ضرر دیگران بدست آورد و  
حقوق عباد الله را بیاطلاهی شود ابطال کند - و البته اگر متصفین بدین صفت

(۱) آشکارا (۲) عجیب و خوب (۳) افراط کنندگان

بسیار شوند امنیت مرتفع شده سلسله انتظام هیئت اجتماعی منقطع خواهد گردید - میل برتری و طالب تفوق و کمالات صوری و معنوی دیگران - انسان را بر جد و اجتهاد دعوت میکند و بدان سعادت و نیک بختی در جهان حاصل میشود - و بدون این میل هرگز تجملات انسانی به ظهور نخواهد پیوست و اختراعات عجیب و فنون غریبه لباس هستی نخواهد پوشید و مزایاء جلیله انسانی و قوای عظیمه ای که در بشر ودیعه گذاشته شده است بمنفعه شهود جاوه نخواهد کرد بلکه اگر این میل نباشد انسانها باؤل درجه حیوانیت مانده از عقل و ادراک خودها بهره ای نخواهند گرفت - پس این حدت محرك اول است بسوی اسباب نیکبختی اگر در نزد ارباب عقول نافعه بتکبر منجر نشود و اصحاب نفوس خسیسه آنرا بحسد تبدیل سازند - و اگر بسرحد تکبر برسند اول مفسده ای که برو مترتب میشود وقوف حرکت انسان است بسوی معالی زیرا آنکه اگر شخصی را معلوم شود که مزایا و فضایل بشریه را پایانی نیست و کمالات و ترقیات انسانی را حادی نه هیچوقت اورا بسبب فضائل و کمالات و غنی و ثروت و قوه و غلبه خود تکبر حاصل نخواهد شد پس تکبر انسانرا در وقتی حاصل میشود که گمان کمال و تمامی در خود نماید - و این عین وقوف و سکون است و دوم تباهی ای که از او بظهور میرسد قطع روابط عالم انسانی و هدم ارکان قوام انسانیت است بجهت آنکه روابط انسانها با یکدیگر و قوام انسانیت ایشان عبارت است از افاده و استفاده و تعاون و توازر و جماعات با یکدیگر و چون صفت تکبر در کسی متعین شود از جمیع این امور دوری گزیده از معاشرت و معارفه (۱) دیگران کناره خواهند گرفت - و درینصورت وجود او در عالم انسانی بیفایده و بیثمر و کالبد دوم خواهد بود - و اگر اینوصف عمومی شود لامحالہ روابط انسانی منقطع و ارکان قوام انسانیت منهدم خواهد گردید - و اگر این صفت بحسد منجر (۲)

(۱) شناختن یکدیگر (۲) کشیده شده یعنی منتهی

شود بلاریب هر گونه شر و فساد را منتج شده باعث تباهی هیئت اجتماعی خواهد شد و طرق فضایل و مسالك مزایاء حسنه را بر روی طالبان مسدود خواهد نمود زیرا آنکه حسود چون در خود قوه مبارات و یارای مجارات با خداوندان نعمت و ارباب کمالات نمی بیند در ازاله نعمت این و اظهار نقائص آن و افساد اعمال دیگران میکوشد و گونه گونه مفسد از مساعی آن دنی الهمة در هیئت اجتماعی بظهور میرسد - **حب صیت و میل و خواهش نام آوری** - موجب آن است که هر انسانی غایت سعی و نهایت جد و اجتهاد خود را در منافع عمومی بکار برد و این صفت دعوت میکند افراد بشر را بر اینکه صرف فکر نموده از برای فائده خالق علوم نافع و صناعات عجیه را اختراع کنند چونکه نیکنامی بنیر از خدمت عموم دستیاب نخواهد شد - و این خواهش نام آوریست که از برای صیانت وطن جان فشانی را بر ارباب نفوس کبیر سهل و آسان میکند - و این حب صیت است که نفوس را از شرارتها و تعدیها و ظلمها منع میکند - و همه این کتب نافع و مؤلفات مفیده و اختراعات غریبه و اشعار رائقه و آداب فاضله آثار همین خواهش نام آوریست - اما نباید این میل را بسبب سوء استعمال بجائی رسانید که نفس انسانیه راضی شود بدینکه از راههای خیله و غدر و مکر و دروغ و ریا کاری استحصال صیت و اکتساب نیکنامی نماید بی آنکه حقیقه فعلی که قابل نام آوریست از او سر زده باشد مثل اینکه از برای نام آوری مؤلفات و اشعار و افکار و صنایع و اختراعات دیگران را بخود نسبت بدهد زیرا آنکه اولاً اینگونه نام آوری را بیچوجه لذت و مسرتی در نفوس نخواهد بود بلکه بجزز انفعالات و انتفاضات نفسانیه اثر دیگری نخواهد بخشید و ثانیاً اگر استحصال این نوع صیت و نام آوری در امتی عمومی شود البته نفوس از حرکت بسوی معالی و اکتساب فضائل باز خواهد ایستاد - اما نفوس آنانکه بدینگونه اکتساب نام آوری کرده اند بجهت آنکه دیگر ایشان را داعی و مقتضای باقی نخواهد ماند - و اما نفوس آن اشخاصیکه

هنوز مشهور بنام نیکی نشده‌اند بواسطه آنکه چون ایشان را معلوم شود که حسن صیت از طریق حیا و مکر و ریاکاری نیز حاصل میشود بلاشک نفوس ایشان از تحمل رنج و تعب مسالك نام آوری حقیقی سر باز زده طریق اسهل یعنی راه حیل و مکر و ریاکاری را خواهند پیمود - میل ستایش ارباب کمال و خدمه عموم افراد انسان و خیر خواهان عالم و خواهش ذم و نکوهش اشرار و خلل اندازان هیئت اجتماعیه سوق مینماید - انسان مجبول (۱) بر طایب مدائج را بسوی کمالات و تحریض (۲) میکند بشر مفلطوره (۳) بر حسب ستایش را بر مکارم اخلاق و زجر مینماید مردم را از هبوط - و منع میکند از انحطاط و ارتکاب افعال رذیله - و چون افراد بشر را معلوم است که میل مدح اختیار و خواهش نکوهش اشرار مرکوز (۴) است در نفوس انسانیه پس این میل و این خواهش بزرگترین باعثی خواهد بود از برای اینکه مردم منافع عمومیه را بر منفعت شخصی ترجیح دهند و از شرارت و بدخواهی نوع بشر دوری گزینند - و بلاشک اگر مدح و ذم نمیشد در حرکت انسان بسوی فضائل بقاء (۵) حاصل میشد و در همت آن قور روی میداد و عماش خالی از قصور نمیکشت - پس مدح و ذم چرخهای گردون ترقیات انسان است - و بدون این دو امر کمال و اعتدال از برای او حاصل نخواهد شد و لکن نباید ستایش کننده افراط کرده ستایش خود را بدرجه تماق برساند که ممدوح را مغرور و از اکتناه (۶) احوال خویش کور سازد - و اگر تماق در قومی شیوع یابد بلا شبهه فساد اخلاق که بنیان کن مدنیت است آنقوم را فرا خواهد گرفت زیرا آنکه چون متملقین (۷) فضیلت حقیر را چون کوهی در نظر صاحب آن فضیلت جاوه دهند و معایب آنرا لباس فضائل پیوشاند البته آن

(۱) مخلوق (۲) برانگیزانیدن (۳) فطری چیزیست که در سرشت انسان جای گرفته باشد (۴) جای گرفته (۵) کندی (۶) دریافتن کینه (۷) چاپلوسان

شخص در نفس خود اشتباه کرده دیگر در اصلاح نخواهد کوشید و این سبب آن میشود که رفته رفته فساد اخلاق برو غلبه کند و چون با هر کسی اینطریق را بپیمایند فساد عمومی خواهد شد - و همچنین نباید نکوهش کننده افراط کرده خود را ذمام قرار دهد و متعرض هتک اعراض عباد الله شده افعال قبیحه ای که ضرر آنها متعدی نیست ازین واز آن نقل نماید و بلا ملاحظه منافع عامه قدح در زید و طعن بر عمرو کند چون اینگونه روش باعث آثاره (۱) قن و تأسیس اساس عداوت خواهد گردید - و اگر این صفت در امتی فاش شود سلسله انتظام آن امت گسیخته خواهد شد - میل استکشاف احوال امم و حسب اطلاع بر تواریخ عالم - موجب آن است که انسانها حوادث ماضیه قبائل و شعوب (۲) را بمنزله آینه قرار داده و در آنها صور احوال آینده خود را ملاحظه کنند - و اگر بواسطه این میل اطلاع بر احوال احوال (۳) سابقه حاصل نمیشد انسانرا چگونه ممکن بود که اینطریق مظالم حیات و این سبیل پر خوف و خشیت (۴) زندگانی و این مسالك تنگ سهمناك دنیا را با این عجز و ناتوانی قطع نماید و چه سان میتواند که مسالك خیر را از مهالك شر تمیز دهد - و اگر بسبب این میل عام تجربیهای پیشینیان دستیاب نمیگشت وجود و استحصال اسباب حیات چگونه ممکن بود - این میل است که عقول و ادراکات جمیع امم ماضیه را در عقل شخصی واحد جمع میکند - و این میل است که انسان را بجائی میرساند که از حواس ظاهره و باطنه گذشتگان فائده میگيرد و به چشمهای ایشان نظر میکند و بگوشهای ایشان میشنود - و اگر این میل در شخصی نباشد و خواهش اطلاع بر احوال و حوادث امم نداشته باشد آن بیچاره درین عالم چون کوری خواهد بود بیدست و پا که در بیابان بی آب و گیاه وحید و تنها بی زاد و توشه مانده باشد و سوء استعمال

(۱) بهیچان آوردن و برانگیختن (۲) طایفه و طریقه و قبیله ها (۳) طبقه - نزاد قرن - دوره (۴) دهشت و بیم

این میل این است که انسان تواریخ امم را چون افسانه‌ها شنیده بمجرد  
استماع آنها بیغور و بیملاحظه مسرور گردد - چنانچه عادت امراء  
مشرق است که در وقت غنودن بر روی سریر افسانه گویای  
را بر این میدارند که قصص و حکایات گذشتگان را ذکر کند و ایشان  
درین امر بغیر از لذت افسانه شنیدن فایده دیگری ملاحظه نمیکند - میل  
مهرقت علل و اسباب حوادث و حب دانستن خواص و آثار اشیاء  
باعث فتح ابواب منافع است بر روی انسانها - و این میل راهنمایی میکند افراد  
بشر را بسوی صنایع عجیبه و اختراعات غریبه - و عالم طبیعت و عالم کیمیا  
که عالم را از صورتی بصورتی دیگر در آورده است - بلکه جل عالمیکه  
موجب تکمیل عقول و مقتضی تقویم نفوس و باعث اصلاح شئون ظاهریه  
و باطنیه انسانها گردیده است همگی از آثار همین میل و از تایید همین  
خواهش است - و این میل است که قوام انسانیت انسان است - و بدین  
از سائر حیوانات امتیاز یافته است - و اعظم سعادتها و نیکیهای را  
بواسطه این استحصا حاصل نموده است - پس هر انسانی را واجب است که این  
میل مقدس را از سوء استعمال مصون و محفوظ دارد و در امور  
بلا فائده آنرا بکار نبرد تا آنکه از منافع و فوائد آن  
خود را و دیگران را محروم نسازد - چنانچه متفلسفین مشرق زمین  
خودها را محروم ساخته اند زیرا آنکه ایشان از قرون متعدده رغبت و  
میل خودها را در مسائلی بکار برده اند که نه در آنها منافع دنیویه است و  
نه منافع اخروییه چون مسئله هیولی (۱) و صورت (۲) و مسئله عقول عشره (۳)  
و نفوس تسعه (۴) و مسئله محدود الیهات (۵) و عدم جواز خرق (۶) و التیام

(۱) ماده قابل العصور انسانی و شکل (۲) نفس ظاهر و شکل (۳) عقول عشره  
بر اصطلاح فلسفه شرق موجوداتی هستند مجرد که واسطه میان مبدء و سایر موجودات  
باشند (۴) نفوس تسعه نیز موجودات مجردی هستند که بمواد تعاق یا بند و همین فرق میان  
عقل و نفس است که عقل بماده تعاق نپذیرد یعنی بدان احتیاج نداشته باشد ولی نفس بماده  
تلقی پذیرد و بدون آن کاری از او سر نزند (۵) محدود الیهات فلك نهم را گویند که  
بعقیده حکمای یونان و رای آن چیزی نیست و فضا بدان منتهی میشود (۶) خرق و التیام  
یعنی باره شدن و بهم پیوستن و بعقیده فلاسفه یونان خرق و التیام در اجسام فلکی روانیست



برافلاک و امثال آنها از خزعبلات و خرافات - میل محامات (۱) از وطن و جنس و خواهش مدافعه از دین و هم کیش یعنی تعصب وطنی و تعصب جنسی و تعصب دینی بر میانگیزاند انسانها را بر مسابقت در میدان فضائل و کمالات و باعث این میشود که اصحاب ادیان و ارباب اوطان و قبائل و شعوب در اعلائی کلمه خودها بکوشند و موجب این میگردد که هریک از آنها در اسباب عزت و شوکت و وسائل قوت و سلطوت (۲) سعی و اجتهاد خودها را بکار برند - و این میل است که قبائل و ارباب ادیان را بدین میدارد که بر مدارج شرف عروج کنند و بکوشش تمام مزایای عالم انسانی را استحصالی نمایند و این میل است که آتش غیرت را در نفوس مشتعل میگرداند - و این میل است که نمیگذارد انسانها را که بفرومایگی راضی شوند - و این میل است که از برای تشدید (۳) قصر مجدد و شرف جماعات کثیره را متفق میگرداند - و بصیانت حقوق عمومیه دعوت میکند و بر حمایت وطن و مدافعه از شرف دین بر میانگیزاند ولی نباید این میل مقدس را بسبب سوء استعمال بحدی رسانید که با عدالت و حقانیت متضاده (۴) نموده موجب ابطال حقوق و باعث جور و تعدی بر دیگران گردد - و یا آنکه سبب حقدهای بیجا و عداوتهای بیفایده شود چونکه دل از برای این خالق نشده است که عداوتکده و بیت‌الضغینه (۵) بوده باشد - چون کلام بدینجا رسید می‌خواهم با هزار تأسف بگویم که مسلمانان هندوستان میل حمایت دین یعنی تعصب دینی را بسیار بنهج بدبکار برده اند زیرا آنکه ایشان تعصب را بسبب سوء استعمال بحدی رسانیده اند که موجب بغض علوم و معارف و سبب تنفر از صنایع و بدائع گردیده است - و چنان گمان کرده اند که آنچه منسوب بمخالفین دیانت بوده باشد باید از روی تعصب دینی آنرا مکروه و مبنفوض داشت -

(۱) حمایت کردن از وطن و قوم خود (۲) غلبه (۳) محکم ساختن (۴) مخالف

نمودن (۵) خانه حقد و کین

اگرچه علوم و فنون بوده باشد - و حال اینکه از روی تعصب دینی برایشان واجب چنان بود که درجا فضیلتی و کمالاتی و معرفتی به بینند خودها را احق و اولی دانسته در استحصالی آن سعیها و کوششها بکار برند و نگذارند که مخالفین دیانت حقه اسلامی در فضیلتی از فضائل و در کمالاتی از کمالات برایشان سبقت گیرند - افسوس هزار افسوس ازین سوء استعمال تعصب دینی که عاقبت آن بشاهی واضع حلال منجر خواهد شد و میترسم که سوء استعمال تعصب دینی مسلمانان هند بجائی برسد که یکبارگی مسلمانان دست از حیات شسته زندگانی را ترك کنند بجهت آنکه مخالفین دیانت اسلامی درین عالم زندگانی میکنند - **لاحول ولا قوة الا بالله العلی العظیم** - (عیل انتقاد آثار و اعمال ارباب صنائع و اصحاب اختراعات و حب خرده گیری در تألیفات و تصنیفات و افکار و خطب حکماء و علماء و خداوندان دانش) عجیبه میانی است و غریبه خواهشی است که مبدع کون در افراد انسانی نهاده است - وفائده این میل و ثمره این خواهش در ترقیات از سعی هزارها مری شفیق و از کوشش هزارها معلم دلسوز بیشتر است - و اگر این میل در افراد این نوع نمیشد تساهل و تسامح و اهمال و تهاون (۱) انسانها را فرا گرفته عقول صافیه و قرائح ذکیه ایشان از خطه نقص و حسیض (۲) ناتمامی هیچگاهی باوج کمالات و ذرود (۳) فضائل عروج و صعود نمیکرد - و آثار عظیمه و نتایج جلایه خرد و دانش ایشان صورت هستی نمیگرفت - و این صنایع بدیهه و حرف انیقه (۴) و علوم دقیقه بعالم شهود جاوه گر نمیشد - و غالب قوای مقدسه انسانها که مخازن اسرار و حکم الهیه است در نهانخانه کمون عاطل و باطل مانده بلا ثمر و بیفائده میگردد - پس این میل انتقاد و این خواهش خرده گیری دعوت میکند انسانها را بتدقیق و تدقیق و ایشان را براین مینماید که در صنایع و حرف و علوم و معارف تعمق و تدبر نمایند و تساهل و تهاون نورزند - و بودن این میل

(۱) هر چهار کلمه بمعنی سستی است (۲) پستی (۳) انتهای بلندی (۴) عجیبه و نیکو

در افراد بشریه بر این دلالت میکند که کمالات انسانی را نهایی نیست و قدرت بنی آدم را اندازه نمیباشد و هرائری که از انسان سرزند اگر چه در نهایت حسن و غایت اتقان (۱) و احکام بوده باشد باز نظر بقوای فعاله ای که درو گذاشته شده است خالی از نقص و عیب و ناتمامی نخواهد بود - و سوء استعمال این میل این است که دارای آن بواسطه حسدیکه از آثار خست نفس است آنقدر خواهش انتقاد را قوت بدهد و حب خرده گیری را بدان پایه رساند که از سرعت حرکت در عیج و عیوی فرصت نظر بمحاسن او را دستیاب نکرده و بغیر عیب و نقص چیز دیگری در آثار حسنه ارباب دانش و پیش بدیده بغیر آلود حسدش نیاید - و اگر فساد این میل در قوه می عمومی گردد البته قوت همت آتوم را فرا گرفته افکار عالی و آثار عظیمه و کارهای سترگ از ایشان ظهور نخواهد نمود - چونکه غایت قصوی و مطلب انصی (۲) و محرک اول هر کسی در ارتکاب اعمال شاقه چه بدنیه بوده باشد وجه فکریه جالب تحسین و استحصال محمده است از دیگران - و اگر مدح و ثنا و تحسین و ستایش در اعمال و افعال زائل شده بغیر از تشبیح و تنبیح اثر دیگری بر آثار انسانی مترتب نشود قوای عقلیه لامحاله از حرکت باز خواهند اند و قوای بدنیه راوهن (۳) و سستی فرا خواهد گرفت میل بقاء اسم بعد از وفات و خواهش پایداری نام پس از مردن انسان را بر این بر میانگیزاند که آنچه در او گذاشته شده است از قوت و توانائی و طاقت همه را بلا تهاون و بدون مسأله (۴) در استحصال امر سترگی که فوق طاقت دیگران بوده باشد بکار برد - چونکه تلبس بحالات حیات و حب نام آوری و زندگانی بر این میدارد که بقاء نام را پس از مرگ چون نام آوری در حالت زندگانی بدانند و بقدر توهم امتداد مدت آن و اندازه تخیل لذت مساعی خود را بدون سستی در اکتساب اسباب آن بکار برد - و بودن این میل در

(۱) اتقان و احکام مرادف یکدیگر بمعنی پایداری (۲) دورترین غایات (۳) سستی (۴) سهل انگاری

انسان بر این دلالت میکنند که این نوع در بقاء و کمال سعادت خود محتاج است بهوری بسیار دشوار و افعالی بسیار شاق که هرگز بر آنها قادر و توانا نخواهد شد مگر بدینگونه سببی فعال و باعنی مؤثر که خواهش بقاء نام بوده باشد پس از مرگ - و اگر میل بقاء اسم در بعضی از نفوس کبیره متمکن نمیشد از کجا این اختراعات عجیبه و این صنایع غریبه و این علوم حکمیه عالیه و این فنون ریاضیه دقیقه ای که باخارق عادات و عادات و معجزات دارد این نوع را دستیاب میشد و این عالم جدید را که هر کسی بنوعی از آن بهره ور است از کجا استحصال مینمود - و اگر کسی بنظر بصیرت غور کند بر او ظاهر خواهد شد که ترقیات و تنزلات هم بر حسب قوت و ضعف اینمیل است در آحاد آنها - و سوء استعمال این میل چون (چنگیز خان) بسبب ریختن خون (ملایق آنها) از نفوس مقدسه انسانی اسمی در عالم بگذاشت - و البته اینگونه اسم گذاشتن همیشه بالعنایا و تفرینها مقرون خواهد بود - و یا آنکه بخواند چون آن احق یونانی که در شب تولد اسکندر معبد زهره را آتش زد باقی ناهمی کند و اسم خود را تا بدترین خندها و قهقهه های سامعین و قارئین نماید - و این نوع ابقاء نام را البته هیچگونه لذتی و مسرتی نبوده باشد - بلی ابقاء نام را آنوقت لذت خواهد بود که انسان مصدر امر سترگی گردد که در او منفعت عموم خالق بوده باشد و چنان گمان نشود که اشخاصیکه حاشیه بر حاشیه فلانی نوشته اند یا آنکه دیباچه آن حاشیه را شرح کرده اند و یا آنکه در زاویه خاوشی نشسته در نزد مقامین (۱) کسب شهرتی نموده اند از جمله اصحاب نفوس کبیره ای میباشند که بذل جهدی کرده نامهای خود را درین عالم باقی گذاشته اند - بلکه باید دانست که بقاء نامهای اینگونه اشخاص در لوح عالم مثل بقاء نام (عمید زاکانی) (و ملا دو پیازه) و مثل بقاء نام (اپیس) (۲) مصدر است - و انسان عاقل را نباید که باینگونه بقاء نام خرسند گردد -

(۱) یسوعوران و نادانان (۲) یا پریس پادشاه بزدلیست که بسبب خیانت مغضوب خدا شده و بدست بخت النصر هلاک شد و در تورات با اسم فرعون عفره ذکر شده است

## (فوائد فلسفه)

(الحكمة تنادي العلماء بأعلى صوتها وتطالبهم بحكمة العقل (۱))

فلسفه، یعنی حکمت، چه؟ - و غایت و فایده آن چیست - ؟ و سبب حقیقی حصول آن در عالم انسانی کدام چیز تواند بود؟ و موجب اصلی انتشار آن در مسلمانان چه بوده باشد؟ و نسخه جامعه و گرامی نامه اش کدام است و پایان و نهایتش کجاست؟ - آیا بتالیفات فارابی و ابن سینا و تصنیفات ابن ماجه و ابن رشد و کتب شهاب الدین مکتول و هیر باقر و هلاک و سائر رسائل و تعالیم که متعلق است به فلسفه کفایت حاصل میشود یا نه - اگر چه پیشینیان فلسفه را عبارات شیرین و چست و چسبان تعریفها و تحدیدها نموده اند و لکن آن تعریفات بسبب اصطلاحات عجیبه و صعوبت (۲) ترکیب و غرابت وضع - و بجهت ارتیاح (۳) نفوس بامور باعیه الفاظ آنها مقصود بالا صاله معامین و مطالب بالذات معامین و محط (۴) آراء متفاسفین (۵) و مجال افکار متعقلین (۶) گردیده است - و معانی و مفاهیمشان چنان متروک و مهجور شده که گویا معرفین را هرگز مقصد و مرادی از تعریفات خود بجز بحث جامعیت و مانعیت (۷) و ذکر جنسی (۸) شاهل و فعمالی (۹) مانع نبوده است - لهذا چشم از آنها پوشیده و قید عادت را اگر چه بر نفوس دشوار باشد برداشته میگویم - فلسفه خروج از مضیق (۱۰) مدارک حیوانیت است بسوی فضای واسع

(۱) حکمت ندای میکند علمارا با و از بلند خود دو طلب میکند از ایشان حق خود را در محکمه عقل (۲) دشواری (۳) شاد شدن (۴) جای انداختن فکرها و اندیشه ها (۵) علمای فلسفه (۶) کسانی که مدعی دانستن و نطق هستند (۷) مانعیت در اینجا مقصود اصطلاح اهل منطق است که گویند «تعریف» باید «مانع» باشد یعنی غیر افراد معرف در آن داخل نشود (۸) جنس کلی است که داخل هیئت و لکن از نوع عام تر باشد (۹) فصل کلی است که داخل هیئت و مخصوص جنس باشد (۱۰) تنگنا

مشاعر انسانیّت و ازاله ظلمات اوهام بهیمیه است بانوار خرد غریزی (۱) و تبدیل عمی و عمش است (۲) به بصیرت و بینائی و نجات است از توحش و تبریر جهل و نادانی بدخول در مدینه فاضله دانش و کاردانی و بالجماع صیوررت (۳) انسان است انسان و حیات اوست بحیات مقدسه عقلیه - و غایت آن کمال انسانی است (در عقل و نفس و معیشت) و کمال در معیشت و رفاهیت در زیست شرط اعظم است کمال عقلی و نفسی را و نخستین سبب است از برای حرکات عقلیه انسان و خروج آن از دایره حیوانات و بزرگ ترین موجبی است بجهت انتقال قبائل و امم از حالت بدات و توحش بحضارت (۴) و مدنیت و اوست علت اولای انشاء معارف و ایجاد علوم و اختراع صنایع و ابداع حرف زیرا آنکه انسان در کمال معیشت خویش محتاج است بزراعت و غرس (۵) اشجار و حراست اثمار و اقتضای (۶) حیوانات وصیانت انهار و انبساط (۷) میاه و حفر (۸) انهار و جسور (۹) و قناطر (۱۰) و غزل (۱۱) و نسج (۱۲) بطوریکه شایان و دلپذیر بوده باشد و بناء عمارات بر نهجی که زیست انسانی را شاید و حفظ صحت خویش و معالجه امراض طاریه بر بدن خود و مجموع اینها حاصل نمیشود مگر بقلم (۱۳) و قطع (۱۴) و کسر (۱۵) و نحت (۱۶) و تنقیب (۱۷) و رفع (۱۸) و حمل و نقل و تسویه (۱۹) و تعدیل و موازنه و بهر فصول و ازمه و حوادث جویه و شناختن طبایع اراضی و خواص اقالیم و تأثیرات اغویه و دانستن مزجه مرکبات و فعل و انفعال بسائط و کیفیت تحلیل و ترکیب و ادوات آن و چون قیام شخص واحد بدین امور متکثره متعسر و یا متعذر است - البته تعاون و تبادل در عمل که

(۱) جهانی و طبیعی (۲) ناپیدائی (۳) گردیدن (۴) مشاغل (۵) کاشتن (۶) حاصل کردن و بدست آوردن (۷) استخراج چشمه ها (۸) کندن نهرها (۹) پلها (۱۰) پل (۱۱) رشتهن (۱۲) بافتن (۱۳) بر کندن (۱۴) بر کشیدن (۱۵) شکستن (۱۶) تراشیدن (۱۷) سوراخ کردن (۱۸) برداشتن (۱۹) برابر کردن بدون کم و زیاد و بالسویه قسمت کردن

آثر اعماله میگویند ناگزیر خواهد بود - پس کمال انسانی در معیشت محتاج شد به جزئیات متکثره‌ای که حد و پایان ندارد . لهذا واجب شد بر انسان که جمع نماید آن جزئیات را در تحت قواعدی کلیه و قوانینی عامه و چون قواعد کاسیه در نزد او بسیار شد آنها را بر حسب تناسب و تلائم (۱) افزاز (۲) نموده بتأسیس علوم و تبویات (۳) فنون اشتغال ورزید چون فن فلاحت و نباتات و علم حیوانات و بیطریه (۴) و علم هندسه و معانیات و مساحت و علم حساب و جبر و مقابله و علم طب و جراحی و تشریح و فیزیولوژیا و خواص ادویه و کیفیت ترکیب آنها و علم فلک و جغرافیه و اسطرلاب و قطع بحار و علم معادن و طبقات الارض - و علم طبیعت و جرائف و احوال میاه و حوادث جویه و علم کیمیا که عبارت است از علم تحلیلی مرکبات و ترکیب بسائط و خواص آنها و علم تدبیر منزل و فن قوانین مدنی و نظامات بلدیه و سیاست دوله - و چون مقصود اصلی ازین فنون اعمال اشغال بود سعی بلیغ نمود در تطبیق و توفیق میان علم و عمل و هر قدر که افراد انسان ترایند پذیرفت و حاجات در معیشت افزونی یافت این فنون را ترقی حاصل شده مسائلش روی به ازدیاد و کثرت نهاد این بود که گفتم علت اولای جل علوم و معارف و صنائع کمال در معیشت است و انسان را پس از آسایش اندکی در معیشت نظر توجه بجانب نفس خویش افتاده دانست که کمال معیشت با فساد اخلاق و تمامی اسباب راحت بدنیه با سوء مساکنات باطنیه عین نقصان است چو آنکه چون مضطرب از حوادث و کوارث (۵) متوهمه و شره (۶) مستسقی مبتلا بجوع البقر (۷) و حسود محزون از نعم غیر و غضوب (۸) مانهب (۹) از زلات (۱۰) حقیره و بخیل محروم از (۱) توافق (۲) جدا کردن چیزی از چیزی (۳) جای کردن و کسی را بجای دادن و کسی را بجای فرود آوردن (۴) معالجه نمودن دواب (۵) شدائد (۶) مغلوب الحرس (۷) کنایه از شکم پرستی است که از خوردن سیری نداشته باشد (۸) خشمگین و سخت در خشم و غضب شدن (۹) بر اثر وخته شدن از التهاب (۱۰) لرزیدن و لغزش یافتن

لذا نذر را اگر همه اسباب معیشت حاضر بوده باشد چه راحت و رفاهیت دست خواهد داد - و لهذا بقوه فلسفه اخلاق فاضله را از مملکت رذیله تمیز داده تا آنکه تجلیه (۱) و تخلیه (۲) او را کمال نفسانی حاصل گردد و از برای مراقبه نفس خویش و محافظت مملکت مقدسه بر آن فن تهذیب الاخلاق اختراع نمود و چون عقل از صلاح بدن و معیشت آن و تبدیل و تقویم اخلاق نفس پرداخت عطف عنان فکر را بجانب خویش نموده جوابی کمال منتظر و حیات حقیقیه و سعادت ابدیه و لذائذ معنویه خود گردید و بهدایت حکمت بحث از پیدایش و حقیقت خویش نموده و اسباب مشاعر (۳) و عال (۴) مدارک و ارتباط آنها را بحاسنات بدنیه طالب و نتائج معاومات هر یکی را جواب و دواعی (۵) صلاح و فساد هر واحدی را خواهان گردیده و در فهمیدن علاقه عقول با بدن و ارواح با جسد سمیهای بلیغ بجا آورده و باعث اختلاف اخلاق اعم و عامت حصول هر خلقی را جدا گانه دریافت نموده و مقتضی عروج و سقوط مال را در مدنیت و عساکر و معارف و صنایع موضوع بحث قرار داده و عال شرائع و بیوات تشریع را جوابا گردید و عالم را محط فکر و نظر خود ساخته و در مبدء و منشاء و اصل و ماده و عوارض و حوادث و علل و معاومات او بهیچ عموم و خصوص تدبیرها و تمهیدها نموده و اسباب تجاذب و تدافع و تقارب و تباعد و قبل و انفعال اجزاء عالم را تحقیق کرده و حرکات و بیوات آنها را استکشاف و مسووب تکوین جراثیم نباتات و حیوانات و مقتضی تبدل آنها بهیئت منظمه و اشکال متقنه محکمه و غایت وجود آنها را انقدر که حکمت مساعدت نموده است فهمیده و در بقا و سعادت خویشین افکار دقیقه بکار برده پس از آن از برای جمع قوانین کلیه و ضبط جزئیات متکثره ای که متعاقب بدین امور است فنونی چند وضع نموده است : چون فن فلسفه عقایه . و فن فلسفه اخلاق . و فن فلسفه تاریخ . و فن فلسفه شرائع و قوانین . و فن فلسفه اولی و حکمت علایا -

(۱) تجلیه زینت دادن و در اینجهامه قصود زینت دادن خویش با اخلاق فاضله است

(۲) تخلیه ترک ذایل است (۳) دانستن (۴) علتها (۵) مقتضی و مقتضیات



و چون غایت حکمت معاوم گردید ظاهر و هویدا شد که سبب اولی و باعث حقیقی پیدایش آن در عالم انسانی اولاً حاجت و دشواری راههای معیشت انسان است و صعوبت زیست اوست چون سائر حیوانات و نباتات عقل فطری و خرد غریزی است زیرا آنکه قوام و حیات او با درك اسباب و علل و لذت و مسرت آن در کشف مجهولات و دانستن خبیای (۱) عالم هستی میباشد - و اما موجب انتشار آن در مسلمانان پس باید دانست که افکار عالیّه هر قومی بلکه هر شخصی بر حسب ادراکات کلیّه ابتدائیه آن قوم و یا خود آن شخص میباشد و ادراکات کلیّه ابتدائیه مقدار معلومات جزئیّه و معلومات جزئیّه باندازه ضروریات معیشت و وضع زندگانی ایشان خواهد بود و این مطلب از مقایسه طفل دحقانی با چند شهری و ضوح خواهد پیوست بنابراین اتمی که متوغل (۲) در بداوت و غریقی در توحش بوده بهالبت و درشتی و خشونت و تقشف (۳) در لباس و ماکل و مسکن و معیشت خو کرده باشد لامحاله لوازم معیشت و ضروریات حیات و سامان زندگانی آن در نهایت قلت و زیست و معیشت آن قوم قریب بعیش و زندگانی حیوانات خواهد بود و چون بر این رتبه خسیسه بوده باشد و درین دائره ضیق (۴) حرکت و جولان نماید البته ادراکات جزئیّه اش بدان نسبت اندك خواهد بود و در وقیکه ادراکات جزئیّه که منشاء انتزاع است در نهایت کمی بوده باشد هرگز ادراکات کلیّه ابتدائیه منتزعه او بدرجه کثرت نخواهد رسید و هیچوقت آقاوم صاحب افکار عالیّه نخواهد گردید بلکه در ادراکات نیز نزدیک بدرجه حیوانات خواهد بود و هر کسی را که اندك المامی (۵) بشن تاریخ بوده باشد خواهد دانست که در قرون ماضیه و ازمان سالفه هیچ اتمی یافت نمیشد که ابعاد از مدینیت و اغرق در بداوت و امکان در توحش بوده باشد از امت عربیه و این امت را در ازمان غابره (۶) بغیر اشعار چندی که بنای آنها بر تخیلات است معارف دیگری نبود و از حرکات فکریّه

(۱) چیزهای پوشیده (۲) مبالغه کننده و فرورونده (۳) کثافت و ضیق و تنگی (۴) تنگ (۵) وقوف و آگاهی (۶) گذشته

عالیه و ادراکات کلیده عقلیه و فنون حکمیه جلایه بالبره محروم بود تا آنزمانی که مبدء اول و حق مطلق بواسطه - گزیده پیغمبر خود - گرامی نامه ای فرستاد و در آن گرامی نامه بعد از دعوت بوحدانیت و سپس طلب اعتراف بانبیاء که مهابط حکمند چهل و غایت و عمی و عمش و اتباع ظنون و اوهام و پیروی تقلید را در مواضع چند بندهایم شیعیه ذم و علم و حکمت و معرفت و تدبیر و تفکر و بصیرت را بمذائج بلیغیه در مواقع بسیاری مدح نمود و مفاسد اخلاق رذیله را بآیات شافیه بیان و منافع ملکات فاضله را بعبارات محکمه آشکارا ساخت و شرح احوال امم سابقه را داده و در تاو آن جزای دنیوی استقامت و اعتدال و سزای عاجل اعوجاج و انحراف هر یکی را از برای عبرت گرفتن ذکر فرمود و اساس قوانین کلیه معاملات منزلیه و مدنییه را چنانچه موجب سعادت مطاقه گردد تبیین و مضرات ظلم و تعدی که نتیجه توحش و تبریر است توضیح کرد و گفت انسان را که آنچه در زمین است از برای تو خلاق شد پس ترهب مکن و از لذائذ آن برنج عدل بهره خویشتن بگیر و خود را از زینتی که عطای الهی است محروم مساز و کمالین در عقل و نفس را که عبارت از صالحین بوده باشد بساطت همه روی زمین نوید داد و بالجمله در آن گرامی نامه بآیات محکمه جرائیم (۱) فنون حکمیه را در بنفوس مطهره نهاد و راه انسان شدن را بانسان و انمود و چون امت عربیه بر آن گرامی نامه ایمان آورد از عالم چهل بعالم و از عمی بدبصیرت و از توحش بمعنیت و از بداوت بحضارت منتقل گردید و احتیاجات خود را در کمال عقلی و نفسی و در معیشت فهمید و آن جرائیم و ارومها (۲) اندک اندک بالیدن (۳) گرفت و افکارها در تزیاید شد و عقلاها در دوائر وسیعه عالم از برای اکتساب کمالات در جولان آمد تا آنکه جماعتی در زمان منصور دوانقسی ملاحظه نمودند که قطع این مراحل وطنی این منازل می بایان بدون

(۱) ریشه های فنون و حکمتها (۲) اصل و بیخ (۳) نمو کردن

استعانت بافکار مشار کین در نوع خالی از صعوبت و دشواری نخواهد بود و دانستند که تکبر نمودن در تعلم بیجهل راضی شدن است لهذا در عین شوکت و عظمت و عزت اسلام و مسامین بجهت شرف و رفعت علم و علو مقام آن به پیش اذل (۱) رعایای خود که نصاری و یهود و مجوس بوده باشد سرفرو و آورده اظهار فروتنی نمودند تا آنکه بواسطه آنها فنون حکمیه را از فارسی و سریانی و یونانی به عربی ترجمه کردند و ازین معلوم شد که آن گرامی نامه نخستین معلم حکمت بود مسامانرا - و نسخه جامعه این عالم کبیر است - که هر شخصی در او حرفی و هر نوعی کلمه و هر جنسی سطری و هر عالم صغیری صغیره و هر جر کنی و تفریری شرحی و حاشیه از برای او میباشد و این کتاب کبیر را بابائی پیدا نیست و حروف و کلمات و سطور و صفحات آن بشمار بشر در نیاید و در هر کلمه بلکه در هر حرفی از آن آتقدر رهوز و اسرار مضمون (۲) است که اگر جمیع حکمای گذشته و موجوده را عمر نوح بودی و هر یکی در هر روز هزار رمز را حل و هزار سر را کشف نمودی و وجود این از اکتناه (۳) آن عاجز ماندندی و بر قصور خویش اعتراف کردندی - پس اگر کسی دعوی آن کنند که بدو سه ورق پارینه که در دست دارد احاطه نامه بمال نموده و همگی اسرار آنرا فهمیده است البته آن مبتلا بیجهل مرکب و یا مالیه خولیا خواهد بود و این اخیر اقرب است - بای در کس هر چه نوشته است بر حسب قوت و ضعف ادراک و وحدت و انفال (۴) بصیرت خویش از روی کتاب عالم نوشته است - و چون کمال انسان در عقل و در معیشت باندازه عالم اوست بکتاب عالم و حال او ظاهر شد پس کمال انسانی را حدی و نهایتی نخواهد بود و لهذا واجب است بر هر شخصی بانقراده و بر هرامتی بهیشت مجموعه که آن نسخه جامعه را از برای عروج به مدارج کمال ثقلی و کمال در همیشه پیشنهاد خود کرده و در او بنظر بصیرت غور (۵) نموده

(۱) ذلیل تر (۲) پوشیده و نهان (۳) کنه و بیخ هر چیزی (۴) انقطاع و انکسار (۵) رسیدگی با دقت در کاری

هر روزه بهره‌نازه و حظی جدید استحصاَل نماید - و چون این مطلب آشکارا شد - پس هر کس را ظاهر و هویدا گردید که فلسفه را حدی و بابائی نیست - و اندازه ندارد و بدرجه از درجات آن اگر فی حد ذاتها مانده باشد کمال است و چون بدرجه عالتر نظر افتد نقص شمرده میشود - و قوف در درجه از درجات آن یابناشی (۱) است از غفلت و ذھول (۲) و با از کوری و چهل مر کب و با از دون همتی و خست فطرت و تألیفات حکمای اسلامی را بقطع نظر از عدم کفایت اضعاف اضعاف آنها از برای حصول کمال انسانی از چندین وجه نقص و ناتمامی میباشد **وجه اول** آنستکه مطالب مندرجه در آن کتب چنانچه فی نفس الامر و الواقع و در نزد حکمای یونان بود بر ما آشکار نگردید - بلکه حکمای مسلمین آنها را بزبور کمال و حایه عصمت از خطا بما جاوه دادند و ابواب چون و چرا را بروی اذهان صافیه پیستند و سببش این بود که آنها اعتقاد نمودند بر اینکه فلاسفه **اغریقیین** (۳) و **رومانیین** همگی صاحب عقل مطابق و ارباب مسکات مقدسه و خداوندان قوای قدسیه و مکاشفات حقه میباشند و افق مشاعر و مدارک آنها فوق افق مشاعر سائر انسانها است و لهذا اقوال آنها را مانند وحی آسمانی قبول نموده تقلید نمودند ایشان را در حجج و ادله چنانچه عوام تقلید میکنند پیشوایان خود را در مطالب و مقاصد حتی این سینا با جلال قدرش در وقتیکه خواست مخالفت نماید هر شد خود ارسطوی اغریقی را در مسئله نفوس فلکیه این امر را بسیار بزرگ شمرده و حشت و دهشت بر او غلبه کرد و خوف و خشیت او را فرا گرفت و بجهت این اولاً با کل انفعال و تأثر اشاره خفیه بر رأی جدید خود کرده « پس از آن در جای دیگر با غایت عجز و اضطراب آنها بیان نموده و ملا صدرا را قوت اعتقاد بدان قوم بر آن داشت که کفر و زندقه و الهام (۴) را در

(۱) پیدا شوئنده (۲) غافل شدن و فراموش کردن (۳) اغریقی منسوب باغریقیه اسم بلادی از یونان است (۴) از حق برگشتن و در حرم کعبه قتال کردن

حق آنها مجال شمرده در صدد مجامعات (۱) از ذبمقراطیس و تالیس و اناز قلس و ایقور و غیره برآمد و هریک از اقوال ایشان را که صریح در انکار صنایع بود - تأویل نموده عذرهای سست از طرف آنها آوردن گرفت - و شهاب الدین مقتول دائره نقاید را وسعت داده اقوال زردشت را نیز به اعتماد نام بلایینه حقه و حبیج صدقه پذیرائی نمود و قول بنور و ظلمت را رونقی تازه داد و این حسن اعتقاد حکمای مسلمانان را از آن دست داد که گمان کردند آن فلاسفه اقدمین هر یکی در فلسفه فنون چندی را با غایت ایتقان و نهایت احکام بدون مساعدت (۲) افکار دیگران اختراع نموده باغموضت (۳) مسائل و صعوبت مطالب آنها و از این غافل شدند که علوم فلسفه چون سائر فنون و صنایع بتلاحق (۴) افکار و تابع (۵) آراء بدان پایه رسیده است و اول پیدایش اساس جمیع آن فنون هندوستان و از آنجا بابل و از بابل بمصر انتقال کرد و از مصر بیلاذ اغریق و روما رفت و در هر انتقالی هیئت جدیدی اکتساب و در هر رحلتی پیرایه نوی استحصال نموده از حالتی بحالت دیگر منتقل گردید چنانچه جراثیم نباتات و حیوانات از حالت نقص بکمال متحول (۶) میشود و حکمای اغریق و روما را در آن فنون بغیر از چند آراء زهیده و اقوال معسوده چیز دیگری نبود و لکن چون آنها اسامی اساتده خود را مصرحاً ذکر نکردند حکمای اسلام را چنان گمان شد که این فنون را از کم (۷) عدم بلاسابقه بعالم وجود آورده اند و بمنفعه شود جاوه داده اند و بعضی از حکمای اسلام در همان دائره ضیق نقاید بهزار مسرت اشکالی چند از مناقشات معومه (۸) و مباحثات موقوفه (۹) بر صفحات نقش نموده ، بجهت قافیه حکمت یونانی آنها را حکمت یمانی نام نهادند وجه نانی مخلوط بودن

(۱) حمایت کردن (۲) یاری کردن (۳) مشکل و مبهم (۴) پیوستن و ملحق شدن  
 خلاف وضوح (۵) تابع شدن (۶) از حالی بحالی منتقل شدن (۷) پوشیدگی  
 (۸) ظاهر آراسته (۹) یعنی زینت داده شده

مسائل فلسفیه آن کتب است غالباً بمطالب کلامیه صائبن و سبب آن این است که افریقیین و رومانیین صائبنی المذهب بودند و بافلاک و کواکب ایمان و بآلهه متعدده اعتقاد داشتند - لهذا معتقدات خویش را باده مؤهده و بکلمات مزوکه و باقوال مزینه و به بیانات مجسسه و بخطایات شیرین و اقتاعات (۱) داپنیر درج الواح فلسفه نمودند و آنها را مسائل حقه حکمت انگاشتند چون قول بمثل افلاطونیه (۲) و ارباب انواع که عبارت از آلهه ایشان بوده باشد و چون حکم بعسم جواز خرق و التیام بر افلاک و بودن آنها از عنصر خامس و اثبات عقول و نفوس کلیه از برای آنها و حل مسائلی که متعلق بافلاک است و حکمای مسلمانان بر این نکته ملتفت نشده جمیع آن مسائل را نهه بقائنها (۳) قبول نموده در مؤلفات خود ثبت کردند و اگر منصفی اندک غوری بنور بصیرت در آن مطالب نماید بر او ظاهر خواهد شد که يك برهان هم از برای اثبات آنها ذکر نکرده اند بلکه عقائد خود را چنانچه عادت متکلمین در دین است به بعضی از مؤلفات از برای سامعین جابوه داده اند و وجه ثالث آنست که مسائلیکه در آن کتب مندرج است فی حد ذاتها بشر (۴) و اقلع (۵) میباشد اما مسائل جبر و مقابله و مسائل هیئت بجهت آنکه خود مؤلفین در کتابهای خود بناتمامی آنها حکم کرده اند اینک خلاصه الحساب و تذکره طوسی - حتی طوسی پس از آنکه بقوه فکر خود مساعده سابقین را نموده از برای اتمام مسائل هیئت چندین افلاک نو از نهانخانه خیال خود بعالم سموات عطا فرموده است باز در بعضی از جساها اعتراف بعجز خود میکند - و اما مسائل طبیعیات باید دانست که تمامی مسئله ترکیب جسم از هیولی و صورت و

(۱) منسوب به افتناع بمعنی خوش کردن مثل اقتاعات شعراء و باغاء (۲) مثل افلاطونی عبارت از عقول مجرد است که چون افلاطون در فلسفه خود اسمی از آن برده بنام وی معروف شده (۳) برای اعتماد بگوینده آن (۴) دم بریده (۵) باره و بریده شده

متعلقات آن موقوف است بر اینکه لازم جسم بر فرض بساطت (۱) اتصال ذرائعی و لازم مقدار ذرائعیت بوده باشد - مثلاً تا آنکه لازم آید از وقوع انفصال (۲) انعدام (۳) آن بالمره و وجود دو چیز از عدم بحث (۴) و اجتماع اتصال و انفصال در شیئی واحد و درینجا مؤلفین بسرعت در گذشته اند بلکه در جای دیگر بضد مبنای این مسئله تصریح نموده گفتند که قابل انفصال بالذات مقدار است فقط - پس از آن آگاه شده تحکماً حکم نمودند بفرق میانه انفصال تقدیری و انفصال انشکافی و حال آنکه نانی فرع اول است - و بیان کردند که واسطه در میان قوه و فعل نیست و حرکت به معنی القطع وجود ندارد بلکه موجود حرکت به معنی التوسط است و آن دفعیه می باشد - پس از آن حکم کردند که حرکت خروج شیئی است از قوه بعالم فعل تدریجاً و این عین ناتمامی کمال است و تصریح نمودند که زمان موجود است و آن مقدار حرکت است سپس آن تقریر کردند که بغیر از آن سیال چیز دیگری وجود نیست و آن غیر زمان است و میگویند طبیعت مقداریه چیز نیست مانند و مقدار بعدی است عرضی متعطف بامتداد و استتکاف مینمایند از بعد مجرد و حال آنکه محدود (۵) متوهم در وجود بعد مجرد بادی تغییر در هر یک از صورت جسمیه و مقدار جاری میگردد و اعجب ازین آنستکه انکار وجود بعد مجرد را مینمایند پس از آن کیفیت وقوع حرکت اینیه (۶) را بیان نمیکنند و آب و باد و خاک و آتش را بسیط میشمارند و عجز خود را بر تحایل (۷) آنها دلیل قرار میدهند - و انحصار عناصر را تردید ناقصی ذکر میکنند - گویا ممکن نبوده که تردید دیگری بران تردید افزوده گفته شود هر یک

- (۱) سادگی یعنی چیزی که از اجزای مختلف مرکب نباشد (۲) جدا بودن  
(۳) نیست شدن (۴) فحوص (۵) ترسیده شده و از کمی چاره و پناه خواستن  
(۶) حرکت مکانی و این کلمه از اصطلاحات فلسفی است (۷) اجزاء هر چیز را جدا کردن تا بعد بساطت برسد

از آنها با قابل اشتعال است یا نه و هر يك از آنها یا قابل طرق است یا نه و  
هکذا و هیچ شکی نیست اگر این نکته ملاحظه میشد عدد عناصر از  
زمان ارسطو تا کنون بچهار منحصر نمیشد و در استحاله (۱) عناصر به مجرد  
ظنون اکتفا کرده اند و در بعضی مسائل کائنات جو چون قوس قزح  
منصفین آنها اقرار به جز کرده و غیر منصفین اقوال مضطربه بیان نموده  
اند و در بعضی دیگر چون رعد و برق و شهب (۲) و رباح (۳) غالباً  
اتباع اوهام خود کرده هیچ دلیلی در دست ندارند و بعضی آنرا با اعصار (۴)  
و زوابع بالمره ترك کرده اند و در معادن و زلازل (۵) به تخیلات (۶)  
خورسند گشته اند و در نباتات و حیوانات سخنان ناتمام گفته اند - از اسباب  
نمو و حیات و علل اختلاف اشکال و هیئت واقف نگشته اند و سخنان  
شافی که مبنی بر برهان و یا بر تجربه صادق بوده باشد در حواس باطنه  
نرانده اند و در اصرار توهم خود را بلا دلیل ذکر کرده اند و در الوان  
و طعوم و روائح متحیر مانده اند و در معجزه (۷) و عظم و صغر ثوابت سکوت  
ورزیده اند - و در حرارت آفتاب و موادی که در ماه است و الوان  
مختلفه ای که در سیارات است سرگشتگی اظهار نموده اند و حکم نمودند  
بر اینکه قوای (۸) حاله در جسم معانی جزئیه ایرا که جزئیش عبارت از  
مجرد اضافه است و خطوط شخصییه ای که بقاوت منتهی میشود و انتقای خطوط را  
ادراک میکند - پس از آن بسبب ادراک معقولات بسیطه ای که در اذهان  
جز از معانی حاصیه و صور کاشفه چیز دیگری نیست بر مجرد نفس  
ذاهب شدند و این جای عجب است و ارتباط نفس را بدین و کیفیت تأثیرش  
را بکلام مبهمی بیان کردند و تجویز نمودند - بودن ماده (۹) را محل از  
برای اسکان (۱۰) نفس ناطقه در ازل الازل - و پس از ارتباط نفس بدین و  
حصول علاقه تامه استنکاف نمودند که قابل فساد نفس بوده باشد بر فرض

(۱) حالی بحالی شدن (۲) آتش در خشنده (۳) بادها (۴) اعصار و زوابع  
هر دو بمعنی گردباد است (۵) زلزله ها (۶) خیالات و همیه (۷) کهکشان (۸) قوه ای که  
بچیزی تعاق گرفته یعنی در آن در آمده باشد (۹) عناصر اربعه (۱۰) آرمیدن



آنکه فساد چون عوارض خواهان محلی بوده باشد و حال آنکه فساد بمعنی انعدام و نابود شدن است - اما مسائل الهیات دانسته باد که آنها حکم کردند اولاً بوجوب سنخیت و مناسبت نامه در میانه علت و معلول (به محاکمات رجوع شود) پس از آن گفتند که خدا تعالی علت است از برای جمیع ممکنات بعضی را بلا واسطه و بعضی را بالواسطه و از بیان سنخیت (۱) و مناسبت میانه واجب تعالی و ممکنات سکوت ورزیدند - و در سعادت و شقای نفس باقوال شعریه قناعت کردند و بالعجمله غالب مسائل آن کتب ناتمام است - و اما کتب متأخرین همه آنها مشحون است از ابیحات بسمه و حمدله و صاعمه (۲) و منازعات و مناقشات و خاط (۳) مباحث علوم بیکدیگر و هیچ شبهه در این نیست که کتب متقدمین حکمای مسلمین باهمه نقص بجمیع وجوه بهتر است از تألیفات متأخرین - چنانچه مسلمانان پیش در هر چیز بهتر بودند از مسلمانان این زمان - و چون فلسفه و غایت و کتاب آن و حال کتب فلاسفه مسلمانان معلوم گردید اکنون علما و فضلاء هندوستان را مخاطب ساخته میگویم - ای اصحاب قرائح ز کیه و ای ارباب غرائز طیبه ظاهره و ای خداوندان اذهان ناقبه وای دارایان افکار واسعه - چرا انظار خود را یکبار از آن کتب ناقصه برنمیدارید و بدین عالم وسیع نظر نمی افکنید و در حوادث و اعال آنها پی حجاب آن مؤلفات تدبر و تفکر بکار نمیبرید ؟ و چرا آن مقول عالی را همیشه درین مسائل جزئی استعمال میکنید که آیا عام از جماع بدیهیات مستغنی از تعریف و یا نظری و محتاج به تعریف است ؟ - و آیا عام از مقوله فعل است و یا از مقوله انفعال است ؟ و یا از مقوله اضافه است ؟ و یا از مقوله کیف ؟ و موضوع منطق و مقولات ثانویه است و یا تصورات و تصدیقات بدیهیه والا ممکن فی الذهن و الخارج کلیت او بچگونه تصور میشود - و کلی اعم از جنس است و جنس اعم از کلی - پس چه چاره باید گزید - و

(۱) جنسیت (۲) بسم الله گفتن و الحمد لله گفتن و صلوات فرستادن و این سه کلمه مصدرهای ساختگی هستند (۳) آمیختن

چه فرق است میان جنس و ماده - و تصدیق بسیط است یا مرکب - و متعلق تصدیق چیست - و جعل مرکب است یا بسیط - و هیچ صرف فکر نمیکنید در این امر کلی مهم لازم بر هر عاقلی که آیا سبب فقر و فاقه و بیچارگی و پریشان حالی مسلمانان چیست و این حادثه عظمی و بلیه کبری را علاجی هست یا نه - و آیا مبدأ اول و حق مطلق از برای اصلاح آنان سببی و مقتضایی و موجبی قرار داده است یا نه ؟ و آیا نفس اصلاح این امت ممکن است یا محال و اگر ممکن است آیا وقوع میتواند پذیرفت و یا ممنوع بالغیر است - و اگر ممکن الوقوع است آیا اسباب و شرائط و معدیات (۱) آن چه باشد و علت و مآذیه و صوریه آن کدام است ؟ - و موجود آن چه و جزء اخیر علت تا مه آنرا چه نام است ؟ - و هیچ شک و ریبی نیست که اگر کسی صرف عمر خود را در این مسئله حایله نکند و این حادثه معجزه را معطوف فکر خود قرار ندهد عمر خویش را ضایع و تباه (۲) ساخته است و نشاید آنرا حکیم یعنی عارف باحوال اعیان موجودات نامید ( و لو کان هذا العین تسکی صباة علی غیر لیلی فی هو دمع مضیع (۳) ) دو باره ندا در داده میگویم - ای عاممای هندوستان . ای ینابیع انظار دقیقه . و ای معادن آراء سدیده (۴) - و ای منابع (۵) افکار عمیقه - و ای اصحاب تالیف و تصانیف کثیره . و ای ارباب رسائل و تعلیقات انیقه آیا طینت طاهره و فطرت مقدسه الهیه شما واقعاً بر این راضی و خشنود میشود که اذعان و قآده (۶) خود را در این مباحث صرف نمائید که آیا در وقت تصور تصدیق اتحاد مختلفین لازم میآید یا نه - و اگر زیاده بگوید آنچه فردا بگویم کذب خواهد بود و چون فردا شود بگوید آنچه بدروز گفتم کذب است . آیا کذب آن مستلزم صدق و صدقش مستلزم کذب

(۱) آماده کننده و پیا شده و عود کننده (۲) فاسد و ضایع (۳) و اگر این چشم گریان باشد بسبب عشق بر غیر لیلی پس آن اشک ضایع و برباد است (۴) محکم و استوار (۵) سرچشمه ها (۶) روشن و تابنده

خواهد بود یا نه! ۱۹۹۹! چون مجتنب در خارج مجتنب است در ذهن پس حکم بامتناع و مجتنبات چگونه خواهد بود - و هرگز یکبار هم بر اسلاک تلغرافیه ای که همتداست (۱) بجمیع ارجاء (۲) هندوستان نظر نکنید و از اسباب آن سؤال ننمائید و کهر یا را که منشاء اعمال عجیبه و افعال غریبه است جولانگاه فکر خود سازید و هر روزه تقریر کنید که رؤیت بخروج شعاع است و این فنگرافیکه اکنون منتشر است در همگی بلاد اذهان شمارا تحریک ندهد و بهیچ وجه عطف عنان فکر را بطرف او نکنید و از قوت بخاری که احوال و اقبال (۳) را بر سرمت تمام بر روی قضبان (۴) آهن حرکت داده از ماسکی به ماسکی نقل میکند پریشش ننمائید و آلات حفاظة الصوت و نقالة الصور و نظاره [۵] رصدیه و نظاره معظمه و امثال آنها را محمول و موضوع بحث قرار ندهید و آیا جایز است که شما بحث در این امور جدید را ترک ننمائید بجهت آنکه در شرف این سبنا و حکمت اشراق شهاب الدین مذکور نیست!! و آیانه واجب است بر شما که خدمت کنید آیندگان را با افکار عالمیه خود چنانچه سابقین گرام از برای شما خدمت کردند؟ - آیانه لازم است بر حکیم بلکه بر هر عاقلی که بجمل را خنی نشود و بفطرت خورشید نگر دد؟ - آیا نقص نیست انسان را که فکرش از برای طالب اسباب حرکت نکند؟ - آیا عیب نمیشد از برای عالم دانا و حکیم بینا که جمیع عالم را فنون جدید و اختراعات نو و انشاآت تازه فرا گرفته باشد با وجود این او را از عالم و بواعت آنها هیچگونه خبری نباشد و عالم از حالی بحالی دیگر متحول شده باشد و او سر از خواب غفلت بر ندارد؟ و آیا بالبق است محقق را که سخنها در محمول مطابق بر اند و معلوم مطابق بر اند اند و در مایات موهوم و موشکافیها کند و از معرفت امور ظاهر باز ماند؟ این است و جمیع آنچه میخواستیم در بمعنی بیان کنیم و انشاء الله باز بدین موضوع رجوع کرده مفصلا سخن خواهیم راند و امیدوارم از علمای اعلام هندوستان که بر این مقاله نظر دقت فرمایند و البته بعد از نظر صحیح خلوص نیت بر آنها ظاهر و هویدا خواهد گردید والسلام -

(۱) کشیده شده (۲) راها از هر طرف چون انحاء که بمعنی اطراف و جوانب است (۳) بارها (۴) شاخها و در اینجا مقصود راه آهنی است که بر آن ریل چرخ حرکت میکنند (۵) دور بین

## در لذائذ نفسیه انسان

چه قدر دشوار است بر انسان در این چند روزیکه در این عالم است لذائذ نفسانیه خود را بدست آورد با این عمی و عمش که او راست -

این انسان اکمه [۱] اگر چه خواهش لذائذ بر طبیعت و غریزه آن نهاده شده است ولیکن نمیداند که آن لذت در چه چیز است و طبیعت [۲] عیش در چه یافت می شود لذت آدمی بیشم باشد از کثرت انسانها در ماهیت [۳] شهیه [۴] لذائذ و در حقیقت طالب راحت عیش هر یکی راهی بیش گرفته اند و هر یکی وسائلی اتخاذ نمودند این یکی راحت نفس را در جمع و ادخار (۵) اموال می بیند دارد و آن دیگری در عمارات عالیه و حیاتی [۶] وسیع گمان میکند و آخری در منصب رفیع و رتب سامیه (۷) گمشده خود در اجستجو مینماید و هر یکی از این فرق ثلاثه در رسیدن بمقاصد خود هزارها را در حین سیر خود در حوافر [۸] طمع و سنا باک [۹] شره خود در حلق (۱۰) و مزق [۱۱] مینمایند و اموال هزارها را از برای جمع در اهرام و دنانیر نمب (۱۲) و سلب (۱۳) مینمایند و آن بیچاره را با چشم گریان و بدن عریان بر روی خالک مذلت و بینوائی مینشانند و از برای بناء عمارت خویش خانه هزارها فقیر را و مسکین را خراب و دمار (۱۴) میسازد - و از برای رسیدن برتب عالیه هزارها را از مقام خود سرنگون میکند - بجهت شدت حرص از برای رسیدن بمقصود خود هیچگونه از برای این عجزها رحم و شفقت نمیکند - و چون بدانجا نرسد گمان استحال لذت و راحت معیشت دارد میرسد مقصد را که لذت و راحت باشد در آنجا نمی یابد.

- 
- (۱) کور مادر زاد را گویند (۲) گوارائی نیکوائی - (۳) حقیقت شیشی (۴) خواهش و آرزوهای نفسانی (۵) ذخیره کرده شده و ذخیره کردن (۶) باغستانها (۷) رتبه ها (۸) گودالهای (۹) سم ستوران در اینجا شره را با سب تشبیه کرده آنگاه برای او سم فرض کرده است (۱۰) سائیدن (۱۱) پاره کردن (۱۲) غارت کردن (۱۳) ربودن (۱۴) هلاک ساختن و ویران کردن

بلکه آلام (۱) اسقام (۲) و احزان و هموم از هر طرف او را چنان فرامیگیرد و دهشت و وحشت بدو چنان احاطه میکند که بر حالات گذشته خود تحسّر (۳) مینماید و بر عیش فقرا حسد میبرد و خود را علی الدوام در آتش سوزانی چون آتش دوزخ می انگارد - اینهمه از آنست که انسان جاعل است بلذات و از حرص و طمع کور شده است و نمیتواند که بهیند راحت او در چیست - اگر انسان غور نماید خواهد دانست که لذت او در لذت دیگران - و راحت او بر راحت اهل مملکت او بسته شده است - البته در آنوقت میتواند که بمقصد اصلی خود فائز گردد - بیان آن این است که بلایاییکه از برای انسان می آید و این اضطرابها که از برای او حاصل میشود همه ناشی از سائر انسانهاست و سائر انسانها سعی در سلب راحت آن مینمایند و هزارها مصائب و بلایا از برای او آماده و مهیا میسازند - و اینهمه از برای این است که میخواست خودش مختص بدان راحت و لذت بشود - و اگر در استحصال راحت خود ملاحظه راحت دیگران را هم میکرد - سائر انسانها بجای مضاده معین او می شدند - البته آنکس که خانه عالی از برای خود بسازد بسبب هدم هزارها خانهها - صاحب آن خانهها همیشه اوقات بر عداوت او کهر بسته چه جهراً (۴) و چه خفیه (۵) چه بحیله چه بسرقت در هدم آن میکوشند و عیش را بر صاحب آن عمارت عالیه تلخ نموده هر روز اندوه نوی از برای او مهیا میسازند - و همچنین آنکه بر اهلای باطل و سلب اموال دیگران بجمع دراهم و دنانیر سعی میکند چگونه میشود که از کید و ضرر آنها ایمن گردد - و آنکه بسبب انداختن هزارها را از مقامهای خود پیاپی رسیده است چگونه ممکن است که در میان این دشمنهای عنید (۶) جان سلامت برد - این است که هیچیک از انسانها در راههاییکه از برای خود اتخاذ نموده اند - مطلوب حقیقی خود که راحت خالصه و لذت صرفه باشد نمیرسد - و اگر

(۱) درد ها و بیماریها (۲) حسرت بردن (۳) آشکارا (۴) نهانی (۵) بدی کننده

فرض کنیم که از کید اعدای خود که بر آنها ظلم نموده است در امن باشد باز این (۱) و حنین (۲) وزاری آنها که علی الدوام بگوش او میرسند مسرت را از او سلب خواهد کرد و شادمانی را از دل او خواهد زدود - و هیئت معجزه آنها و لباسهای پاره پاره ایشان و صورتهای پرانده آنها و خانه های ویران ایشان که هر ساعتی و هر آنی در مد نظر اوست آتش اندوه و غم در کانون (۳) دل او افروخته خواهد نمود - چه لذت است در قصر عالنی که در مملکت خرابی واقع شده باشد - و چه حسنی از برای آن شهر خواهد بود بواسطه آن یک و دو عمارات عالیه - و چنان از برای صاحب آن قصور شاهقه (۴) لذتی حاصل شود - نه آن بعینه چون وصله اطلس است بر جامه کهنه کرباس - و چه بهجت دست خواهد داد از برای اصحاب رتب عالی که در اطراف او بجز جماعتی فقرا و صعالبک (۵) و زنده پوشان نباشد - چونکه فیخر در رتب در میان همسران خواهد بود - و چه لذتی در دراهم مکنوزه خواهد بود که تمتعی از آن نتواند گیرد - و چگونه آن لقمه گوارا خواهد شد که بگوش خورنده این هزارها گرسنه در هر آنی برسد - بلی راحت و لذت از برای انسان در آن مملکتی حاصل خواهد شد که تناسب نامه در میانه جمیع طبقات مردم باشد در همه چیز والسلام

(۱ و ۲) ناله و فریاد و افغان (۳) کوره و آتش افروخته (۴) بلند و رفیع

(۵) فقرا و مساکین

## (در عجب و کبر)

عجب و خود پسندی دعوت میکند انسانها را بر کبر - و کبر باعث آن میشود که بر سایر مَخاوَقها بنظر حقارت بشکند و افعال ناشایسته غیر مطبوعه از آن سرزند - و عجب از خاصه نفوس صغیره و از لوازم عقول است که دایره ادراک آنها تنگ شده باشد - زیرا آنکه اگر ادراک شخصی واسع و افکار آن عالى باشد خواهد دانست که مراتب انسانی در هر مزی از مزایای آن چه معنویه باشد چه صوریه غیر متناهی است - و چون این امر بر کسی منکشف شود در هر پایه از پایه ها بوده باشد چون بمافوق خود نظر کند بغیر از افعال و خجالت و اعتراف بر قصور خود چیز دیگری اورا حاصل نخواهد شد - تعالم انسانی را بایانی و نه قوت و برومندی اورا نهایی و نه غنا و ثروت آن را غایتی پدیدار نیست - و متناهی هیچ نسبتی با غیر متناهی ندارد - پس اگر کسی معجب بنفس خود بوده باشد بواسطه نیل بعضی از رتب انسانی این نیست مگر از عجب و عیش عقل آن - که پایه خویش را منتهای پایه انسانی گماشته از آن خود را بر دیگران تفوق میدهد - وضع مزاج و انحطاط نفس آن باعث بر آن میشود که بواسطه نیل بعضی از مزایای انسانی اورا چنان نشوان (۱) و شکر (۲) حاصل میشود که افعال ناشایسته بعالم انسانی از او سر میزند و سایر ناس را تحقیر و توهین مینماید - چه بسیار داء (۳) عقامی است این بیماری عجب و کبر و چه قدر مضرتها و گزند ها از آن از برای انسان حاصل میشود - اول مضرت آن این است که آنرا بر مدارج (۴) آن کمالات غیر متناهی منع میکند و نفس و عقل آنرا از طاب معالی (۵) باز میدارد - و آنها بواسطه همین دو خصات بر وقوف اجبار میکنند - و گزند دیگرش آنست که بواسطه افعال بشعه (۶) و

---

(۱) از نشأ مستی و بی خودی (۲) مستی (۳) داء درد و عقام بیماری سخت را گویند

(۴) درجات و پایه ها (۵) برتر و بلند تر و عالی تر (۶) بیمزگی و اطوار زشت را گویند

حرکات ناشایسته که نتایج کبر است تمام مردم را بر عداوت خود دعوت میکنند ورشته اتحاد و التئامیکه (۱) اساس پایداری انسانهاست قطع مینماید - و آن بیچاره را بواسطه همین سبجه دنیه در زاویه وحشت و وحدت مغاول الیدین محبوس مینماید - و این خصات را اگر هیچ ضرری نباشد جز اینکه جمیع مردم منصف بدان را مکرره و مبعوض میدانند همین کافی است - این است مساوی (۲) خصات کبری که ناشی از مزیت نیل کبری شده باشد - عجیب آنستکه مادر مملکت خود بسیاری از اشخاص را می بینیم که از تکبر بهالم نمینگنجد - از روی فخر و عظمت بر آسمان و زمین منت مینهند باوجود این آنها را هیچگونه مزیتی که داعی (۳) بر آن خله (۴) باشد نیست - نهی بینی آنها را که در گردونها (۵) بر پشت افتاده و پای بر پای نهاده بنایت کبریا از این کوچه و بازارها عبور مینمایند - هیچ نظر نکردی بر آنایکه بر پشت اسب کج نشسته و کلاه خود را بر یکطرف نهاده متکبرانانه درجین مرور و عبور بر یمن و شمال (۶) نظرمی اندازند - کدام مملکت را فتح کرده است - در کدام میدان محاربه دادمردی داده است - کدام امر بدیعی (۷) را اختراع نموده است - کدام علم جدیدی را ایجاد کرده است - کدام عقده (۸) سیاسی را حل کرده است - کدام سری از اسرار وجود را کشف کرده است سببحان الله این شخص مارشال ملت است - این جنرال کرکوا است این جنرال گری بالدی است - این بسمارک است - این پالم رستون است - این فورژه کف است - این نیوتن است - این رکفلر است - این کالیلو است - اختراع تلغراف ازین شخص شده است - سکه الحديد (۹) را این انشاء نموده است - این صنایع بدیهه آثار افکار همین شخص است - این است عجب بیجا - این است تکبر بیمعنا خاکش بر سراگران کی شعورداشتی و

---

(۱) پیوستن (۲) بدیها (۳) برانگیزنده - خواننده (۴) روش (۵) کالسکه (۶) راست و چپ (۷) تازه و جدید (۸) گره بسته و امر مشکلی را گویند (۹) خط آهن



یا اورا بهره از عار و تنگ بودی بایستی از حیا و خجالت آب شود و یا خود را از شرمساری بزایه گمنامی در آورد - این شیمه (۱) سیئه و این خصایص ناپسندیده بجز از شرق در جای دیگر کمتر یافت میشود والسلام -

### (در جهالت و نادانی)

جاهل بجایی (۲) افتخار میکند و بخشونت و درشتی مینازد و بر قاحت مباحث میکند - جاهل دشمن خود و دشمن عالم است - خیر خود را در گزندها میجوید و زهر را تر یاق گمان میکند - و سبل (۳) و عره (۴) را سهل و آسان می انگارد - و خارها را در طریق خود پرنیان گمان میکند - در دائره واحده حرکات رهویه (۵) بجا آورده چون گاو عساری گمان میکند که قطع مسافت مینماید - در جای اقدام احجام (۶) کند و چون قصد احجام کند در پیش روی خود هجوم می آورد - از مذاق دوستی بیخبر است - و بادوست آن معامله کند که با اعدا عدو خود معامله مینماید - و با اقارب آن کند که بایگانگان بجا آورد - حقوق طبیعیه را درک نمیکند و به حقوق شرعیه اذعان (۷) ندارد و آداب رسوم متداوله را هجو (۸) و لغو می شمارد - بلا سبب در غضب میشود و چون در خشم شود اقرارش (۹) از حیوانات درنده بیش میگردد - چونکه سباع (۱۰) حیوانی را نمیدرند مگر از برای اقتیات (۱۱) - اما جاهل میبرد و میبرد و میشکند و میسوزاند بدون اینکه بداند از برای چیست - حقیقه این است داء کلب (۱۲) - بچه شیر خواره را چنان بی شفقتانه بیرحمانه سر میبرد که گویا عاقلی اعدا عدو خود را میخواهد بکشد - و با زنان آن خشونت و درشتی را بکاربرد که با مردان شمشیر زن داناتان بجا آورند

(۱) خصالت و عادت (۲) فرومایگی - پستی (۳) راهها (۴) ناهموار (۵) مکان بلند و مکان پست را هم میگویند (۶) پس رفتن (۷) اقرار (۸) بیو دد پوچ (۹) درندگی (۱۰) درندگان (۱۱) غذا خوردن (۱۲) مرض سنگ

... مرقت را حیانت گمان میکنند و شفقت را صفات زنان می شمارد ... صبر و حلم را  
بضعف نفس حمل میکنند ... و صیانت (۱) حقوق را ناشی از ناهردی و نزدایی  
میدانند ... از لذت عفو آگاه نیست و خشمات رقت در لوح نفس آن راه نیافته  
است عقلش تاریک و مظلوم است و نفسش خبیث و پلید (۲) ... چیه بسیار دشوار  
است تربیت جاهل ... قادر بر ادراك سخن نیست ... و نصیحت را نمی فهمد ...  
و نور برهان قادر بر شق (۳) ظلمت پرده های خرد او نمی باشد ... و کلمات هر قدر  
لطیف باشد برابر (۴) چون جامود (۵) آن نفوذ کردن تواند و از ازاله آن صفات  
دینه و سنجایی خسیسه و اخلاق خشنه و استبدال (۶) آنها بمکارم اخلاق و  
فضائل صفات و نخبه (۷) سنجایا چه بسیار دشوار است ... و افعال جائزانه (۸)  
آنها محو (۹) باعمال ستوده کردن چه قدر صعب است ... راه تبدیل صفات  
عقل است چون طریق مسدود باشد چه چاره باید گزید ... قیوت (۱۰) را  
برقت لثامت (۱۱) را بمرور انتقام را بعفو صلابت را باین (۱۲) خشم را بحلم  
و طیش (۱۳) را بانائت (۱۴) جور را بعدل مبدل کردن چه قدر دشوار است  
... حقیقه این تبدیل ماهیت (۱۵) است و احاله (۱۶) حقیقت ... طبیب بیچاره  
چگونه میتواند که جاهل را مداوا کند و بیماری جهل را زائل (۱۷) نماید  
... بیماری که بمرض خود اعتراف (۱۸) نکند و طبیب را چون انگار دیدیگر  
چگونه مداوات شود ... بیمار قوی و جاهل به بیماری خود و طبیب ضعیف آن طبیب  
چگونه خود را از شر بیمار خود محفوظ داشته باشد ... اگر عون (۱۹) خدائی  
نباشد جاهل طبیب خود را کشته و خود در بیماری خود جان خواهد داد  
چه بسیار صعب است معامله عقلا با جهال و چه بسیار صعب است مداوات  
جهال والسلام .

(۱) نگهداری (۲) ناپاک و کثیف (۳) باره کردن پرده های ظلمت (۴) عقل  
(۵) سنگ (۶) تبدیل کردن (۷) برگزیده (۸) ستم کننده (۹) تبدیل کردن  
(۱۰) سخت دل و بیرحمی و سنگدلی (۱۱) ناکس و پست نظارتی (۱۲) زهری و دلایمت  
(۱۳) سختی (۱۴) آرامی و سکون (۱۵) حقیقت هر چیز را گویند (۱۶) تبدیل  
کردن (۱۷) باخر رسیدن و فنا گردیدن (۱۸) اقرار و اذغان نمودن (۱۹) یاری

## (در شعر و شاعر)

عجیب قریحه و غریب خاصیتی و ذوقی در بعضی انسانها یافت میشود که آن قریحه قریحه شعر و آن ذوق ذوق نظم است - اصحاب این قریحه گاهی معانی بدیعه را بعالم ظهور میرسانند و اختراع افکار جدیده مینمایند که عقول انسانها در او حیران میماند - و بعینه در این امر مماثل (۱) آنان هستند که خاکها را گرفته و آنرا در بودقها (۲) آب کرده و از آن جوهری مصفا (۳) نموده که قره باشد - و یا مانند غواصانند که بقعر دریا خوض (۴) کرده و لؤلؤی لطیف که زیب گوش و نچور (۵) کواعب (۶) اثراب (۷) میگردد - و گاهی معانی مبتذله را گرفته انگونه صورتی براو میپوشانند که باعث شگفت میگردد - و در این حالت مماثل آن نحاتانی (۸) هستند که پارچه سنگی تراشیده و برهیتی غیر منظم را گرفته و بقوت صنعت خود او را بهیکل صنمی دلربا و یا شجاعی نامور و یا ملائکی معدلت گستر جلوه میدهند - عجیب ذوقی است و گرانها قریحه که بکلمات مهیجه (۹) خود شجاعت و بهادر را در نفوس جبناء (۱۰) نقش میکنند و آنها را بر اقدام و جلاوت دعوت میکنند - اخلاق خشنه و صفات ناپسندیده را انتقال (۱۱) معانی لطیفه خود از لوح نفوس میزدایند - و مکارم اخلاق را بکلمات دل فریب خویش بوحشی خصلتان بد کردار می آموزانند - و این قریحه اول طلیعه (۱۲) حکمت و فلسفه بوده است در عالم انسانی - و نخستین داعی (۱۳) بوده است از برای هیئت اجتماع انسانی و ارتقاء (۱۴) آن بمدارج مدنیت - و

(۱) مانند نظیر (۲) بوته و امثال آن (۳) پاکیزه (۴) در فکر و اندیشه فرو رفتن (۵) گلو (۶) دختران نارستان (۷) همسالان و در اینجا کنایه از دختران هم سن است (۸) سنگ تراشان (۹) بحر کت آورنده (۱۰) ترسندگان (۱۱) سخنان متین و پر بها (۱۲) جلوه دار (۱۳) از دعوت خواننده (۱۴) بلند می

ارباب اینقریحه بدان مشرب عالی که دارند معانی را بسبب استعارات (۱) و مجازات و تشبیهات انیقه چنان زیب و زینت میدهند که مطبوع طبایع جمیع نفوس میگردد - حتی نفوس و عقول بلیده - و زشتی اخلاق انسان را بنهجی بیان میکند که حتی صاحب آن خلق هم در نفس خود بر آن اعتراف مینماید - و ازدیاد ارباب این قریحه درام بمقدار تقدم (۲) آنهاست در علوم و معارف - ولایندهبعلیک (۳) که مراد از شعرو شاعر همین مرتبه عالیه است که ما گفتیم نه این شویرهای (۴) زازخای (۵) یاوه گو که چند تشبیهات و استعارات رکیکه که از آباء و اجداد آنها برای آنها میراث مانده است هر ساعتی آنها را بایاسی بالی (۶) و جامه خاق (۷) جاوه میدهند و بمدح زید و ذم بکر عمر خود را بسر میرند والسلام

## (مکاشفات جمالیه)

### در سحر

عجیبه ابرهای سیاهی آفاق را گرفته است - چه گردهای عظیم و غبارهای غلیظ و گردبادهای شدید جو را پر کرده است - دلها در لرزش است رنگها همه پریده است - این چه آوازه های مهول (۸) است - این چه نعرهای جانکاه است - این چه صیاحهائی (۹) است که گوشها را کر میکند این چه قصصه (۱۰) است - شمال در زلزله است و جنوب در رجفان (۱۱) و اضطراب - کوه و دشت از آهن و فولاد پر گردیده است - آواز توپها میشنوم شعاع اسلحه در آن تیره هوا مانند برق به چشم میآید - کسی کسی

- (۱) عاریه خواستن و عاریه آوردن بالفطری برای معنای غیر موضوع (۲) پیش گرفتن و پیش رفتن (۳) پوشیده نماندن (۴) بچه شاعرها - شاعرهای کوچک و حقیر (۵) بیهوده گو (۶) پوشیده (۷) کپنه (۸) خوفناک و دهشتناک (۹) آوازه ها و صداها (۱۰) آواز سلاح و اسلحه و آواز رعد (۱۱) یعنی زلزله شدید

را نمیشناسد - عجیب تلاطم خونهاست - سینه‌ها همه بسم ستوران سترده شد - مللهای مختلفه در هم ریخته و اشکالهای متنوعه بهم آمیخته است - دلها پر از خشم و لبها را از غصب میخایند - غفریتها با دیوها در ستیزند - خانه‌ها خراب شده و اموالها بنهب و غارت رفته است - عروسها در گریه و زاریند و مادران بر پسرانشان نوحه مینمایند - مغالو مان منتظر فرج (۱) الله الله میگویند - چه قدر دشوار است حبال و اودیه (۲) را قطع نمودن - نهرها پر از خون شده است - اجیر شکم خود شده اند که جان خود را بر باد دهند - اینک مزدور توخانه برادر خود را گرفته اجنبی را در آن اسکان میکند - عتاب بآنچه چشم شیر را میکند - جمشید (۳) بدماوند گریخته - برهمادر کوه هیمالایا در وجد و طرب است - بکرماجیت از شوق سر از قبر بر آورده زندگی تازه را امیدوار است - هیرمند و اتک حاجت به پل ندارد - جث (۴) قتلی (۵) نهرها را پر کرده است - آتش عالم را فرا گرفته است تر و خشک را با هم میسوزاند - ضعفای روی اقویا را بناخن میخراشند - بیماران را امید صحت شده است و اموات در ارماس (۶) خود بامید حیات الواح (۷) قبور را حرکت میدهند - مرا کب و مدرعات (۸) در ظلمت بحار الواح آنها پاره پاره شده است دیگر آواز مدافع از آنها نخواستنی شنید - صعالیک بتخت ملک نشستند - گوش دهید گوش دهید - اینک ملک بر قلعه قاف ایستاده - دست خدا باشد شیر در وسط آسمان ظاهر شد - روشنائی عالم را گرفت - آفتاب طالع نمود ابرهای مظلم (۹) پاره پاره گردید غبارها فرو نشست صور دمیده شد خشمها فرو نشست - هر که ازهر راه آمده است بدان راه برگشت - هالك ملك خود را تصرف نمود - خارها خشک

(۱) گشایش (۲) جمع و ادیست (۳) یکی از پادشاهان بزرگ پیشدادیست که آنرا جم نیز گویند از کارهای مهم او بنای استخر فارس و تأسیس عید نوروز است (۴) جثه‌ها - جسد‌ها (۵) کشته شده (۶) قبرها و دفن گاهها (۷) لوح‌های سنگهای قبور (۸) کشتیهای زره پوش (۹) سیاه و تاریک

شد گناه و ریاحین دمیدن گرفت تمام عالم را از هار (۱) و انوار (۲) فرا گرفت - چه بهجت و مسرتی است - دیو بدروود شد شیطان دلاک گردید - عالم در امن و امان است - عدل پادشاه شده است - ضحاک در کوه دماوند - بساطه در آمد - عالم بیکبارگی بهشت شد - حکم حکم خداست و بنده بنده آن ملاک فریاد میکنند - گوش دهید گوش دهید - پس ازین هر گاه نخواهد بود بهیات ابدی زیست نمائید - و دیگر مرارت بیماری را نخواهید چشید - هر قومی در خطیره (۳) خود به امن و امان زیست نماید - و هر طایفه بحیطه (۴) خود بود و باش کند - دست تعدی کوتاه و بازوی نظام شکسته شد و السلام (۵)

( میتوان گفت سید در این مقاله طایع دولت با عظمت پیروی را

بشارت داده

( ۲۰۱ ) گاه ( ۳ ) - بقعه چاه و مکان ( ۴ ) از حائط و محوطه در تصرف داشتن چیز را ( ۵ ) در حاشیه مقاله ( سر ) بخط میرزا الطاف الله این شرح نوشته شده است ( ماه ربیع الاول ۱۳۰۴ هجری طهران خانه حاجی محمد حسن امین الضرب بیان فرمودند عربی آنرا حاجی محمد حسین آقا پسر جناب معظم الیه نوشتند )  
- و نیز در پایان مقاله تاریخ استنساخ آنرا چنین نگاشته اند

( در هر یوان شب چهارشنبه هفتم صفر ۱۳۰۵ هجری نوشته شد )  
( مقاله مزبور را سید در مسافرت اولیه ۱۳۰۴ خود دیار آن در طهران انشاء فرموده )  
( اند که میرزا الطاف الله در خدمت شان بوده است ) -

در اواسط جنگ بین المللی که قشون دول متحارب - روس انگلیس - ترکیه و آلمان - هر یک بر غم یکدیگر برای پیشرفت مقاصد سیاسی خود وارد مملکت ایران شده ۱۳۳۳ - ۱۳۳۷ ه و از رشت و انزلی الی خاتمین منطقه جنگ قشون آنها شده بود این جنگ خونین عالم گیر بسیاری از کلمات مره و زده اینمه الله را بر اهل بصیرت روشن و آشکار نمود -

صفات الله جمالی

### (در لزوم نصیحت انسان و وجوب مشورت)

هر انسانیکه درین عالم قدم مینهد و پای در عالم وجود میگذارد چه از اصحاب رتب عالیه و چه از ارباب مراتب دانیه (۱) و چه از دودمان شریف و چه از خاندان خسیس - هر يك از آنها در اثناء (۲) لیل و اطراف نهار در سعی و اجتهاد است که خویشان را درین چند روزه که بر روی بسط زمین قدم میزنند از شقا و بدبختی دور نماید و اسباب نیکبختی خود را استحصال کند - و با وجود این هیچیک از آحاد این طبقات مختلفه و مراتب متباینه (۳) قدمی بر آستانه سعادت و نیکبختی ننهاده اند - و پیش از رسیدن بدان چشمه زنده گانی از تشنگی جان داده اند - چه بسیار عجب است !! - آیا سعادتسی در این دار دنیا از برای انسان نیست - ؟ پس این آرزو از کجا در انسان یافت شده است - ؟ و این امل (۴) چرا در او نهاده شده است و این حرص از کجاست ؟ - نه آنکه مبدع (۵) کون هیچ چیز را عبث و بلا فایده ایجاد نموده است - پس اگر وصول به سعادت و نیکبختی در این دار دنیا محال بود مبدأ (۶) اوّل میل نبل او را در دلها نمیگذاشت - پس یقین انسانها راه وصول بدان ذروه (۷) عالیه را گم کرده اند و در بادیه (۸) گمراهی و سرگردانی بامید وصول بدان مقصد رفیع یفایده و بلا ثمر مانند کوران قدم میزنند -

### (حقیقت اشیاء)

انسان را هیلی است طبیعی و حالتی است غریزه که طاب میکند حقائق اشیاء را بی آنکه ملاحظه منفعت جسدانیه در او بنماید - می بینیم که انسان گاهی از حقیقت آفتاب سخن میگوید و میخواند که ماهیت (۹) و

- 
- (۱) پست (۲) ساعات و وقت (۳) جدا گانه (۴) آرزو (۵) آفریننده و پدید آورنده (۶) پدید آورنده عالم (۷) جانب فوق و انتهای بلندی و بالاترین چیزی (۸) بیابان و صحرا (۹) حقیقت

کنه (۱) آنرا بدانند - و یقین میدانند که هرگاه کشف آن حقیقت را بدانند و از برای او بشود هیچگونه فایده درین عالم عنصری بدو نمیرسد - و گاهی از منشأ و مبدأ امم و ملل تفتیش مینماید . و زمانی از اخلاق و عادات و سیر مردم سخن میراند و حال آنکه هیچیک از اینها از برای او لذت جسمانی نمی بخشد - از این میتوان فهمید که غذای عقل انسانی و حیات و بقای آن بکشف مجهولات و معرفت حقائق اشیاء است - ولی بسیار عجیب است که انسانها در ربوبت حقائق اشیاء چه بسیار اختلافهای عظیم واقع شده است - گروهی از یونانیان بر این رفته بودند که هیچ حقیقت ثابتی درین عالم نیست بلکه آن چیزهایی را که انسان حقیقت ثابتی می انگارد نیست آنها مگر ظنون (۲) - خود آن اشخاص و این فرقه در آنها مشهور شده اند بسوفسطائیه (۳) و اینها بمعنی بدرجه رسیدند که حتی در محسوسات (۴) عینیه (۵) شك میکردند و برخی از آنها اگرچه در محسوسات عینیه شبهه نمیکردند ولی در سائر حقائق شبهه مینمودند و حسن و قبح اشیاء را تابع اعتقاد معتقدین میدانستند و مثلاً میگفتند که اگر از برای شوکران (۶) حقیقت ثابتیسمیه بوده باشد اگر هر جاننداری از آن اقیات (۷) نماید باید هلاک بشود و حال آنکه ما می بینیم که شوکران انسانها را میکشد و بزهارا فربه مینماید - و از برای اثبات همین مطلب خود میگفتند اندکی از شراب ذهن را حدت میدهد و معده را قوت می بخشد و کثیر آن باعث بلادت و موجب تهوع میشود - پس اگر هرگاه حقیقت ثابتی بود میبایست از قطره شراب همان تأثیر آید که از قنطاری (۸) او - و میگفتند که اگر اشیاء را حسن و قبح ذاتی عقلی بوده باشد میبایست تمام امم بر حسن و قبح متفق بوده باشند و حال آنکه

(۱) باطن (۲) گمانها (۳) ارباب حکم و موهمه طایفه که عالم را خیال می بندارند

(۴) آنچه در عالم سفلی باحسیات دریافت شود (۵) ثابت مشهود - غیر قابل انکار (۶)

علف مسموم (۷) غذا خوردن (۸) مقدار زیاد



مامی بینیم که بسا چیزها در قومی مستحسن و در قومی دیگر منکر است - یونانیان از نکاح معیارم اجتناب (۱) میکنند و آنرا منکرترین هر چیزی می انگارند و حال آنکه بعضی اقوام باخواهرهای خود و دخترهای خود مزاجت میکنند - و در بعضی از بلاد دزدی را فخر می شمارند و کمال حساب میکنند و در جای دیگر آنرا نقیصه و دزد را مجازات میکنند - و اگر ما ملاحظه نمائیم هیچ مفهومی از مفاهیم که مدرک (۲) ماست لامحاله با حکم وجودی با حکم عدمی باید بر او بشود همینقدر برای ما کافی میشود باینکه بگوئیم در عالم حقائق ثابت هست و اتفاق انسانهای مختلفه الطباع والهئیه بلکه اتفاق آن اصناف انسانهاییکه در اقطار (۳) شاسعه (۴) دنیا متفرقند و بعضی را چنان گمان شده است که اینها از اصل واحد نیستند اتفاق اینها در محسوسات عینه کافی است از برای ردع (۵) شبهات سوفسطائیان و اما اختلاف آنها در سائر حقایق این مبنی بر عدم تعمق ایشان است و بر ضعف علوم آنها چون اگر بشریخ کیمیاوی جسد و معده حیوانات و انسانها را میدانستند و فعل انواع زهرها را میفهمیدند البته سبب اختلاف تأثیر شوکران را در انسانها و بزها می یافتند و در این شبهه عظمی واقع نمیشدند و اگر میفهمیدند که اگر اندکی از شراب و باعث این میشود که یکمقدار قلیلی از خون بدماغ صعود نماید و این باعث سرعت اعصاب ادراکیه میگردد و بسیار آن سبب ازدیاد صعود خون میشود از دیاد خون باعث اضطراب آن اعصاب میگردد و از کثرت اضطراب و سرعت حرکت کلل (۶) در آنها حاصل میشود این راه غلط را نوی پیمودند و همچنین اگر ملاحظه میکردند که اندکی از شراب در معده باعث ازدیاد حرارت معده میشود و از آن سرعت هضم حاصل میگردد و مقدار کثیر آن باعث عجز معده میشود از تحلیل خود آن مشروب و از آن راه تهوع و فی

(۱) دوری کردن (۲) ادراک شده (۳) کنارها را گویند جمع قطر کرانه

و گوشه (۴) دور (۵) باز داشتن و باز زدن (۶) و اما ندگی

حاصل میشود البته در اینوادی ضلالت قدم نمیزدند - و چون مامی بینیم که حکمهای ادوار (۱) در اقطار بنیده بالا آنکه در میان آنها روابطی بوده باشد همگی متفقاً مانند اشخاصیکه در مکتب واحد درس خوانده باشند فضائل و ردائیل را بنهج تفصیل متفقاً بالا اختلاف بیان کرده اند همیشه قدر برای ما کافی است از برای آنکه حکم کنیم در حسن و قبح ذاتی اشیاء و اگر در قوهی دزدی را فضیلت شمارند چون تحقیق کنیم این نیست مگر بواسطه ملاحظه آن صفت فضیله اقدام اگر چه در غیر محل خود استعمال شده باشد نه از برای استحسان نفس سرقه و اما کیفیات از دواجات اینها امریست که میباید بر حسب توأطؤ مردم یا بر حسب وضع شاری و اینموقع استدلال وارد نخواهد شد -  
نا تمام است - (۲)

#### (۱) جمع دوراست

(۲) مقاله (از روم و مشورت - حقیقت اشیاء) که متأسفانه نا تمام مانده هر دو آنها بخط

مرحوم میرزا الطاف الله پدر نگارنده نوشته شده است -

این دوه مقاله را سید بنر گوار در مسافرت اولیه ۱۳۰۴ هجری یا مرتبه دوم ۱۳۰۷ - ۱۳۰۸ هجری که پایتخت و ماکت ایران را بقدم خویش زینت دادند بیان فرموده اند و در هر دوسفریکه سید به تهران نزول اجلال فرموده اند میرزا الطاف الله در خدمت ایشان بوده و از بسیاری سرگذشت و حالات خصوصی سید آگاه بوده است و پس از آن تا زمانیکه سید جلیل القدر در اسلامبول بدرجه رفیع شهادت رسید (۱۳۱۴ هجری) بدرک حضور او نائل نگردید. از طرز نوشتن مقدمه این دوه مقاله که با کمال سرعت نوشته شده و بعضی از عبارات آن هم قلم خورده است همچو استنباط میشود که در موقعیکه سید این مقاله را ایراد میفرموده اند میرزا الطاف الله نیز بنوشتن آن مأهوریت داشته است - منتهی بمناسبت پیش آمدهای بعد فرصت پیدا نکردده است که آنرا پالنه نویس نماید و بقیه آنرا بنویسد. شاید علت نا تمام ماندن این دوه مقاله آن بوده است که در پایان مسافرت ۱۳۰۸ اخیر که سید از منزل روم حاج محمد حسن امین الضارب بخوابسته به حضرت عبدالعظیم نقل مکان نمایند نوشتن این دوه مقاله در آن وقتهایا بوده و دیگر میرزا الطاف الله فرصت نیافته و موافق نگردیده است که تمامت آنرا استنساخ نماید و وطن قوی می رود که اصل نسخه آنرا با سایر

## « چرا اسلام ضعیف شد »

( ان الله لا یغیر ما بقوم حتی یتغیروا اما بانفسهم - ذلک بان الله )  
 ( لم یتک مغیراً نعمۃ انعمها علی قوم حتی یتغیروا ما بانفسهم )  
 - این آیات قرآن کریم است و کتاب حکیم و هادی بصراط مستقیم  
 و منادی دین حنیف . شک نمیکنند در او جز گمراهان دیوانه و زندیقان

آثار گرانبهای سید در جزء کتابخانه مهم سید که در منزل مرحوم حاج محمد حسن  
 امین الضرب دوست صمیمی او باقی مانده موجود باشد ... ( نقل قول از مرحوم میرزا  
 لطف الله ) سید و قریب به سی و پنج نفر از منزل حاج محمد حسن امین الضرب حضرت  
 عبدالعظیم نقل مکان نمایند . ( برای اینکه دیوار واسطه او دوستانش دچار صدمه و زحمتی  
 بشوند ) نخست میرزا لطف الله خواهرزاده خود دستور میدهد که کتابهایی که همراه  
 داشته ( بروایتی ۱۲ صندوق شتری بوده است ) کلیه آنها را در اطاقی از منزل حاج محمد  
 حسن امین الضرب بعنوان ودیعه بگذارند و شخصاً درب آنرا قفل و مهر و موم بنمایند . میرزا  
 لطف الله بدستور خال اعظم اکرم خود عمل میکند و آن کتابها که حتماً بقصداری از  
 آثار و تالیفات خود رسیدند در جزء آنها خواهد بود و همانطور در آنجا باقی میمانند چنانکه  
 تا هنوز هم مانده است ..

دیگر از مطالبی که از مأخذ شفاهی میرزا لطف الله در خصوص سید شنیدم این است  
 که میگفت . هوقتی که سید در تهران بود و در وقت اراده میکردند مقاله یا خطابه را جمع بیک  
 موضوعی انشاء نمایند چند نفر محرر که یکی از آنها خود من بودم آمدند و حاضر میشدیم  
 سید نیز در همان اطاقی که بود بیای خاسته با کمال وقار و ابهت بنام میکرد و قدم زدند و در  
 حین قدم زدن و بالا و پایین آمدن اطاق با آن طلاقت لسان و فصاحت بیانی که منحصراً بخود  
 او بود مسلسل و بدون تأمل و تفکر مطالبی را که میخواست بیان کند ایرادهای فرمود و  
 محررین بسرعت مینوشتند ..

بنابر این آنچه از مقالات سید بزرگوار در نزد میرزا لطف الله بوده که فعلاً در  
 دسترس حقیر است تمامت آنها ذخیره زمانی است که در خدمت آن نابغه بعبدل و  
 فیاض و جلیل قلم مشغول بود و از محضر سعادت اثرش استفاده و استفاده نموده است ..  
 اسد آباد .. صفات الله جمالی ۱۲ آبانماه ۱۳۱۱ شمسی

از خرد بیگانه - قرآن کتاب منزل از آسمانست بر بهترین پیغمبران تا خلق را هدایت کند و از وادی ضلالت نجات بخشد - پس بگوئید آیا خداوند از وعده خود تخلف میکند. آیا رسولان را تکذیب میفرماید. آیا فریب میدهد. آیا بنندگان خود را بخلالت میافکند. آیا آیات ینات را باغو و عبت نازل کرده. آیا انبیاء باو نسبت دروغ میدهند. آیا پیغمبرانش بدو افترا میپندند. **العیاذ بالله معاذ الله**. خداوند راستگوترین راستگویان است. در وعده خود صادق است. رسولان و پیغمبرانش هم معصومند. دروغ نگویند. افترا نزنند. و خاق را بهدایت دعوت کنند. نسبت عبت و لغو بذات و الجلالش کفر و الحاد است **تعالی الله عما یقول الظالمون** علق آکیرا (۱) حکیم مطلق جز بحکمت کار نکند و بوعده و وعید وفا نماید - سنتش تغییر نکند و کلماتش تبدیل نپذیرد - **لا یبدل الکلماته** (۲) - آیا آیات و محکومات بزبان دیگر است که ما نباید بفهمیم. آیا خداوند بر من صحبت کرده و خاق را از هدایت بقرآن منع فرموده - آیا اشارات و کنایاتی است که ما ادراک نمیکنیم - آیا زبانی عجیب و غریب است که جز پیغمبر کسی نمیفهمد - **استغفر الله** - قرآن کتاب خداست که برای هدایت و راهنمایی فرستاده و بزبان عربی ساده بیان فرموده آنچه خاق را بکار آید و در معاد و معاش لازم باشد در او ذکر نموده. شفای درد گمراهی است و درمان مرض نادانی که ( **هدی و شفاء لهما فی الصدور** (۳) ) زبان مرغان نیست. رمز و اشاره در محکمات آیاتش نگفته. واضح و صریح بزبانیکه بدویان و اعراب و هر عربی دانی ملتفت شود نطق فرموده. یکمرشد دائمی و راهنمای ادبی است که تار و ز قیامت برقرار است و رافع اشتباه - هرگز باطل باو نزدیک نشود و از هیچ سو خال بدو راه نیابد - **لایأتیه الباطل من بین یدیه و لا من خلفه** (۴).

(۱) خداوند پس برتر از آنست که ستیگران گویند (۲) برای سخنران  
او تغییر دهنده ای نیست (۳) رهبر و شاد دهنده آنچه در سینه هاست (۴) نمیتواند او را  
باطل نه از جا و نه از عقب

خداوند تعالی در کتاب مجید خود ما مسلمانان را وعده فرموده نوبدها داده و زده بزرگی و سیادت داده که بر حسب آنها بایستی اسلام بر سایر ادیان و مذاهب عالم برتری داشته . مسلمانان زبده بنی آدم و سروران اهل عالم شوند چنانکه میفرماید - **وَلِلّٰهِ الْعِزَّةُ وَالرَّسُولُ وَلِلّٰهِ مَبِیْنٌ** - عزت و بزرگی مخصوص خدا و رسولش و مسلمانان است غیر از مسلمین کسی را عزت ندادیم و این خلعت را باندام این امت مرحومه پوشانیده ایم در جای دیگر میفرماید - **وَكَانَ فَرَضًا عَلَیْهِمْ أَنْصَرُ الْمُؤْمِنِیْنَ** - یعنی برخداوند لازم و واجب است که مسلمانان و مؤمنان را یاری و کمک کند بر سایر مردم غلبه و ظفر بخشد - نیز جای دیگر فرموده - **لِيُظَاهِرَهُ اللّٰهُ عَلَی الدِّیْنِ كُلِّهِ وَكَفَى بِاللّٰهِ شَهِیْدًا** - یعنی خداوند باید دین حنیف اسلام را بر تمام دینها و مذاهب غلبه دهد تا آنان را سراسر فرو گیرد و خودش در این عهدیکه کرده شاهد کافی است از این قبیل آیات بسیار است و احادیث نیز در این خصوص بیشمار که منجمه است - **الاسلام یعاقب ولا یعاقب علیه** - اسلام باید همیشه در مرتبه اعلی باشد و هیچ دینی بر او ارتفاع نتجوید - بای در این آیات محکّمات خداوند بما صریحاً وعده نصرت و ظفر و عزت و عا و کامه داده است بقسمی که ابداً قابل تاویل نیست و هیچ مسلمان دینداری نمیتواند انکار آنرا بنماید مگر آنکس که از صراط المستقیم شریعت منحرف گشته کلمات الهی را تحریف (۱) نماید - آیا این آیات تشابهات است که نباید پیرامون آنها گشت آیا توجیه و تاویل قبول نمیکند - آیا خداوند در آنها عزت مسلمانان را موقت فرموده و قازمانی محدود مقید ساخته - خیر جهلگی می حکماتند که ابداً کسی نمیتواند در معنای او شبهه نماید و مدتی محدود نیز در آنها نیست بلکه تأقیامت و ظهور ساعت باید اسلام و اسلامیان سرانند و مفتخر بوده و بر عالمیان پیشی گیرند و سبقت جویند - اهت اسلام را خداوند با قلت عدد

و کمی جمعیت برانگیخت و شأنشان را باعالی درجه عظمت رسانید باندازه‌ای که اقدام خود را بر قلل جبال شامخه ثابت نمودند و کوهها را از صوت خویش مترازل ساختند - از شنیدن نامشان دلها طپیدی و از هیبتشان بدنها لرزیدی و زهره نام آوران شکافتی ظهور عجیب آنها هر نفسی را بهول انداخته و هر عقلی را در ترقی فوق العاده شان متحیر ساخت - اهل عالم انگشت عبرت بدنشان گرفتند و از تسریقات متحیر العقول اینقوم در مدتی اندک سخت حیران ماندند - که آیا این راه آهن برق را از کجا بدست آورده‌اند که بیک طرفه‌العین (۱) فرسنگها راه می‌پیمایند و این ماشین برقوه را چگونه ایجاد نمودند که در آنی هزارها بار سنگین را بردوش میکشند. چگونه اقوام شجاع عالم از مقابله با آنها عاجز و ناتوان شدند و چنان مملکت‌های بزرگ فرسوده سم‌سورشان گردید - لکن دانایان حقیقت‌بین. حقیقت‌خواه. حقیقت‌شناس. عات این ترقی ناگهانی را یافته چنین گفتند - قوم کانرا

**مع الله فکان الله معهم (۲)** - مسلمانان با خدا بودند - و در راه اعلاء کلمه الهی کوشش کردند و خدا را در هیچ حال فراموش ننمودند پس خدا نیز با آنها بود و نصرت خود را قریب رکابشان فرمود چنانکه صریح قرآن شریف است - **ان تقصر الله ینصرکم** یعنی اگر خدا را یاری کنید خدا نیز شما را یاری میکند. واضح است که خداوند با کسی جنگ ندارد و عاجز هم نیست تا محتاج یاری و کمک بشدگان خود باشد بلکه مقصود آنست که اگر خدا را همیشه حاضر و ناظر دانسته و در راه اعلاء کلمه خدا و اجرای اوامر و نواهی شریعت الهیه جهاد و کوشش کنید خداوند شما را ظفر میدهد و نصرت کرامت میفرماید - مات اسلام را در اول ظهور نه جمعیت زیاد بود و نه تهیه کافی نه آذوقه داشتند و نه اساعده. باین حال صفوف مال عالم را شکافتند و کران تا کران را زیر قدرت و حکومت خویش در

(۱) چشم بهم زدن (۲) قومیکه با خدا باشند خدا با آنهاست

آوردند و ممالك ديگران را متصرف شدند . نه بر جهای مجوس و خندقهایشان  
جلو گیری از آنها را کرده و نه قلعه های محکم رومانیان مانع از حمله و  
غلبه ایشان گردید نه قشون جرار حایل و نه شمشیر آبدار عایق شد - و نه  
عظمت پادشاهان جهان ترسی در دلشان افکند و نه ثروت دشمنان در قابویشان  
اتسری بخشید نظم و ترتیب مملکتی خالی در ارکان وجودشان نیفکند .  
علوم و فنون ديگران رخنه در بنیادشان نینداخت . بهر سو که رو کردند  
چون شیر خشمناك شیرازه وجود دشمنان را پاشیدند و هر جانب متوجه  
شدند لشکر مخالف را زیر و زیر نمودند - هر گز بخاطر کسی خطور  
نمیکرد که این مشت اعراب بی سامان ارکان دول عظیمه را متزلزل نمایند و نام  
و نشانشان را از صفحه عالم محو کنند . در هیچ سینه خاجان نمیکرد که  
این گروه ضعیف ناتوان ملل قاهره جهان را مقهور و مغلوب نمایند و دین  
خود یعنی (شریعت اسلام را) در عالم جای گیر و متمکن سازند و عالمیان  
را خاضع و خاشع اوامر و نواهی قرآن نمایند - لکن این امر عظیم واقع  
شد و این امت مرحومه با کمال ضعف و بی اسبابی بمقامی رسیدند که هیچ  
امتی را آن مقام میسر نگشت و در هیچ تاریخی نظیرش دیده نشد جهت چه  
بود جهت آن بود که عهدیکه با خدا بستند وفا کردند پس خداوند نیز  
آنها را در دنیا و آخرت اجر جزیل کرامت نمود . در دنیا عزت و در  
آخرت سعادت . اکنون باحوال حالیه مسلمانان نظری کنیم و با اوضاع سابقه  
مقابله نمائیم و ترقی و تنزلشانرا معلوم کنیم امروز جمعیت مسلمانان در تمام  
عالم زیاده از شصصد کرور است یعنی دو هزار برابر جمعیتی که مسلمانان  
در زمان فتح ممالك عالم داشتند و مملکشان از کنار دریای محیط اطلس  
(در مغرب افریقا است) تا قلب مملکت چین همه اراضی مستقل و آباد بهترین  
نقاط کره زمین صاحب طبیعی و آب و هوای پاکیزه و تربت طویه و دارای  
انواع واقعات نعمتهای خدا داد قابل همه قسم زراعت و مراکز ثروت و مکنات

منبع علم و معرفت همان نقاطیکه از اول تاریخ تا این اواخر پناه گاه اهل عالم و نقطه تمدن و عمران بوده و پادشاهانش همیشه ملك الماوك جهان بوده اند — منجمله در يكقطعه كوچك آن یعنی از کنار دجله تا نيل چندین دولت بزرگ بوده است كه هريك از اعظم دول عالم شمرده میشدند مثل . آشوریان . فنیقیان . بابلیان . مصریان . كلدانیان . اسرائیلیان . و غیره — بدیختانه با این حال بلاد مسلمانان امروزه منهوب است و اموالشان مسلوب (۱) مملكتشان را اجانب تصرف كنند و ثرویشان را دیگران تصاحب نمایند . روزی نیست كه بیگانگان بر يك قطعه از قطعات چنگ بیندازند و شبی نیست كه يكفرقه شان را زیر حكومت و اطاعت نیاورند آبرویشان را بریزند و شرفشان را بر باد دهند نه امرشان مطاع (۲) و نه حرفشان مسموع است . بزرگترین عیودیتشان كشند و طوق عیودیت (۳) بر گردنشان نهند خاك مسكنت و مدلت بر فرقشان ریزند و آتش قهر در دودمانشان زنند نامشان را جز بزیشتی نگویند و اسمشان را جز بیدی نبرند . گاهی وحشی شان خوانند زهانی با قساوت و بیرحمشان دانند و بالاخره همگی را دیوانه و از دانش بیگانه گویند از سلسله بنی آدم شان خارج کرده چون حیوان با آنها سلوك كنند —

**یا للمصیبة : یا للرزیه :** این چه حالت است این چه فلاكت است مصر و سودان و شبه جزیره بزرگ هندوستان را كه قسمت بزرگی از ممالك اسلامی است انگلستان تصرف کرده ؛ مرا كش و تونس و الجزائر و افرا نسه تصاحب نموده جاوه و جزائر بحر محیط را هلند ممالك الرقاب گشته . تركستان غربی و بلاد وسیعه ماوراءالنهر و قفقاز و داغستان را روس بحیضه تسخیر آورده تركستان شرقی را چین متصرف شده و از ممالك اسلامی جز معدودی بر حالت استقلال نمانده اینها نیز در خوف و خطر عظیم اند . شب را از ترس اروپائیان خواب ندارند و روز را از وحشت و دهشت مغربیان آرام نیستند

(۱) ربوده شده (۲) اطاعت شده (۳) بندگی



تقوّد اجانب چنان در عروقشان سرایت کرده که از شنیدن نام روس و انگلیس بر خود میلرزند و از هول کلمه فرانسه و آلمان مدهوش میشوند این همان ملت است که از پادشاهان بزرگ جزیه میگرفتند و امراء عالم با کمال عجز و انکسار بدست خود باج بدیشان میدادند امروز کارشان بجائی رسیده که در قاء و حیانتشان اهل عالم مأیوسند و در خانه خود زیر دست و توسری خوراجانب اند: هر ساعت بحیله بیچارگان را بترسانند و هر دم به بیرنگی روزگارشانرا سیاه و حالشان را تباه سازند نه پای گریز دارند و نه دست ستیز - پادشاهانشان بملوک دیگر فروتنی آغازند تا مگر چهار صباحی زندگی کردن بتوانند . ملتشان پناه بخانه این و آن برند شاید اندکی راحت شوند آه آه این چه فاجعه (۱) عظیمی است این چه بلائی است نازل گشته این چه حالی است پیدا شده کو آن عزت و رفعت؟ چه شد آن جبروت و عظمت؟ کجا رفت آن حشمت و اجلال؟ این تنزل بی اندازه را علت چیست . این مسکنت و بیچارگی را سبب کدام است - آیا میتوان در وعده الهی شک نمود معاذ الله آیا میتوان از رحمت خدا مأیوس شد : نستعجیر بالله : پس چه باید کرد سبب را از کجا پیدا کنیم علت را از کجا تفحص کرده و از که جویا شویم جز اینکه بگوئیم ((۲) ان الله لا یغیر ما بقوم حتی یغیروا ما بانفسهم (۳))

(۱) مصیبت (۲) خداوند تغییر نمیدهد سر نوشت قومی را مگر آنکه خویشتن را تغییر دهند (۳) این مقاله از شماره ۳ و ۴ و ۵ مجله تذکر منطبعه طهران نقل شده است .

(سواد چهار فقره از خطوط دستی سید جمال الدین اسدآبادی)

- این نوشته‌جات با استثناء شرحی که در پشت دیباچه مجلد کتاب تفسیر صافی مرقوم شده در نزد میرزا لطف‌الله بوده است گویا زمانیکه در تهران خدمت سید بزرگوار بوده ۱۳۰۴ - ۱۳۰۷ - ۱۳۰۸ هجری آنها را تحصیل نموده و بدست آورده است -

انا المسموم ما عندی بتریاقی ولاراقی (۱)

ادر کتسا و ناولها الا یا ایها الساقی

ما کنت احسب ان العشق مسکنة (۲)

فمنذ انی اذلتنی مبادیه

ستاره بدرخشید ماه مجلس شد      دل رمیده مارا انیس و هونس شد  
وقت سحر بود که از خواب بیدار شدم دیدم که هوا بسیار سرد است و  
برفها چشم را خیره میکند لهذا بسرعت تمام وضو گرفته بحجره رقم و  
خویش را بلخاف پیچیدم تا آنکه اندکی گرم شده شروع بنماز کردم دو  
باره صبر نموده بلخاف در شدم و تا طالع آفتاب در فراش خود نشستم  
پس از آن مشغول شرب شاهی و کشیدن چپق گردیدم و چون بخاری را آتش  
کردند و آفتاب بلند شد از منزل بیرون رفتم یازدید بعضی از دوستان رقم -

اذا نسب الطائی بالبخل مادر (۳)      و غیر قسماً (۴) بالفهامة باقل (۵)  
وقال السها للشمس انت خفیة      وقال الدجی للمصبح لوانک کاحل  
وطاوت الارض السماء ترفعاً      وفاخرت الشهب الحصاص والجبال  
فیاموت ذر ان الحیوة ذميمة      و یا نفس جدی ان دهرک هازل  
تو کانت علی الذی لایموت و سبحان الذی لم یتخذ صاحبة ولا ولدا

(۱) این شعر را میرزا لطف‌الله با چند کلمه از عقاید خود که در باره ترجمه آن

نوشته است در سر لوحه مقاله (فوائد جریده) نصب نموده و مقاله مزبور در صفحه (۱۰۵)  
این کتاب باشد و کاماتی که میرزا لطف‌الله در اطراف شعر نوشته است ثبت است -  
صفات الله - (۲) از (ستاره بدرخشید الخ تا آخر آیه تو کنت علی العجی الذی) سواد  
خط دستی سید میباشد -

این يك مجاهد تفسیر صافی را روانه خدمت والد مکرم معظم ذو الفضائل جناب آقا سید صفدر سابعه الله نمودم که انشاء الله الرحمن این بنده خود را از دعای خیر فراموش نکنند صحیح جمال الدین الحسینی السعدآبادی

در موقعیکه بهمنماه (۱۳۰۸) فاضل معظم آقای آقا سید احمد تبریزی کسروی که از نویسندگان مشهور و مورخین معروف ایرانند با هیئت تفتیشیه غرب در اسدآباد بودند و برای زیارت آثار گرانمای سید جلیل القدر عظیم الشان بکافرهی (صفات الله) و اخوان وارد شدند پس از زیارت خطوط دستی سید شرح و ترجمه ذیل را بر چهار شعر عربیه (بوالعلاء معری نگاشتنند چون خالی از فایده نبود ما هم عین ترجمه آن دانشمند فامی را در اینجا برای اطلاع قارئین محترم این کتاب مینگاریم - صفات الله ترجمه اشعار ابوالعلاء المعری متولد ۳۶۳ هجری و متوفی سال ۴۴۹ هجری اکنون که مادر (۳) خاتم را بخیل میخواند و باقل (۴) قس را (۵) به یزبانی می نگوید و سببی بافتاب میگوید تو ناپیدائی و شب بیامداد میسراید (رنگ تو سیاه است) و زمین با آسمان سر برابری دارد و سنگهای زمین در برابر ستارهای آسمان خود ستائی مینمایند ای مرگ بیا که این زندگی نکوهیده میباشد و ایدل سخت بکوش که روزگار سرستمطریقی دارد -

(۳) مادر کسی بوده است که بخیل در عرب مشهور بوده است

(۴) یکنفر از اعراب بوده است که بکندی زبان معروف بوده است

(۵) قس بن ساعده از خطبای معروف زمان جاهلیت اعراب بشمار میرفته است

کتاب تفسیر صافی را سید در تاریخ ۱۳۰۴ هجری که در تهران بوده بوسیله مرحوم حاج سید هادی اسدآبادی بجهت والد معظم خود دار سال میدارد و عبارات فوق را در پشت صفحه اول کتاب مرقوم داشته است -

چهار فقره خطوط دستی سید در نزد بنده موجودند -

- سید عمه زاد حاج سید هادی است - حاج سید هادی متخلص بروح القدس دارای

کهالات و فضائل و از علماء محترم اسدآباد بودند

اسدآباد همدان ۱۲ آبانماه ۱۳۱۱ - صفات الله

## انجام

چون مقالات سید که با توفیق الهی و کمک و دانش دوستی مدبر روشن فکر مؤسسه خاور (آقای محمدرضائی) چاپ و نشر و بدوستان اران عام و فضل اهداء شد اثر زحمات و کسر آورده مرحوم میرزا الطیف الله بوده بنابراین جا دارد بمناسبت جمله ای چند در باره نام و نشان او نوشته آید .

**میرزا الطیف الله** متخلص به جزون اسدآبادی متولد سال ۱۲۷۳ و متوفی سال ۱۳۴۰ قمری تا آنجائیکه اطلاع در دست است خود و نیاکانش اغلب اهل علم و کمال و منشی و محاسب و مستوفی و بیحسن خط موصوف و بشغل دولتی مشغول بوده اند در اسدآباد این طایفه مشهور باولاد شمس عرب و معروف بطایفه مستوفیانند .

سلسله انسابش از اینقرار است : میرزا الطیف الله پسر میرزا حسین مستوفی پسر میرزا حبیب الله مستوفی پسر میرزا مهدی مستوفی پسر میرزا حسین مستوفی (که در انجام سلطنت کریمخان (۱۱۶۳ هـ) و آغاز سلطنت آقا محمد خان قاجار (۱۱۹۳ هـ) حاکم گلپایگان بوده ) پسر مولینا عبداللطیف پسر مولینا میرزا محمد پسر مولینا قمر پسر شمس عرب -

**والده ماجده اش** طیه بیگم (متوفی ۱۳۰۳ هـ) خواهر فیاضوف یعدیل و نایفه بی بدیل سیدجمال الدین اسدآبادی مشهور بافغانی است که فارغ است از مدح و تعریف آفتاب -

میرزا الطیف الله گرچه بواسطه فقدان وسائل و مهمل بودن و تنگدستی قادر بر این نشده که تحصیلات کاهلی بنماید ولی بنابر استعداد ذاتی و فرا گرفتن علوم و فضائل از افاضل و در نتیجه مطالعه و ممارست کتب و دواوین حکماء و فضلاء تا اندازه خود را از زبور فضل و کمال آراسته و پیراسته مینماید - خط را شیرین مینوشت . مقالات فاضلانه و منشیانه اش نظیر فضلاء را بخود حجاب

مینمود. اشعار و غزلیات را نیکو میسرود. دیوان غزلیات و قصاید و کتاب  
مثنوی او موسوم (بصفائیه) که در مدح سید بزرگوار سروده است بالغ بر  
شش هزار بیت است - در موقع جوانی که نگارنده مشغول ریاضت و  
ترك حیوانیت بودم مکتوبات نظام و تربیکه در ترك ریاضت و رهبانیت و  
تشویق بر تأمل انشاء نموده اند و جوابهایی که حقیر نوشته ام خالی از لطف  
نیست خلاصه اینکه از ابتدای جوانی با احتیاجیکه در امور زندگی داشت  
طالب علم و کمال و دوستدار دانش و پیش بوده است - در سال ۱۲۹۱ هجری  
که هیجده ساله بوده و بابتدای عمر خود میرزا حسین مستوفی. میرزا فرج الله  
تهران مسافرت میکنند از همان تاریخ مشتاق و آرزومند زیارت لقای سید  
بوده و پیوسته در تجسس و تفحص آن چشمه زندگانی در تگ و پو بوده تا  
اینکه شرح اشتیاق خویش را بخال اعظم اکرم خود از تهران مینویسد که  
مناسفانه نسخه آن در دست نیست و چون در اثر پرسشهاییکه در این زمینه  
مینموده رابطه مرحوم مغفور آقا سید محمد طباطبائی انجل زکی مرحوم آقا  
سید صادق مجتهد معروف تهرانی را با سید معلوم داشته لهذا در همان سفر  
خدمت آن مرحوم شتافته و کاغذیکه بسید نوشته بود مرحوم آقا سید محمد آرائه  
میدهد کاغذش را آن مرحوم پسندیده و بخط خود عنوان روی پاکت را نوشته در  
رقعه کاغذیکه در بین نوشته های میرزا لطف الله بدست آمد مینویسد که عین  
عبارت آنرا ما در اینجا ذکر میکنیم (فی القاهره صانها الله عن الحوادث  
وصوله بالخیر والعافیة الی جناب سید الساده و منبع السعاده صاحب  
المقامات العالیه و المراتب المتعالیه العالم الکامل الفاضل الباذل و  
الاکرم الافخم الاحشم سیدنا و مولانا السید جمال الدین المکرم المحترم  
ادام الله بقاءه) بخط میرزا لطف الله در پشت رقع مزبور نوشته شده است  
(در سال ۱۲۹۱ که اول مسافرت بود تهران با مرحوم والد و عمو جان و  
جانمو و میرزا شریف باخانباخان سرتیپ فوج افشار شیراز رقع بود کاغذی  
بمعبر از نقیش حال حاجی دائی نوشتم و بودن ایشانرا در معبر نمیدانستم

جناب مستطاب آقای آقا سید محمد پسر مرحوم آقا سید صادق را که میدانستم رابطه آشنائی و اطلاعات را بایشان دارند خدمتشان رسیده و کاغذیکه نوشته بودم پسندیده عنوان پاکت را خود در این رقعہ نوشته و از آن تاریخ یادگار مانده است ( میرزا شریف برادر بزرگتر میرزا لطف الله است - خان بابا خان افشار پسر سایمان خان صاحب اختیار است که در دوه ناصری قریب چهل سال متوالی بحکومت اسدآباد منصوب بوده - مراد از کلمه حاجی دائی سید جمال الدین خالوی میرزا لطف الله است ) .

و همچنین در موقعیکه سید پاریس بوده میرزا لطف الله کاغذی بسید مینویسد و ضمناً اجازه میطابد که برای زیارت سید پاریس برود گرچه سواد اینمراسله هم در دست نیست ولی از جوابیکه سید باو مرقوم داشته و ما عین آنرا در اینجا نقل میکنیم تا اندازه مطلب بدست میاید :

نور دیده میرزا لطف الله مکتوب تو که کشف بر حسن طوبیت و طهارت سریرت و لیاقت ذاتیه و استعدادات فطریه بود رسید بسیار خوش شدم خصوصاً عبارات آن در نهایت انسجام و غایت ارتباط بود بامراعات تشبیهات انیقہ و استعارات بدیعہ آفرین بر تو باد جوانان را ادب زیب و زبور کمال است مع هذا نباید بدین اکتفا نمود چون قناعت بجدی از درجات کمال باوصف اینکه اورا حد و پایانی نیست ازدون همتی و پست فطرتی است نوشته بودی برای زیارت من میخواهی پاریس بیائی چنانچه جهت زیارت من بیائی باید مطیع شده اطاعت امر نمائی حال موقع نیست زمان مناسب دیده تو را خواهم طلبید والا هر گاه خلاف امر نموده بیائی بمخاطمت حق سوگند است که اگر در شهر پاریس باشی روی مرا نخواهی دید یاران زنده را سلام برسان . مکارم اخلاق ناصری را مطالعه کن - جمال الدین الحسینی - تاریخ دستخط مزبور را میرزا لطف الله در ( ۱۳۰۰ ) هجری نوشته است .

بنابر آنچه گذشت میرزا لطف‌الله بی‌وسه آرزوی دیدار سید را داشته تا وقتی که سید از پاریس بخیال مسافرت نجد و قطیف حرکت میکند و بنا بدعوت ناصرالدین شاه از طریق بوشهر و شیراز وارد اصفهان میشوند و ظل السلطان والی آنوقت اصفهان ده روز از سید پذیرائی مینماید - میرزا لطف‌الله که از ورود سید بشیراز و اصفهان اطلاع پیدا میکند و واسبه باصفهان می‌شاید وقتی باصفهان میرسد که سید یکی دو روز قبل از آن بسمت تهران عزیمت نموده است . شش روز میرزا لطف‌الله در اصفهان میماند مکرر خدمت ظل السلطان میرسد نظر بمنسوبیتی که باسید داشته مورد لطف ظل السلطان میشود صد تومان بعنوان خرجی برای او حواله مینماید میرزا لطف‌الله باوصف احتیاج قبول مینماید و پس از شش روز عازم تهران میشود و بیض خدمت سید بزرگوار کامیاب و سرفراز میگردد تفصیل قبول نکردن وجه ظل السلطان را بسید میرسانند سید بر میرزا لطف‌الله تحسین میکند و میفرماید اگر وجه را میگرفت روی مرا در تهران نمیدید (دریست و دوم ماه ربیع الثانی ۱۳۰۴ هجری سید وارد تهران و در منزل مرحوم حاج محمد حسن امین‌الضرب منزل میکند تا دوم شعبان ۱۳۰۴ هجری که عازم فرنکستان میشوند میرزا لطف‌الله در خدمت سید مشغول کسب فیض و استفاده بوده است)

در حله دوم که سید از خط روسیه در سال ۱۳۰۷ هجری وارد تهران و در منزل مرحوم امین‌الضرب منزل مینماید در این سفر نیز میرزا لطف‌الله قبل از ورود سید در تهران بوده و منتظر ورود سید بزرگوار بوده تا وارد میشوند و تا ماه شعبان هزار و سیصد و هشت هجری ۱۳۰۸ از زاویه حضرت عبدالعظیم آنسید معصوم را بیرون کشیده تبعید نمودند در تمام اینمدت در خدمت سید مشغول استفاده بوده است و غالب آثار سید را که امروز در دسترس نگارنده است میرزا لطف‌الله در این دو مسافرت تحصیل مینماید و بدست میآورد بهمینقدر از شرح حال میرزا لطف‌الله اکتفا

میکنیم و نسبت بقایید و ارادتیکه بسید داشته غزلیات و قصاید و مستویانی در  
تعریف و توصیف مید بزرگوار عالیقدر سروده است که بمناسبت چند  
فقره از آنها را در اینجا ذکر میکنیم . - از اسداباد بیست و یکم آبانماه  
۱۳۱۱ شمسی صفات الله اسدابادی

- غزل ذیل را در حال بیماری در تاریخ ۱۳۳۶ در مفارقت سید  
انشاد نموده اند -

ایطیب از مهربانی چند میرسی زحالم  
حال دل بنگر زاشک چشم و رخسار ملالم  
از رخ گیتی فروزش بخت بد نمود دورم  
در فراقش مبتلا مهجور از بزم وصالم  
خسته هجر و فراق افتاده در درمان وصال است  
وصل جانان نیست ممکن زندگی باشد محالم  
بی دلارام نشاید زنده بودن یکزمانی  
بیرخ جانان زجان خویشتن اندر ملالم  
روز ایام وصالش جان بقربانش نکردم  
نزد جانان شرمسار و نادهم در انفعالم  
جز مسیحای دلم یاران بیالینم مبارید  
شاید اقد بار دیگر بکنظار بر آن جمال  
مهر گرم هر کسی افسرده گردد از جدائی  
من ز هجران میشود هر دم فروتر اشتعال  
از خدا خواهم شبی جانانورا در خواب بینم  
ای بهشتی رو فرشته خوبت نیکو خصال  
یکسر مونیست جز تو در سرا پای وجودم  
خواه بر جانم بیخشی خواه سازی پامالم



مینماید موت خود محزون ز در گاهت تمنا  
ای جمال الدین بسوی خود نمائی ار نه عالم  
(یکقسمت از مخمسی است که در توصیف سید سروده است)  
پرتو مه تابان لعل جمال تو  
قدر و رفعت کیوان پایه جلال تو  
سبزه و گل و ریحان نکست خصال تو  
آب چشمه حیوان رشحی از زلال تو  
ظاهر از کمال تو قدر و جاه انسانی  
ای خلیل خوش منظر موسی عصا از در  
عیسی ملک مسکن هادی خرد پرور  
گر بشر ترا خوانم کو نظیر تو دیگر  
ور ملک تو را دانم قدرت از ملک برتر  
فرق تا قدم روحی پای تا بسر جانی  
کی خرد برد راهی سوی عالم بالا  
طبع من بود پست و قدر تو بود والا  
اجمل الجمیلی چون وصف تو بود اعلا  
حمد تو بود بیشک حمد ربی الاعلی  
نیستی جدا از حق برز جمله امکانی  
بر رخ و لقای تو محو گشتم و دیدم  
از می ولای تو مست گشتم و دیدم  
در ره رضای تو بنده گشتم و دیدم  
در یم ثنای تو غرقه گشتم و دیدم  
قائم جلالت را نیست قمر و پایانی  
در حقایق اکوان آفتابی و ماهی  
در دقائق امکان روز و هفته و ماهی

وز جمال تو تابان نور ماه تا ماهی  
زان بیان و زان تبیان ازدها شده ماهی  
داده بهم الفت وحش و طیر و حیوانی  
تا نمود از مشرق شمس طلعت دیدار  
گشت از ضیاء آن غرب مطلع الانوار  
از کمال تو ظاهر این صنایع و آثار  
حکمت و سیاست را از نواقب افکار  
جای داده در انگشت خاتم سلیمانی  
سر حکمت باری زاهر کن هویدا شد  
نور احمدی ظاهر زان جمال یکتا شد  
در جلال حیدر نسل پاک طه شد  
حیرت و عجب نبود صوه گر که عنقا شد  
ایس ابدع ماکان قد کماکانی  
شورش قیامت را از قیام بر پا کرد  
روز عروۃ الوثقی خواند ورشته یکتا کرد  
پیش رایت دجال آیتی هویدا کرد  
زد صایب را برهم معجز مسیحا کرد  
بت شکن چو ابراهیم یا علی عمرانی  
تاز شرع جد خود آن جمال دین دم زد  
امر فاستقم بشنید یک تنه بهالم زد  
در رواج اسلامی سکه نام خاتم زد  
آن مجدد ایمان زلف را چو بر هم زد  
ظلم کفر را بزود زآینه مسلمانانی  
دور برادر گردید از بیان گفتارش  
از فرنگ آب و رنگ برد حسن رخسارش

انگریز در قعر قهر قلزم آناش  
 بردارزو در کور شاه روس و سردارش  
 روم همچو بوم شوم کرد رو بوبرائی  
 شاد باد اسد آباد کاینچنین شکر پرورد  
 جدا که از صفوة نخل با ثمر پرورد  
 رمز اصلها ثابت فرع بنا قمر پرورد  
 مریمی جدید از نو عیسی دگر پرورد  
 حضرت جمال الدین مشتهر بافغانی  
 دوش چون غم هجران بردازدل و جان تاب  
 بود دلبرم بیدار دید گانم اندر خواب  
 روح (۱) قدس را دیدم ایستاده دره حراب  
 گوید از لب محزون فاش یا اولوالالباب  
 کاین جمال نورانی مظهریست یزدانی

نسبت به محبت سید در باره خود و تأسف بر زمان وصالش  
 یاد میداری که آن شاه جواد بر سرت دست تعلق میگذارد  
 در کنار لطف بحر رحمتش مورد تحسین شدی از حضرتش  
 داغ عشق خانه زادی داشتی سر یکیوان از شرف افراشتی  
 یاد میداری که بنمودت عیان اینحوادث را که بینی این زمان  
 آن جمال الله چو جدش بوتراب برگرفت از شاهد معنی نقاب

(۱) در کتاب مردان نامی شرق که این مخمس را از شرح حال سید اقتباس و  
 در پایان شرح حال سید نقل کرده نظر باینکه تخلص حاج سید هادی اسد آبادی روح  
 القدس است مؤلف محترم کتاب مردان نامی شرق همچو تصور کرده اند که مقصود  
 از ذکر روح القدس اشاره باوست و حال اینکه اینطور نیست و مراد گوینده روح  
 القدس هلاق است منتی تخلص حاج سید هادی این اشتباه را برای مؤلف محترم  
 حاصل نموده است - صفات الله -

بسا لب معجز بیان بشاش گفت      گرچه پنهان گفت اما فاش گفت  
ثبت دفتر کردی آن سر مقال      تا که رخ بنمود چون بدر هلال  
یاد میداری که از جور فاک      گشتی آخر دور از آن رشك ملك

ایضاً

ای جمالت نوربخش آفتاب      رحم کن بر این حزین دل کباب  
رحم کن لطف الهی محزون تست      عاشق روی تو و مفتون تست  
حق یزدانی که احمد آفرید      زافرینش جمله او را بر گزید  
حق قدر و جاه شاه اولیا      حق سلطان شهید کربلا  
حق یزدانی که بخشیدت جمال      در تو ظاهر کرد آثار کمال  
بار دیگر برگشا از رخ نقاب      تا بینم آن رخ چون آفتاب  
(ایضاً) بهر اجانب این زمان      بر دعای باب خود آمین بخوان

ایضاً

صور اسرافیل بد آوای تو      عالمی پر گشته از غوغای تو  
این بسط ارض در حکم ویست      هستی ایشان از آن جام می است  
خواست تا کار جهان گیرد نظام      زد بهم ناری ز زلف مشکام  
گوشه ابروی خود بنمود خشم      زد خشم ابروش عالم را بهم  
جوشش دلهای فرهاد ویست      کوشش جانها بمیدان ویست  
این مسیح قدسی جان پرور است      این جمال الدین ز نسل صفدر است  
ای جمال الدین و نور نیرین      ایضاً مشرقین و مغربین  
پرسد از آوازهات روی زمین      از زمین بگذشت تا عرش برین  
شاهد یکتا در این دوران توئی      کشور جانرا کنون سلطان توئی  
غافل در نه فاک از نام تو      بذله گو خیل ملك از جام تو  
عقل دوراندیش در فرمان تست      نفس کافر کیش در زندان تست  
از نگاهی پشه را شهباز کن      صهوه را طوطی خوش آواز کن  
گربه را شیر کن در کارزار      از سر دیوانه سودا را برآر

نیست باقی دیگر از معزونی زار      غیر نام دلبر و وصف نگار  
 ناعنی خود را بشهد آمیخته      جنگ بر جبل المین آویخته  
 (در تأثیر و نفوذ کلمات سید چنین میگوید)

آفتاب علم افلاک جلال      سر چو زده از مشرق عقل جمال  
 نور آن مهر درخشان از کرم      تافت اندر ساحت خیل امم  
 جمله آحاد امم را از وفا      کرد بینا و منور آن ضیاء  
 هر یکی ز اندازه عقل و نظر      نفع خود را باز دانست از ضرر  
 حکمت آن هادی قدسی بیان      بر قلوب مردگان بخشید جان  
 رهنمائی کرد مهدی عایسم      گمراهان را بر صراط مستقیم  
 گزیده ای خفاش ای روشن بصر      بر ضیاء عالم او بگشا نظر  
 مصر و افغان خطه هندوستان      روم و ایران بهشتی بدوستان  
 هم جمیع امت خیر البشر      بهر جاب خیر و بهر دفع ضرر  
 متحد گردیده جانشان بهم      متفق بر نشر افکار و هم  
 مجتمع گردیده بر نفع عموم      مؤتمراً بر اخذ ادراک و علوم  
 باش تا روزی که بنشیند ثمر      آن نهالان ز خون سیراب تر  
 روید از خاک شهید آن وطن      سوسن و سنبل بنفشه نسترن

(در بیان خدمات آن یگانه دوران باسلام و اسلامیان)

آن جمیل القدر محمود الخصال      آن سایل صفدر و دین را جمال  
 آن سنام اعظم و فضل مبین      آن صراط اقوم و جبل متین  
 نور خورشیدش ز مشرق زد چو سر      غرب شد زانوار رویش چون قمر  
 یوسف آساشد چو بر عرش شرف      داد جا کنگرانیان را در کنف  
 دیده یعقوب ازو شد نورور      خطه کنعان چو مصر بر شکر  
 مصر از جنگ ظلام قبطیان      خفت خوش در بستر امن و امان  
 خاطر سبط یودا آرمید      یاری آل محمد (ص) را چو دید  
 از ندا و وعظ هادی انام      مراسم بیدار گردید از منام

نفسخه قدسش حیات جاودان داد بر اسلام و بر اسلامیان  
از دم آن عیسی گردون مدار شد ز نو دین محمد (ص) استوار  
بود جدش بت شکن نبود عجیب گر که اولادش براندازد صلیب  
گر نمائی اندکی تو حوصله در بنای کفر بینی زلزله  
چونکه آن شه مجرم اسرار بود واقف و ( بنظر بنور الله ) بود  
گفت (۱) بیش از مدت پنجاه سال آتش سوزان این جنگ و جدال

مثنویات مزبور در این کتاب را از کتاب مثنوی خطی میرزا الطف الله موسوم  
( بصفتایه ) که بمقیده نگارنده خوبست تبدیل - بحماليه - گردد نقل کرده ایم - کتاب  
مزبور که متضمن بند و اندرز و نکات اخلاقی است دارای دو بیت و دوازده صفحه است  
که در هر صفحه آن دوازده بیت نوشته است و متأسفانه بواسطه رحلت گوینده اش  
با تمام نرسیده است - شرح حال سید که در سنه ۱۳۰۶ شمسی در برلین در اثر زحمت  
وسعی فاضل شهیر آقای کاظم زاده بطبع رسیده بقلم میرزا الطف الله نوشته شده است  
سوی آن چندین جنگ از منتخبات کلمات حکماء و فلاسفه بخط خود نوشته و ترتیب  
داده است که همگی آنها سودمند و قابل بسی استفاده اند - کتاب لغت خطی که از  
کتب لغات عدیده گرد آورده و در چهار صد صفحه تدوین و تنظیم نموده است بسیار  
مفید و جالب توجه است .

(۱) این شعر اشاره بمقاله (سر) سید است که در آن مقاله بطریق رمز جنگ  
عالم سوز بین المللی را که تقریباً چهار سال طول کشید و ملیونها نفوس را فدای آرزو  
های نفسانی های خویش نمودند پیش بینی کرده است .

# شاهنامه فردوسی

چاپ کلکته      ترنرماکان انگلیسی  
 « لیدن      وولرس آلمانی  
 « بمبئی      اولیاء سمیع  
 « پاریس      ژان مهل فرانسوی  
 « طهران      حاجی عبداله محمد  
 نسخه خطی بسیار قدیمی

## با مقابله

صحیحترین نسخه شاهنامه ایست که تا امروز طبع گردیده است  
 حروف طبع کتاب بسیار زیبا و نو و خوش قلم انتخاب شده و کاغذ  
 بیشتر مجلدات آنرا اعلا و مختصری را هم که خواستیم ارزانتر تمام شود  
 با کاغذ خوب و خوش چاپ تهیه نمودیم و از حیث صحافی هم بی اندازه در  
 نقاست جلد آن دقت نموده ایم و خواننده محترم پس از ملاحظه تصدیق  
 خواهند نمود که کمتر کتابی باین خوبی جلد و کاغذ و نقاست طبع در ایران  
 چاپ گردیده است .

تصاویر نقاشی و گراور کتاب یکی از مزایای بزرگ آن میباشد و  
 هر جلد دارای متجاوز از بیست تصویر و گراور نفیس است .  
 با تمام مزایای فوق قیمت کتاب را بسیار مناسب قرار دادیم یعنی  
 با کاغذ و جلد اعلی هر جلد سی ریال و با کاغذ و جلد خوب بیست و دو  
 ریال و نیم و با کاغذ و جلد معمولی پانزده ریال می فروشیم .  
 قیمت دوره ۵ جلدی کتاب با کاغذ و جلد اعلی دوره ای صد و چهل ریال با  
 کاغذ و جلد متوسط صد و پنج ریال با کاغذ و جلد معمولی هفتاد ریال است

چاپخانه فردین و برادر - طهران





RESERVED.

۲۴۰۳

۲۴۰۴

This book is due on the date  
last stamped. A fine of 1 anna  
will be charged for each day the  
book is kept over time.

17 FEB 59  
5 APR 59

20 APR 59

RESERVED.

28 FEB 59

5.12.59. 806

1302

26 JUL 62

۲۴۶

